叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《鲁克丽丝受辱记》(the Rape Of Lucrece) 000001

2. 《鲁克丽丝受辱记》(the Rape Of Lucrece) 000002

3. 《鲁克丽丝受辱记》(the Rape Of Lucrece) 000003

4. 《鲁克丽丝受辱记》(the Rape Of Lucrece) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《鲁克丽丝受辱记》(The Rape of Lucrece)

[ðə; ði] [reɪp] [ʌv; əv] ['luːkris]
THE RAPE OF LUCRECE
这 强奸 的 卢克蕾丝

露克丽丝受辱记

[baɪ] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪr]
by William Shakespeare
经过 威廉 莎士比亚

威廉·莎士比亚

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l]
TO THE RIGHT HONOURABLE
到 这 正确的 光荣的

致尊敬的阁下

['henri] ['raɪəθsli] , [ɜːrl] [ʌv; əv] [saʊ'hæmptən] ,
HENRY WRIOTHESLEY , EARL OF SOUTHAMPTON ,
亨利 赖奥斯利 , 伯爵 的 南安普顿 ,

亨利·赖奥斯利，南安普顿伯爵

[ænd; ənd]['bærən][ʌv; əv] ['tɪtʃfiːld] .
and Baron of Titchfield .
和 男爵 的 蒂奇菲尔德 .

以及蒂奇菲尔德男爵。

[ðə; ði] [lʌv] [aɪ] ['dedɪkeɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [end] ; [wer'ʌv] [ðɪs] ['pæmflət] ,
The love I dedicate to your Lordship is without end ; whereof this pamphlet ,
这 爱 我 奉献 到 你的 领主 是 没有 结尾 ; 其中 这 小册子 ,

我对阁下的爱戴永无止境；这本小册子，

[wɪ'ðaʊt] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [suː'pɜːrfluəs] ['mɔɪəti] .
without beginning , is but a superfluous moiety .
没有 开始 , 是 但 一个 多余 部分 .

没有开始，就只是多余的部分。

[ðə; ði] ['wɔːrənt] [aɪ][hæv; həv][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɑːnərəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [nɑːt][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][maɪ]
The warrant I have of your honourable disposition , not the worth of my
这 保证 我 有 的 你的 光荣的 处置 , 不是 这 值得 的 我的
[ˌʌn'tuːtərd] [laɪnz] ,
untutored lines ,
未经训练的 线条 ,

我所信奉的是你正直的品格，而不是我那拙劣的文笔。

[meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] [ək'septəns] .
makes it assured of acceptance .
制作 它 保证 的 验收 .

确保会被接受。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɪz] [jɔːrz] ; [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz] [jɔːrz] ;
What I have done is yours ; what I have to do is yours ;
什么 我 有 完毕 是 你的 ; 什么 我 有 到 做 是 你的 ;

我所做的一切都由你决定；我必须做的事情也由你决定；

['biːɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ɔːl][aɪ][hæv; həv] , [dɪ'voʊtɪd] [jɔːrz] .
being part in all I have , devoted yours .
存在 部分 在 全部 我 有 , 奉献 你的 .

成为我所有一切的一部分，奉献你的一切。

[wɜːr; wər][maɪ] [wɜːrθ] ['greɪtər] , [maɪ]['duːti] [wʊd] [ʃoʊ] ['greɪtər] ; ['miːntaɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

Were	my	worth	greater	,	my	duty	would	show	greater	;	meantime	,	as	it	is	,
是	我的	值得	更大的	,	我的	责任	会	展示	更大的	;	与此同时	,	作为	它	是	,

如果我的价值更高，我的责任也会更大；然而，事实并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [wɪʃ] [lɔːŋ] [laɪf] , [stɪl] ['leŋkθənd; 'leŋθənd]

it	is	bound	to	your	Lordship	,	to	whom	I	wish	long	life	,	still	lengthened
它	是	边界	到	你的	领主	,	到	谁	我	希望	长的	生活	,	仍然	加长

[wɪð; wɪθ][ɔːl] ['hæpinəs] .

with	all	happiness	.
和	全部	幸福	.

这封信是写给您的，阁下，我祝您长寿，并祝您永远幸福安康。

[jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪps] [ɪn][ɔːl]['duːti] ,

Your	Lordship's	in	all	duty	,
你的	领主的	在	全部	责任	,

阁下尽职尽责，

['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪr] .

WILLIAM	SHAKESPEARE	.
威廉	莎士比亚	.

威廉·莎士比亚。

[ðə; ði] ['ɑːrgjumənt] .

THE	ARGUMENT	.
这	争论	.

论点。

['luːʃəs] [tɑːr'kwɪniəs] ([fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪk'sesɪv] [praɪd] ['sɜːrneɪmd] ['suːpərˌbʌs]) , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd]

Lucius	Tarquinius	(	for	his	excessive	pride	surnamed	Superbus	)	,	after	he	had
卢修斯	塔奎尼乌斯	(	为了	他的	过多的	自豪	姓氏	超级巴士	)	,	后	他	有

[kɔːzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

caused	his	own	father	-	in	-	law	,
导致	他的	自己的	父亲	-	在	-	法律	,

卢修斯·塔奎尼乌斯（因其极度骄傲而被称作"苏佩布斯"）在害死自己的岳父之后，

['sɜːrviəs] ['tʌˌliːɪs] , [tuː; tə][biː; bi] ['kruːəli] ['məːdəd] , [ænd; ənd] , ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊmən] [lɔːz]

Servius	Tullius	,	to	be	cruelly	murdered	,	and	,	contrary	to	the	Roman	laws
塞尔维乌斯	图利厄斯	,	到	是	残酷地	被谋杀	,	和	,	相反	到	这	罗马	法律

[ænd; ənd] ['kʌstəmz] ,

and	customs	,
和	海关	,

塞尔维乌斯·图利乌斯将被残忍杀害，而且，这违反了罗马的法律和习俗。

[nɑːt][ri'kwaiərɪŋ][ɔːr] ['steɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːpəlz] ['sʌ.frɪdʒ.ɪz] , [hæd; həd] [pə'zest] [hɪm'self] [ʌv; əv]

not	requiring	or	staying	for	the	people's	suffrages	,	had	possessed	himself	of
不是	需要	或者	入住	为了	这	人们的	选举权	,	有	拥有	他自己	的

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

the	kingdom	,
这	王国	,

他既不需要也不等待人民的投票，就已占有了王国。

[went] , [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nəublmən][ʌv; əv] [roʊm] , [tuː; tə] [bɪ'siːdʒ]

went	,	accompanied	with	his	sons	and	other	noblemen	of	Rome	,	to	besiege
去	,	伴随	和	他的	儿子们	和	其他	贵族	的	罗马	,	到	围攻

['ɑːrdɪə] .

Ardea	.
阿尔迪亚	.

他带着儿子们和罗马的其他贵族，去围攻阿尔代亚。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [siːdʒ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][men][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ['miːtɪŋ] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
During which siege the principal men of the army meeting one evening at the
期间 哪个 围城 这 主要的 男人 的 这 军队 会议 一 晚上 在 这
[tent] [ʌv; əv] ['sekstəs] [tɑːr'kwɪniəs] ,
tent of Sextus Tarquinius ,
帐篷 的 塞克斯图斯 塔奎尼乌斯 ,

围城期间，一天晚上，军队的主要将领在塞克斯图斯·塔奎尼乌斯的帐篷里会面。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] , [ɪn][ðer; ðər] ['diskɔːsiz] ['æftər] ['sʌpər] , ['evriwʌn] [kə'mendid] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ]
the king's son , in their discourses after supper , everyone commended the virtues
这 国王的 儿子 , 在 他们的 论述 后 晚餐 , 每个人 赞扬 这 美德
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] ;
of his own wife ;
的 他的 自己的 妻子 ;

国王的儿子在晚饭后的谈话中，每个人都称赞他妻子的美德；

[ə'mʌŋ] [huːm] [kəlætɪnəs] [ɪk'stəʊld] [ðə; ði] [ɪn'kɑːmprəbl] ['tʃæstəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] [luː'kriːʃiə] .
among whom Collatinus extolled the incomparable chastity of his wife Lucretia .
之中 谁 科拉蒂努斯 赞扬 这 无与伦比 贞洁 的 他的 妻子 卢克蕾蒂娅 .

其中，科拉提努斯盛赞其妻卢克丽霞无与伦比的贞洁。

[ɪn] [ðæt] ['plez(ə)nt] ['hjuːmər] [ðeɪ] [ɔːl]['poʊstɪd][tuː; tə] [roʊm] ; [ænd; ənd] [ɪn'tendɪŋ] , [baɪ][ðer; ðər]['siːkrət]
In that pleasant humour they all posted to Rome ; and intending , by their secret
在 那 令人愉快的 幽默 他们 全部 发布 到 罗马 ; 和 意图 , 经过 他们的 秘密
[ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [ə'raɪv(ə)l] ,
and sudden arrival ,
和 突然 到达 ,

带着这种愉快的心情，他们全都前往罗马；并且打算通过秘密而突然的抵达，

[tuː; tə] [meɪk] ['traɪəl][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] ['evriwʌn] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ə'vaʊtʃt] , ['oʊnli] [kəlætɪnəs] [faindz]
to make trial of that which everyone had before avouched , only Collatinus finds
到 制作 审判 的 那 哪个 每个人 有 前 已确认 , 仅有的 科拉蒂努斯 发现
[hɪz; ɪz][waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,

为了验证之前所有人都认可的事情，只有科拉蒂努斯找到了他的妻子。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , ['spɪnɪŋ] [ə'mʌŋst] [hɜːr; hər][meɪdz] :
though it were late in the night , spinning amongst her maids :
尽管 它 是 晚的 在 这 夜晚 , 旋转 在 她 女佣 :

虽然已是深夜，她仍在女仆们中间纺纱：

[ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdiz] [wɜːr; wər][ɔːl] [faʊnd] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['revəlɪŋ] , [ɔːr][ɪn] ['sevrəl] [dɪ'spɔːts] .
the other ladies were all found dancing and revelling , or in several disports .
这 其他 女士们 是 全部 成立 跳舞 和 狂欢 , 或者 在 一些 迪斯运动 .

其他女士们都在跳舞狂欢，或者参加各种娱乐活动。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði]['nəublmən] ['jiːldɪd] [kəlætɪnəs] [ðə; ði] ['vɪktəri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ðə; ði] [feɪm] .
Whereupon the noblemen yielded Collatinus the victory , and his wife the fame .
于是 这 贵族 产生 科拉蒂努斯 这 胜利 , 和 他的 妻子 这 名声 .

于是，贵族们让科拉蒂努斯赢得了胜利，让他的妻子赢得了名声。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['sekstəs] [tɑːr'kwɪniəs] ['biːɪŋ] [ɪn'fleɪmd] [wɪð; wɪθ] - ['bjuːti] , [jet] ['smʌðərɪŋ]
At that time Sextus Tarquinius being inflamed with Lucrece's beauty , yet smothering
在 那 时间 塞克斯图斯 塔奎尼乌斯 存在 发炎的 和 - 美丽 , 然而 窒息
[hɪz; ɪz] ['pæʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
his passions for the present ,
他的 激情 为了 这 展示 ,

当时，塞克斯图斯·塔奎尼乌斯被卢克丽丝的美貌所倾倒，但为了眼前的利益，他不得不压抑自己的欲望。

[dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ; [frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi] ['ʃɔːrtli] ['æftər]
departed **with** **the** **rest** **back** **to** **the** **camp** **;** **from** **whence** **he** **shortly** **after**
已离开 和 这 休息 后退 到 这 营 ; 从 何处 他 不久 后
['prɪvɪli] [wɪð'druː] [hɪm'self] ,
privily **withdrew** **himself** **,**
私下里 退出 他自己 ,

他随其他人返回营地；不久之后，他便悄悄地离开了那里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ([ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt]) ['rɔɪəli] [ˌentər'teɪnd] [ænd; ənd] [lɑːdʒd] [baɪ]
and **was** **(** **according** **to** **his** **estate** **)** **royally** **entertained** **and** **lodged** **by**
和 曾是 (根据 到 他的 财产) 皇家 娱乐 和 已提交 经过
['luːkris] [æt; ət] - .
Lucrece **at** **Collatium** **.**
露克丽丝 在 - .

据其遗产记载，他曾受到鲁克丽丝在科拉提乌姆宫的盛情款待和住宿。

[ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [hiː; hi] ['tretʃərəsli] [stɛlɪθ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] , ['vaɪələntli] ['rævɪʃ]
The **same** **night** **he** **treacherously** **stealeth** **into** **her** **chamber** **,** **violently** **ravished**
这 相同的 夜晚 他 阴险地 隐形 进入 她 房间 , 暴力 被蹂躏
[hɜːr; hər] ,
her **,**
她 ,

当晚，他阴险地潜入她的房间，强奸了她。

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə'weɪ] .
and **early** **in** **the** **morning** **speedeth** **away** **.**
和 早期的 在 这 早晨 速度 离开 .

清晨，他便匆匆离去。

['luːkris] , [ɪn] [ðɪs] [lə'mentəb(ə)l] [plaɪt] , ['heɪstɪli] [dɪ'spætʃt] ['mesɪndʒəz] , [wʌn][tuː; tə] [roʊm] [fɔːr; fər]
Lucrece **,** **in** **this** **lamentable** **plight** **,** **hastily** **dispatched** **messengers** **,** **one** **to** **Rome** **for**
露克丽丝 , 在 这 令人惋惜的 困境 , 草草 已派出 信使 , 一 到 罗马 为了
[hɜːr; hər]['fɑːðər] ,
her **father** **,**
她 父亲 ,

在这令人惋惜的困境中，卢克丽丝匆忙派出使者，其中一人前往罗马为她的父亲送信。

[ə'nʌðər] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][fɔːr; fər] - .
another **to** **the** **camp** **for** **Collatine** **.**
其他 到 这 营 为了 - .

另一名学生前往科拉廷营地。

[ðeɪ] [keɪm] , [ðə; ði][wʌn] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ]['dʒuːnjəs]['bruːtəs] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['pʊbliəs]
They **came** **,** **the** **one** **accompanied** **with** **Junius** **Brutus** **,** **the** **other** **with** **Publius**
他们 来了 , 这 一 伴随 和 朱尼厄斯 布鲁图斯 , 这 其他 和 普布利乌斯
[və'lɪəriəs] ;
Valerius **;**
瓦莱里乌斯 ;

他们来了，一个和尤尼乌斯·布鲁图斯一起来的，另一个和普布利乌斯·瓦莱里乌斯一起来的；

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ] ['luːkris] [ə'taɪərd][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] ['hæbɪt] , [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and **finding** **Lucrece** **attired** **in** **mourning** **habit** **,** **demanded** **the** **cause** **of** **her**
和 寻找 露克丽丝 穿着 在 丧 习惯 , 要求 这 原因 的 她
['sɑːroʊ] .
sorrow **.**
悲哀 .

发现露克丽丝身着丧服，便询问她悲伤的原因。

[ʃiː; ʃi] , [fɜːrst] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [oʊθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪ'vendʒ] , [rɪ'viːld] [ðə; ði]['æktər] ,
She **,** **first** **taking** **an** **oath** **of** **them** **for** **her** **revenge** **,** **revealed** **the** **actor** **,**
她 , 第一的 采取 一个 誓言 的 他们 为了 她 复仇 , 揭晓 这 演员 ,

她首先向他们发誓要复仇，然后透露了这位演员的计划。

[ænd; ənd] [hoʊl] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['di:lɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] ['sʌd(ə)nli] [stæbd] [hɜ:r'self] .

and	whole	manner	of	his	dealing	,	and	withal	suddenly	stabbed	herself	.
和	所有的	方式	的	他的	处理	,	和	此外	突然	刺伤	她自己	.

以及他的一切行事方式，然后突然刺伤了自己。

[wɪtʃ] [dʌn] ,

Which	done	,
哪个	完毕	,

完成之后，

[wɪð; wɪθ][wʌn] [kən'sent] [ðeɪ] [ɔ:l] ['vaʊd] [tu:; tə] [ru:t] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [heitid] ['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði]

with	one	consent	they	all	vowed	to	root	out	the	whole	hated	family	of	the
和	一	同意	他们	全部	发誓	到	根	出去	这	所有的	憎恨	家庭	的	这

['tɑ:kwin] ;

Tarquins	;
塔昆	;

他们一致发誓要将整个令人憎恨的塔奎因家族铲除殆尽；

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [ðə; ði] [ded] ['bɑ:di][tu:; tə] [roʊm] ,

and	bearing	the	dead	body	to	Rome	,
和	轴承	这	死的	身体	到	罗马	,

并将尸体运往罗马，

['bru:təs] [ə'kweɪntɪd] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['du:ər][ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪl] [di:d] ,

Brutus	acquainted	the	people	with	the	doer	and	manner	of	the	vile	deed	,
布鲁图斯	熟人	这	人们	和	这	实干家	和	方式	的	这	卑鄙的	契据	,

布鲁图斯向民众介绍了作恶者及其作案手法。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [ɪn'vektɪv] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ; [hweə'wɪð] [ðə; ði]['pi:p(ə)l]

with	a	bitter	invective	against	the	tyranny	of	the	king	;	wherewith	the	people
和	一个	苦的	谩骂	反对	这	暴政	的	这	国王	;	以及	这	人们

[wɜ:r; wər][soʊ] [mu:vd] ,

were	so	moved	,
是	所以	已搬	,

民众对国王的暴政进行了猛烈的抨击，这深深地触动了他们。

[ðæt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [kən'sent] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌæklə'meɪʃn] [ðə; ði] ['tɑ:kwin] [wɜ:r; wər][ɔ:l]

that	with	one	consent	and	a	general	acclamation	the	Tarquins	were	all
那	和	一	同意	和	一个	一般的	欢呼	这	塔昆	是	全部

[eg'zaild] ,

exiled	,
放逐	,

经一致同意和全体欢呼，塔克文家族全部被流放。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] ['gʌvərnmənt] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [kɪŋz] [tu:; tə] ['kɔnsəlz] .

and	the	state	government	changed	from	kings	to	consuls	.
和	这	状态	政府	已更改	从	国王	到	领事	.

国家政府由国王改为执政官。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bi'sidʒd] ['ɑ:rdɪə][ɔ:l][ɪn][poʊst] ,

From	the	besieged	Ardea	all	in	post	,
从	这	被围困	阿尔迪亚	全部	在	邮政	,

被围困的阿尔代亚全员到岗

[bɔ:rn] [baɪ][ðə; ði] ['trʌstlɪs] [wɪŋz] [ʌv; əv] [fɔ:ls] [dɪ'zaɪər] ,

Borne	by	the	trustless	wings	of	false	desire	,
出生	经过	这	无需信任	翅膀	的	错误的	欲望	,

被虚假欲望那不可信的翅膀所承载，

[lʌst] - [bri:ðd] ['tɑ:kwin] [li:vz] [ðə; ði]['roʊmən][hoʊst] ,

Lust	-	breathed	Tarquin	leaves	the	Roman	host	,
欲望	-	呼吸	塔昆	树叶	这	罗马	主持人	,

色欲熏心的塔奎因离开了罗马军队，

[ænd; ənd][tuː; tə] - [berz] [ðə; ði] ['laɪtlɪs] ['faɪər] ,
And **to** **Collatium** **bears** **the** **lightless** **fire** **,**
和 到 - 熊 这 无光 火 ,

而科拉提乌姆则承受着那无光的火焰，

[wɪtʃ] [ɪn] [peɪl] ['embərz] [hɪd] , ['lɝːks] [tuː; tə] [ə'spaɪər]
Which **in** **pale** **embers** **hid** **,** **lurks** **to** **aspire**
哪个 在 苍白 余烬 隐藏 , 潜伏者 到 渴望

它藏身于苍白的余烬之中，潜伏着渴望

[ænd; ənd] ['gɜːrdl] [wɪð; wɪθ] [ɪm'breɪsɪŋ] [fleɪmz] [ðə; ði] [weɪst]
And **girdle** **with** **embracing** **flames** **the** **waist**
和 腰带 和 拥抱 火焰 这 腰部

腰间环绕着熊熊燃烧的火焰

[ʌv; əv] - [fer] [lʌv] , ['luːkris] [ðə; ði] [tʃeɪst] .
Of **Collatine's** **fair** **love** **,** **Lucrece** **the** **chaste** **.**
的 - 公平的 爱 , 露克丽丝 这 贞洁 .

科拉廷的挚爱，贞洁的卢克蕾丝。

['hæpli] [ðæt] [neɪm] [ʌv; əv] “ [tʃeɪst] ” - [set]
Haply **that** **name** **of** **“** **chaste** **”** **unhapp'ly** **set**
或许 那 姓名 的 “ 贞洁 ” - 放

可惜的是，“贞洁”这个名字不幸地被赋予了别的含义。

[ðɪs] [edʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kiːn] ['æpɪtaɪt] ,
This **bateless** **edge** **on** **his** **keen** **appetite** **,**
这 无 边缘 在 他的 敏锐的 食欲 ,

他那旺盛的食欲中蕴藏着一种无害的吸引力。

[wen] - [ˌʌn'waɪzli] [dɪd][nɑːt][let]
When **Collatine** **unwisely** **did** **not** **let**
什么时候 - 不明智地 做过 不是 让

科拉廷不明智地没有放手

[tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði] [klɪr] [ˌʌn'mætʃt] [red] [ænd; ənd] [waɪt]
To **praise** **the** **clear** **unmatched** **red** **and** **white**
到 称赞 这 清除 无与伦比 红色的 和 白色的

赞美那清晰无比的红白

[wɪtʃ] ['traɪʌmft] [ɪn] [ðæt] [skaɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] ;
Which **triumphed** **in** **that** **sky** **of** **his** **delight** **;**
哪个 胜利 在 那 天空 的 他的 喜 ;

那胜利在他喜悦的天空中闪耀；

[wer] ['mɔːrt(ə)l][stɑːrz][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] ['hɛvənz] ['bjuːtiːz] ,
Where **mortal** **stars** **as** **bright** **as** **heaven's** **beauties** **,**
在哪里 凡人 明星 作为 明亮的 作为 天 美女 ,

凡间繁星璀璨，宛如天上的绝世佳人，

[wɪð; wɪθ] [pjʊr] ['æspekts][dɪd][hɪm; ɪm][pɪ'kjuːliər] ['duːtiz] .
With **pure** **aspects** **did** **him** **peculiar** **duties** **.**
和 纯的 方面 做过 他 奇特 职责 .

他以纯洁的品格履行了特殊的职责。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [ɪn] - [tent]
For **he** **the** **night** **before** **,** **in** **Tarquin's** **tent**
为了 他 这 夜晚 前 , 在 - 帐篷

因为他前一天晚上就在塔昆的帐篷里。

[ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpi] [steɪt] ,
Unlocked **the** **treasure** **of** **his** **happy** **state** **,**
已解锁 这 宝藏 的 他的 快乐的 状态 ,

开启了他幸福状态的宝藏，

[wʌt] ['praɪsləs] [welθ] [ðə; ði] ['hevəns] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [lent]

What	priceless	wealth	the	heavens	had	him	lent
什么	无价	财富	这	天	有	他	借出的

上天借给他的财富是多么无价之宝啊！

[ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bju:tiəs] [meit] ;

In	the	possession	of	his	beauteous	mate	;
在	这	拥有	的	他的	美丽的	伴侣	;

在他的美丽伴侣的拥有之下；

- [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [æt; ət] [sʌtʃ] [haɪ] [praʊd] [reɪt]

Reck'ning	his	fortune	at	such	high	proud	rate
-	他的	财富	在	这样的	高的	自豪的	速度

以如此高的骄傲速度计算他的财富

[ðæt] [kɪŋz] [maɪt] [bi:; bi][ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][tu:; tə] [mɔ:r] [feɪm] ,

That	kings	might	be	espoused	to	more	fame	,
那	国王	可能	是	拥护	到	更多的	名声	,

国王们或许会因此获得更多名望，

[bʌt; bət] [kɪŋ] [nɔ:r] [pɪr] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪrləs] [deɪm] .

But	king	nor	peer	to	such	a	peerless	dame	.
但	国王	也不	同伴	到	这样的	一个	无与伦比	贵妇人	.

但国王和国王都无法与这样一位绝世佳人相提并论。

[oʊ] ['hæpinəs] [ɪn'dʒɔɪd] [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ,

O	happiness	enjoyed	but	of	a	few	,
哦	幸福	享受	但	的	一个	很少	,

哦，只有少数人才能享受到的幸福，

[ænd; ənd] , [ɪf] [pə'zest] , [æz; əz] [su:n] [dɪ'keɪd] [ænd; ənd] [dʌn]

And	,	if	possessed	,	as	soon	decayed	and	done
和	,	如果	拥有	,	作为	很快	腐烂的	和	完毕

而且，如果被拥有，很快就会腐烂殆尽。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] ['sɪlvər] ['meltɪŋ] [du:]

As	is	the	morning's	silver	melting	dew
作为	是	这	早晨	银	融化	露

如同清晨融化的银色露珠

[ə'genst] [ðə; ði]['goʊldən] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] !

Against	the	golden	splendour	of	the	sun	!
反对	这	金的	辉煌	的	这	太阳	!

在金色的阳光下！

[æn; ən][ɪk'spaɪərd] [deɪt] , ['kænsəld] [er] [wel] [bɪ'gʌn] .

An	expired	date	,	cancelled	ere	well	begun	.
一个	已到期	日期	,	取消	埃雷	出色地	开始	.

过期日期，还没开始就取消了。

['ɑ:nər] [ænd; ənd] ['bju:ti] [ɪn][ðə; ði] ['oʊnɚz] [ɑ:rmz] ,

Honour	and	beauty	in	the	owner's	arms	,
荣誉	和	美丽	在	这	所有者的	武器	,

主人怀抱中的荣耀与美丽

[ɑ:r; ər] ['wi:kli] ['fɔ:rtrəs] [frʌm; frəm][ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv]['hɑ:rmz] .

Are	weakly	fortressed	from	a	world	of	harms	.
是	弱	堡垒	从	一个	世界	的	危害	.

面对世间的种种危险，它们构筑的堡垒十分薄弱。

['bju:ti] [ɪt'self][dʌθ; dəθ][ʌv; əv][ɪt'self] [pər'sweɪd]

Beauty	itself	doth	of	itself	persuade
美丽	本身	确实	的	本身	说服

美本身就具有说服力。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][men] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['ɔ:rətər] ;
The eyes of men without an orator ;
这 眼睛 的 男人 没有 一个 演说者 ;

没有演说家的男人的眼神;

[wʌt] ['ni:dɪθ] [ðen] [ə'pɑ:lə,dʒi:z][bi:; bi] [meɪd] ,
What needeth then apologies be made ,
什么 需要 然后 致歉 是 制成 ,

那么，还有什么需要道歉的呢?

[tu:; tə][set] [fɔ:rθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ]['sɪŋgjələr] ?
To set forth that which is so singular ?
到 放 前进 那 哪个 是 所以 单数 ?

要阐明如此独特的事物吗?

[ɔ:r] [waɪ] [ɪz] - [ðə; ði] ['pʌblɪʃər]
Or why is Collatine the publisher
或者为什么 是 - 这 出版商

或者，为什么科拉廷是出版商?

[ʌv; əv] [ðæt] [rɪtʃ] ['dʒu:əl][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [ˌʌn'noʊn]
Of that rich jewel he should keep unknown
的 那 富有的 宝石 他 应该 保持 未知

他应该对那颗珍贵的宝石保密。

[frʌm; frəm] ['θivɪʃ] [ɪrz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] ?
From thievish ears , because it is his own ?
从 鬼头鬼脑 耳朵 , 因为 它 是 他的 自己的 ?

从窃贼的耳朵里，因为那是他自己的?

[pər'tʃæns] [hɪz; ɪz] [boʊst] [ʌv; əv] ['lu:krɪs] - -
Perchance his boast of Lucrece ' sov'reignty
或许 他的 夸 的 露克丽丝 - -

或许他吹嘘的是鲁克丽丝的统治权

[sə'dʒestɪd] [ðɪs] [praʊd] ['ɪʃu:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ;
Suggested this proud issue of a king ;
建议 这 自豪的 问题 的 一个 国王 ;

提出了这位国王引以为豪的问题;

[fɔ:r; fər][baɪ]['aʊər; ɑ:r] [ɪrz] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [ɔ:ft] ['teɪntɪd] [bi:; bi] .
For by our ears our hearts oft tainted be .
为了 经过 我们的 耳朵 我们的 心 经常 受污染的 是 .

我们的耳朵常常会玷污我们的心灵。

[pər'tʃæns] [ðæt] ['envi] [ʌv; əv][soʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
Perchance that envy of so rich a thing ,
或许 那 嫉妒 的 所以 富有的 一个 事物 ,

或许，这种对如此富有之物的嫉妒，

['breɪvɪŋ] [kəm'per] , [dɪs'deɪnfəli] [dɪd] [stɪŋ]
Braving compare , disdainfully did sting
勇敢 比较 , 轻蔑地 做过 蜇

勇敢地进行比较，却不屑一顾地刺痛了人。

[hɪz; ɪz] [haɪ] - [pɪtʃt] [θɔ:ts] , [ðæt] [mi:n] [men] [ʃʊd; ʃəd] [vɔ:nt]
His high - pitched thoughts , that meaner men should vaunt
他的 高的 - 投球 想法 , 那 更卑鄙 男人 应该 夸

他那尖锐的思想，连卑鄙的人都应引以为傲。

[ðæt] ['goʊldən][hæp; hɑ:p] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [sju'piəriəz] [wɑ:nt] .
That golden hap which their superiors want .
那 金的 哈普 哪个 他们的 上级 想 .

那是他们上级想要的黄金机遇。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [ʌn'taɪmli] [θɔ:t] [dɪd] ['ɪnstɪgeɪt]
But **some** **untimely** **thought** **did** **instigate**
但 一些 不合时宜 想法 做过 唆

但一些不合时宜的想法确实引发了

[hɪz; ɪz][ɔ:l] - [tu:] - ['taɪmləs] [spi:d] , [ɪf] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ;
His **all** **-** **too** **-** **timeless** **speed** **,** **if** **none** **of** **those** **;**
他的 全部 - 也 - 永恒 速度 , 如果没有任何 的 那些 ;

他那永恒的速度，即便不是上述任何一种；

[hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] , [hɪz; ɪz] [ə'ferz] , [hɪz; ɪz] [frendz] , [hɪz; ɪz] [steɪt] ,
His **honour** **,** **his** **affairs** **,** **his** **friends** **,** **his** **state** **,**
他的 荣誉 , 他的 事务 , 他的 朋友们 , 他的 状态 ,

他的荣誉、他的事务、他的朋友、他的国家

[nɪ'glektɪd] [ɔ:l] , [wɪð; wɪθ] [swɪft] [ɪn'tent] [hi:; hi] [goʊz]
Neglected **all** **,** **with** **swift** **intent** **he** **goes**
被忽视的 全部 , 和 迅速 意图 他 去

他全然不顾一切，径直走向远方。

[tu:; tə] [kwentʃ] [ðə; ði] [koʊl] [wɪtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪvər] [gləuz] .
To **quench** **the** **coal** **which** **in** **his** **liver** **glows** **.**
到 淬火 这 煤炭 哪个 在 他的 肝 发光 .

熄灭他肝脏中燃烧的煤炭。

[oʊ] [ræʃ] [fɔ:ls] [hi:t] , [ræpt] [ɪn] [rɪ'pentənt] [koʊld] ,
O **rash** **false** **heat** **,** **wrapped** **in** **repentant** **cold** **,**
哦 皮疹 错误的 热 , 包装 在 悔改的 寒冷的 ,

哦，虚假的冲动之热，包裹在悔恨的寒冷之中，

[ðaɪ] ['heɪsti] [sprɪŋ] [stɪl] [blæsts][ænd; ənd] [nɛə] [grəuz] [oʊld] !
Thy **hasty** **spring** **still** **blasts** **and** **ne'er** **grows** **old** **!**
你的 仓促 春天 仍然 爆炸 和 从未 生长 老的 !

你那匆匆而过的春天依然蓬勃生长，永不衰老!

[wen] [æt; ət] - [ðɪs] [fɔ:ls] [lɔ:rd] [ə'raɪvd] ,
When **at** **Collatium** **this** **false** **lord** **arrived** **,**
什么时候 在 - 这 错误的 主 到达的 ,

当这位假领主抵达科拉提乌姆时，

[wel] [wʌz; wəz][hi:; hi] ['welkəmd] [baɪ][ðə; ði]['roʊmən] [deɪm] ,
Well **was** **he** **welcomed** **by** **the** **Roman** **dame** **,**
出色地 曾是 他 欢迎 经过 这 罗马 贵妇人 ,

罗马女眷热情地接待了他。

[wɪ'ðɪn] [hu:z] [feɪs] ['bju:ti] [ænd; ənd]['vɜ:rtʃu:] [straivd]
Within **whose** **face** **beauty** **and** **virtue** **strived**
之内 谁 脸 美丽 和 美德 努力

她的脸上同时展现着美貌与品德

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bəuθ][ʃʊd; ʃəd][ˌʌndər'prɑ:p][hɜ:r; hər] [feɪm] .
Which **of** **them** **both** **should** **underprop** **her** **fame** **.**
哪个 的 他们 两个都 应该 支撑不足 她 名声 .

他们俩谁更应该阻碍她的名气?

[wen] ['vɜ:rtʃu:] [brægd] , ['bju:ti] [wʊd] [blʌʃ] [fɔ:r; fər] [ʃeɪm] ;
When **virtue** **bragged** **,** **beauty** **would** **blush** **for** **shame** **;**
什么时候 美德 吹嘘 , 美丽 会 脸红 为了 耻辱 ;

美德炫耀时，美貌会羞愧得脸红；

[wen] ['bju:ti] ['boʊstɪd] [blʌʃiz] , [ɪn] [dɪ'spaɪt]
When **beauty** **boasted** **blushes** **,** **in** **despite**
什么时候 美丽 吹嘘 脸红 , 在 尽管

当美貌泛起红晕时，尽管

['vɜːrtʃuː] [wʊd] [steɪn] [ðæt] [ɔː(r)][wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [waɪt] .

Virtue	**would**	**stain**	**that**	**o'er**	**with**	**silver**	**white**	**.**
美德	会	弄脏	那	超过	和	银	白色的	.

美德会将那表面染成银白色。

[bʌt; bət] ['bjuːti] , [ɪn] [ðæt] [waɪt] [ɪn'tɪtjuːl]

But	**beauty**	**,**	**in**	**that**	**white**	**intituled**
但	美丽	,	在	那	白色的	标题

但是，美，在那片名为……的白色中

[frʌm; frəm] ['viːnəs] - [dʌvz; doʊvz] , [dʌθ; dəθ] ['tʃælɪndʒ] [ðæt] [fer] [fiːld] .

From	**Venus**	**'**	**doves**	**,**	**doth**	**challenge**	**that**	**fair**	**field**	**.**
从	金星	-	鸽子	,	确实	挑战	那	公平的	场地	.

来自维纳斯的鸽子，挑战着那片美丽的田野。

[ðen] ['vɜːrtʃuː] [kleɪmz] [frʌm; frəm] ['bjuːti] ['bjuːtiz] [red] ,

Then	**virtue**	**claims**	**from**	**beauty**	**beauty's**	**red**	**,**
然后	美德	索赔	从	美丽	美的	红色的	,

然后，美德宣称源于美的红色，

[wɪtʃ] ['vɜːrtʃuː] [geɪv] [ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ][tuː; tə][gɪld]

Which	**virtue**	**gave**	**the**	**golden**	**age**	**to**	**gild**
哪个	美德	给予	这	金的	年龄	到	镀金

是哪一种美德赋予了黄金时代镀金?

[ðer; ðər]['sɪlvər] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ðer; ðər] [ʃiːld] ;

Their	**silver**	**cheeks**	**,**	**and**	**called**	**it**	**then**	**their**	**shield**	**;**
他们的	银	脸颊	,	和	称为	它	然后	他们的	盾	;

他们银色的脸颊，当时称之为他们的盾牌;

['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ðʌs] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [faɪt] ,

Teaching	**them**	**thus**	**to**	**use**	**it**	**in**	**the**	**fight**	**,**
教学	他们	因此	到	使用	它	在	这	斗争	,

教导他们如何将其用于战斗，

[wen] [ʃeɪm] [ə'seɪld] , [ðə; ði] [red] [ʃʊd; ʃəd] [fens] [ðə; ði] [waɪt] .

When	**shame**	**assailed**	**,**	**the**	**red**	**should**	**fence**	**the**	**white**	**.**
什么时候	耻辱	遭受攻击	,	这	红色的	应该	栅栏	这	白色的	.

当羞耻感袭来时，红色应该保护白色。

[ðɪs] ['herəldri] [ɪn] ['luːkris] - [feɪs] [wʌz; wəz] [siːn] ,

This	**heraldry**	**in**	**Lucrece**	**'**	**face**	**was**	**seen**	**,**
这	纹章学	在	露克丽丝	-	脸	曾是	已见	,

人们在卢克丽丝的脸上看到了这种纹章特征。

['ɑːrgjuːd][baɪ] ['bjuːtiz] [red] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuːz] [waɪt] .

Argued	**by**	**beauty's**	**red**	**and**	**virtue's**	**white**	**.**
争论	经过	美的	红色的	和	美德	白色的	.

以美的红色和美德的白色来论证。

[ʌv; əv] ['iːðərz] ['kʌlər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] [kwiːn] ,

Of	**either's**	**colour**	**was**	**the**	**other**	**queen**	**,**
的	两者皆可	颜色	曾是	这	其他	女王	,

另一位皇后与她们两人颜色相同。

['pruːviŋ][frʌm; frəm] ['wɜːldz] [maɪ'nɔːrəti][ðer; ðər] [raɪt] .

Proving	**from**	**world's**	**minority**	**their**	**right**	**.**
证明	从	世界的	少数民族	他们的	正确的	.

向世界少数群体证明他们的权利。

[jet] [ðer; ðər][æm'bɪʃ(ə)n] [meɪks] [ðem; ðəm] [stɪl] [tuː; tə] [faɪt] ;

Yet	**their**	**ambition**	**makes**	**them**	**still**	**to**	**fight**	**;**
然而	他们的	志向	制作	他们	仍然	到	斗争	;

然而，他们的雄心壮志驱使他们继续战斗;

[ðə; ði] ['sɑ:vrənti] [ʌv; əv] ['i:ðər] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [greɪt] ,
The sovereignty of either being so great ,
这 主权 的 任何一个 存在 所以 伟大的 ,

两者的主权都如此伟大，

[ðæt] [ɔ:ft] [ðeɪ] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [si:t] .
That oft they interchange each other's seat .
那 经常 他们 交汇处 每个 其他的 座位 .

他们经常互换座位。

[ðer; ðər]['saɪlənt][wɔ:r][ʌv; əv] ['liliz] [ænd; ənd][ʌv; əv]['roʊziz] ,
Their silent war of lilies and of roses ,
他们的 沉默的 战争 的 百合花 和 的 玫瑰 ,

百合与玫瑰之间无声的战争

[wɪtʃ] ['tɑ:kwin] [vju:d] [ɪn][hɜ:r; hər] [fer] ['feɪsɪz] [fi:ld] ,
Which Tarquin viewed in her fair face's field ,
哪个 塔昆 已查看 在 她 公平的 脸的 场地 ,

塔昆在她美丽的脸庞上看到了这一切。

[ɪn][ðer; ðər] [pjʊr] [ræŋks][hɪz; ɪz]['treɪtər] [aɪ] [in'kləuziz] ;
In their pure ranks his traitor eye encloses ;
在 他们的 纯的 排名 他的 叛徒 眼睛 包含 ;

在他们纯洁的队伍中，隐藏着他叛逆的眼睛；

[wer] , [lest] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][bəuθ][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kɪld] ,
Where , lest between them both it should be killed ,
在哪里 , 免得 之间 他们 两个都 它 应该 是 被杀 ,

以免他们两人之间发生争执，导致它被杀。

[ðə; ði] ['kaʊərd] ['kæptɪv] ['væŋkwɪʃt] [dʌθ; dəθ] [ji:ld]
The coward captive vanquished doth yield
这 懦夫 俘虏 战败者 确实 屈服

懦弱的俘虏战败后便屈服了。

[tu:; tə] [ðoʊz] [tu:] ['ɑ:miz] [ðæt] [wʊd] [let][hɪm; ɪm][goʊ]
To those two armies that would let him go
到 那些 二 军队 那 会 让 他 去

致那两支会放他走的军队

['ræðər] [ðæn; ðən] ['traɪʌmf] [ɪn][soʊ] [fɔ:ls] [ə; eɪ][foʊ] .
Rather than triumph in so false a foe .
相当 比 胜利 在 所以 错误的 一个 敌人 .

与其向如此虚假的敌人取得胜利。

[naʊ] [θɪŋks] [hi:; hi] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['ʃæloʊ] [tʌŋ] ,
Now thinks he that her husband's shallow tongue ,
现在 思考 他 那 她 丈夫的 浅的 舌头 ,

现在他认为她丈夫的嘴很浅薄，

[ðə; ði] ['nɪgərd] ['prɑ:dɪg(ə)l] [ðæt] [preɪzd] [hɜ:r; hər][soʊ] ,
The niggard prodigal that praised her so ,
这 吝啬鬼 浪子 那 赞扬 她 所以 ,

那个吝啬的浪子竟然如此赞美她，

[ɪn] [ðæt] [haɪ] [tæsk] [hæθ] [dʌn] [hɜ:r; hər] ['bju:ti] [rɔ:ŋ] ,
In that high task hath done her beauty wrong ,
在 那 高的 任务 有 完毕 她 美丽 错误的 ,

那项艰巨的任务辜负了她的美貌。

[wɪtʃ] [fɑ:r] [ik'si:dz] [hɪz; ɪz]['bærən] [skɪl] [tu:; tə] [ʃoʊ] .
Which far exceeds his barren skill to show .
哪个 远的 超过 他的 荒芜 技能 到 展示 .

这远远超出了他那贫乏的技能所能展现的。

['ðerfɔ:r]	[ðæt]	[preɪz]	[wɪtʃ]	-	[dʌθ; dəθ]	[oʊ]
Therefore	**that**	**praise**	**which**	**Collatine**	**doth**	**owe**
所以	那	称赞	哪个	-	确实	欠

因此，科拉廷理应获得赞誉。

[ɪn'tʃæntɪd]	['tɑ:kwin]	['ænsər]	[wɪð; wɪθ]	[sər'maɪz]	,
Enchanted	**Tarquin**	**answers**	**with**	**surmise**	**,**
迷人的	塔昆	答案	和	推测	,

迷人的塔昆以猜测作答，

[ɪn]	['saɪlənt]	['wʌndər]	[ʌv; əv]	[stɪl]	-	[geɪzɪŋ]	[aɪz]	.
In	**silent**	**wonder**	**of**	**still**	**-**	**gazing**	**eyes**	**.**
在	沉默的	想知道	的	仍然	-	凝视	眼睛	.

静静地凝视着，心中充满惊奇。

[ðɪs]	['ɜ:rθli]	[seɪnt]	,	[ə'dɔrd]	[baɪ]	[ðɪs]	['dev(ə)l]	,
This	**earthly**	**saint**	**,**	**adored**	**by**	**this**	**devil**	**,**
这	尘世的	圣	,	受人喜爱	经过	这	魔鬼	,

这位尘世圣人，竟被这位魔鬼所崇拜

['lɪt(ə)l]	[ðə; ði]	[fɔ:ls]	['wɜ:rʃɪpər]	;
Little	**suspecteth**	**the**	**false**	**worshipper**	**;**
小的	怀疑	这	错误的	崇拜者	;

几乎无人怀疑假信徒；

[fɔ:r; fər]	[ʌn'steɪnd]	[θɔ:ts]	[du:]	['seldəm]	[dri:m]	[ɑ:n]	['i:v(ə)l]	;
For	**unstained**	**thoughts**	**do**	**seldom**	**dream**	**on**	**evil**	**;**
为了	未染色	想法	做	很少	梦	在	邪恶的	;

纯洁的心灵很少会梦见邪恶；

[bɜ:rdz]	['nevər]	[laɪmd]	[noʊ]	['si:krət]	[bʊʃɪz]	[fɪr]	.
Birds	**never**	**limed**	**no**	**secret**	**bushes**	**fear**	**.**
鸟类	绝不	石灰	不	秘密	灌木丛	害怕	.

鸟儿从不畏惧秘密的灌木丛。

[soʊ]	['gɪltləs]	[ʃi:; ʃi]	[sɪ'kjʊrli]	['gɪvz]	[gʊd]	[tʃɪr]
So	**guiltless**	**she**	**securely**	**gives**	**good**	**cheer**
所以	无罪	她	安全地	给予	好的	欢呼

她如此无辜，自然而然地给人带来快乐。

[ænd; ənd]	['revərənd]	['welkəm]	[tu:; tə]	[hɜ:r; hər]	['prɪnsli]	[gest]	,
And	**reverend**	**welcome**	**to**	**her**	**princely**	**guest**	**,**
和	牧师	欢迎	到	她	王子	客人	,

尊敬的牧师，欢迎您的尊贵客人！

[hu:z]	['ɪnwərd]	[ɪl]	[noʊ]	['aʊtwərd]	[hɑ:rm]	[ɪk'sprest]	.
Whose	**inward**	**ill**	**no**	**outward**	**harm**	**expressed**	**.**
谁	向内	患病的	不	向外	伤害	表达	.

内心有病却不显露外在伤害。

[fɔ:r; fər]	[ðæt]	[hi:; hi]	['kʌlərd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[haɪ]	[ɪ'steɪt]	,
For	**that**	**he**	**coloured**	**with**	**his**	**high**	**estate**	**,**
为了	那	他	有色	和	他的	高的	财产	,

他利用自己的显赫地位为这一切着色，

['haɪdɪŋ]	[beɪs]	[sɪn]	[ɪn]	[pli:ts]	[ʌv; əv]	['mædʒəsti]	,
Hiding	**base**	**sin**	**in**	**pleats**	**of**	**majesty**	**,**
隐藏	根据	罪	在	褶皱	的	威严	,

用威严的褶皱掩盖卑劣的罪恶，

[ðæt]	['nʌθɪŋ]	[ɪn]	[hɪm; ɪm]	[si:md]	[ɪn'ɔ:rdɪnət]	,
That	**nothing**	**in**	**him**	**seemed**	**inordinate**	**,**
那	没有什么	在	他	似乎	过度	,

他身上的一切似乎都恰到好处，没有丝毫过分之处。

[seɪv] ['sʌmtaɪm] [tuː] [mʌtʃ] ['wʌndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
Save sometime too much wonder of his eye ,
节省 有时 也 很多 想知道 的 他的 眼睛 ,

别太沉迷于他那双迷人的眼睛，

[wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [ɔːl] , [ɔːl][kʊd; kəd][nɑːt]['sætɪsfaɪ] ;
Which , having all , all could not satisfy ;
哪个 , 拥有 全部 , 全部 可以 不是 满足 ;

即使拥有这一切，也无法满足所有人；

[bʌt; bət] , ['pʊrli,'pɔːrli] [rɪtʃ] , [soʊ] ['wɑːntɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɔːr]
But , poorly rich , so wanteth in his store
但 , 差 富有的 , 所以 想要 在 他的 店铺

但是，贫富皆贫，他的商店里却如此匮乏。

[ðæt] , [klɔɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] , [hiː; hi] [stɪl] [fɔːr; fər] [mɔːr] .
That , cloyed with much , he pineth still for more .
那 , 腻腻的 和 很多 , 他 松果 仍然 为了 更多的 .

他虽然吃腻了，却仍然渴望更多。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [ðæt] ['nevər] [koʊpt] [wɪð; wɪθ]['streɪndʒər] [aɪz] ,
But she , that never coped with stranger eyes ,
但 她 , 那 绝不 应对 和 陌生人 眼睛 ,

但她，却始终无法适应陌生人的目光。

[kʊd; kəd] [pɪk] [noʊ] ['miːnɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['pɑːrlɪŋ] [lʊks] ,
Could pick no meaning from their parling looks ,
可以 挑选 不 意义 从 他们的 谈判 看起来 ,

从他们交谈的眼神中，我看不出任何含义。

[nɔːr] [riːd] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] ['siːkrəsiːz]
Nor read the subtle shining secrecies
也不 读 这 微妙的 灼灼 秘密

也不要阅读那些微妙而闪亮的秘密

[rɪt] [ɪn][ðə; ði] ['glæsi] ['mɑːdʒənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [bʊks] ;
Writ in the glassy margents of such books ;
写 在 这 玻璃状 边距 的 这样的 图书 ;

写在这类书籍的玻璃边缘；

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [noʊ] [ˌʌn'noʊn] [beɪts] , [nɔːr] [fɪrd] [noʊ] [hʊks] ,
She touched no unknown baits , nor feared no hooks ,
她 感动 不 未知 饵料 , 也不 害怕 不 钩子 ,

她不碰任何不知名的鱼饵，也不惧怕任何鱼钩。

[nɔːr][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi]['mɔːrəlaɪz][hɪz; ɪz]['wɑːntən] [saɪt] ,
Nor could she moralize his wanton sight ,
也不 可以 她 道德说教 他的 放肆 视线 ,

她也无法用道德来劝诫他放荡的行为。

[mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]['oʊpənd][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .
More than his eyes were opened to the light .
更多的 比 他的 眼睛 是 打开 到 这 光 .

不仅仅是他的双眼被打开了，他还看到了光明。

[hiː; hi] ['stɔːriz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [feɪm] ,
He stories to her ears her husband's fame ,
他 故事 到 她 耳朵 她 丈夫的 名声 ,

他向她讲述她丈夫的盛名，

[wʌn] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv]['fruːtf(ə)l] ['ɪtəli] ;
Won in the fields of fruitful Italy ;
韩元 在 这 字段 的 卓有成效 意大利 ;

在物产丰饶的意大利田野上赢得胜利；

[ænd; ənd] [deks] [wɪð; wɪθ] ['preɪzɪz] - [haɪ] [neɪm] ,

And	decks	with	praises	Collatine's	high	name	,
和	甲板	和	赞扬	-	高的	姓名	,

并赞扬科拉廷的崇高名声，

[meɪd] ['glɔ:riəs] [baɪ][hɪz; ɪz]['mænli] ['ʃɪvəlri]

Made	glorious	by	his	manly	chivalry
制成	辉煌	经过	他的	男子气概	骑士精神

因他英勇无畏的精神而光荣

[wɪð; wɪθ] [bru:zd] [ɑ:rmz][ænd; ənd] [riθs] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .

With	bruised	arms	and	wreaths	of	victory	.
和	瘀伤	武器	和	花圈	的	胜利	.

手臂伤痕累累，手上戴着胜利的花环。

[hɜ:r; hər][dʒɔɪ][wɪð; wɪθ] [hi:vd] - [ʌp][hænd][ʃi:; ʃi][dʌθ; dəθ] [ɪk'spres] ,

Her	joy	with	heaved	-	up	hand	she	doth	express	,
她	喜悦	和	喘息	-	向上	手	她	确实	表达	,

她高举双手，表达着她的喜悦。

[ænd; ənd] , ['wɜ:rdləs] , [soʊ] [gri:ts] ['hev(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sək'ses] .

And	,	wordless	,	so	greets	heaven	for	his	success	.
和	,	无言	,	所以	问候	天堂	为了	他的	成功	.

他默默地向苍天表达了对他成功的感激之情。

[fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ['ðɪðər] ,

Far	from	the	purpose	of	his	coming	thither	,
远的	从	这	目的	的	他的	未来	那里	,

他此行的目的与此相去甚远，

[hi:; hi] [meɪks] [iks'kju:ziz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər] .

He	makes	excuses	for	his	being	there	.
他	制作	借口	为了	他的	存在	那里	.

他为自己出现在那里找借口。

[noʊ] ['klaʊdi] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['stɔ:rmi] - ['weðər]

No	cloudy	show	of	stormy	blust'ring	weather
不	多云	展示	的	暴风雨	-	天气

没有出现暴风雨天气的迹象

[dʌθ; dəθ] [jet] [ɪn][hɪz; ɪz] [fer] ['welkɪn] [wʌns] [ə'pɪr] ,

Doth	yet	in	his	fair	welkin	once	appear	,
确实	然而	在	他的	公平的	威尔金	一次	出现	,

他还会再次出现在他美丽的苍穹中吗?

[tɪl] ['seɪbl] [naɪt] , ['mʌðər] [ʌv; əv] [dred] [ænd; ənd] [fɪr] ,

Till	sable	Night	,	mother	of	dread	and	fear	,
直到	黑貂	夜晚	,	母亲	的	恐惧	和	害怕	,

直到漆黑的夜晚，恐惧和惊骇之母，

[ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rld][dɪm] ['dɑ:rknəs] [dʌθ; dəθ] [dɪ'spleɪ] ,

Upon	the	world	dim	darkness	doth	display	,
之上	这	世界	暗淡	黑暗	确实	展示	,

世界笼罩在昏暗的黑暗之中，

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] ['vɔ:lti] ['prɪzn] [stəʊz] [ðə; ði] [deɪ] .

And	in	her	vaulty	prison	stows	the	day	.
和	在	她	金库	监狱	存放	这	天	.

而白昼则被囚禁在她那高耸的牢笼里。

[fɔ:r; fər] [ðen] [ɪz]['tɑ:kwin] [brɔ:t] ['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz][bed] ,

For	then	is	Tarquin	brought	unto	his	bed	,
为了	然后	是	塔昆	带来	到	他的	床	,

这时，塔奎因被抬到床上。

[ɪn'tendɪŋ] ['wɪrinəs] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [spraɪt] ;
Intending weariness with heavy sprite ;
意图 疲劳 和 重的 精灵 ;

意图用沉重的精灵来表达疲倦;

[fɔ:r; fər]['æftər] ['sʌpər] [lɔ:ŋ] [hi:; hi] ['kwestʃənd]
For after supper long he questioned
为了 后 晚餐 长的 他 被质问

晚饭后，他一直追问。

[wɪð; wɪθ]['mɑ:dɪst] ['lu:krɪs] , [ænd; ənd] [wɔ:r] [aʊt][ðə; ði] [naɪt] .
With modest Lucrece , and wore out the night .
和 谦虚的 露克丽丝 , 和 穿着 出去 这 夜晚 .

与谦逊的卢克蕾丝一起，度过了疲惫的夜晚。

[naʊ] ['ledn] ['slʌmbər] [wɪð; wɪθ] ['laɪfs] [streŋθ] [dʌθ; dəθ] [faɪt] ,
Now leaden slumber with life's strength doth fight ,
现在 铅灰色 睡眠 和 生活的 力量 确实 斗争 ,

如今，沉重的沉睡正与生命的力量抗争，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][tu:; tə][rest] [ðəm'selvz] [bɪ'teɪk] ,
And every one to rest themselves betake ,
和 每一个 一 到 休息 他们自己 带 ,

每个人都去休息吧。

[seɪv] [θi:vz] [ænd; ənd] ['kɛrz] [ænd; ənd] ['trʌbld] [maɪndz] [ðæt] [weɪk] .
Save thieves and cares and troubled minds that wake .
节省 窃贼 和 关心 和 麻烦 思想 那 唤醒 .

拯救盗贼、烦恼和醒来的忧虑心灵。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [dʌθ; dəθ]['tɑ:kwin][laɪ] [rɪ'vɑ:lvɪŋ]
As one of which doth Tarquin lie revolving
作为 一 的 哪个 确实 塔昆 说谎 旋转

其中之一，塔奎因旋转着躺着

[ðə; ði] ['sʌndri] ['deindʒəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪlz] [əb'teɪnɪŋ] ,
The sundry dangers of his will's obtaining ,
这 杂项 危险 的 他的 遗嘱 获得 ,

他的遗嘱得以执行所带来的种种危险，

[jet] ['evər][tu:; tə][əb'teɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] [rɪ'zɑ:lvɪŋ] ,
Yet ever to obtain his will resolving ,
然而 曾经 到 获得 他的 将要 解决 ,

然而，为了实现他的意愿，他始终下定决心，

[ðoʊ] [wi:k] - [bɪlt] [hoʊps] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [əb'steɪnɪŋ] .
Though weak - built hopes persuade him to abstaining .
尽管 虚弱的 - 建造 希望 说服 他 到 禁欲 .

尽管虚弱的希望让他决定克制。

[dɪ'sper] [tu:; tə][geɪn][dʌθ; dəθ]['træfɪk][ɔ:ft][fɔ:r; fər] ['geɪnɪŋ] ,
Despair to gain doth traffic oft for gaining ,
绝望 到 获得 确实 交通 经常 为了 获得 ,

绝望地获取，经常为了获得而进行交易，

[ænd; ənd] [wen] [greɪt] ['treʒər] [ɪz][ðə; ði] [mi:d] [prə'poʊzd] ,
And when great treasure is the meed proposed ,
和 什么时候 伟大的 宝藏 是 这 需求 建议的 ,

当提出索要巨额财富时，

[ðoʊ] [deθ] [bi:; bi]['ædʒʌŋkt] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [deθ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .
Though death be adjunct , there's no death supposed .
尽管 死亡 是 附件 , 有 不 死亡 据称 .

虽然死亡是伴随的，但死亡本身并不存在。

[ðoʊz] [ðæt] [mʌtʃ] ['kʌvət] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ] [geɪn] [soʊ] [fɑːnd]
Those that much covet are with gain so fond
那些 那 很多 贪图 是 和 获得 所以 喜爱

那些贪婪之人，对利益也情有独钟。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːt] , [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pə'zes]
For what they have not , that which they possess
为了 什么 他们 有 不是 , 那 哪个 他们 具有

他们所没有的，他们所拥有的。

[ðeɪ] ['skætər] [ænd; ənd] [ˌʌn'luːs] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [bɑːnd] ;
They scatter and unloose it from their bond ;
他们 分散 和 放开 它 从 他们的 纽带 ;

他们将其分散并解开束缚;

[ænd; ənd] [soʊ] , [baɪ] ['hoʊpɪŋ] [mɔːr] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bʌt; bət] [les] ,
And so , by hoping more , they have but less ,
和 所以 , 经过 希望 更多的 , 他们 有 但 较少的 ,

因此，他们越是抱有希望，得到的却越少。

[ɔːr] , ['geɪnɪŋ] [mɔːr] , [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv] [ɪk'ses]
Or , gaining more , the profit of excess
或者 , 获得 更多的 , 这 利润 的 过量的

或者，获得更多，即超额利润。

[ɪz] [bʌt; bət] [tuː; tə] ['sɜːrfɪt] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [griːfs] [sə'steɪn] ,
Is but to surfeit , and such griefs sustain ,
是 但 到 过量 , 和 这样的 悲伤 维持 ,

只是因为过犹不及，而这样的悲伤却能维持下去。

[ðæt] [ðeɪ] [pruːv] - [ɪn] [ðɪs] [pʊr] - [rɪtʃ] [geɪn] .
That they prove bankrout in this poor - rich gain .
那 他们 证明 - 在 这 贫穷的 - 富有的 获得 .

事实证明，他们在这场贫富差距扩大的浪潮中破产了。

[ðə; ði] [eɪm] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪz] [bʌt; bət] [tuː; tə] [nɜːrs] [ðə; ði] [laɪf]
The aim of all is but to nurse the life
这 目的 的 全部 是 但 到 护士 这 生活

一切的目的都不过是呵护生命。

[wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] , [welθ] , [ænd; ənd] [iːz] , [ɪn] [weɪnɪŋ] [eɪdʒ] ;
With honour , wealth , and ease , in waning age ;
和 荣誉 , 财富 , 和 舒适 , 在 减弱 年龄 ;

晚年生活富足安康;

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [eɪm] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌtʃ] ['θwɔːrtɪŋ] [straɪf]
And in this aim there is such thwarting strife
和 在 这 目的 那里 是 这样的 挫败 冲突

而在这个目标上，却存在着如此多的阻碍性冲突

[ðæt] [wʌn] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ɔːr] [ɔːl] [fɔːr; fər] [wʌn] [wiː; wi] [geɪdʒ] :
That one for all or all for one we gage :
那 一 为了 全部 或者 全部 为了 一 我们 量规 :

我们衡量的是：一个人为人人，一个人为己人。

[æz; əz] [laɪf] [fɔːr; fər] ['ɑːnər] [ɪn] [fel] ['bætəlz] [reɪdʒ] ,
As life for honour in fell battle's rage ,
作为 生活 为了 荣誉 在 跌倒 战斗的 愤怒 ,

在残酷的战斗中，为了荣誉而战，

['ɑːnər] [fɔːr; fər] [welθ] ; [ænd; ənd] [ɔːft] [ðæt] [welθ] [dʌθ; dəθ] [kɔːst]
Honour for wealth ; and oft that wealth doth cost
荣誉 为了 财富 ; 和 经常 那 财富 确实 成本

荣誉胜于财富；而财富往往需要付出代价。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ɔ:l] , [ænd; ənd][ɔ:l] [tə'geðər] [lɔ:st] .

The	death	of	all	,	and	all	together	lost	.
这	死亡	的	全部	,	和	全部	一起	丢失的	.

所有人死亡，所有人一起灭亡。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] - [ɪl] [wi:; wi] [li:v] [tu:; tə][bi:; bi]

So	that	in	vent'ring	ill	we	leave	to	be
所以	那	在	-	患病的	我们	离开	到	是

所以，在发泄疾病的时候，我们就离开。

[ðə; ði] [θɪŋz] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɪk'spekt] ;

The	things	we	are	,	for	that	which	we	expect	;
这	事物	我们	是	,	为了	那	哪个	我们	预计	;

我们之所以成为现在的样子，是因为我们所期待的;

[ænd; ənd] [ðɪs] [æm'bɪʃəs] [faʊl] [ɪn'fɜ:rməti] ,

And	this	ambitious	foul	infirmity	,
和	这	雄心勃勃	犯规	虚弱	,

而这种野心勃勃的邪恶弱点，

[ɪn] ['hævɪŋ] [mʌtʃ] , ['tɔ:ments] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ]['di:fekt]

In	having	much	,	torments	us	with	defect
在	拥有	很多	,	折磨	我们	和	缺点

拥有太多，反而会因缺陷而折磨我们。

[ʌv; əv] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] .

Of	that	we	have	.
的	那	我们	有	.

我们有。

[soʊ] [ðen] [wi:; wi][du:] [nɪ'glekt]

So	then	we	do	neglect
所以	然后	我们	做	忽视

所以，我们确实忽略了这一点。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wi:; wi][hæv; həv] , [ænd; ənd] , [ɔ:l][fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][wɪt] ,

The	thing	we	have	,	and	,	all	for	want	of	wit	,
这	事物	我们	有	,	和	,	全部	为了	想	的	有	,

我们所拥有的，以及，仅仅因为缺乏智慧，

[meɪk] ['sʌmθɪŋ] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [ɔ:g'mentɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

Make	something	nothing	by	augmenting	it	.
制作	某物	没有什么	经过	增强	它	.

通过增强某种事物，使其变得虚无。

[sʌtʃ] ['hæzərd] [naʊ] [mʌst; məst]['doʊtɪŋ]['tɑ:kwin] [meɪk] ,

Such	hazard	now	must	doting	Tarquin	make	,
这样的	冒险	现在	必须	溺爱	塔昆	制作	,

这种危险现在必须由溺爱孩子的塔昆来承担。

['pɔ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [tu:; tə][əb'teɪn][hɪz; ɪz][lʌst] ;

Pawning	his	honour	to	obtain	his	lust	;
典当	他的	荣誉	到	获得	他的	欲望	;

为了满足欲望，他出卖了自己的荣誉;

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪm'self] [hɪm'self][hi:; hi][mʌst; məst] [fər'seɪk] .

And	for	himself	himself	he	must	forsake	.
和	为了	他自己	他自己	他	必须	背叛	.

他必须舍弃自己。

[ðen] [wer] [ɪz] [tru:θ] , [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi][noʊ][self] - [trʌst] ?

Then	where	is	truth	,	if	there	be	no	self	-	trust	?
然后	在哪里	是	真相	,	如果	那里	是	不	自己	-	相信	?

如果没有自信，真理又在哪里呢?

[wen] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [θɪŋk] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['streɪndʒər][dʒʌst] ,

When	shall	he	think	to	find	a	stranger	just	,
什么时候	将	他	思考	到	寻找	一个	陌生人	只是	,

他何时才会想到要找一个公正的陌生人?

[wen] [hiː; hi][hɪm'self][hɪm'self] [kən'faʊndz] , [bi'treiz]

When	he	himself	himself	confounds	,	betrays
什么时候	他	他自己	他自己	混淆因素	,	背叛

当他自己使自己困惑、背叛时

[tuː; tə] - [tʌŋz] [ænd; ənd] ['retʃɪd] ['heɪtfl] [deɪz] ?

To	sland'rous	tongues	and	wretched	hateful	days	?
到	-	舌头	和	可怜	可恶	天	?

致那些诽谤之舌和令人憎恶的悲惨日子?

[naʊ] [stoʊl][ə'pɑːn][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] ,

Now	stole	upon	the	time	the	dead	of	night	,
现在	偷窃	之上	这	时间	这	死的	的	夜晚	,

现在，在夜深人静之时，悄悄地溜了过来。

[wen] ['hevi] [sliːp] [hæd; həd][kloʊzd] [ʌp]['mɔːrt(ə)l] [aɪz] .

When	heavy	sleep	had	closed	up	mortal	eyes	.
什么时候	重的	睡觉	有	关闭	向上	凡人	眼睛	.

当沉睡让凡人的双眼闭上。

[noʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][stɑːr][dɪd][lend][hɪz; ɪz] [laɪt] ,

No	comfortable	star	did	lend	his	light	,
不	舒服的	星星	做过	借	他的	光	,

没有一颗温暖的星星为他带来光芒。

[noʊ] [nɔɪz] [bʌt; bət] [aulz] - [ænd; ənd] [wʊlvz] - [deθ] - ['boʊdɪŋ][kraɪz] ;

No	noise	but	owls	'	and	wolves	'	death	-	boding	cries	;
不	噪音	但	猫头鹰	-	和	狼	-	死亡	-	预兆	哭泣	;

除了猫头鹰和狼的死亡预兆般的叫声外，没有其他声音;

[naʊ] [səːvz] [ðə; ði]['siːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [sər'praɪz]

Now	serves	the	season	that	they	may	surprise
现在	服务	这	季节	那	他们	可能	惊喜

现在正值他们可能会出人意料的季节

[ðə; ði] ['sɪli] [læmz] .

The	silly	lambs	.
这	愚蠢的	羔羊	.

傻羊羔们。

[pjʊr] [θɔːts] [ɑːr; ər] [ded] [ænd; ənd] [stɪl] ,

Pure	thoughts	are	dead	and	still	,
纯的	想法	是	死的	和	仍然	,

纯粹的思想是死寂的，静止的。

[waɪl] [lʌst] [ænd; ənd]['mɜːrdər] [weɪk] [tuː; tə] [steɪn] [ænd; ənd] [kɪl] .

While	lust	and	murder	wake	to	stain	and	kill	.
尽管	欲望	和	谋杀	唤醒	到	弄脏	和	杀	.

欲望和谋杀唤醒了污秽和杀戮。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] ['lʌstfl] [lɔːrd] [liːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] ,

And	now	this	lustful	lord	leaped	from	his	bed	,
和	现在	这	好色的	主	跳跃	从	他的	床	,

于是，这位好色的主人猛地从床上跳了起来。

['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] ['ruːdli] [ɔː(r)][hɪz; ɪz][ɑːrm] ;

Throwing	his	mantle	rudely	o'er	his	arm	;
投掷	他的	地幔	粗鲁地	超过	他的	手臂	;

他粗鲁地将斗篷搭在手臂上;

[ɪz]['mædli] [tɔːst] [bɪ'twiːn] [dɪ'zaɪər][ænd; ənd] [dred] ;
Is madly tossed between desire and dread ;
是 疯狂地 抛掷 之间 欲望 和 恐惧 ;

在渴望与恐惧之间疯狂摇摆;

[tiː 'eɪtʃ] - [wʌn] ['swiːtli] ['flætərz] , [tiː 'eɪtʃ] - ['ʌðər] ['fɪrəθ] [hɑːrm] .
Th ' one sweetly flatters , th ' other feareth harm .
钍 - 一 甜蜜地 奉承者 , th - 其他 恐惧 伤害 .

一个甜言蜜语，一个畏惧伤害。

[bʌt; bət] ['ɑːnɪst] [fɪr] , [bɪ'wɪtʃt] [wɪð; wɪθ] [lʌsts] [faʊl] [tʃɑːrm] ,
But honest fear , bewitched with lust's foul charm ,
但 诚实的 害怕 , 着迷 和 欲望的 犯规 魅力 ,

但真诚的恐惧，却被欲望的邪恶魅力所迷惑。

[dʌθ; dəθ] [tuː] [tuː] [ɔːft] [bɪ'teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'taɪər] ,
Doth too too oft betake him to retire ,
确实 也 也 经常 带 他 到 退休 ,

他也经常退休，

['biːtn] [ə'weɪ] [baɪ] [breɪn] - [sɪk] [ruːd] [dɪ'zaɪər] .
Beaten away by brain - sick rude desire .
被打败 离开 经过 脑 - 生病的 粗鲁的 欲望 .

被病态的粗鲁欲望所击败。

[hɪz; ɪz] ['fɔːltʃn] [ɑːn][ə; eɪ] [flɪnt] [hiː; hi] ['sɔːftli] ['smaɪtɛθ] ,
His falchion on a flint he softly smiteth ,
他的 弯刀 在 一个 燧石 他 轻轻 史密斯 ,

他用弯刀轻轻敲击燧石，

[ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] [stoʊn] [spɑːrks][ʌv; əv]['faɪər][duː][flai] ;
That from the cold stone sparks of fire do fly ;
那 从 这 寒冷的 石头 火花 的 火 做 飞 ;

冰冷的石头上会迸发出火花;

[hwer'æt] [ə; eɪ]['wæksn] [tɔːrtʃ] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][hiː; hi] [laɪtɪθ] ,
Whereat a waxen torch forthwith he lighteth ,
哪里 一个 蜡质 火炬 立即 他 轻盈 ,

他随即点燃一支蜡火炬，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]['loʊdstɑːr][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lʌstfl] [aɪ] ,
Which must be lodestar to his lustful eye ,
哪个 必须 是 北极星 到 他的 好色的 眼睛 ,

那一定是他的色眼所见的指路明灯。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [fleɪm] [ðʌs] [spiːks] [əd'vaɪzədli] :
And to the flame thus speaks advisedly :
和 到 这 火焰 因此 说话 谨慎地 :

于是，火焰深思熟虑地说道:

" [æz; əz][frʌm; frəm] [ðɪs] [koʊld] [flɪnt] [aɪ] [ɪn'fɔːrst] [ðɪs] ['faɪər] ,
" As from this cold flint I enforced this fire ,
" 作为 从 这 寒冷的 燧石 我 强制执行 这 火 ,

"我从这块冰冷的燧石上点燃了这团火。"

[soʊ] ['luːkris] [mʌst; məst][aɪ] [fɔːrs] [tuː; tə][maɪ][dɪ'zaɪər] .
So Lucrece must I force to my desire .
所以 露克丽丝 必须 我 力量 到 我的 欲望 .

所以我必须强迫卢克丽丝顺从我的欲望。

" [hɪr] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [hiː; hi][dʌθ; dəθ] [priˈmedəˌteɪt]
" Here pale with fear he doth premeditate
" 这里 苍白 和 害怕 他 确实 考虑

"他面色苍白，恐惧不已，在此预谋....."

[ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['loʊðsəm] ['entərpraɪz] ,

The	dangers	of	his	loathsome	enterprise	,
这	危险	的	他的	令人厌恶的	企业	,

他那令人憎恶的事业的危险性，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['ɪnwərd][maɪnd][hiː; hi][dʌθ; dəθ] [dɪ'beɪt]

And	in	his	inward	mind	he	doth	debate
和	在	他的	向内	头脑	他	确实	辩论

他内心深处也在思考这个问题。

[wʌt] ['fɑːloʊɪŋ] ['sɑːroʊ] [meɪ] [ɑːn] [ðɪs] [ə'raɪz] .

What	following	sorrow	may	on	this	arise	.
什么	下列的	悲哀	可能	在	这	出现	.

由此可能会产生怎样的后续悲伤?

[ðen] ['lʊkɪŋ] ['skɔːrnfəli] , [hiː; hi][dʌθ; dəθ] [dɪ'spaɪz]

Then	looking	scornfully	,	he	doth	despise
然后	寻找	轻蔑地	,	他	确实	鄙视

然后他轻蔑地看着，鄙夷地

[hɪz; ɪz]['neɪkɪd] ['ɑːrmər] [ʌv; əv] [stɪl] - ['slɔːtəd] [lʌst] ,

His	naked	armour	of	still	-	slaughtered	lust	,
他的	裸	盔甲	的	仍然	-	屠杀	欲望	,

他赤裸裸的、仍被屠戮殆尽的欲望盔甲，

[ænd; ənd]['dʒʌstli] [ðʌs] [kən'troʊlz][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ˌʌn'dʒʌst] :

And	justly	thus	controls	his	thoughts	unjust	:
和	公正地	因此	控制	他的	想法	不公正	:

就这样，他公正地控制了自己的不公正思想:

“ [fer] [tɔːrtʃ] , [bɜːrn][aʊt][ðaɪ] [laɪt] , [ænd; ənd][lend][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]

“	Fair	torch	,	burn	out	thy	light	,	and	lend	it	not
“	公平的	火炬	,	烧伤	出去	你的	光	,	和	借	它	不是

“美丽的火炬啊，熄灭你的光芒，不要再借出它。”

[tuː; tə]['dɑːrkən][hɜːr; hər] [huːz] [laɪt] [ðaɪn] .

To	darken	her	whose	light	excelleth	thine	.
到	变暗	她	谁	光	卓越	你的	.

使那光芒胜过你的人黯然失色。

[ænd; ənd][daɪ] , [ʌn'hæloʊd] [θɔːts] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][blɑːt]

And	die	,	unhallowed	thoughts	,	before	you	blot
和	死	,	不神圣的	想法	,	前	你	印迹

邪恶的念头啊，在你玷污之前，就死去吧。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ʌn'kliːnnəs] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][dɪ'vaɪn] .

With	your	uncleanness	that	which	is	divine	.
和	你的	不洁	那	哪个	是	神圣的	.

你们的污秽玷污了神圣之物。

['ɔːfər] [pjʊr] ['ɪnsens] [tuː; tə][soʊ] [pjʊr] [ə; eɪ] [ʃraɪn] .

Offer	pure	incense	to	so	pure	a	shrine	.
提供	纯的	香	到	所以	纯的	一个	神社	.

向如此纯净的神龛供奉纯净的香火。

[let] [fer] [hjuː'mænəti][əb'hɔːr][ðə; ði] [diːd]

Let	fair	humanity	abhor	the	deed
让	公平的	人类	痛恨	这	契据

让公正的人类憎恶这种行为。

[ðæt] [spɑːts][ænd; ənd] [steɪnz] ['lʌvz] ['mɑːdɪst] [snoʊ] - [waɪt] [wiːd] .

That	spots	and	stains	love's	modest	snow	-	white	weed	.
那	地点	和	污渍	爱的	谦虚的	雪	-	白色的	杂草	.

那些斑点和污渍，爱上了谦逊的雪白杂草。

“ [oʊ] [ʃeɪm] [tuː; tə] ['naɪthʊd] [ænd; ənd][tuː; tə] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːrmz] !

“	O	shame	to	knighthood	and	to	shining	arms	!
“	哦	耻辱	到	骑士爵位	和	到	灼灼	武器	!

“骑士精神和闪亮的武器啊，真是可耻！”

[oʊ] [faʊl] [dɪs'ɑːnər] [tuː; tə][maɪ] ['haʊsˌhoʊldz] [greɪv] !

O	foul	dishonour	to	my	household's	grave	!
哦	犯规	羞辱	到	我的	家庭的	严重	!

啊，这有辱我家坟墓！

[oʊ][ɪm'paɪəsˌɪmpiəs][ækt] [ɪn'kluːdɪŋ] [ɔːl] [faʊl] ['hɑːrmz] !

O	impious	act	including	all	foul	harms	!
哦	不敬	行为	包括	全部	犯规	危害	!

哦，这是多么邪恶的行为，包含了所有污秽的伤害！

[ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)l][mæn][tuː; tə][biː; bi][sɔːft] ['fænsiz] [sleɪv] !

A	martial	man	to	be	soft	fancy's	slave	!
一个	武术	男人	到	是	柔软的	精致的	奴隶	!

一个武士竟成了温柔幻想者的奴隶！

[truː] ['vælər] [stɪl] [ə; eɪ] [truː] [rɪ'spekt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] .

True	valour	still	a	true	respect	should	have	.
真的	勇气	仍然	一个	真的	尊重	应该	有	.

真正的勇气仍然应赢得真正的尊重。

[ðen] [maɪ] [daɪ'greʃn] [ɪz][soʊ] [vaɪl] , [soʊ] [beɪs] ,

Then	my	digression	is	so	vile	,	so	base	,
然后	我的	题外话	是	所以	卑鄙的	,	所以	根据	,

那么我的离题之语就显得如此卑鄙无耻，如此下流无耻了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɛn'greɪvən][ɪn][maɪ] [feɪs] .

That	it	will	live	engraven	in	my	face	.
那	它	将要	居住	雕刻	在	我的	脸	.

它将永远铭刻在我的脸上。

“ [jeɪ] , [ðoʊ] [aɪ][daɪ] , [ðə; ði]['skænd(ə)l] [wɪl] [sər'vaɪv]

“	Yea	,	though	I	die	,	the	scandal	will	survive
“	是的	,	尽管	我	死	,	这	丑闻	将要	存活

“是啊，即便我死了，丑闻也不会消失。”

[ænd; ənd][biː; bi][æn; ən] [aɪ] - [sɔːr] [ɪn][maɪ]['goʊldən][koʊt] ;

And	be	an	eye	-	sore	in	my	golden	coat	;
和	是	一个	眼睛	-	疮	在	我的	金的	外套	;

穿着我的金色外套，显得格格不入；

[sʌm; səm] ['loʊðsəm] [dæʃ] [ðə; ði]['herəld] [wɪl] [kən'traɪv] ,

Some	loathsome	dash	the	herald	will	contrive	,
一些	令人厌恶的	短跑	这	先驱	将要	精心策划	,

使者会策划一些令人厌恶的行动，

[tuː; tə] ['saɪfər] [ˌem 'iː] [haʊ] ['fɑːndli][aɪ][dɪd][doʊt] ,

To	cipher	me	how	fondly	I	did	dote	,
到	密码	我	如何	深情地	我	做过	宠爱	,

为了向我表达我有多么喜爱她，

[ðæt] [maɪ][pɑː'sterəti] , [ʃeɪmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][noʊt] ,

That	my	posterity	,	shamed	with	the	note	,
那	我的	后人	,	羞愧	和	这	笔记	,

我的后代，因这张纸条而蒙羞，

[ʃæl; ʃəl] [kɜːrs] [maɪ] [boʊnz] , [ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][noʊ][sɪn]

Shall	curse	my	bones	,	and	hold	it	for	no	sin
将	诅咒	我的	骨头	,	和	抓住	它	为了	不	罪

愿我的骸骨受诅咒，却不因罪孽而受责罚。

[tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][ðer; ðər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] .

To	wish	that	I	their	father	had	not	been	.
到	希望	那	我	他们的	父亲	有	不是	到过	.

我多么希望他们的父亲不是我。

“ [wʌt] [wɪn] [aɪ] [ɪf] [aɪ] [geɪn] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [siːk] ?

“	What	win	I	if	I	gain	the	thing	I	seek	?
“	什么	赢	我	如果	我	获得	这	事物	我	寻找	?

“如果我得到了我想要的东西，我有什么收获呢？”

[ə; eɪ] [driːm] , [ə; eɪ] [breθ] , [ə; eɪ] [frɔːθ] [ʌv; əv] ['fliːtɪŋ] [dʒɔɪ] .

A	dream	,	a	breath	,	a	froth	of	fleeting	joy	.
一个	梦	,	一个	气息	,	一个	泡沫	的	转瞬即逝	喜悦	.

一个梦，一次呼吸，转瞬即逝的喜悦。

[huː] [baɪz] [ə; eɪ] ['mɪnəts] [mɜːrθ] [tuː; tə] [weɪl] [ə; eɪ] [wiːk] ,

Who	buys	a	minute's	mirth	to	wail	a	week	,
WHO	购买	一个	分钟	欢笑	到	哀号	一个	星期	,

谁会为了短暂的欢笑而哀嚎一周?

[ɔːr] [selz] [ɪ'tɜːrnəti] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [tɔɪ] ?

Or	sells	eternity	to	get	a	toy	?
或者	出售	永恒	到	得到	一个	玩具	?

还是为了得到一个玩具而出卖永恒?

[fɔːr; fər] [wʌn] [swiːt] [greɪp] [huː] [wɪl] [ðə; ði] [vaɪn] [dɪ'strɔɪ] ?

For	one	sweet	grape	who	will	the	vine	destroy	?
为了	一	甜的	葡萄	WHO	将要	这	藤	破坏	?

为了区区一颗甜美的葡萄，藤蔓会毁掉谁?

[ɔːr] [wʌt] [fɑːnd] ['begər] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [kraʊn] ,

Or	what	fond	beggar	,	but	to	touch	the	crown	,
或者	什么	喜爱	乞丐	,	但	到	触碰	这	王冠	,

或者，多么可怜的乞丐，却只想触摸王冠。

[wʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['septər] [streɪt] [biː; bi] ['strʌkən] [daʊn] ?

Would	with	the	sceptre	straight	be	strucken	down	?
会	和	这	权杖	直的	是	打击	向下	?

会用权杖直接击倒他吗?

“ [ɪf] [kəlætɪnəs] [driːm] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪn'tent] ,

“	If	Collatinus	dream	of	my	intent	,
“	如果	科拉蒂努斯	梦	的	我的	意图	,

“如果科拉蒂努斯梦见了我的意图，

[wɪl] [hiː; hi] [nɑːt] [weɪk] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ]

Will	he	not	wake	,	and	in	a	desp'rate	rage
将要	他	不是	唤醒	,	和	在	一个	绝望	愤怒

他难道不会醒来吗？他会在绝望中愤怒吗?

[poʊst] ['hɪðər] , [ðɪs] [vaɪl] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [prɪ'vent] ? —

Post	hither	,	this	vile	purpose	to	prevent	?	—
邮政	这里	,	这	卑鄙的	目的	到	防止	?	—

请把这个卑鄙的目的发布到这里，是为了阻止吗?

[ðɪs] [siːdʒ] [ðæt] [hæθ] [ɛn'gɜːrt] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ,

This	siege	that	hath	engirt	his	marriage	,
这	围城	那	有	工程	他的	婚姻	,

这场笼罩他婚姻的围困，

[ðɪs] [blɜːr] [tuː; tə] [juːθ] , [ðɪs] ['sɑːroʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪdʒ] ,

This	blur	to	youth	,	this	sorrow	to	the	sage	,
这	模糊	到	青年	,	这	悲哀	到	这	圣人	,

对青春而言是模糊的记忆，对智者而言是悲伤的回忆。

[ðɪs] ['daɪɪŋ]['vɜːrtʃuː] , [ðɪs] [sər'vaɪvɪŋ] [ʃeɪm] ,
This dying virtue , this surviving shame ,
这 垂死 美德 , 这 幸存 耻辱 ,

这种正在消逝的美德，这种残存的耻辱，

[huːz] [kraɪm] [wɪl] [ber] [æn; ən]['evər] - ['dʊrɪŋ] [bleɪm] ?
Whose crime will bear an ever - during blame ?
谁 犯罪 将要 熊 一个 曾经 - 期间 责备 ?

谁的罪行将永远受到谴责?

“ [oʊ] , [wʌt] [ɪk'skjuːs][kæn; kən][maɪ][ɪn'venʃ(ə)n] [meɪk]
“ O , what excuse can my invention make
“ 哦 , 什么 原谅 能 我的 发明 制作

〃哦，我的发明还能有什么借口呢？〃

[wen] [ðaʊ] [ʃælt] [tʃɑːrdʒ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][soʊ] [blæk] [ə; eɪ] [diːd] ?
When thou shalt charge me with so black a deed ?
什么时候 你 应 收费 我 和 所以 黑色的 一个 契据 ?

你何时才能指控我犯下如此罪恶的罪行?

[wɪl] [nɑːt][maɪ] [tʌŋ] [biː; bi] [mjuːt] , [maɪ] [freɪl] [dʒɔɪnts] [ʃeɪk] ,
Will not my tongue be mute , my frail joints shake ,
将要 不是 我的 舌头 是 沉默的 , 我的 脆弱 关节 摇 ,

我的舌头会不会哑口无言，我脆弱的关节会不会颤抖?

[maɪn] [aɪz] [fɔːr'goʊ][ðer; ðər] [laɪt] , [maɪ] [fɔːls] [hɑːrt] [bliːd] ?
Mine eyes forgo their light , my false heart bleed ?
矿 眼睛 放弃 他们的 光 , 我的 错误的 心 流血 ?

我的双眼失去了光芒，我虚假的心在流血?

[ðə; ði] [gɪlt] ['biːɪŋ] [greɪt] , [ðə; ði] [fɪr] [dʌθ; dəθ] [stɪl] [ɪk'siːd] ;
The guilt being great , the fear doth still exceed ;
这 有罪 存在 伟大的 , 这 害怕 确实 仍然 超过 ;

罪恶感虽大，恐惧感却更甚;

[ænd; ənd] [ɪk'striːm] [fɪr] [kæn; kən] ['niːðər] [faɪt] [nɔːr][flai] ,
And extreme fear can neither fight nor fly ,
和 极端 害怕 能 两者都不 斗争 也不 飞 ,

极度的恐惧既无法战斗也无法逃跑。

[bʌt; bət] ['kaʊərd] - [laɪk][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['terər] [daɪ] .
But coward - like with trembling terror die .
但 懦夫 - 喜欢 和 发抖 恐怖 死 .

但像懦夫一样，战战兢兢地死去。

“ [hæd; həd] [kəlætɪnəs] [kɪld] [maɪ] [sʌn] [ɔːr]['saɪər] ,
“ Had Collatinus killed my son or sire ,
“ 有 科拉蒂努斯 被杀 我的 儿子 或者 父系 ,

“如果科拉蒂努斯杀死了我的儿子或父亲，

[ɔːr][leɪn][ɪn] ['æmbʊʃ] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [maɪ][laɪf] ,
Or lain in ambush to betray my life ,
或者 莱恩 在 伏击 到 背叛 我的 生活 ,

或者埋伏起来出卖我的生命，

[ɔːr][wɜːr; wər][hiː; hi][nɑːt][maɪ] [dɪr] [frend] , [ðɪs] [dɪ'zaɪər]
Or were he not my dear friend , this desire
或者 是 他 不是 我的 亲爱的 朋友 , 这 欲望

如果他不是我亲爱的朋友，这种愿望又怎会实现呢?

[maɪt] [hæv; həv][ɪk'skjuːs][tuː; tə][wɜːrk][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][waɪf] ,
Might have excuse to work upon his wife ,
可能 有 原谅 到 工作 之上 他的 妻子 ,

或许他有借口去勾搭他的妻子。

[æz; əz][ɪn] [rɪ'vendʒ] [ɔ:r] ['kwɪtl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [straɪf] ;
As **in** **revenge** **or** **quittal** **of** **such** **strife** **;**
作为 在 复仇 或者 出境 的 这样的 冲突 ;

如同报复或解除此类纷争;

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][ɪz][maɪ]['kɪnzmən] , [maɪ] [dɪr] [frend] ,
But **as** **he** **is** **my** **kinsman** **,** **my** **dear** **friend** **,**
但 作为 他 是 我的 亲属 , 我的 亲爱的 朋友 ,

但他既是我的亲戚，又是我的好朋友，

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [fɔ:lt] [faindz][noʊ][ɪk'skju:s][nɔ:r][end] .
The **shame** **and** **fault** **finds** **no** **excuse** **nor** **end** **.**
这 耻辱 和 过错 发现 不 原谅 也不 结尾 .

耻辱和过错找不到借口，也无法结束。

“ ['ʃeɪmfl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ; [eɪ] , [ɪf] [ðə; ði][fækt][bi:; bi] [noʊn] .
“ **Shameful** **it** **is** **;** **ay** **,** **if** **the** **fact** **be** **known** **.**
” 可耻 它 是 ; 哎 , 如果 这 事实 是 已知 .

“这真是可耻；是的，如果事实被世人所知的话。”

['heɪtfl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [heɪt] [ɪn] ['lʌvɪŋ] .
Hateful **it** **is** **,** **there** **is** **no** **hate** **in** **loving** **.**
可恶 它 是 , 那里 是 不 恨 在 爱 .

爱虽令人憎恶，但爱里没有恨。

[aɪl] [beg][hɜ:r; hər] [lʌv] .
I'll **beg** **her** **love** **.**
患病的 求 她 爱 .

我会乞求她的爱。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][hɜ:r; hər] [oʊn] .
But **she** **is** **not** **her** **own** **.**
但 她 是 不是 她 自己的 .

但她并不属于她自己。

[ðə; ði][wɜ:rst][ɪz][bʌt; bət][dɪ'naɪəl][ænd; ənd] [rɪ'pru:vɪŋ] .
The **worst** **is** **but** **denial** **and** **reproving** **.**
这 最差 是 但 拒绝 和 责备 .

最糟糕的莫过于否认和责备。

[maɪ] [wɪl] [ɪz] [strɔ:ŋ] , [pæst] ['ri:zənz] [wi:k] [rɪ'mu:vɪŋ] .
My **will** **is** **strong** **,** **past** **reason's** **weak** **removing** **.**
我的 将要 是 强的 , 过去的 原因 虚弱的 移除 .

我的意志坚定，过去的理性已无法撼动我。

[hu:] [fɪrz] [ə; eɪ] ['sentəns] [ɔ:r][æn; ən][oʊld]['mænz] [sɔ:]
Who **fears** **a** **sentence** **or** **an** **old** **man's** **saw**
WHO 恐惧 一个 句子 或者 一个 老的 男人的 锯

谁惧怕刑罚，谁惧怕老人的锯子?

[ʃæl; ʃəl][baɪ][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [klɔ:θ] [bi:; bi] [kept] [ɪn] [ɔ:] .
Shall **by** **a** **painted** **cloth** **be** **kept** **in** **awe** **.**
将 经过 一个 绘 布 是 保留 在 敬畏 .

难道要对一块彩绘的布心生敬畏吗?

” [ðʌs] , ['greɪsləs] , [hoʊldz][hi:; hi] [ˌdɪspju'teɪʃn]
” **Thus** **,** **graceless** **,** **holds** **he** **disputation**
” 因此 , 毫无风度 , 持有 他 争论

“因此，这场辩论显得毫无风度。”

- [twi:n] ['froʊz(ə)n] ['kɑ:nʃəns] [ænd; ənd][hɑ:t] - ['bɜ:rnɪŋ] [wɪl] ,
' **Tween** **frozen** **conscience** **and** **hot** **-** **burning** **will** **,**
- 青少年 冷冻 良心 和 热的 - 燃烧 将要 ,

“介于冰冷的良知和炽热的意志之间”,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gʊd] [θɔːts] [meɪks] [ˌdɪspen'seɪʃn] ,

And	with	good	thoughts	makes	dispensation	,
和	和	好的	想法	制作	豁免	,

心存善念，方能获得宽恕。

[ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði] ['wəːsə] [sens] [fɔːr; fər] ['væntɪdʒ] [stɪl] ;

Urging	the	worser	sense	for	vantage	still	;
敦促	这	更糟	感觉	为了	优势	仍然	;

敦促人们更加利用这种更糟糕的优势；

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][dʌθ; dəθ] [kən'faʊnd] [ænd; ənd] [kɪl]

Which	in	a	moment	doth	confound	and	kill
哪个	在	一个	片刻	确实	混杂	和	杀

它瞬间就能使人困惑和死亡

[ɔːl] [pjʊr] [ɪ'fekts] , [ænd; ənd][dʌθ; dəθ][soʊ][fɑːr][proʊ'siːd]

All	pure	effects	,	and	doth	so	far	proceed
全部	纯的	效果	,	和	确实	所以	远的	继续

所有纯粹的效果，并且到目前为止都在进行

[ðæt] [wʌt] [ɪz] [vaɪl] [ʃoʊz] [laɪk] [ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] [diːd] .

That	what	is	vile	shows	like	a	virtuous	deed	.
那	什么	是	卑鄙的	演出	喜欢	一个	有德行的	契据	.

卑劣之事竟伪装成美德之举。

[kwoʊθ] [hiː; hi] , “ [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː] ['kaɪndli] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ,

Quoth	he	,	“	She	took	me	kindly	by	the	hand	,
引用	他	,	“	她	采取	我	亲切地	经过	这	手	,

他说：“她温柔地牵起我的手，

[ænd; ənd] [geɪzd] [fɔːr; fər] ['taɪdɪŋz] [ɪn] [maɪ] ['iːgər] [aɪz] ,

And	gazed	for	tidings	in	my	eager	eyes	,
和	凝视	为了	消息	在	我的	渴望的	眼睛	,

我急切地望着前方，渴望听到消息。

[fiərɪŋ] [sʌm; səm][hɑːrd] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːrlaɪk][bænd]

Fearing	some	hard	news	from	the	warlike	band
恐惧	一些	难的	消息	从	这	好战	乐队

害怕从好战的匪帮那里得到一些坏消息

[wer] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [kələtɪnəs] [laɪz] .

Where	her	beloved	Collatinus	lies	.
在哪里	她	心爱	科拉蒂努斯	谎言	.

她挚爱的科拉蒂努斯长眠于此。

[oʊ] [haʊ] [hɜːr; hər] [fɪr] [dɪd] [meɪk] [hɜːr; hər] ['kʌlər] [raɪz] !

O	how	her	fear	did	make	her	colour	rise	!
哦	如何	她	害怕	做过	制作	她	颜色	上升	!

啊，她吓得脸色都红了！

[fɜːrst] [red] [æz; əz]['roʊziz] [ðæt] [ɑːn] [lɔːn] [wiː; wi] [leɪ] ,

First	red	as	roses	that	on	lawn	we	lay	,
第一的	红色的	作为	玫瑰	那	在	草地	我们	躺	,

首先是像我们躺在草坪上的玫瑰一样红，

[ðen] [waɪt] [æz; əz] [lɔːn] , [ðə; ði]['roʊziz] [tʊk] [ə'weɪ] .

Then	white	as	lawn	,	the	roses	took	away	.
然后	白色的	作为	草地	,	这	玫瑰	采取	离开	.

然后，洁白如草坪的玫瑰被带走了。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [hɜːr; hər][hænd] , [ɪn][maɪ][hænd] ['biːɪŋ] [lɔkt] ,

“	And	how	her	hand	,	in	my	hand	being	locked	,
“	和	如何	她	手	,	在	我的	手	存在	已锁定	,

“还有她的手，被我紧紧地握在手中，

[fɔːrst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['tremb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['lɔɪəl] [fɪr] ,

Forced	it	to	tremble	with	her	loyal	fear	,
强制	它	到	颤抖	和	她	忠诚	害怕	,

她忠诚的恐惧迫使它颤抖，

[wɪtʃ] [strʌk] [hɜːr; hər][sæd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː]['fæstər] [rɔkt] ,

Which	struck	her	sad	,	and	then	it	faster	rocked	,
哪个	击	她	伤心	,	和	然后	它	快点	摇滚	,

这让她感到悲伤，然后摇晃得更快了。

[ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['welfer] [ʃiː; ʃi][dɪd] [hɪr] ;

Until	her	husband's	welfare	she	did	hear	;
直到	她	丈夫的	福利	她	做过	听到	;

直到她听到丈夫的消息；

[hwer'æt] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][soʊ] [swiːt] [ə; eɪ] [tʃɪr]

Whereat	she	smiled	with	so	sweet	a	cheer
哪里	她	微笑	和	所以	甜的	一个	欢呼

她脸上洋溢着甜美的笑容。

[ðæt] [hæd; həd] [nɑːr'sɪsəs] [siːn] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ,

That	had	Narcissus	seen	her	as	she	stood	,
那	有	纳西索斯	已见	她	作为	她	站立	,

如果纳西索斯看到她站在那里的样子，

[self] - [lʌv] [hæd; həd]['nevər] [draʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [flʌd] .

Self	-	love	had	never	drowned	him	in	the	flood	.
自己	-	爱	有	绝不	溺水	他	在	这	洪水	.

自恋从未将他淹没在洪流之中。

“ [waɪ] [hʌnt] [aɪ] [ðen] [fɔːr; fər] ['kʌlər] [ɔːr][iks'kjuːziz] ?

“	Why	hunt	I	then	for	colour	or	excuses	?
“	为什么	打猎	我	然后	为了	颜色	或者	借口	?

“那么我为何还要寻找色彩或借口呢？”

[ɔːl] ['ɔːrətəz] [ɑːr; ər] [dʌm] [wen] ['bjuːti] [pliːdɪθ] .

All	orators	are	dumb	when	beauty	pleadeth	.
全部	演说家	是	哑的	什么时候	美丽	恳求	.

美貌胜过千言万语，所有雄辩家都哑口无言。

[pʊr] [retʃiz] [hæv; həv] [rɪ'mɔːrs] [ɪn] [pʊr] [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] ;

Poor	wretches	have	remorse	in	poor	abuses	;
贫穷的	可怜虫	有	悔恨	在	贫穷的	滥用	;

可怜的人对自己的恶行感到懊悔；

[lʌv] [θraivz] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] ['ʃæˌdoʊz] [drɛdɪθ] .

Love	thrives	not	in	the	heart	that	shadows	dreadeth	.
爱	蓬勃发展	不是	在	这	心	那	阴影	恐惧	.

爱无法在恐惧阴影的心中茁壮成长。

[ə'fekʃ(ə)n] [ɪz][maɪ] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['liːdəθ] ;

Affection	is	my	captain	,	and	he	leadeth	;
感情	是	我的	队长	,	和	他	利德斯	;

情感是我的船长，他引领我；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['gɔːdi] ['bænər] [ɪz] [dɪ'spleɪd] ,

And	when	his	gaudy	banner	is	displayed	,
和	什么时候	他的	艳丽的	横幅	是	显示	,

当他那华丽的旗帜展示出来时，

[ðə; ði] ['kaʊərd] [faɪts] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [dɪs'meɪd] .

The	coward	fights	and	will	not	be	dismayed	.
这	懦夫	战斗	和	将要	不是	是	沮丧	.

懦夫也会战斗，不会气馁。

“ [ðen] , ['tʃaɪldɪʃ] [fɪr] , [ə,vɔ:nt; ə'vɑ:nt] !
“ **Then , childish fear , avaunt !**
“ 然后 , 幼稚 害怕 , 前进 !

“那么，孩子气的恐惧，退散吧！”

[dɪ'beɪtɪŋ] , [daɪ] !
Debating , die !
辩论 , 死 !

争论，去死！

[rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['ri:z(ə)n] [weɪt] [ɑ:n] ['rɪŋk(ə)ld] [eɪdʒ] !
Respect and reason wait on wrinkled age !
尊重 和 原因 等待 在 皱 年龄 !

尊重和理性要等到皱纹爬上脸庞才行！

[maɪ] [hɑ:rt] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] ['kaʊntərmænd] [maɪn] [aɪ] .
My heart shall never countermand mine eye .
我的 心 将 绝不 撤销 矿 眼睛 .

我的心永远不会违背我的眼睛。

[sæd] [pɔ:z] [ænd; ənd] [di:p] [rɪ'gɑ:rd] [bɪ'si:mz] [ðə; ði] [seɪdʒ] ;
Sad pause and deep regard beseems the sage ;
伤心 暂停 和 深的 看待 似乎 这 圣人 ;

悲伤的停顿和深切的敬意才符合智者的风范；

[maɪ] [pɑ:rt] [ɪz] [ju:θ] , [ænd; ənd] [bi:ts] [ði:z] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
My part is youth , and beats these from the stage .
我的 部分 是 青年 , 和 节拍 这些 从 这 阶段 .

我的角色是青春，在舞台上击败了他们。

[dɪ'zaɪər] [maɪ] ['paɪlət] [ɪz] , ['bju:ti] [maɪ] [praɪz] ;
Desire my pilot is , beauty my prize ;
欲望 我的 飞行员 是 , 美丽 我的 奖 ;

欲望是我的领航者，美貌是我的奖赏；

[ðen] [hu:] [fɪrz] ['sɪŋkɪŋ] [wer] [sʌtʃ] ['treʒər] [laɪz] ?
Then who fears sinking where such treasure lies ?
然后 WHO 恐惧 下沉 在哪里 这样的 宝藏 谎言 ?

那么，谁又会害怕沉入蕴藏着如此宝藏的地方呢?

” [æz; əz] [kɔ:rn] [baɪ] [wi:dz] , [soʊ] ['hi:df(ə)l] [fɪr]
” **As corn o'ergrown by weeds , so heedful fear**
” 作为 玉米 过度生长 经过 杂草 , 所以 谨慎的 害怕

如同杂草丛生的玉米，如此谨慎的恐惧

[ɪz] ['ɔ:lmoʊst] [tʃoʊkt] [baɪ] [ˌʌnrɪ'zɪstɪd] [lʌst] .
Is almost choked by unresisted lust .
是 几乎 窒息 经过 未受抵抗 欲望 .

几乎被无法抑制的欲望所窒息。

[ə'weɪ] [hi:; hi] [sti:lz] [wɪð; wɪθ] ['oʊpənɪŋ] , - [ɪr] ,
Away he steals with opening , list'ning ear ,
离开 他 偷窃 和 开幕 , - 耳朵 ,

他侧耳倾听，悄悄溜走了。

[fʊl] [ʌv; əv] [faʊl] [hoʊp] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [fɑ:nd] [ˌmɪs'trʌst] ;
Full of foul hope , and full of fond mistrust ;
满的 的 犯规 希望 , 和 满的 的 喜爱 不信任 ;

充满卑劣的希望，也充满喜爱的不信任；

[bəuθ] [wɪtʃ] , [æz; əz] ['sɜ:rvɪtərz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌʌn'dʒʌst] ,
Both which , as servitors to the unjust ,
两个都 哪个 , 作为 仆人 到 这 不公正 ,

两者作为不义之人的仆人，

[soʊ] [krɔːs] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɑːpəzɪt] [pər'sweɪʒ(ə)n]

So	cross	him	with	their	opposite	persuasion
所以	叉	他	和	他们的	对面的	劝说

所以，用与他们相反的观点去招惹他吧。

[ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [vaʊz] [ə; eɪ] [liːg] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .

That	now	he	vows	a	league	,	and	now	invasion	.
那	现在	他	誓言	一个	联盟	,	和	现在	入侵	.

现在他誓言要结盟，然后发动入侵。

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['hev(ə)nli] ['ɪmɪdʒ] [sɪts] ,

Within	his	thought	her	heavenly	image	sits	,
之内	他的	想法	她	天上	图像	坐着	,

他的脑海中浮现出她宛如天仙般的形象，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][self] - [seɪm] [siːt] [sɪts] - .

And	in	the	self	-	same	seat	sits	Collatine	.
和	在	这	自己	-	相同的	座位	坐着	-	.

科拉廷就坐在同一个位置上。

[ðæt] [aɪ] [wɪtʃ] [lʊks] [ɑːn][hɜːr; hər] [kən'faʊndz] [hɪz; ɪz] [wɪts] ;

That	eye	which	looks	on	her	confounds	his	wits	;
那	眼睛	哪个	看起来	在	她	混淆因素	他的	智慧	;

那只注视着她的眼睛令他神魂颠倒；

[ðæt] [aɪ] [wɪtʃ] [hɪm; ɪm][bɪ'həʊldz] , [æz; əz] [mɔːr] [dɪ'vaɪn] ,

That	eye	which	him	beholds	,	as	more	divine	,
那	眼睛	哪个	他	凝视	,	作为	更多的	神圣的	,

他眼中那双如同神明般的眼睛，

['ʌntə,ʌntu][ə; eɪ] [vjuː] [soʊ] [fɔːls] [wɪl] [nɑːt][ɪn'klaɪn] ,

Unto	a	view	so	false	will	not	incline	,
到	一个	看法	所以	错误的	将要	不是	倾斜	,

绝不会认同这种错误的观点。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pjʊr] [ə'piːl] [siːks] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] ,

But	with	a	pure	appeal	seeks	to	the	heart	,
但	和	一个	纯的	上诉	寻找	到	这	心	,

但纯粹的诉求却能直击人心。

[wɪtʃ] [wʌns] [kə'rʌptɪd] [teɪks] [ðə; ði] ['wəːsə] [pɑːrt] ;

Which	once	corrupted	takes	the	worser	part	;
哪个	一次	腐败的	需要	这	更糟	部分	;

一旦被腐蚀，就会造成更糟糕的后果；

[ænd; ənd] [ˌðer'ɪn] ['hɑːrt(ə)n] [ʌp][hɪz; ɪz]['sɜːrv(ə)l] ['paʊɚz] ,

And	therein	heartens	up	his	servile	powers	,
和	其中	振奋人心	向上	他的	奴性的	权力	,

而这正助长了他的奴性力量。

[huː] , ['flætərd] [baɪ][ðer; ðər] ['liːdɚz] ['dʒɑːkənd] [ʃoʊ] ,

Who	,	flattered	by	their	leader's	jocund	show	,
WHO	,	受宠若惊	经过	他们的	领导人的	欢乐	展示	,

他们被领导人兴高采烈的表演所感动，

[stʌf] [ʌp][hɪz; ɪz] [lʌst] , [æz; əz] ['mɪnɪts] [fɪl] [ʌp] ['aʊərz] ;

Stuff	up	his	lust	,	as	minutes	fill	up	hours	;
东西	向上	他的	欲望	,	作为	分钟	充满	向上	小时	;

压抑住他的欲望，让分分秒秒都变成小时；

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] ['kæptɪn] , [soʊ][ðer; ðər][praɪd][dʌθ; dəθ] [groʊ] ,

And	as	their	captain	,	so	their	pride	doth	grow	,
和	作为	他们的	队长	,	所以	他们的	自豪	确实	生长	,

他们的队长越是高傲，他们的骄傲就越发增长。

['peɪɪŋ] [mɔːr] ['sleɪvɪʃ] ['trɪbjuːt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [oʊ] .

Paying	more	slavish	tribute	than	they	owe	.
付费	更多的	奴隶	贡	比	他们	欠	.

缴纳的奴性贡品远超他们应得的。

[baɪ] ['reprəbeɪt] [dɪ'zaɪər] [ðʌs] ['mædli] [led] ,

By	reprobate	desire	thus	madly	led	,
经过	恶棍	欲望	因此	疯狂地	引领	,

被堕落的欲望疯狂驱使，

[ðə; ði] ['roʊmən] [lɔːrd] [mɑːrkʃɪθ] [tuː; tə] ['luːkris] - [bed] .

The	Roman	lord	marcheth	to	Lucrece	-	bed	.
这	罗马	主	马奇斯	到	露克丽丝	-	床	.

罗马君主走向卢克丽丝的床榻。

[ðə; ði] ['lɑːks] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

The	locks	between	her	chamber	and	his	will	,
这	锁	之间	她	房间	和	他的	将要	,

她房间与他意志之间的锁，

[iːtʃ] [wʌn] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ɪn'fɔːrst] , [ri'taiəz] [hɪz; ɪz] [wɔːrd] ;

Each	one	by	him	enforced	,	retires	his	ward	;
每个	一	经过	他	强制执行	,	退休	他的	病房	;

每个被他强制执行的人，都会让他的监护对象退休；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] ['oʊpən] , [ðeɪ] [ɔːl] [reɪt] [hɪz; ɪz] [ɪl] ,

But	,	as	they	open	,	they	all	rate	his	ill	,
但	,	作为	他们	打开	,	他们	全部	速度	他的	患病的	,

但是，当他们打开这些评论时，都认为他生病了。

[wɪtʃ] ['draɪvz] [ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [θiːf] [tuː; tə] [sʌm; səm] [rɪ'gɑːrd] .

Which	drives	the	creeping	thief	to	some	regard	.
哪个	驱动	这	爬行	贼	到	一些	看待	.

这让潜行窃贼有些畏惧。

[ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [greɪts] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [hɜːrd] ;

The	threshold	grates	the	door	to	have	him	heard	;
这	临界点	格栅	这	门	到	有	他	听到	;

门槛发出刺耳的摩擦声，让他能听到门的声音；

[naɪt] - [wɑːndrɪŋ] ['wiːzəlz] [ʃriːk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] ;

Night	-	wand'ring	weasels	shriek	to	see	him	there	;
夜晚	-	魔杖戒指	黄鼠狼	尖叫	到	看	他	那里	;

夜行黄鼠狼看到他出现在那里，都发出尖叫；

[ðeɪ] [fraɪt] [hɪm; ɪm] , [jet] [hiː; hi] [stɪl] [pə'sjuːz] [hɪz; ɪz] [fɪr] .

They	fright	him	,	yet	he	still	pursues	his	fear	.
他们	惊吓	他	,	然而	他	仍然	追寻	他的	害怕	.

它们让他感到恐惧，但他仍然执意追寻恐惧。

[æz; əz] [iːtʃ] [ʌn'wɪlɪŋ] ['pɔːrtl] [jiːldz] [hɪm; ɪm] [wei] ,

As	each	unwilling	portal	yields	him	way	,
作为	每个	不情愿	门户网站	产量	他	方式	,

当每一个不情愿的传送门都为他让路时，

[θruː] ['lɪt(ə)l] [vents] [ænd; ənd] ['kræniz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs]

Through	little	vents	and	crannies	of	the	place
通过	小的	通风口	和	缝隙	的	这	地方

通过这个地方的小通风口和缝隙。

[ðə; ði] [wɪnd] ['wɔrz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [steɪ] ,

The	wind	wars	with	his	torch	,	to	make	him	stay	,
这	风	战争	和	他的	火炬	,	到	制作	他	停留	,

风与他的火炬搏斗，试图让他留下来。

[ænd; ənd] [bloʊz] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

And	blows	the	smoke	of	it	into	his	face	,
和	打击	这	抽烟	的	它	进入	他的	脸	,

然后把烟雾吹到他脸上，

[ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ;

Extinguishing	his	conduct	in	this	case	;
熄灭	他的	执行	在	这	案件	;

消除他在本案中的行为；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hɑːt] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [fɑːnd][dɪ'zaɪər][dʌθ; dəθ] [skɔːrtʃ] ,

But	his	hot	heart	,	which	fond	desire	doth	scorch	,
但	他的	热的	心	,	哪个	喜爱	欲望	确实	烧焦	,

但他那颗炽热的心，被强烈的渴望灼烧着，

[pʌfs] [fɔːrθ] [ə'nʌðər] [wɪnd] [ðæt] [fairz][ðə; ði] [tɔːrtʃ] .

Puffs	forth	another	wind	that	fires	the	torch	.
泡芙	前进	其他	风	那	火灾	这	火炬	.

又一阵风吹来，点燃了火炬。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['laɪtɪd] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [hiː; hi] [spaɪz]

And	being	lighted	,	by	the	light	he	spies
和	存在	照明	,	经过	这	光	他	间谍

他被照亮，并窥见了.....

[luː'kriːʃəz] [glʌv] , [wer'ɪn] [hɜːr; hər]['niːd(ə)l] [stɪks] ;

Lucretia's	glove	,	wherein	her	needle	sticks	;
卢克丽霞的	手套	,	其中	她	针	棍子	;

卢克蕾蒂娅的手套，她的针扎在里面；

[hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃɪz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][laɪz] ,

He	takes	it	from	the	rushes	where	it	lies	,
他	需要	它	从	这	冲刺	在哪里	它	谎言	,

他从它所在的芦苇丛中把它取了出来。

[ænd; ənd]['graɪpɪŋ][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['niːd(ə)l][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [priks] ,

And	griping	it	,	the	needle	his	finger	pricks	,
和	抱怨	它	,	这	针	他的	手指	刺痛	,

他紧紧抓住针头，针尖刺破了他的手指。

[æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , “ [ðɪs] [glʌv] [tuː; tə]['wɑːntən] [trɪks]

As	who	should	say	,	“	This	glove	to	wanton	tricks
作为	WHO	应该	说	,	“	这	手套	到	放肆	技巧

正如谁所说，“这副手套适合胡作非为”

[ɪz][nɑːt] [ɪ'njʊrd] .

Is	not	inured	.
是	不是	受伤	.

未受伤。

[rɪ'tɜːrn] [ə'gen] [ɪn] [heɪst] ;

Return	again	in	haste	;
返回	再次	在	匆忙	;

再次匆匆返回；

[ðaʊ] [siːst] ['aʊər; ɑːr] ['mɪstrəs] - ['ɔrnəmənts] [ɑːr; ər] [tʃeɪst] .

Thou	seest	our	mistress	-	ornaments	are	chaste	.
你	西斯特	我们的	情妇	-	装饰品	是	贞洁	.

你看，我们女主人的饰品都是纯洁的。

” [bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] [pʊr] [kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [hɪm; ɪm] ;

”	But	all	these	poor	forbiddings	could	not	stay	him	;
”	但	全部	这些	贫穷的	禁令	可以	不是	停留	他	;

但是，所有这些可怜的禁令都无法阻止他；

[hiː; hi][ɪn][ðə; ði][wɜːrst] [sens] [kən'struːz] [ðer; ðər][dɪ'naɪəl] .

He	in	the	worst	sense	construes	their	denial	.
他	在	这	最差	感觉	构造	他们的	拒绝	.

他以最糟糕的方式解读了他们的否认。

[ðə; ði] [dɔːz] , [ðə; ði][wɪnd] , [ðə; ði] [glʌv] [ðæt] [dɪd] [dɪ'leɪ] [hɪm; ɪm] ,

The	doors	,	the	wind	,	the	glove	that	did	delay	him	,
这	门	,	这	风	,	这	手套	那	做过	延迟	他	,

门、风、还有那只耽搁了他的手套。

[hiː; hi] [teɪks] [fɔːr; fər][ˌæksə'dent(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv]['traɪəl] ;

He	takes	for	accidental	things	of	trial	;
他	需要	为了	偶然	事物	的	审判	;

他认为这些事情是偶然发生的;

[ɔːr][æz; əz] [ðoʊz] [baːz] [wɪtʃ] [stɑːp][ðə; ði] ['aʊərli] ['daɪəl] ,

Or	as	those	bars	which	stop	the	hourly	dial	,
或者	作为	那些	酒吧	哪个	停止	这	每小时	拨号	,

或者就像那些阻挡整点报时的条形码一样，

[huː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [steɪ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [dʌθ; dəθ][let] ,

Who	with	a	ling'ring	stay	his	course	doth	let	,
WHO	和	一个	-	停留	他的	课程	确实	让	,

谁若犹豫不决，便会止步不前。

[tɪl] ['evri] ['mɪnɪt] [peɪz] [ðə; ði]['aʊər][hɪz; ɪz] [det] .

Till	every	minute	pays	the	hour	his	debt	.
直到	每一个	分钟	支付	这	小时	他的	债务	.

直到每一分钟都偿还了他欠下的债。

“ [soʊ] , [soʊ] , ” [kwoʊθ][hiː; hi] , “ [ðiːz] [lets] [ə'tend] [ðə; ði] [taɪm] ,

“	So	,	so	,	”	quoth	he	,	“	these	lets	attend	the	time	,
“	所以	,	所以	,	”	引用	他	,	“	这些	让我们	出席	这	时间	,

“所以，所以，”他说，“让我们把握时机吧。”

[laɪk] ['lɪt(ə)l] [frɔsts] [ðæt] ['sʌmtaɪm] [θret] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

Like	little	frosts	that	sometime	threat	the	spring	,
喜欢	小的	霜冻	那	有时	威胁	这	春天	,

就像有时会威胁春天的小霜冻一样，

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [mɔːr] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [praɪm] ,

To	add	a	more	rejoicing	to	the	prime	,
到	添加	一个	更多的	欢欣鼓舞	到	这	主要的	,

为了给这一刻增添更多喜悦，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [sniːp] [bɜːrdz] [mɔːr] [kɔːz] [tuː; tə] [sɪŋ] .

And	give	the	sneaped	birds	more	cause	to	sing	.
和	给	这	偷偷摸摸	鸟类	更多的	原因	到	唱歌	.

让那些被偷吃的鸟儿更有理由歌唱。

[peɪn] [peɪz] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['preʃəs] [θɪŋ] :

Pain	pays	the	income	of	each	precious	thing	:
疼痛	支付	这	收入	的	每个	宝贵的	事物	:

痛苦是获得一切珍贵事物的代价:

[hjuːdʒ]['rɑːks] , [haɪ] ['waɪndz] , [strɔːŋ] ['paiərits] , [ʃelvz] [ænd; ənd][sændz]

Huge	rocks	,	high	winds	,	strong	pirates	,	shelves	and	sands
巨大的	岩石	,	高的	风	,	强的	海盗	,	货架	和	沙子

巨石、狂风、凶猛的海盗、礁石和沙滩

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [fɪrz] , [er] [rɪtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [hiː; hi][lændz] .

The	merchant	fears	,	ere	rich	at	home	he	lands	.
这	商人	恐惧	,	埃雷	富有的	在	家	他	土地	.

商人担心，在家乡发财之前就踏上土地。

” [naʊ] [ɪz][hiː; hi] [kʌm] ['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [dɔːr]

”	Now	is	he	come	unto	the	chamber	door
”	现在	是	他	来	到	这	房间	门

他现在来到房门前了。

[ðæt] [ʃʌts] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['hev(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt] ,

That	shuts	him	from	the	heaven	of	his	thought	,
那	关闭	他	从	这	天堂	的	他的	想法	,

那使他与自己思想的天堂隔绝开来。

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jiːldɪŋ] [lætʃ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] ,

Which	with	a	yielding	latch	,	and	with	no	more	,
哪个	和	一个	屈服	闩锁	,	和	和	不	更多的	,

它带有一个可伸缩的闩锁，仅此而已。

[hæθ] [bɑːrd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['blesɪd; blest] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔːt] .

Hath	barred	him	from	the	blessed	thing	he	sought	.
有	禁止	他	从	这	蒙福	事物	他	寻求	.

使他无法得到他所追求的福分。

[soʊ][frʌm; frəm] [hɪm'self] [ɪm'paɪəti] [hæθ] [rɔːt] ,

So	from	himself	impiety	hath	wrought	,
所以	从	他自己	不敬神	有	锻	,

所以，不敬神灵正是源于他自身。

[ðæt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [preɪ] [tuː; tə] [preɪ] [hiː; hi][dʌθ; dəθ] [bɪ'gɪn] ,

That	for	his	prey	to	pray	he	doth	begin	,
那	为了	他的	猎物	到	祈祷	他	确实	开始	,

他开始让猎物祈祷，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['hevəns] [ʃʊd; ʃəd] ['kaʊntənəns] [hɪz; ɪz][sɪn] .

As	if	the	heavens	should	countenance	his	sin	.
作为	如果	这	天	应该	面容	他的	罪	.

仿佛上天会容忍他的罪行。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'frʊtfəl] [prer] ,

But	in	the	midst	of	his	unfruitful	prayer	,
但	在	这	中间	的	他的	毫无成果	祷告	,

但在他毫无果效的祷告中，

['hævɪŋ] [sə'lɪsɪtɪd] [tiː 'eɪtʃ] - [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['paʊər]

Having	solicited	th	'	eternal	power
拥有	征求意见	th	-	永恒	力量

已祈求永恒的力量

[ðæt] [hɪz; ɪz] [faʊl] [θɔːts] [maɪt] ['kʌmpəs] [hɪz; ɪz] [fer] [fer] ,

That	his	foul	thoughts	might	compass	his	fair	fair	,
那	他的	犯规	想法	可能	罗盘	他的	公平的	公平的	,

愿他邪恶的念头能够包围他美好的心灵，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [stænd] [ɔː'spɪʃəs] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊər] ,

And	they	would	stand	auspicious	to	the	hour	,
和	他们	会	站立	吉祥	到	这	小时	,

他们会在吉时到来之际站在那里，

['iːv(ə)n][ðer; ðər][hiː; hi]['stɑːrts] .

Even	there	he	starts	.
甚至	那里	他	开始	.

即使在那里，他也是先开始的。

[kwoʊθ][hiː; hi] , “ [aɪ][mʌst; məst] [ˌdiː'flaʊər] .

Quoth	he	,	“	I	must	deflower	.
引用	他	,	“	我	必须	失去贞洁	.

他说：“我必须破处。”

[ðə; ði] ['paʊɝz] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [preɪ] [əb'hɔːr] [ðɪs] [fækt] ,

The	powers	to	whom	I	pray	abhor	this	fact	,
这	权力	到	谁	我	祈祷	痛恨	这	事实	,

我所祈祷的神明憎恶这一事实，

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [ðen] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][ækt] ?

How	can	they	then	assist	me	in	the	act	?
如何	能	他们	然后	协助	我	在	这	行为	?

他们又如何能协助我实施这种行为呢?

“ [ðen] [lʌv] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [biː; bi][maɪ][gɔdz] , [maɪ] [gaɪd] !

“	Then	Love	and	Fortune	be	my	gods	,	my	guide	!
“	然后	爱	和	财富	是	我的	神	,	我的	指导	!

“那么，愿爱与财富成为我的神明，我的指引！”

[maɪ] [wɪl] [ɪz] [bækt] [wɪð; wɪθ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

My	will	is	backed	with	resolution	.
我的	将要	是	支持的	和	解决	.

我的意志坚定不移。

[θɔːts] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [driːmz] [tɪl] [ðer; ðər] [ɪ'fekts] [biː; bi] [traɪd] ;

Thoughts	are	but	dreams	till	their	effects	be	tried	;
想法	是	但	梦境	直到	他们的	效果	是	尝试	;

思想只有在其后果被检验之后才算数;

[ðə; ði] ['blækɪst] [sɪn][ɪz] [klɪrd] [wɪð; wɪθ][ˌæbsə'luːʃ(ə)n] .

The	blackest	sin	is	cleared	with	absolution	.
这	最黑的	罪	是	已清除	和	赦免	.

最深重的罪孽也能通过赦免而洗净。

[ə'genst] ['lʌvz] ['faɪər] [fɪrz] [frɔːst] [hæθ] [ˌdɪsə'luːʃn] .

Against	love's	fire	fear's	frost	hath	dissolution	.
反对	爱的	火	恐惧	霜	有	溶解	.

面对爱情的烈火，恐惧的寒霜终将消融。

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz] [aʊt] , [ænd; ənd] ['mɪsti] [naɪt]

The	eye	of	heaven	is	out	,	and	misty	night
这	眼睛	的	天堂	是	出去	,	和	蒙蒙	夜晚

天眼已出洞，迷雾笼罩的夜晚

['kʌvərz] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ðæt] ['fɑːloʊz] [swiːt] [dɪ'laɪt] .

Covers	the	shame	that	follows	sweet	delight	.
封面	这	耻辱	那	跟随	甜的	喜	.

掩盖了甜蜜喜悦之后的羞耻感。

” [ðɪs] [sed] , [hɪz; ɪz] ['gɪlti] [hænd] [plʌkt] [ʌp][ðə; ði] [lætʃ] ,

”	This	said	,	his	guilty	hand	plucked	up	the	latch	,
”	这	说	,	他的	有罪的	手	拨弦	向上	这	闩锁	,

话音刚落，他那只充满罪恶感的手便拉开了门闩。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [niː] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi]['əupənz][waɪd] .

And	with	his	knee	the	door	he	opens	wide	.
和	和	他的	膝盖	这	门	他	打开	宽的	.

他用膝盖将门猛地推开。

[ðə; ði] [dʌv] [sliːps] [fæst] [ðæt] [ðɪs] [naɪt] - [aʊl] [wɪl] [kætʃ] ;

The	dove	sleeps	fast	that	this	night	-	owl	will	catch	;
这	鸽子	睡觉	快速地	那	这	夜晚	-	猫头鹰	将要	抓住	;

鸽子睡得很沉，所以这只夜猫子会抓住它;

[ðʌs] ['triːz(ə)n] [wɜːrks] [er] ['treɪtəz] [biː; bi] [ɪ'spaɪd] .

Thus	treason	works	ere	traitors	be	espied	.
因此	叛国罪	作品	埃雷	叛徒	是	窥视	.

因此，叛国行为往往发生在叛徒被发现之前。

[huː] [siːz] [ðə; ði] [ˈləːkiŋ] [ˈsɜːrpənt] [steps] [əˈsaɪd] ;
Who sees the lurking serpent steps aside ;
WHO 看到 这 潜伏 蛇 步骤 旁边 ;

谁若看见潜伏的毒蛇，就当躲开；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [saʊnd] [ˈsliːpɪŋ] , [fiərɪŋ] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ,
But she , sound sleeping , fearing no such thing ,
但 她 , 声音 睡眠 , 害怕 不 这样的 事物 ,

但她睡得很沉，丝毫不惧怕这种事。

[laɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˈmɜːrsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmɔːrt(ə)l] [stɪŋ] .
Lies at the mercy of his mortal sting .
谎言 在 这 怜悯 的 他的 凡人 蜇 .

任由他致命的毒刺摆布。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ˈwɪkɪdli] [hiː; hi] [stɔːks] ,
Into the chamber wickedly he stalks ,
进入 这 房间 邪恶地 他 茎 ,

他阴险地潜入房间，

[ænd; ənd] [ɑːn][hɜːr; hər] [jet] [ʌnˈsteɪnd] [bed] .
And gazeth on her yet unstained bed .
和 凝视 在 她 然而 未染色 床 .

她凝视着她那尚未沾染污渍的床榻。

[ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ˈbiːɪŋ] [kloʊz] , [əˈbaʊt][hiː; hi] [wɔːks] ,
The curtains being close , about he walks ,
这 窗帘 存在 关闭 , 关于 他 散步 ,

窗帘拉上后，他走了过来。

[ˈroʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈgriːdi] [ˈaɪˌbɔːlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
Rolling his greedy eyeballs in his head .
滚动 他的 贪婪的 眼球 在 他的 头 .

他贪婪地翻了个白眼。

[baɪ][ðer; ðər] [haɪ] [ˈtriːz(ə)n] [ɪz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˌmɪsˈled] ,
By their high treason is his heart misled ,
经过 他们的 高的 叛国罪 是 他的 心 被误导 ,

他们的叛国行径误导了他的心。

[wɪtʃ] [ˈgɪvz] [ðə; ði] [wɑːtʃ] - [wɜːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] [fʊl] [suːn]
Which gives the watch - word to his hand full soon
哪个 给予 这 手表 - 单词 到 他的 手 满的 很快

这让他很快就忙得不可开交。

[tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][klaʊd] [ðæt] [ˈhaɪdz][ðə; ði][ˈsɪlvər] [muːn] .
To draw the cloud that hides the silver moon .
到 画 这 云 那 隐藏 这 银 月亮 .

画出遮住银色月亮的云朵。

[lʊk] [æz; əz][ðə; ði] [fer] [ænd; ənd][ˈfaɪəri] - [ˈpɔɪntɪd] [sʌn] ,
Look as the fair and fiery - pointed sun ,
看 作为 这 公平的 和 火热 - 尖 太阳 ,

看那轮明亮而炽热的太阳，

[ˈrʌʃɪŋ] [frʌm; frəm] [fɔːrθ] [ə; eɪ][klaʊd] , [bɪˈriːvz] [ˈaʊər; ɑːr] [saɪt] ;
Rushing from forth a cloud , bereaves our sight ;
冲刺 从 前进 一个 云 , 丧亲 我们的 视线 ;

从云层中疾驰而出，夺走了我们的视线；

[ˈiːv(ə)n][soʊ] , [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] [drɔːn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪˈgʌn]
Even so , the curtain drawn , his eyes begun
甚至 所以 , 这 窗帘 绘制 , 他的 眼睛 开始

即便如此，当帷幕拉开，他的目光开始闪烁。

[tuː; tə] [wɪŋk] , ['biːɪŋ] ['blaɪndɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['greɪtər] [laɪt] .

To	wink	,	being	blinded	with	a	greater	light	.
到	眨眼	,	存在	失明	和	一个	更大的	光	.

眨眼，被更强的光线晃得睁不开眼。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'flekts] [soʊ] [braɪt] ,

Whether	it	is	that	she	reflects	so	bright	,
无论	它	是	那	她	反映	所以	明亮的	,

或许是因为她反射的光芒如此耀眼，

[ðæt] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [els] [sʌm; səm] [ʃeɪm] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ;

That	dazzleth	them	,	or	else	some	shame	supposed	;
那	耀眼	他们	,	或者	别的	一些	耻辱	据称	;

那令他们眼花缭乱，或者让他们感到羞愧；

[bʌt; bət] [blaɪnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðəm'selvz] [ɪn'kloʊzd] .

But	blind	they	are	,	and	keep	themselves	enclosed	.
但	瞎的	他们	是	,	和	保持	他们自己	内	.

但他们却视而不见，把自己封闭起来。

[oʊ] , [hæd; həd] [ðeɪ] [ɪn] [ðæt] ['dɑːksəm] ['prɪzn] [daɪd] ,

O	,	had	they	in	that	darksome	prison	died	,
哦	,	有	他们	在	那	黑暗的	监狱	死亡	,

哦，如果他们死在那座阴森的监狱里就好了。

[ðen] [hæd; həd] [ðeɪ] [siːn] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪl] !

Then	had	they	seen	the	period	of	their	ill	!
然后	有	他们	已见	这	时期	的	他们的	患病的	!

然后他们就看到了自己生病的那段时期!

[ðen] - [ə'gen] [baɪ] ['luːkris] - [saɪd]

Then	Collatine	again	by	Lucrece	'	side
然后	-	再次	经过	露克丽丝	-	边

然后科拉蒂娜又回到了卢克蕾丝身边。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [klɪr] [bed] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'pəʊzd] [stɪl] .

In	his	clear	bed	might	have	reposed	still	.
在	他的	清除	床	可能	有	安息	仍然	.

他或许还静静地躺在他那张干净的床上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [oʊp] , [ðɪs] ['blesɪd; blest] [liːg] [tuː; tə] [kɪl] ;

But	they	must	ope	,	this	blessed	league	to	kill	;
但	他们	必须	开放	,	这	蒙福	联盟	到	杀	;

但他们必须开放，这个神圣的联盟要杀戮；

[ænd; ənd] ['hoʊli] - [θɔːt] ['luːkris] [tuː; tə] [ðer; ðər] [saɪt]

And	holy	-	thoughted	Lucrece	to	their	sight
和	圣	-	思考	露克丽丝	到	他们的	视线

圣洁的卢克蕾丝出现在他们眼前

[mʌst; məst] [sel] [hɜːr; hər] [dʒɔɪ] , [hɜːr; hər] [laɪf] , [hɜːr; hər] ['wɝːldz] [dɪ'laɪt] .

Must	sell	her	joy	,	her	life	,	her	world's	delight	.
必须	卖	她	喜悦	,	她	生活	,	她	世界的	喜	.

必须卖掉她的快乐，她的人生，她世界里的美好。

[hɜːr; hər] ['lɪli] [hænd] [hɜːr; hər] ['roʊzi] [tʃiːk] [laɪz] ['ʌndər] ,

Her	lily	hand	her	rosy	cheek	lies	under	,
她	百合	手	她	红润	脸颊	谎言	在下面	,

她纤细的手和红润的脸颊躺在下面，

- [ðə; ði] ['pɪloʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɔːfl] [kɪs] ;

Coz'ning	the	pillow	of	a	lawful	kiss	;
-	这	枕头	的	一个	合法的	吻	;

拥抱合法的吻；

[huː] , ['ðerfɔːr] ['æŋgri] , [siːmz] [tuː; tə][pɑːrt][ɪn]['sʌndər] ,
Who , therefore angry , seems to part in sunder ,
WHO , 所以 生气的 , 似乎 到 部分 在 桑德 ,

因此，谁会愤怒地分崩离析呢?

['swelɪŋ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][tuː; tə][wɑːnt][hɪz; ɪz] [blɪs] ;
Swelling on either side to want his bliss ;
肿胀 在 任何一个 边 到 想 他的 极乐 ;

两侧肿胀，渴望他的幸福;

[bɪ'twiːn] [huːz] [hɪlz] [hɜːr; hər] [hed] [in'tuːmd] [ɪz] ,
Between whose hills her head entombed is ,
之间 谁 丘陵 她 头 埋葬 是 ,

她的头颅埋葬在两座山丘之间，

[wer] [laɪk] [ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] ['mɑːnjumənt][ʃiː; ʃi][laɪz] ,
Where like a virtuous monument she lies ,
在哪里 喜欢 一个 有德行的 纪念碑 她 谎言 ,

她像一座美德的丰碑般长眠于此，

[tuː; tə][biː; bi][əd'maɪəd][ʌv; əv] [luːd] [ʌn'hæloʊd] [aɪz] .
To be admired of lewd unhallowed eyes .
到 是 钦佩 的 猥亵 不神圣的 眼睛 .

被猥亵邪恶的目光所欣赏。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][bed][hɜːr; hər] ['ʌðər] [fer] [hænd][wʌz; wəz] ,
Without the bed her other fair hand was ,
没有 这 床 她 其他 公平的 手 曾是 ,

没有床，她的另一只白手.....

[ɑːn][ðə; ði] [griːn] ['kʌvərlət] ; [huːz] ['pɜːrfɪkt] [waɪt]
On the green coverlet ; whose perfect white
在 这 绿色的 床单 ; 谁 完美的 白色的

在绿色的床罩上；它完美的白色

[ʃoʊd] [laɪk] [æn; ən]['eɪprəl] ['deɪzi] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,
Showed like an April daisy on the grass ,
显示 喜欢 一个 四月 雏菊 在 这 草 ,

像四月草地上的雏菊一样绽放，

[wɪð; wɪθ] ['pɜːrli] [swet] [rɪ'zemblɪŋ] [duː] [ʌv; əv] [naɪt] .
With pearly sweat resembling dew of night .
和 珍珠般的 汗 类似 露 的 夜晚 .

汗珠晶莹，宛如夜露。

[hɜːr; hər] [aɪz] , [laɪk]['mærɪgoʊld] , [hæd; həd] [ʃiːd] [ðer; ðər] [laɪt] ,
Her eyes , like marigolds , had sheathed their light ,
她 眼睛 , 喜欢 万寿菊 , 有 鞘 他们的 光 ,

她的眼睛像万寿菊一样，黯然失色。

[ænd; ənd] ['kænəpid] [ɪn] ['dɑːrknəs] ['swiːtli] [leɪ] ,
And canopied in darkness sweetly lay ,
和 有顶棚的 在 黑暗 甜蜜地 躺 ,

在黑暗的笼罩下，静静地躺着，

[tɪl] [ðeɪ] [maɪt] ['oʊpən][tuː; tə][ə'dɔːrn][ðə; ði] [deɪ] .
Till they might open to adorn the day .
直到 他们 可能 打开 到 装饰 这 天 .

直到它们绽放，为这一天增添光彩。

[hɜːr; hər] [her] , [laɪk]['goʊldən] [θredz] , [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [breθ] :
Her hair , like golden threads , played with her breath :
她 头发 , 喜欢 金的 线程 , 玩 和 她 气息 :

她的头发如同金丝般，随着呼吸轻舞:

[oʊ]['mɑːdɪst] ['wɔntənz] , ['wɑːntən]['mɑːdəsti] !

O	modest	wantons	,	wanton	modesty	!
哦	谦虚的	放荡者	,	放肆	谦逊	!

哦，谦逊的放荡者，放荡的谦逊！

['ʃoʊɪŋ] ['laɪfs] ['traɪʌmf] [ɪn][ðə; ði][mæp][ʌv; əv] [deθ] ,

Showing	life's	triumph	in	the	map	of	death	,
显示	生活的	胜利	在	这	地图	的	死亡	,

在死亡地图上展现生命的胜利，

[ænd; ənd] ['dɛθs] [dɪm] [lʊk] [ɪn]['laɪfs][mɔːr'tæləti] .

And	death's	dim	look	in	life's	mortality	.
和	死亡人数	暗淡	看	在	生活的	死亡	.

以及死亡在生命短暂中的黯淡凝视。

[iːtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] [ðəm'selvz] [soʊ] ['bjuːtɪfaɪ] ,

Each	in	her	sleep	themselves	so	beautify	,
每个	在	她	睡觉	他们自己	所以	美化	,

她睡梦中每个人都如此美丽，

[æz; əz] [ɪf] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [tweɪn] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][straɪf] ,

As	if	between	them	twain	there	were	no	strife	,
作为	如果	之间	他们	马克·吐温	那里	是	不	冲突	,

仿佛他们两人之间没有任何纷争，

[bʌt; bət] [ðæt] [laɪf] [lɪvd] [ɪn] [deθ] [ænd; ənd] [deθ] [ɪn][laɪf] .

But	that	life	lived	in	death	and	death	in	life	.
但	那	生活	居住地	在	死亡	和	死亡	在	生活	.

但那是一种在死亡中生活，在生命中经历死亡的生活。

[hɜːr; hər] [brests] [laɪk]['aɪvəri][gloʊbz]['səːkld][wɪð; wɪθ] [bluː] ,

Her	breasts	like	ivory	globes	circled	with	blue	,
她	乳房	喜欢	象牙	地球仪	圈起来	和	蓝色的	,

她的乳房像象牙球一样，周围环绕着蓝色。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['meɪd(ə)n] [wɜːrld] [ʌn'kɔŋkəd] ,

A	pair	of	maiden	worlds	unconquered	,
一个	一对	的	少女	世界	未被征服的	,

两片尚未被征服的处女世界，

[seɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər][lɔːrd][noʊ] ['berɪŋ] [joʊk] [ðeɪ] [nuː] ,

Save	of	their	lord	no	bearing	yoke	they	knew	,
节省	的	他们的	主	不	轴承	轭	他们	知道	,

除了他们的主以外，他们没有背负过任何枷锁。

[ænd; ənd][hɪm; ɪm][baɪ] [oʊθ] [ðeɪ] ['truːli] ['ɑːnɝd] .

And	him	by	oath	they	truly	honoured	.
和	他	经过	誓言	他们	真的	荣幸	.

他们以誓言表达了对他的真正敬意。

[ðiːz] [wɜːrld] [ɪn]['tɑːkwin] [nuː] [æm'bɪʃ(ə)n][bred] ;

These	worlds	in	Tarquin	new	ambition	bred	;
这些	世界	在	塔昆	新的	志向	繁殖	;

这些世界孕育了塔昆的新雄心壮志；

[huː] , [laɪk][ə; eɪ][faʊl][juː'zɜːrpər] , [went] [ə'baʊt]

Who	,	like	a	foul	usurper	,	went	about
WHO	,	喜欢	一个	犯规	篡位者	,	去	关于

他就像一个卑鄙的篡位者，四处游荡。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [fer] [θroʊn] [tuː; tə] [hiːv] [ðə; ði] ['oʊnər] [aʊt] .

From	this	fair	throne	to	heave	the	owner	out	.
从	这	公平的	王座	到	举	这	所有者	出去	.

将主人从这座美丽的宝座上拽下来。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [siː] [bʌt; bət] ['maɪtɪli] [hiː; hi]['noʊtɪd] ?

What	could	he	see	but	mightily	he	noted	?
什么	可以	他	看	但	非常	他	著名的	?

他看到了什么？但他却深深地记了下来。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi][noʊt][bʌt; bət] ['strɔːŋli] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] ?

What	did	he	note	but	strongly	he	desired	?
什么	做过	他	笔记	但	强烈	他	想要的	?

他注意到了什么，但他强烈渴望得到什么？

[wʌt] [hiː; hi] [bɪ'held] , [ɑːn] [ðæt] [hiː; hi]['fɜːrmli]['dəutid] ,

What	he	beheld	,	on	that	he	firmly	doted	,
什么	他	观看	,	在	那	他	牢牢	宠溺	,

他所看到的，他都无比钟情。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] [hɪz; ɪz] ['wɪlfl] [aɪ] [hiː; hi]['taɪərd] .

And	in	his	will	his	wilful	eye	he	tired	.
和	在	他的	将要	他的	故意	眼睛	他	疲劳的	.

在他的遗嘱中，他那任性的目光疲惫不堪。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi][əd'maɪəd]

With	more	than	admiration	he	admired
和	更多的	比	钦佩	他	钦佩

他所敬佩的远不止是钦佩。

[hɜːr; hər] ['æʒər] [veɪnz] , [hɜːr; hər]['æləbæstər][skɪn] ,

Her	azure	veins	,	her	alabaster	skin	,
她	蔚蓝	静脉	,	她	雪花石膏	皮肤	,

她湛蓝的血管，她雪白的肌肤，

[hɜːr; hər]['kɔːrəl][lɪps] , [hɜːr; hər] [snoʊ] - [waɪt] ['dɪmpld] [tʃɪn] .

Her	coral	lips	,	her	snow	-	white	dimpled	chin	.
她	珊瑚	嘴唇	,	她	雪	-	白色的	凹陷的	下巴	.

她珊瑚色的嘴唇，她雪白的、有酒窝的下巴。

[æz; əz][ðə; ði][grɪm]['laɪən] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [preɪ] ,

As	the	grim	lion	fawneth	o'er	his	prey	,
作为	这	严峻	狮子	小鹿	超过	他的	猎物	,

如同凶猛的狮子谄媚地俯视着猎物，

[ʃɑːrp] ['hʌŋgər] [baɪ][ðə; ði]['kɑːŋkwest]['sætɪsfaɪd] ,

Sharp	hunger	by	the	conquest	satisfied	,
锋利的	饥饿	经过	这	征服	使满意	,

征服满足了强烈的饥饿感，

[soʊ][ɔː(r)] [ðɪs] ['sliːpɪŋ] [soʊl][dʌθ; dəθ]['tɑːkwin] [steɪ] ,

So	o'er	this	sleeping	soul	doth	Tarquin	stay	,
所以	超过	这	睡眠	灵魂	确实	塔昆	停留	,

于是，塔奎因就守候在这沉睡的灵魂之上。

[hɪz; ɪz][reɪdʒ][ʌv; əv] [lʌst] [baɪ] ['greɪzɪŋ] ['kwɑːlɪfaɪd] —

His	rage	of	lust	by	grazing	qualified	—
他的	愤怒	的	欲望	经过	放牧	合格的	—

他因放牧而产生的欲望之怒——

[sleɪkt] , [nɑːt] [sə'prest] ; [fɔːr; fər] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,

Slaked	,	not	suppressed	;	for	standing	by	her	side	,
熟化	,	不是	被抑制	;	为了	常设	经过	她	边	,

平静下来，没有被压抑；因为她一直陪伴在她身边。

[hɪz; ɪz] [aɪ] , [wɪtʃ] [leɪt] [ðɪs] ['mjuːtəni] [ris'treinz] ,

His	eye	,	which	late	this	mutiny	restrains	,
他的	眼睛	,	哪个	晚的	这	兵变	约束	,

他的眼睛，在这场叛乱后期被束缚住了，

['ʌntə,ʌntu][ə; eɪ] ['greɪtər] ['ʌprɔ:r] [tempts] [hɪz; ɪz] [veɪnz] .

Unto	a	greater	uproar	tempts	his	veins	.
到	一个	更大的	骚动	诱惑	他的	静脉	.

更大的骚动在他的血管里蠢蠢欲动。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [laɪk] ['stræglɪŋ] [sleɪvz] [fɔ:r; fər] ['pɪlɪdʒ] ['faɪtɪŋ] ,

And	they	,	like	straggling	slaves	for	pillage	fighting	,
和	他们	,	喜欢	零散的	奴隶	为了	掠夺	斗争	,

他们就像流落街头的奴隶一样，为了劫掠而战斗。

['ɑ:bdərət] ['væsl] [fel] [ɪk'splɔɪts] [ɪ'fɛktɪŋ, 'i:fɛktɪŋ] ,

Obdurate	vassals	fell	exploits	effecting	,
顽固的	附庸	跌倒	漏洞	产生影响	,

顽固的封臣们发动了一系列破坏活动，最终导致失败。

[ɪn] ['blʌdi] [deθ] [ænd; ənd] ['rævɪʃmənt] [di'laitɪŋ] ,

In	bloody	death	and	ravishment	delighting	,
在	血腥	死亡	和	强奸	令人愉悦	,

在血腥的死亡和蹂躏中，令人愉悦，

[nɔ:r] ['tʃɪldrənz] [terz] [nɔ:r] ['mʌðərz] - [grəunz] [rɪ'spektɪŋ] ,

Nor	children's	tears	nor	mothers	'	groans	respecting	,
也不	孩子们的	眼泪	也不	母亲们	-	呻吟	尊重	,

既不尊重孩子的眼泪，也不尊重母亲的呻吟，

[swel] [ɪn][ðer; ðər][praɪd] , [ðə; ði]['ɑ:nset] [stɪl] [ɪk'spektɪŋ] .

Swell	in	their	pride	,	the	onset	still	expecting	.
膨胀	在	他们的	自豪	,	这	发病	仍然	期待	.

他们骄傲自满，对即将到来的挑战充满期待。

[ə'nɑ:n][hɪz; ɪz] ['bi:tɪŋ] [hɑ:rt] , [ə'lerəm; ə'lɑ:rəm] ['straɪkɪŋ] ,

Anon	his	beating	heart	,	alarum	striking	,
匿名	他的	殴打	心	,	警报器	引人注目	,

他的心脏怦怦直跳，警报声响起。

['gɪvz] [ðə; ði][hɑ:t] [tʃɑ:rdʒ] [ænd; ənd][bɪdz][ðem; ðəm][du:][ðer; ðər]['laɪkɪŋ] .

Gives	the	hot	charge	and	bids	them	do	their	liking	.
给予	这	热的	收费	和	出价	他们	做	他们的	喜欢	.

施加压力，让他们随心所欲。

[hɪz; ɪz] ['drʌmɪŋ] [hɑ:rt] [tʃɪrz] [ʌp][hɪz; ɪz] ['bɜ:rnɪŋ] [aɪ] ,

His	drumming	heart	cheers	up	his	burning	eye	,
他的	打鼓	心	干杯	向上	他的	燃烧	眼睛	,

他怦怦直跳的心抚慰着他灼痛的双眼。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [kə'mendz] [ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz][hænd] ;

His	eye	commends	the	leading	to	his	hand	;
他的	眼睛	赞扬	这	领导	到	他的	手	;

他的目光赞许着他手中的引导；

[hɪz; ɪz][hænd] , [æz; əz][praʊd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dɪgnəti] ,

His	hand	,	as	proud	of	such	a	dignity	,
他的	手	,	作为	自豪的	的	这样的	一个	尊严	,

他的手，为这份尊严而骄傲，

['smoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][praɪd] , ['mɑ:tʃt] [ɑ:n][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][stænd]

Smoking	with	pride	,	marched	on	to	make	his	stand
吸烟	和	自豪	,	行军	在	到	制作	他的	站立

他骄傲地抽着烟，继续前进，表明自己的立场

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [ber] [brest] , [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər][lænd] ;

On	her	bare	breast	,	the	heart	of	all	her	land	;
在	她	裸	胸部	,	这	心	的	全部	她	土地	;

在她裸露的胸膛上，是她整个国家的心脏；

[huːz] [ræŋks][ʌv; əv] [bluː] [veɪnz] , [æz; əz][hɪz; ɪz][hænd][dɪd] [skeɪl] ,

Whose	ranks	of	blue	veins	,	as	his	hand	did	scale	,
谁	排名	的	蓝色的	静脉	,	作为	他的	手	做过	规模	,

他手掌上布满了蓝色的血管，如同鳞片一般。

[left] [ðer; ðər] [raʊnd] ['tɜːrɪts] ['destɪtuːt] [ænd; ənd] [peɪl] .

Left	their	round	turrets	destitute	and	pale	.
左边	他们的	圆形的	炮塔	贫困	和	苍白	.

留下的圆形塔楼空无一物，一片萧条。

[ðeɪ] , - [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət]['kæbɪnət]

They	,	must'ring	to	the	quiet	cabinet
他们	,	-	到	这	安静的	内阁

他们必须向安静的内阁发出警报。

[wer] [ðer; ðər] [dɪr] ['gʌvərnəs] [ænd; ənd]['leɪdi][laɪz] ,

Where	their	dear	governess	and	lady	lies	,
在哪里	他们的	亲爱的	家庭教师	和	女士	谎言	,

他们敬爱的家庭教师和夫人长眠于此。

[duː] [tel] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][ɪz] ['dredfəli] [bɪ'set] ,

Do	tell	her	she	is	dreadfully	beset	,
做	告诉	她	她	是	极其糟糕	围困	,

一定要告诉她，她处境非常艰难。

[ænd; ənd] [fraɪt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][kraɪz] .

And	fright	her	with	confusion	of	their	cries	.
和	惊吓	她	和	困惑	的	他们的	哭泣	.

他们混乱的叫喊声吓唬她。

[ʃiː; ʃi] , [mʌtʃ] [ə'meɪzd] , [breɪks] [oʊp][hɜːr; hər] [lɔkt] - [ʌp] [aɪz] ,

She	,	much	amazed	,	breaks	ope	her	locked	-	up	eyes	,
她	,	很多	惊叹	,	休息	开放	她	已锁定	-	向上	眼睛	,

她惊愕不已，睁开了紧闭的双眼。

[huː] , ['piːpɪŋ] [fɔːrθ] [ðɪs] ['tuːmʌlt][tuː; tə][bɪ'hoʊld] ,

Who	,	peeping	forth	this	tumult	to	behold	,
WHO	,	偷窥	前进	这	骚乱	到	看哪	,

谁，窥视着这喧嚣，

[ɑːr; ər][baɪ][hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ] [tɔːrtʃ] [dɪmd] [ænd; ənd] [kən'troʊld] .

Are	by	his	flaming	torch	dimmed	and	controlled	.
是	经过	他的	炽盛	火炬	调暗	和	受控	.

被他熊熊燃烧的火炬所黯淡和控制。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《鲁克丽丝受辱记》(The Rape of Lucrece)
第2/4页

[ɪ'mædʒɪn][hɜ:r; hər][æz; əz][wʌn][ɪn] [ded] [ʌv; əv] [naɪt]
Imagine her as one in dead of night
想象 她 作为 一 在 死的 的 夜晚

想象一下她在深夜的样子

[frʌm; frəm] [fɔ:rθ] [dʌl] [sli:p] [baɪ] ['dredf(ə)l] ['fænsi] ['weɪkɪŋ] ,
From forth dull sleep by dreadful fancy waking ,
从 前进 乏味的 睡觉 经过 可怕 想要 醒来 ,

从沉闷的睡眠中，被可怕的幻想唤醒，

[ðæt] [θɪŋks] [ʃi:; ʃi] [hæθ] [bɪ'held] [sʌm; səm] ['gæstli] [spraɪt] ,
That thinks she hath beheld some ghastly sprite ,
那 思考 她 有 观看 一些 阴森 精灵 ,

她以为自己看到了什么可怕的精灵，

[hu:z] [grɪm]['æspekt][sets] ['evri] [dʒɔɪnt][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] .
Whose grim aspect sets every joint a shaking .
谁 严峻 方面 套 每一个 联合的 一个 摇晃 .

它的阴森面容令每个关节都为之震动。

[wʌt] ['terər] - [tɪz] !
What terror ' tis !
什么 恐怖 - 的 !

真是太可怕了!

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] , [ɪn] ['wə:sə] ['teɪkɪŋ] ,
but she , in worser taking ,
但 她 , 在 更糟 采取 ,

但她却在更糟糕的情况下，

[frʌm; frəm] [sli:p] [dɪ'stɜ:rbd] , ['hi:dfuli] [dʌθ; dəθ] [vju:]
From sleep disturbed , heedfully doth view
从 睡觉 不安 , 谨慎地 确实 看法

从不安的睡眠中，仔细地观察

[ðə; ðɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [meɪks] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['terər] [tru:] .
The sight which makes supposed terror true .
这 视线 哪个 制作 据称 恐怖 真的 .

眼前的景象让所谓的恐怖变成了现实。

[ræpt] [ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fɪrz] ,
Wrapped and confounded in a thousand fears ,
包装 和 令人困惑 在 一个 千 恐惧 ,

被千百种恐惧包裹和困扰，

[laɪk] [tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] - [kɪld] [bɜ:rd][ʃi:; ʃi] ['tremblɪŋ] [laɪz] .
Like to a new - killed bird she trembling lies .
喜欢 到 一个 新的 - 被杀 鸟 她 发抖 谎言 .

她像一只刚被杀死的鸟一样颤抖着躺着。

[ʃi:; ʃi] [dɛəz] [nɑ:t] [lʊk] ; [jet] , ['wɪŋkɪŋ] , [ðer; ðər] [ə'pɪrz]
She dares not look ; yet , winking , there appears
她 敢于 不是 看 ; 然而 , 眨眼 , 那里 出现

她不敢看；然而，她却眨了眨眼，出现了。

[kwɪk] - ['ʃɪftɪŋ] ['æntɪks] , ['ʌgli] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
Quick - shifting antics , ugly in her eyes .
快的 - 转变 滑稽动作 , 丑陋的 在 她 眼睛 .

在她看来，这种反复无常的滑稽行为令人厌恶。

[sʌtʃ] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [wiːk] ['breɪnz] ['fɔːdʒəriz] ;
Such shadows are the weak brain's forgeries ;
这样的 阴影 是 这 虚弱的 大脑的 伪造品 ;

这种幻象是弱智的臆造品;

[huː] , ['æŋgri] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [flai][frʌm; frəm][ðer; ðər] [laɪts] ,
Who , angry that the eyes fly from their lights ,
WHO , 生气的 那 这 眼睛 飞 从 他们的 灯 ,

谁，因双眼从灯光中飞走而愤怒，

[ɪn] ['dɑːrknəs] [dɔːnts] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['dredf(ə)l] [saɪts] .
In darkness daunts them with more dreadful sights .
在 黑暗 畏惧 他们 和 更多的 可怕 景点 .

黑暗中，更加可怕的景象令他们胆寒。

[hɪz; ɪz][hænd] , [ðæt] [jet] [rɪ'meɪnz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [brest] ,
His hand , that yet remains upon her breast ,
他的 手 , 那 然而 遗迹 之上 她 胸部 ,

他的手，仍然放在她的胸前。

[ruːd] [ræm] , [tuː; tə] ['bætər] [sʌtʃ] [æn; ən]['aɪvəri] [wɔːl] !
Rude ram , to batter such an ivory wall !
粗鲁的 内存 , 到 连击 这样的 一个 象牙 墙 !

粗鲁的公羊，竟敢撞击如此坚固的象牙墙!

[meɪ] [fiːl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [pʊr] ['sɪtɪzn] , [dɪ'strest] ,
May feel her heart , poor citizen , distressed ,
可能 感觉 她 心 , 贫穷的 公民 , 苦恼 ,

或许能感受到她的心，可怜的市民，痛苦不堪，

['wuːndɪŋ] [ɪt'self][tuː; tə] [deθ] , [raɪz] [ʌp][ænd; ənd] [fɔːl] ,
Wounding itself to death , rise up and fall ,
受伤 本身 到 死亡 , 上升 向上 和 落下 ,

自残致死，崛起又陨落，

['biːtɪŋ] [hɜːr; hər] [bʌlk] , [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd] ['ʃeɪks] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] .
Beating her bulk , that his hand shakes withal .
殴打 她 大部分 , 那 他的 手 奶昔 此外 .

他击败了她庞大的身躯，以至于他的手都在颤抖。

[ðɪs] [muːvz] [ɪn][hɪm; ɪm] [mɔːr] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] ['lesər] ['pɪti] ,
This moves in him more rage , and lesser pity ,
这 移动 在 他 更多的 愤怒 , 和 较少 遗憾 ,

这让他更加愤怒，怜悯之心则所剩无几。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [briːtʃ] [ænd; ənd]['entər] [ðɪs] [swiːt] ['sɪti] .
To make the breach and enter this sweet city .
到 制作 这 违反 和 进入 这 甜的 城市 .

攻破城墙，进入这座甜蜜的城市。

[fɜːrst] , [laɪk][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [dʌθ; dəθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [bɪ'gɪn]
First , like a trumpet doth his tongue begin
第一的 , 喜欢 一个 喇叭 确实 他的 舌头 开始

首先，他的舌头像号角一样开始吹响。

[tuː; tə] [saʊnd] [ə; eɪ] ['pɑːrli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɑːrtləs] [foʊ] ,
To sound a parley to his heartless foe ,
到 声音 一个 谈判 到 他的 狠心 敌人 ,

为了向他冷酷无情的敌人发出谈判信号，

[huː] [ɔː(r)][ðə; ði] [waɪt] [ʃiːt] [pɪrz] [hɜːr; hər]['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ] [tʃɪn] ,
Who o'er the white sheet peers her whiter chin ,
WHO 超过 这 白色的 床单 同龄人 她 更白 下巴 ,

谁从白床单上方窥视着她更白皙的下巴，

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ræʃ] [ə'lɑːrm][tuː; tə] [noʊ] ,
The reason of this rash alarm to know ,
这 原因 的 这 皮疹 警报 到 知道 ,

需要了解引发这种仓促警报的原因。

[wɪtʃ] [hiː; hi][baɪ] [dʌm] [dɪ'miːnər] [siːks] [tuː; tə] [ʃoʊ] ;
Which he by dumb demeanour seeks to show ;
哪个 他 经过 哑的 风度 寻找 到 展示 ;

他用沉默寡言的举止来表明这一点；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ] ['viːəmənt] [prerz] [stɪl]
But she with vehement prayers urgeth still
但 她 和 慷慨 祈祷 敦促 仍然

但她仍以恳切的祈祷恳求

['ʌndər] [wʌt] ['kʌlər] [hiː; hi] [kə'mits] [ðɪs] [ɪl] .
Under what colour he commits this ill .
在下面 什么 颜色 他 提交 这 患病的 .

他以何种身份犯下这桩罪行?

[ðʌs] [hiː; hi][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] : “ [ðə; ði] ['kʌlər] [ɪn][ðaɪ] [feɪs] ,
Thus he replies : “ The colour in thy face ,
因此 他 回复 : “ 这 颜色 在 你的 脸 ,

于是他回答说：“你脸上的血色，

[ðæt] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər]['æŋgər] [meɪks] [ðə; ði]['lɪli] [peɪl] ,
That even for anger makes the lily pale ,
那 甚至 为了 愤怒 制作 这 百合 苍白 ,

即使是愤怒，也会让百合花变得苍白。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [roʊz] [blʌʃ] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪs'greɪs] ,
And the red rose blush at her own disgrace ,
和 这 红色的 玫瑰 脸红 在 她 自己的 耻辱 ,

红玫瑰因自己的耻辱而羞红了脸颊。

[ʃæl; ʃəl] [pliːd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tel] [maɪ] ['lʌvɪŋ] [teɪl] .
Shall plead for me and tell my loving tale .
将 恳求 为了 我 和 告诉 我的 爱 故事 .

会为我求情，会讲述我的爱情故事。

['ʌndər] [ðæt] ['kʌlər] [ˌeɪ 'em][aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [skeɪl]
Under that colour am I come to scale
在下面 那 颜色 是 我 来 到 规模

在那色彩之下，我才得以缩放。

[ðaɪ] ['nevər] - ['kɔŋkəd] [fɔːrt] ; [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz] [ðaɪn] ,
Thy never - conquered fort ; the fault is thine ,
你的 绝不 - 征服 堡 ; 这 过错 是 你的 ,

你那从未被攻克的堡垒；错在你。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðaɪn] [aɪz] [bɪ'treɪ] [ðiː] ['ʌntəˌ'ʌntu][maɪn] .
For those thine eyes betray thee unto mine .
为了 那些 你的 眼睛 背叛 你 到 矿 .

因为你的眼神将你出卖给了我。

“ [ðʌs] [aɪ] [fɔːr'stɔːl] [ðiː] , [ɪf] [ðaʊ] [miːn] [tuː; tə] [tʃaɪd] :
“ Thus I forestall thee , if thou mean to chide :
“ 因此 我 垄断 你 , 如果 你 意思是 到 喝叱 :

“如果你打算责备我，那我先发制人：

[ðaɪ] ['bjuːti] [hæθ] [en'sneəd] [ðiː] [tuː; tə] [ðɪs] [naɪt] ,
Thy beauty hath ensnared thee to this night ,
你的 美丽 有 陷入 你 到 这 夜晚 ,

今夜，你的美貌让你沉沦。

[wer] [ðaʊ] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] [mʌst; məst][maɪ] [wɪl] [ə'baɪd] ,
Where thou with patience must my will abide ,
在哪里 你 和 耐心 必须 我的 将要 遵守 ,

你必须以耐心顺服我的意愿，

[maɪ] [wɪl] [ðæt] [maːrks] [ðiː] [fɔːr; fər][maɪ] ['ɝːθs] [dɪ'laɪt] ,
My will that marks thee for my earth's delight ,
我的 将要 那 标记 你 为了 我的 地球的 喜 ,

我已将你铭记于心，愿你成为我尘世间的喜乐。

[wɪtʃ] [aɪ][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [sɔːt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [maɪt] .
Which I to conquer sought with all my might .
哪个 我 到 征服 寻求 和 全部 我的 可能 .

我竭尽全力去征服它。

[bʌt; bət][æz; əz] [rɪ'pruːf] [ænd; ənd]['riːz(ə)n] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [ded] ,
But as reproof and reason beat it dead ,
但 作为 责备 和 原因 打 它 死的 ,

但随着责备和理性最终将其扼杀，

[baɪ][ðaɪ] [braɪt] ['bjuːti] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['nuːli] [bred] .
By thy bright beauty was it newly bred .
经过 你的 明亮的 美丽 曾是 它 新 繁殖 .

它因你灿烂的美貌而新生。

“ [aɪ] [siː] [wʌt] [krɔsiz] [maɪ] [ə'tempt] [wɪl] [brɪŋ] ;
“ I see what crosses my attempt will bring ;
“ 我 看 什么 十字架 我的 试图 将要 带来 ;

“我看到了我的尝试会带来什么后果；

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [θɔːrnz] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [roʊz] [di'fendz] ;
I know what thorns the growing rose defends ;
我 知道 什么 荆棘 这 生长 玫瑰 辩护 ;

我知道正在生长的玫瑰守护着哪些荆棘；

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['hʌni] ['gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪŋ] ;
I think the honey guarded with a sting ;
我 思考 这 蜂蜜 守卫 和 一个 蜇 ;

我认为蜂蜜里藏着一颗刺；

[ɔːl] [ðɪs] [bɪ'fɔːrhænd] ['kaʊns(ə)l] [ˌkɔmpri'hendz] .
All this beforehand counsel comprehends .
全部 这 预先 法律顾问 理解 .

所有这些事先咨询都已理解。

[bʌt; bət] [wɪl] [ɪz] [def] , [ænd; ənd] ['hiːrz] [noʊ] ['hiːdf(ə)l] [frendz] ;
But will is deaf , and hears no heedful friends ;
但 将要 是 聋 , 和 听到 不 谨慎的 朋友们 ;

但意志是聋的，听不到细心朋友的劝告；

['oʊnli][hiː; hi] [hæθ] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [geɪz] [ɑːn] ['bjuːti] ,
Only he hath an eye to gaze on beauty ,
仅有的 他 有 一个 眼睛 到 目光 在 美丽 ,

只有他才有欣赏美的眼光。

[ænd; ənd] [doʊts] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [lʊks] , - [genst] [lɔː] [ɔːr]['duːti] .
And dotes on what he looks , ' gainst law or duty .
和 点 在 什么 他 看起来 , - 对抗 法律 或者 责任 .

他非常在意自己的外表，不顾法律或职责。

“ [aɪ][hæv; həv] [di'beitid] , ['i:v(ə)n][ɪn][maɪ][soʊl] ,
“ I have debated , even in my soul ,
“ 我 有 辩论 , 甚至 在 我的 灵魂 ,

“我甚至在我的灵魂深处都曾思考过，

[wʌt] [rɔ:ŋ] , [wʌt] [ʃeɪm] , [wʌt] ['sɑ:roʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bri:d] ;
What wrong , what shame , what sorrow I shall breed ;
什么 错误的 , 什么 耻辱 , 什么 悲哀 我 将 品种 ;

我将酿成何等罪恶、何等耻辱、何等悲哀；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ə'fɛkʃənz] [kɔ:rs] [kən'troʊl] ,
But nothing can affection's course control ,
但 没有什么 能 爱意 课程 控制 ,

但没有什么能控制爱情的走向。

[ɔ:r][stɑ:p][ðə; ði] ['hedlɔ:ŋ] ['fjʊri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spi:d] .
Or stop the headlong fury of his speed .
或者 停止 这 一头扎 愤怒 的 他的 速度 .

或者阻止他势不可挡的速度。

[aɪ] [noʊ] [rɪ'pentənt] [terz] [ɪn'su:] [ðə; ði] [di:d] ,
I know repentant tears ensue the deed ,
我 知道 悔改的 眼泪 随之而来 这 契据 ,

我知道事后会流下忏悔的泪水，

[rɪ'proʊtʃ] , [dɪs'deɪn] , [ænd; ənd] ['dedli] ['enməti] ;
Reproach , disdain , and deadly enmity ;
责备 , 蔑视 , 和 致命 敌意 ;

责备、蔑视和致命的仇恨；

[jet] [straɪk] [aɪ][tu:; tə] [ɪm'breɪs] [maɪn] ['ɪnfəmi] .
Yet strike I to embrace mine infamy .
然而 罢工 我 到 拥抱 矿 骂名 .

然而，我却选择接受我的恶名。

” [ðɪs] [sed] , [hi:; hi] ['ʃeɪks] [ə'lɔ:ft][hɪz; ɪz]['roʊmən] [bleɪd] ,
” This said , he shakes aloft his Roman blade ,
” 这 说 , 他 奶昔 高空 他的 罗马 刀刃 ,

说完，他高举起手中的罗马剑。

[wɪtʃ] , [laɪk][ə; eɪ]['fælkən] - [ɪn][ðə; ði][skaɪz] ,
Which , like a falcon tow'ring in the skies ,
哪个 , 喜欢 一个 鹘 - 在 这 天空 ,

就像猎鹰在天空中翱翔一样，

- [ðə; ði] [faʊl] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪŋz] - [ʃeɪd] ,
Coucheth the fowl below with his wings ' shade ,
- 这 鸡 以下 和 他的 翅膀 - 阴影 ,

库切斯用翅膀遮蔽了下面的家禽，

[hu:z] ['krʊkɪd] [bi:k] [θrets] , [ɪf] [hi:; hi] [maʊnt] [hi:; hi][daɪz] .
Whose crooked beak threats , if he mount he dies .
谁 歪 喙 威胁 , 如果 他 山 他 死亡 .

它那弯曲的喙发出威胁，如果它骑上去，就会丧命。

[soʊ]['ʌndər][hɪz; ɪz] [ɪn'sʌltɪŋ] ['fɔ:ltʃn] [laɪz]
So under his insulting falchion lies
所以 在下面 他的 侮辱 弯刀 谎言

所以，在他那把侮辱性的弯刀下躺着

['hɑ:rmləs] [lu:'kri:ʃiə] , ['mɑ:rkɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [telz]
Harmless Lucretia , marking what he tells
无害 卢克蕾蒂娅 , 标记 什么 他 讲述

无害的卢克蕾蒂娅，记录着他所说的话

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [fɪr] , [æz; əz] [faʊl] [hɪr] ['fælkənz] ['belz] .

With	trembling	fear	,	as	fowl	hear	falcon's	bells	.
和	发抖	害怕	,	作为	鸡	听到	猎鹰的	铃铛	.

听到猎鹰的铃声，鸟儿们都战战兢兢，恐惧不已。

“ ['luːkrɪs] , ” [kwoʊθ][hiː; hi] , “ [ðɪs] [naɪt] [aɪ][mʌst; məst][ɪn'dʒɔɪ] [ðiː] .

“	Lucrece	,	”	quoth	he	,	“	this	night	I	must	enjoy	thee	.
“	露克丽丝	,	”	引用	他	,	“	这	夜晚	我	必须	享受	你	.

“卢克蕾丝，”他说，“今晚我一定要好好享受你。”

[ɪf] [ðaʊ] [dɪ'naɪ] , [ðen] [fɔːrs] [mʌst; məst][wɜːrk][maɪ] [weɪ] ,

If	thou	deny	,	then	force	must	work	my	way	,
如果	你	否定	,	然后	力量	必须	工作	我的	方式	,

如果你拒绝，那么我将以武力解决问题。

[fɔːr; fər][ɪn][ðaɪ][bed][aɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðiː] ;

For	in	thy	bed	I	purpose	to	destroy	thee	;
为了	在	你的	床	我	目的	到	破坏	你	;

因为我打算在你床上除掉你；

[ðæt] [dʌn] , [sʌm; səm] ['wɜːrθləs] [sleɪv] [ʌv; əv] [ðaɪn] [aɪl] [sleɪ] .

That	done	,	some	worthless	slave	of	thine	I'll	slay	.
那	完毕	,	一些	毫无价值	奴隶	的	你的	患病的	杀戮	.

事情办妥之后，我就要杀了你手下某个没用的奴隶。

[tuː; tə] [kɪl] [ðaɪn] ['ɑːnər] [wɪð; wɪθ][ðaɪ] ['laɪfs] [dɪ'keɪ] ;

To	kill	thine	honour	with	thy	life's	decay	;
到	杀	你的	荣誉	和	你的	生活的	衰变	;

用你生命的腐朽扼杀你的荣誉；

[ænd; ənd][ɪn][ðaɪ] [ded] [ɑːrmz][duː][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm] ,

And	in	thy	dead	arms	do	I	mean	to	place	him	,
和	在	你的	死的	武器	做	我	意思是	到	地方	他	,

我打算将他安放在你冰冷的怀抱中。

['swerɪŋ] [aɪ] [sluː] [hɪm; ɪm] , ['siːɪŋ] [ðiː] [ɪm'breɪs] [hɪm; ɪm] .

Swearing	I	slew	him	,	seeing	thee	embrace	him	.
咒骂	我	一万	他	,	看到	你	拥抱	他	.

我发誓我杀了他，却看到你拥抱他。

“ [soʊ][ðaɪ] [sər'vaɪvɪŋ] ['hʌzbənd] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn]

“	So	thy	surviving	husband	shall	remain
“	所以	你的	幸存	丈夫	将	保持

“所以你幸存的丈夫将继续留在这里。”

[ðə; ðɪ]['skɔːnf(ə)l][mɑːrk][ʌv; əv] ['evri] ['oʊpən] [aɪ] ;

The	scornful	mark	of	every	open	eye	;
这	轻蔑的	标记	的	每一个	打开	眼睛	;

每一双睁开的眼睛都带着轻蔑的目光；

[ðaɪ] ['kɪnzmən] [hæŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [æt; ət] [ðɪs] [dɪs'deɪn] ,

Thy	kinsmen	hang	their	heads	at	this	disdain	,
你的	亲属	悬挂	他们的	头部	在	这	蔑视	,

你的亲族因这种蔑视而低下了头。

[ðaɪ] ['ɪʃuː] [blɜːrd] [wɪð; wɪθ] ['neɪmləs] ['bæstədi] .

Thy	issue	blurred	with	nameless	bastardy	.
你的	问题	模糊	和	无名	私生子	.

你的后代与无名私生子混杂在一起。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɑːbləkwi] ,

And	thou	,	the	author	of	their	obloquy	,
和	你	,	这	作者	的	他们的	漫骂	,

而你，他们辱骂的始作俑者，

[ʃælt] [hæv; həv] [ðaɪ] ['trespæs] ['saɪtɪd] [ʌp] [ɪn] [raɪmz]

Shalt	**have**	**thy**	**trespass**	**cited**	**up**	**in**	**rhymes**
应	有	你的	侵入	引用	向上	在	韵律

你的罪行必被谱成诗歌。

[ænd; ənd] [sʌŋ] [baɪ] ['tʃɪldrən] [ɪn] [sək'si:dɪŋ] [taɪmz] .

And	**sung**	**by**	**children**	**in**	**succeeding**	**times**	**.**
和	唱	经过	孩子们	在	成功	时代	.

并被后世的孩子们传唱。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [ji:ld] , [aɪ] [rest] [ðaɪ] ['si:krət] [frend] .

“	**But**	**if**	**thou**	**yield**	**,**	**I**	**rest**	**thy**	**secret**	**friend**	**.**
“	但	如果	你	屈服	,	我	休息	你的	秘密	朋友	.

“但如果你屈服，我将安息，做你秘密的朋友。”

[ðə; ði] [fɔ:lt] [ˌʌn'noʊn] [ɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [θɔ:t] [.ʌn'æktid] ;

The	**fault**	**unknown**	**is**	**as**	**a**	**thought**	**unacted**	**;**
这	过错	未知	是	作为	一个	想法	未演绎	;

错误未被发现，就如同想法未付诸行动；

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɑ:rm] [dʌn] [tu:; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [gʊd] [end]

A	**little**	**harm**	**done**	**to**	**a**	**great**	**good**	**end**
一个	小的	伤害	完毕	到	一个	伟大的	好的	结尾

为了一个伟大的目标，付出了一点代价。

[fɔ:r; fər] ['lɔ:fl] ['pɑ:ləsi] [rɪ'meɪnz] [i'næktid] .

For	**lawful**	**policy**	**remains**	**enacted**	**.**
为了	合法的	政策	遗迹	已颁布	.

合法政策仍然有效。

[ðə; ði] ['pɔɪzənəs] ['sɪmp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [ɪz] ['kɔmpæktid]

The	**poisonous**	**simple**	**sometimes**	**is**	**compacted**
这	有毒	简单的	有时	是	压实

这种有毒的简单物质有时会被压缩。

[ɪn] [ə; eɪ] [pjʊr] ['kɑ:mpaʊnd] ; ['bi:ɪŋ] [soʊ] [ə'plaɪd] ,

In	**a**	**pure**	**compound**	**;**	**being**	**so**	**applied**	**,**
在	一个	纯的	化合物	;	存在	所以	应用	,

在纯化合物中；如此应用后，

[hɪz; ɪz] ['venəm] [ɪn] [ɪ'fekt] [ɪz] [pjʊrəˌfaɪd] .

His	**venom**	**in**	**effect**	**is**	**purified**	**.**
他的	毒液	在	影响	是	纯化	.

他的毒液实际上已被净化。

“ [ðen] , [fɔ:r; fər] [ðaɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['tʃɪldrənz] [seɪk] ,

“	**Then**	**,**	**for**	**thy**	**husband**	**and**	**thy**	**children's**	**sake**	**,**
“	然后	,	为了	你的	丈夫	和	你的	孩子们的	清酒	,

“那么，为了你丈夫和孩子的缘故，

['tendər] [maɪ] [su:t] .

Tender	**my**	**suit**	**.**
投标	我的	套装	.

温柔对待我的西装。

[bɪ'kwi:ð] [nɑ:t] [tu:; tə] [ðer; ðər] [lɑ:t]

Bequeath	**not**	**to**	**their**	**lot**
遗赠	不是	到	他们的	很多

不要将遗产留给他们的继承人

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [noʊ] [dɪ'vaɪs] [kæn; kən] [teɪk] ,

The	**shame**	**that**	**from**	**them**	**no**	**device**	**can**	**take**	**,**
这	耻辱	那	从	他们	不	设备	能	拿	,

那种耻辱，任何手段都无法夺走。

[ðə; ði] ['blemɪʃ] [ðæt] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi] [fər'gɑ:t] ,

The	blemish	that	will	never	be	forgot	,
这	缺陷	那	将要	绝不	是	忘了	,

永远无法忘记的污点

[wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sleɪvɪʃ] [waɪp] , [ɔ:r] [bɜ:rθ] - ['aʊɚz] [blɑ:t] :

Worse	than	a	slavish	wipe	,	or	birth	-	hour's	blot	:
更糟	比	一个	奴隶	擦拭	, 或者		出生	-	小时	印迹	:

比奴隶般的擦拭更糟糕，比出生时的污渍更糟糕：

[fɔ:r; fər] [maːrks] [dɪ'skraɪd] [ɪn] [menz] [nə'tɪvəti]

For	marks	descried	in	men's	nativity
为了	标记	描述	在	男士	耶稣诞生

男人出生时所描述的特征

[ɑ:r; ər] ['neɪtʃɚz] [fɔ:lts] , [nɑ:t] [ðer; ðər] [oʊn] ['ɪnfəmi] .

Are	nature's	faults	,	not	their	own	infamy	.
是	自然的	故障	,	不是	他们的	自己的	骂名	.

这是大自然的缺陷，而不是他们自身的恶名。

" [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑ:kətrɪs] - [ded] - ['kɪlɪŋ] [aɪ]

"	Here	with	a	cockatrice	'	dead	-	killing	eye
"	这里	和	一个	怪蛇	-	死的	-	杀	眼睛

"这里有一只鸡蛇的致命之眼"

[hi:; hi] [ʌp] [hɪm'self] [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [pɔ:z] ;

He	rouseth	up	himself	and	makes	a	pause	;
他	鲁塞斯	向上	他自己	和	制作	一个	暂停	;

他振作精神，停顿了一下；

[waɪl] [ʃi:; ʃi] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [pjʊr] ['paɪəti] ,

While	she	,	the	picture	of	pure	piety	,
尽管	她	,	这	图片	的	纯的	虔诚	,

而她，那纯粹虔诚的化身，

[laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [haɪnd] ['ʌndər] [ðə; ði] - [ʃɑ:rp] [klɔ:z] ,

Like	a	white	hind	under	the	gripe's	sharp	claws	,
喜欢	一个	白色的	后	在下面	这	-	锋利的	爪子	,

就像一只被恶龙利爪抓伤的白鹿，

[pli:dz] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [wer] [ɑ:r; ər] [noʊ] [lɔ:z] ,

Pleads	in	a	wilderness	where	are	no	laws	,
恳求	在	一个	荒野	在哪里	是	不	法律	,

在没有法律的荒野中求情，

[tu:; tə] [ðə; ði] [rʌf] [bi:st] [ðæt] [noʊz] [noʊ] ['dʒent(ə)l] [raɪt] ,

To	the	rough	beast	that	knows	no	gentle	right	,
到	这	粗糙的	兽	那	知道	不	温和的	正确的	,

致那头粗野无情、不懂温柔的野兽

[nɔ:r] [ɔ:t] [əu'beiz] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [faʊl] ['æpɪtaɪt] .

Nor	aught	obeys	but	his	foul	appetite	.
也不	零	服从	但	他的	犯规	食欲	.

除了他邪恶的欲望，其他一切都不听从他的摆布。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [blæk] - [feɪst] [klaʊd] [ðə; ði] [wɜ:rld] [dʌθ; dəθ] [θret] ,

But	when	a	black	-	faced	cloud	the	world	doth	threat	,
但	什么时候	一个	黑色的	-	面对	云	这	世界	确实	威胁	,

但当黑影笼罩世界，构成威胁时，

[ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪm] [mɪst] [ti: 'eɪtʃ] - [ə'spaɪərɪŋ] ['maʊntnz] ['haɪdɪŋ] ,

In	his	dim	mist	th	'	aspiring	mountains	hiding	,
在	他的	暗淡	薄雾	th	-	有抱负的	山脉	隐藏	,

在他朦胧的迷雾中，巍峨的群山隐匿其中。

[frʌm; frəm] ['ɜ:θs] [dɑ:rk] [wu:m] [sʌm; səm]['dʒent(ə)l] [gʌst] [dʌθ; dəθ][get] ,

From	earth's	dark	womb	some	gentle	gust	doth	get	,
从	地球的	黑暗的	子宫	一些	温和的	阵风	确实	得到	,

从地球黑暗的子宫里，吹来一阵轻柔的微风。

[wɪtʃ] [bloʊz] [ði:z] ['pɪtʃɪ] ['veɪpəz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['baɪdɪŋ] ,

Which	blows	these	pitchy	vapours	from	their	biding	,
哪个	打击	这些	音调	蒸汽	从	他们的	竞标	,

它将这些沥青般的蒸汽从它们的藏身之处吹散，

- [ðer; ðər]['prez(ə)nt][fɔ:l][baɪ] [ðɪs] [dɪ'vaɪdɪŋ] ;

Hind'ring	their	present	fall	by	this	dividing	;
-	他们的	展示	落下	经过	这	分割	;

通过这种划分来阻止他们目前的失败；

[soʊ][hɪz; ɪz] [ʌn'hæloʊd] [heɪst] [hɜ:r; hər][wɜ:rdz] [di'leiz] ,

So	his	unhallowed	haste	her	words	delays	,
所以	他的	不神圣的	匆忙	她	字	延误	,

于是他那不合时宜的急躁让她的话语迟疑不已。

[ænd; ənd] ['mu:di] ['plu:toʊ] [wɪŋks] [waɪl] ['ɔ:rfiəs; 'ɔ:rˌfjus] [pleɪz] .

And	moody	Pluto	winks	while	Orpheus	plays	.
和	情绪化	冥王星	眨眼	尽管	俄耳甫斯	演出	.

忧郁的冥王哈迪斯眨了眨眼，而俄耳甫斯则在演奏。

[jet] , [faʊl] [naɪt] - ['weɪkɪŋ] [kæt] , [hi:; hi][dʌθ; dəθ][bʌt; bət] ['dæli] ,

Yet	,	foul	night	-	waking	cat	,	he	doth	but	dally	,
然而	,	犯规	夜晚	-	醒来	猫	,	他	确实	但	玩弄	,

然而，这只夜里惊醒的讨厌猫，却只是磨蹭而已。

[waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hoʊld] - [fæst] [fʊt] [ðə; ði] [wi:k] [maʊs] .

While	in	his	hold	-	fast	foot	the	weak	mouse	panteth	.
尽管	在	他的	抓住	-	快速地	脚	这	虚弱的	老鼠	潘特斯	.

而虚弱的老鼠则在他的牢牢抓住的脚下喘息着。

[hɜ:r; hər][sæd] [bɪ'heɪvjər] ['fi:dz] [hɪz; ɪz] ['vʌltʃər] ['fɑ:li] ,

Her	sad	behaviour	feeds	his	vulture	folly	,
她	伤心	行为	饲料	他的	秃鹫	蠢事	,

她悲惨的行为助长了他的愚昧无知。

[ə; eɪ] ['swɔləuiŋ] [gʌlf] [ðæt] ['i:v(ə)n][ɪn] ['plenti] ['wɑ:ntɪθ] .

A	swallowing	gulf	that	even	in	plenty	wanteth	.
一个	吞咽	海湾	那	甚至	在	很多	想要	.

一个深不见底的深渊，即使富足也依然匮乏。

[hɪz; ɪz] [ɪr] [hɜ:r; hər] [prerz] [əd'mits] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt]

His	ear	her	prayers	admits	,	but	his	heart	granteth
他的	耳朵	她	祈祷	承认	,	但	他的	心	授予

他耳听她的祈祷，心却应允。

[noʊ] ['penətrəbl] ['entrəns] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [pleɪn] ;

No	penetrable	entrance	to	her	plaining	;
不	可穿透的	入口	到	她	平整	;

她的计划没有可渗透的入口；

[terz] ['hɑ:rdn] [lʌst] , [ðoʊ] ['mɑ:rb(ə)l] [wer] [wɪð; wɪθ] ['reɪnɪŋ] .

Tears	harden	lust	,	though	marble	wear	with	raining	.
眼泪	硬化	欲望	,	尽管	大理石	穿	和	下雨	.

泪水使欲望更加强烈，即使大理石会被雨水侵蚀。

[hɜ:r; hər] ['pɪti] - ['pli:dɪŋ] [aɪz] [ɑ:r; ər] ['sædli] [fɪkst]

Her	pity	-	pleading	eyes	are	sadly	fixed
她	遗憾	-	恳求	眼睛	是	令人遗憾的是	固定的

她那充满怜悯的眼神悲伤地凝视着

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'mɔ:rsləs] ['rɪŋklz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

In	the	remorseless	wrinkles	of	his	face	.
在	这	冷酷无情	皱纹	的	他的	脸	.

在他脸上那些无情的皱纹里。

[hɜ:r; hər]['mɑ:dɪst] ['eləkwəns] [wɪð; wɪθ] [saɪz] [ɪz] [mɪkst] ,

Her	modest	eloquence	with	sighs	is	mixed	,
她	谦虚的	口才	和	叹息	是	混合	,

她谦逊的言辞中夹杂着叹息，这种矛盾的情感交织在一起。

[wɪtʃ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['ɔ:rətɔ:ri] [ædz] [mɔ:r] [greɪs] .

Which	to	her	oratory	adds	more	grace	.
哪个	到	她	演说	添加	更多的	优雅	.

这为她的演说增添了更多魅力。

[ʃi:; ʃi] [pʊts] [ðə; ði] ['pɪriəd] ['ɔ:f(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

She	puts	the	period	often	from	his	place	,
她	放置	这	时期	经常	从	他的	地方	,

她经常从他那里打句号，

[ænd; ənd] [mɪdst] [ðə; ði] ['sentəns] [soʊ][hɜ:r; hər]['æksent] [breɪks]

And	midst	the	sentence	so	her	accent	breaks
和	中间	这	句子	所以	她	口音	休息

话说到一半，她的口音就变了。

[ðæt] [twaɪs] [ʃi:; ʃi][dʌθ; dəθ] [bɪ'gɪn] [er] [wʌns][ʃi:; ʃi] [spi:ks] .

That	twice	she	doth	begin	ere	once	she	speaks	.
那	两次	她	确实	开始	埃雷	一次	她	说话	.

她两次在开口说话前都先开始。

[ʃi:; ʃi] ['kɔndʒəz] [hɪm; ɪm][baɪ] [haɪ] [ɔ:l'maɪti] [dʒoʊv] ,

She	conjures	him	by	high	almighty	Jove	,
她	召唤	他	经过	高的	全能的	朱庇特	,

她以至高无上的宙斯之名召唤他。

[baɪ] ['naɪthʊd] , ['dʒentri] , [ænd; ənd] [swi:t] ['frɛndʃɪps] [oʊθ] ,

By	knighthood	,	gentry	,	and	sweet	friendship's	oath	,
经过	骑士爵位	,	绅	,	和	甜的	友谊的	誓言	,

以骑士精神、贵族身份和甜蜜友谊的誓言起誓，

[baɪ][hɜ:r; hər] [ʌn'taɪmli] [terz] , [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [lʌv] ,

By	her	untimely	tears	,	her	husband's	love	,
经过	她	不合时宜	眼泪	,	她	丈夫的	爱	,

她过早流下的眼泪，诉说着她丈夫的爱。

[baɪ]['hoʊli]['hju:mən] [lɔ:] , [ænd; ənd] ['kɑ:mən] [trɑ:θ] ,

By	holy	human	law	,	and	common	troth	,
经过	圣	人类	法律	,	和	常见的	誓言	,

依据神圣的人类法律和共同的誓言，

[baɪ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][bəuθ] ,

By	heaven	and	earth	,	and	all	the	power	of	both	,
经过	天堂	和	地球	,	和	全部	这	力量	的	两个都	,

以天地万物之名，

[ðæt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bɔ:roʊd] [bed][hi:; hi] [meɪk] [rɪ'taɪər] ,

That	to	his	borrowed	bed	he	make	retire	,
那	到	他的	借来的	床	他	制作	退休	,

他便回到借来的床上休息。

[ænd; ənd] [stu:p] [tu:; tə] ['ɑ:nər] , [nɑ:t][tu:; tə][faʊl][dɪ'zaɪər] .

And	stoop	to	honour	,	not	to	foul	desire	.
和	哈腰	到	荣誉	,	不是	到	犯规	欲望	.

要恪守荣誉，不要屈从于卑鄙的欲望。

[kwoʊθ][ʃiː; ʃi] , “ [rɪˈwɔːrd] [nɑːt][ˌhɑːspɪˈtæləti]

Quoth	**she**	**,**	**“**	**Reward**	**not**	**hospitality**
引用	她	,	“	报酬	不是	热情好客

她说道：“奖赏而非款待。”

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [blæk] [ˈpeɪmənt] [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [prɪˈtendɪd] ;

With	**such**	**black**	**payment**	**as**	**thou**	**hast**	**pretended**	**;**
和	这样的	黑色的	支付	作为	你	哈斯特	假装	;

你竟敢用如此卑鄙的手段支付报酬；

[mʌd] [nɑːt][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] [ðæt] [geɪv] [drɪŋk][tuː; tə] [ðiː] ,

Mud	**not**	**the**	**fountain**	**that**	**gave**	**drink**	**to**	**thee**	**,**
泥	不是	这	喷泉	那	给予	喝	到	你	,

不要让淤泥玷污那赐予你水源的泉眼。

[mɑːr][nɑːt][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ˈkænɑːt][biː; bi][əˈmendid] .

Mar	**not**	**the**	**thing**	**that**	**cannot**	**be**	**amended**	**.**
三月	不是	这	事物	那	不能	是	修订版	.

并非无法改变的事情。

[end] [ðaɪ] [ɪl] [eɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ʃuːt] [biː; bi] ['endɪd] ;

End	**thy**	**ill**	**aim**	**before**	**the**	**shoot**	**be**	**ended**	**;**
结尾	你的	患病的	目的	前	这	射击	是	结束	;

在射击结束前停止你的恶意瞄准；

[hiː; hi][ɪz][noʊ] ['wʊdmən] [ðæt] [dʌθ; dəθ][bend][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ]

He	**is**	**no**	**woodman**	**that**	**doth**	**bend**	**his**	**bow**
他	是	不	樵夫	那	确实	弯曲	他的	弓

他并非弯弓的樵夫。

[tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [pʊr] [ʌnˈsiːznəbl] [doʊ] .

To	**strike**	**a**	**poor**	**unseasonable**	**doe**	**.**
到	罢工	一个	贫穷的	反常的	雌鹿	.

攻击一只不合时宜的、体弱多病的母鹿。

“ [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [ðaɪ] [frend] ; [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [sper] [ˌem 'iː] .

“	**My**	**husband**	**is**	**thy**	**friend**	**;**	**for**	**his**	**sake**	**spare**	**me**	**.**
“	我的	丈夫	是	你的	朋友	;	为了	他的	清酒	空闲的	我	.

“我的丈夫是你的朋友；看在他的份上，饶了我吧。”

[ðaɪˈself] [ɑːrt] ['maɪti] ; [fɔːr; fər] [ðaɪn] [oʊn] [seɪk] [liːv] [ˌem 'iː] .

Thyself	**art**	**mighty**	**;**	**for**	**thine**	**own**	**sake**	**leave**	**me**	**.**
你自己	艺术	强大的	;	为了	你的	自己的	清酒	离开	我	.

你自身强大；为了你自己的缘故，请离开我吧。

[maɪˈself][ə; eɪ] ['wiːklɪŋ] , [duː][nɑːt] [ðen] [ɪnˈsner] [ˌem 'iː] ;

Myself	**a**	**weakling**	**,**	**do**	**not**	**then**	**ensnare**	**me**	**;**
我	一个	弱者	,	做	不是	然后	诱捕	我	;

我本性软弱，请不要陷害我；

[ðaʊ] [nɑːt][laɪk] [dɪˈsiːt] ; [duː][nɑːt] [dɪˈsiːv] [ˌem 'iː] .

Thou	**look'st**	**not**	**like**	**deceit**	**;**	**do**	**not**	**deceive**	**me**	**.**
你	看起来	不是	喜欢	欺骗	;	做	不是	欺骗	我	.

你看上去不像会欺骗我的人；不要欺骗我。

[maɪ] [saɪz] , [laɪk] ['hwɜːlˌwɪndz] , ['leɪbər] [hens] [tuː; tə] [hiːv] [ðiː] .

My	**sighs**	**,**	**like**	**whirlwinds**	**,**	**labour**	**hence**	**to**	**heave**	**thee**	**.**
我的	叹息	,	喜欢	旋风	,	劳动	因此	到	举	你	.

我的叹息，如同旋风，竭力将你从远方抛下。

[ɪf] ['evər][mæn][wɜːr; wər] [muːvd] [wɪð; wɪθ] ['wʊmənz] [moʊnz] ,

If	**ever**	**man**	**were**	**moved**	**with**	**woman's**	**moans**	**,**
如果	曾经	男人	是	已搬	和	女性的	呻吟	,

如果真有男人会被女人的呻吟声所打动，

[biː; bi] [muːvd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [terz] , [maɪ] [saɪz] , [maɪ] [grəunz] .

Be	**moved**	**with**	**my**	**tears**	**,**	**my**	**sighs**	**,**	**my**	**groans**	**.**
是	已搬	和	我的	眼泪	,	我的	叹息	,	我的	呻吟	.

请感受我的泪水、叹息和呻吟。

“ [ɔːl] [wɪtʃ] [tə'geðər] , [laɪk][ə; eɪ] ['trʌbld] ['oʊʃ(ə)n] ,

“	**All**	**which**	**together**	**,**	**like**	**a**	**troubled**	**ocean**	**,**
“	全部	哪个	一起	,	喜欢	一个	麻烦	海洋	,

“所有这些加在一起，就像波涛汹涌的大海，

[biːt] [æt; ət][ðaɪ] ['rɑːki] [ænd; ənd] [ræk] - [θrɛtnɪŋ] [hɑːrt] ,

Beat	**at**	**thy**	**rocky**	**and**	**wrack**	**-**	**threat'ning**	**heart**	**,**
打	在	你的	岩石	和	残骸	-	威胁	心	,

捶打你那颗坚硬如石、危机四伏的心，

[tuː; tə] ['sɔːfn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][kən'tɪnjuəl]['moʊʃ(ə)n] ;

To	**soften**	**it**	**with**	**their**	**continual**	**motion**	**;**
到	软化	它	和	他们的	持续的	运动	;

通过持续的运动使其变得柔软；

[fɔːr; fər] [stoʊnz] [dɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]['wɔːtər][duː][kən'vɜːrt] .

For	**stones**	**dissolved**	**to**	**water**	**do**	**convert**	**.**
为了	石头	溶解	到	水	做	转变	.

对于溶解在水中的石头，请进行转换。

[oʊ] , [ɪf] [noʊ]['hɑːrdər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [stoʊn] [ðaʊ] [ɑːrt] ,

O	**,**	**if**	**no**	**harder**	**than**	**a**	**stone**	**thou**	**art**	**,**
哦	,	如果	不	更难	比	一个	石头	你	艺术	,

哦，如果你不如石头坚硬，

[melt] [æt; ət][maɪ] [terz] [ænd; ənd][biː; bi] [kəm'pæʃənət] !

Melt	**at**	**my**	**tears**	**and**	**be**	**compassionate**	**!**
熔化	在	我的	眼泪	和	是	富有同情心	!

看到我的眼泪，请你心软，怜悯我吧！

[sɔːft] ['pɪti] ['entərz] [æt; ət][æn; ən]['aɪərn] [geɪt] .

Soft	**pity**	**enters**	**at**	**an**	**iron**	**gate**	**.**
柔软的	遗憾	进入	在	一个	铁	门	.

怜悯之心从铁门缝隙中涌入。

“ [ɪn] - ['laɪknəs] [aɪ][dɪd] [ˌentər'teɪn] [ðiː] .

“	**In**	**Tarquin's**	**likeness**	**I**	**did**	**entertain**	**thee**	**.**
“	在	-	相似	我	做过	招待	你	.

“我以塔昆的形象款待了你。”

[hæst] [ðaʊ] [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃeɪp] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] [ʃeɪm] ?

Hast	**thou**	**put**	**on**	**his**	**shape**	**to**	**do**	**him**	**shame**	**?**
哈斯特	你	放	在	他的	形状	到	做	他	耻辱	?

你岂是取了他的样式，要羞辱他吗？

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv]['hev(ə)n][aɪ][kəm'pleɪn][ˌem 'iː] ,

To	**all**	**the**	**host**	**of**	**heaven**	**I**	**complain**	**me**	**,**
到	全部	这	主持人	的	天堂	我	抱怨	我	,

我要向天上所有天使控诉我，

[ðaʊ] - [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] , - [hɪz; ɪz] ['prɪnsli] [neɪm] .

Thou	**wrong'st**	**his**	**honour**	**,**	**wound'st**	**his**	**princely**	**name**	**.**
你	-	他的	荣誉	,	-	他的	王子	姓名	.

你玷污了他的荣誉，伤害了他的王子之名。

[ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt] [wʌt] [ðaʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] ,

Thou	**art**	**not**	**what**	**thou**	**seem'st**	**;**	**and**	**if**	**the**	**same**	**,**
你	艺术	不是	什么	你	似乎	;	和	如果	这	相同的	,

你并非表面看起来那样；如果真是那样，

[ðaʊ] [nɑːt] [wʌt] [ðaʊ] [ɑːrt] , [ə; eɪ][gɑːd] , [ə; eɪ] [kɪŋ] ;
Thou seem'st not what thou art , a god , a king ;
你 似乎 不是 什么 你 艺术 , 一个 上帝 , 一个 国王 ;

你看起来不像你的真实身份，不像神，不像王；

[fɔːr; fər] [kɪŋz] [laɪk][gɔdz][ʃʊd; ʃəd] ['gʌvərn] ['evriθɪŋ] .
For kings like gods should govern everything .
为了 国王 喜欢 神 应该 治理 一切 .

君王如同神明，理应统治一切。

“ [haʊ] [wɪl] [ðaɪ] [ʃeɪm] [biː; bi] ['siːdɪd] [ɪn] [ðaɪn] [eɪdʒ] ,
“ How will thy shame be seeded in thine age ,
“ 如何 将要 你的 耻辱 是 播种 在 你的 年龄 ,

“你的耻辱将如何在你的时代留下种子？”

[wen] [ðʌs] [ðaɪ]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][bʌd] [bɪ'fɔːr] [ðaɪ] [sprɪŋ] ?
When thus thy vices bud before thy spring ?
什么时候 因此 你的 恶习 芽 前 你的 春天 ?

你的恶习何时会在你青春萌发之前就萌芽?

[ɪf] [ɪn][ðaɪ][hoʊp] [ðaʊ] [duː] [sʌtʃ] ['aʊtreɪdʒ] ,
If in thy hope thou dar'st do such outrage ,
如果 在 你的 希望 你 达斯特 做 这样的 暴行 ,

如果你凭着希望胆敢做出如此暴行，

[wʌt] [ðaʊ] [nɑːt] [wen] [wʌns] [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [kɪŋ] ?
What dar'st thou not when once thou art a king ?
什么 达斯特 你 不是 什么时候 一次 你 艺术 一个 国王 ?

一旦成为国王，还有什么你不敢做的?

[oʊ] , [biː; bi] [rɪ'membər] , [noʊ] [aʊt'reɪdʒəs] [θɪŋ]
O , be remembered , no outrageous thing
哦 , 是 记得 , 不 令人愤慨 事物

哦，请记住，这并非什么惊世骇俗的事。

[frʌm; frəm] ['væsl] ['æktər] [kæn; kən][biː; bi] [waɪpt] [ə'weɪ] ;
From vassal actors can be wiped away ;
从 附庸 演员 能 是 擦拭 离开 ;

附庸势力可以被彻底清除;

[ðen] [kɪŋz] - [mɪsdiːzd] ['kænɑːt][biː; bi][hɪd][ɪn] [kleɪ] .
Then kings ' misdeeds cannot be hid in clay .
然后 国王 - 不当行为 不能 是 隐藏 在 黏土 .

这样一来，君王的罪行就无法用泥土掩盖了。

“ [ðɪs] [diːd] [wɪl] [meɪk] [ðiː] ['oʊnli] [lʌvd] [fɔːr; fər] [fɪr] ,
“ This deed will make thee only loved for fear ,
“ 这 契据 将要 制作 你 仅有的 喜爱 为了 害怕 ,

“此举只会让你因恐惧而被人爱戴，

[bʌt; bət] ['hæpi] ['mɔnəks] [stɪl] [ɑːr; ər] [fɪrd] [fɔːr; fər] [lʌv] .
But happy monarchs still are feared for love .
但 快乐的 君主 仍然 是 害怕 为了 爱 .

但即使是幸福的君主，也依然会因为爱情而令人畏惧。

[wɪð; wɪθ][faʊl] [ə'fendəz] [ðaʊ] [pər'fɔːrs] [mʌst; məst] [ber] ,
With foul offenders thou perforce must bear ,
和 犯规 罪犯 你 强制 必须 熊 ,

你必须忍受那些卑鄙的罪犯，

[wen] [ðeɪ] [ɪn] [ðiː] [ðə; ði][laɪk] [ə'fensɪz] [pruːv] .
When they in thee the like offences prove .
什么时候 他们 在 你 这 喜欢 罪行 证明 .

当他们犯下同样的罪行时。

[ɪf] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðaɪ] [wɪl] [rɪ'muːv] ,

If	but	for	fear	of	this	,	thy	will	remove	,
如果	但	为了	害怕	的	这	,	你的	将要	消除	,

如果仅仅因为害怕这一点，你的意志就会移除，

[fɔːr; fər]['prɪnsəz][ɑːr; ər][ðə; ði] [glæs] , [ðə; ði] [skuːl] , [ðə; ði] [bʊk] ,

For	princes	are	the	glass	,	the	school	,	the	book	,
为了	王子们	是	这	玻璃	,	这	学校	,	这	书	,

王子就是玻璃杯、学校、书籍。

[wer] ['sʌbdʒekts] - [aɪz] [duː] [lɜːrn] , [duː] [riːd] , [duː] [lʊk] .

Where	subjects	'	eyes	do	learn	,	do	read	,	do	look	.
在哪里	主题	-	眼睛	做	学习	,	做	读	,	做	看	.

在那里，人们的眼睛会学习、阅读、观看。

“ [ænd; ənd][wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi][ðə; ði] [skuːl] [wer] [lʌst] [ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] ?

“	And	wilt	thou	be	the	school	where	Lust	shall	learn	?
“	和	枯萎	你	是	这	学校	在哪里	欲望	将	学习	?

“你愿成为欲望学习的学校吗？”

[mʌst; məst][hiː; hi][ɪn] [ðiː] [riːd] ['lektʃərz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʃeɪm] ?

Must	he	in	thee	read	lectures	of	such	shame	?
必须	他	在	你	读	讲座	的	这样的	耻辱	?

他难道要从你这里读到如此耻辱的演讲吗?

[wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi] [glæs] , [wer'ɪn] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [dɪ'sɜːrn]

Wilt	thou	be	glass	,	wherein	it	shall	discern
枯萎	你	是	玻璃	,	其中	它	将	辨别

你愿成为一面镜子，从中分辨一切吗?

[ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər][sɪn] , ['wɔːrənt] [fɔːr; fər] [bleɪm] ,

Authority	for	sin	,	warrant	for	blame	,
权威	为了	罪	,	保证	为了	责备	,

罪恶的权威，责备的理由，

[tuː; tə] ['prɪvəlɪdʒ] [dɪs'ɑːnər] [ɪn][ðaɪ] [neɪm] ?

To	privilege	dishonour	in	thy	name	?
到	特权	羞辱	在	你的	姓名	?

竟敢以你的名义行耻辱?

[ðaʊ] - [rɪ'proʊtʃ] [ə'genst] [lɔːŋ] - ['lɪvɪŋ] [lɔːd] ,

Thou	back'st	reproach	against	long	-	living	laud	,
你	-	责备	反对	长的	-	活的	赞美	,

你反驳长寿的赞美，

[ænd; ənd] [fer] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔːd] .

And	mak'st	fair	reputation	but	a	bawd	.
和	制造	公平的	名声	但	一个	鸨母	.

并建立起良好的声誉，但却是个老鸨。

“ [hæst] [ðaʊ] [kə'mænd] ?

“	Hast	thou	command	?
“	哈斯特	你	命令	?

“你有什么命令吗？”

[baɪ][hɪm; ɪm] [ðæt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðiː] ,

By	him	that	gave	it	thee	,
经过	他	那	给予	它	你	,

因祂赐予你的那一位，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [pjʊr] [hɑːrt] [kə'mænd] [ðaɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [wɪl] .

From	a	pure	heart	command	thy	rebel	will	.
从	一个	纯的	心	命令	你的	反叛	将要	.

从纯洁的心灵出发，驾驭你叛逆的意志。

[drɔː] [nɑːt] [ðaɪ] [sɔːrd] [tuː; tə] [gɑːrd] [ɪ'nɪkwəti] ,
Draw not thy sword to guard iniquity ,
画 不是 你的 剑 到 警卫 罪恶 ,

不要拔剑为罪恶辩护，

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lent] [ðiː] [ɔːl] [ðæt] [bruːd] [tuː; tə] [kɪl] .
For it was lent thee all that brood to kill .
为了 它 曾是 借出的 你 全部 那 幼虫 到 杀 .

因为这一切都是借给你用来杀戮的。

[ðaɪ] ['prɪnsli] ['ɑːfɪs] [haʊ] [kænst] [ðaʊ] [fʊl'fɪl] ,
Thy princely office how canst thou fulfill ,
你的 王子 办公室 如何 罐 你 实现 ,

你如何才能履行你君王的职责?

[wen] , ['pætərnd] [baɪ] [ðaɪ] [fɔːlt] , [faʊl] [sɪn] [meɪ] [seɪ]
When , patterned by thy fault , foul Sin may say
什么时候 , 图案 经过 你的 过错 , 犯规 罪 可能 说

当你的过犯所塑造的罪恶，或许会说

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [sɪn] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [dɪdst] [tiːtʃ] [ðə; ði] [wei] ?
He learned to sin , and thou didst teach the way ?
他 学习 到 罪 , 和 你 迪斯特 教 这 方式 ?

他学会了犯罪，而你却教他走这条路?

“ [θɪŋk] [bʌt; bət] [haʊ] [vaɪl] [ə; eɪ] ['spektək(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər]
“ Think but how vile a spectacle it were
“ 思考 但 如何 卑鄙的 一个 奇观 它 是

想想那场面该是多么丑陋不堪啊!

[tuː; tə] [vjuː] [ðaɪ] ['prez(ə)nt] ['trespæs] [ɪn] [ə'nʌðər] .
To view thy present trespass in another .
到 看法 你的 展示 侵入 在 其他 .

将你当前的过错看作是他人的过错。

[menz] [fɔːlts] [duː] ['seldəm] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ə'pɪr] ;
Men's faults do seldom to themselves appear ;
男士 故障 做 很少 到 他们自己 出现 ;

人的缺点很少会自己察觉;

[ðer; ðər] [oʊn] [trænzg'reʃnz] ['pɑːrʃəli] [ðeɪ] ['smʌðər] .
Their own transgressions partially they smother .
他们的 自己的 过错 部分 他们 窒息 .

他们部分掩盖了自己的过错。

[ðɪs] [gɪlt] [wʊd] [siːm] [deθ] - ['wɜːrðiː] [ɪn] [ðaɪ] ['brʌðər] .
This guilt would seem death - worthy in thy brother .
这 有罪 会 似乎 死亡 - 值得 在 你的 兄弟 .

这种罪孽，放在你兄弟身上，恐怕该处死。

[oʊ] [haʊ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ræpt] [ɪn] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfəmiːz]
O how are they wrapped in with infamies
哦 如何 是 他们 包装 在 和 家族

哦，他们是如何与恶名昭彰的家族纠缠不清的?

[ðæt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [oʊn] [mɪsdiːzd] [ə'skæns] [ðer; ðər] [aɪz] !
That from their own misdeeds askance their eyes !
那 从 他们的 自己的 不当行为 斜视 他们的 眼睛 !

让他们从自己的罪行中看到自己斜视的一面!

“ [tuː; tə] [ðiː] , [tuː; tə] [ðiː] , [maɪ] [hiːvd] - [ʌp] [hændz] [ə'piːl] ,
“ To thee , to thee , my heaved - up hands appeal ,
“ 到 你 , 到 你 , 我的 喘息 - 向上 双手 上诉 ,

“我高举的双手向你恳求，向你恳求，

[nɑːt][tuː; tə] [siˈdjuːsɪŋ] [lʌst] , [ðaɪ] [ræʃ] [rɪˈlaɪər] .

Not	to	seducing	lust	,	thy	rash	relier	.
不是	到	诱惑	欲望	,	你的	皮疹	信使	.

不要被诱惑的欲望所迷惑，你那鲁莽的信赖者。

[aɪ] [suː] [fɔːr; fər][egˈzaild]['mædʒəstiːz] [rɪˈpiːl] ;

I	sue	for	exiled	majesty's	repeal	;
我	起诉	为了	放逐	陛下的	废除	;

我请求废除流亡君主令;

[let] [hɪm; ɪm][rɪˈtɜːrn] , [ænd; ənd] - [θɔːts] [rɪˈtaɪər] .

Let	him	return	,	and	flatt'ring	thoughts	retire	.
让	他	返回	,	和	-	想法	退休	.

让他回来吧，奉承的话也该结束了。

[hɪz; ɪz] [truː] [rɪˈspekt] [wɪl] ['prɪzn] [fɔːls] [dɪˈzaɪər] ,

His	true	respect	will	prison	false	desire	,
他的	真的	尊重	将要	监狱	错误的	欲望	,

他真正的尊重会禁锢虚假的欲望。

[ænd; ənd][waɪp][ðə; ði][dɪm][mɪst][frʌm; frəm][ðaɪ]['doʊtɪŋ] [eɪn] ,

And	wipe	the	dim	mist	from	thy	doting	eyne	,
和	擦拭	这	暗淡	薄雾	从	你的	溺爱	艾恩	,

擦去你那双充满爱意的眼睛里的迷雾，

[ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [ðaɪ] [steɪt] , [ænd; ənd]['pɪti] [maɪn] . ”

That	thou	shalt	see	thy	state	,	and	pity	mine	.	”
那	你	应	看	你的	状态	,	和	遗憾	矿	.	”

让你看看自己的处境，然后怜悯我的处境。

“ [hæv; həv] [dʌn] , ” [kwoʊθ][hiː; hi] .

“	Have	done	,	”	quoth	he	.
“	有	完毕	,	”	引用	他	.

“已经完成了，”他说道。

“ [maɪ] [ˌʌnkənˈtroʊld] [taɪd]

“	My	uncontrolled	tide
“	我的	不受控制	潮

“我不受控制的潮汐”

[tɜːrnz][nɑːt] , [bʌt; bət] [swelz] [ðə; ði] ['haɪər] [baɪ] [ðɪs] [let] .

Turns	not	,	but	swells	the	higher	by	this	let	.
转弯	不是	,	但	涌浪	这	更高	经过	这	让	.

不转弯，反而让其更高。

[smɔːl] [laɪts] [ɑːr; ər] [suːn] [bloʊn] [aʊt] , [hjuːdʒ][fairz][əˈbaɪd] ,

Small	lights	are	soon	blown	out	,	huge	fires	abide	,
小的	灯	是	很快	吹	出去	,	巨大的	火灾	遵守	,

小灯很快熄灭，大火却持续燃烧。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd][ɪn] ['greɪtər] ['fjʊri][fret] .

And	with	the	wind	in	greater	fury	fret	.
和	和	这	风	在	更大的	愤怒	烦恼	.

狂风怒吼，令人焦躁不安。

[ðə; ði] ['peti] [striːmz] [ðæt] [peɪ] [ə; eɪ] ['deɪli] [det]

The	petty	streams	that	pay	a	daily	debt
这	小气	溪流	那	支付	一个	日常的	债务

偿还每日债务的小额收入

[tuː; tə][ðer; ðər][sɔːlt] ['sɑːvrɪn] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [freʃ] [fɔːlz] - [heɪst]

To	their	salt	sovereign	,	with	their	fresh	falls	'	haste
到	他们的	盐	主权	,	和	他们的	新鲜的	瀑布	-	匆忙

致他们的盐之君主，带着他们新鲜瀑布的迅疾

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [floʊ] , [bʌt; bət]['ɔːltər][nɑːt][hɪz; ɪz] [teɪst] . ”

Add	to	his	flow	,	but	alter	not	his	taste	.	”
添加	到	他的	流动	,	但	改变	不是	他的	品尝	.	”

增加他的流量，但不要改变他的口味。

“ [ðaʊ] [ɑːrt] , ” [kwoʊθ][ʃiː; ʃi] , “ [ə; eɪ] [siː] , [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [kɪŋ] ,

“	Thou	art	,	”	quoth	she	,	“	a	sea	,	a	sovereign	king	,
“	你	艺术	,	”	引用	她	,	“	一个	海	,	一个	主权	国王	,

“你是，”她说道，“一片海洋，一位至高无上的君王，

[ænd; ənd] , [loʊ] , [ðer; ðər] [fɔːlz]['ɪntuː][ðaɪ] ['baʊndləs] [flʌd]

And	,	lo	,	there	falls	into	thy	boundless	flood
和	,	洛	,	那里	瀑布	进入	你的	无边无际	洪水

瞧，它便落入了你无垠的洪流之中。

[blæk] [lʌst] , [dɪs'ɑːnər] , [ʃeɪm] , [mɪs'gʌv(ə)n] ,

Black	lust	,	dishonour	,	shame	,	misgoverning	,
黑色的	欲望	,	羞辱	,	耻辱	,	治理不善	,

黑暗的欲望、耻辱、羞耻、治理不善

[huː] [siːk] [tuː; tə] [steɪn] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðaɪ] [blʌd] .

Who	seek	to	stain	the	ocean	of	thy	blood	.
WHO	寻找	到	弄脏	这	海洋	的	你的	血	.

谁想玷污你鲜血的海洋?

[ɪf] [ɔːl] [ðiːz] ['peti] ['ɪlz][ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] [ðaɪ] [gʊd] ,

If	all	these	petty	ills	shall	change	thy	good	,
如果	全部	这些	小气	疾病	将	改变	你的	好的	,

如果所有这些微不足道的不幸都能改变你的幸福，

[ðaɪ] [siː] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [-] [wuːm] [ɪz] [hɜːrs] ,

Thy	sea	within	a	puddle's	womb	is	hearsed	,
你的	海	之内	一个	水坑的	子宫	是	已故的	,

你的海洋在水洼的子宫里孕育，

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['pʌd(ə)l] [ɪn][ðaɪ] [siː] [dɪ'spɜːrst] .

And	not	the	puddle	in	thy	sea	dispersed	.
和	不是	这	水坑	在	你的	海	分散的	.

而你海中的水洼却不会消散。

“ [soʊ][ʃæl; ʃəl] [ðiːz] [sleɪvz] [biː; bi] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ðer; ðər] [sleɪv] ;

“	So	shall	these	slaves	be	king	,	and	thou	their	slave	;
“	所以	将	这些	奴隶	是	国王	,	和	你	他们的	奴隶	;

“这样，这些奴隶将成为国王，而你将成为他们的奴隶;

[ðaʊ] ['noʊbli] [beɪs] , [ðeɪ] ['beɪsli] ['dɪgnɪfaɪd] ;

Thou	nobly	base	,	they	basely	dignified	;
你	高贵地	根据	,	他们	卑鄙地	凝重	;

你卑贱高贵，他们却高贵卑微;

[ðaʊ] [ðer; ðər] [fer] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðaɪ] ['faʊlər] [greɪv] ;

Thou	their	fair	life	,	and	they	thy	fouler	grave	;
你	他们的	公平的	生活	,	和	他们	你的	犯规者	严重	;

你夺取他们美好的生命，他们却葬身你肮脏的坟墓;

[ðaʊ] [ləʊðd] [ɪn][ðer; ðər] [ʃeɪm] , [ðeɪ] [ɪn][ðaɪ] [praɪd] .

Thou	loathed	in	their	shame	,	they	in	thy	pride	.
你	令人厌恶	在	他们的	耻辱	,	他们	在	你的	自豪	.

你厌恶他们的羞耻，他们厌恶你的骄傲。

[ðə; ði] ['lesər] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ðə; ði] ['greɪtər] [haɪd] ;

The	lesser	thing	should	not	the	greater	hide	;
这	较少	事物	应该	不是	这	更大的	隐藏	;

小事不应掩盖大事;

[ðə; ði]['siːdər] [stuːps] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʃrʌbz] [fʊt] ,
The cedar stoops not to the base shrub's foot ,
这 雪松 门廊 不是 到 这 根据 灌木的 脚 ,

雪松树不会弯腰到灌木丛的根部，

[bʌt; bət] [loʊ] [ʃrʌbz] ['wɪðər] [æt; ət][ðə; ði] ['siːdərz] [ruːt] .
But low shrubs wither at the cedar's root .
但 低的 灌木 枯萎 在 这 雪松的 根 .

但低矮的灌木会在雪松的根部枯萎。

" [soʊ][let] [ðaɪ] [θɔːts] , [loʊ] ['væsl] [tuː; tə][ðaɪ] [steɪt] " —
" So let thy thoughts , low vassals to thy state " —
" 所以 让 你的 想法 , 低的 附庸 到 你的 状态 " —

"所以，你们这些卑微的臣民，让你们的思想吧！"

" [noʊ] [mɔːr] , " [kwoʊθ][hiː; hi] , " [baɪ]['hev(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [ðiː] .
" No more , " quoth he , " by heaven , I will not hear thee .
" 不 更多的 , " 引用 他 , " 经过 天堂 , 我 将要 不是 听到 你 .

"够了，"他说，"老天作证，我不会再听你的了。"

[jiːld] [tuː; tə][maɪ] [lʌv] .
Yield to my love .
屈服 到 我的 爱 .

臣服于我的爱吧。

[ɪf] [nɑːt] , [ɪn'fɔːrst] [heɪt] ,
If not , enforced hate ,
如果 不是 , 强制执行 恨 ,

否则，就是强加仇恨。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʌvz] [kɔɪ] [tʌtʃ] , [ʃæl; ʃəl] ['ruːdli] [ter; tɪ(ə)r] [ðiː] .
Instead of love's coy touch , shall rudely tear thee .
反而 的 爱的 害羞 触碰 , 将 粗鲁地 撕 你 .

它不会像爱情那样温柔地抚摸你，而是会粗暴地撕裂你。

[ðæt] [dʌn] , [dɪ'spaɪtfəli] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [ber] [ðiː]
That done , despitefully I mean to bear thee
那 完毕 , 尽管如此 我 意思是 到 熊 你

即便如此，我还是打算忍受你。

['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] [beɪs] [bed][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ræskl] [gruːm] ,
Unto the base bed of some rascal groom ,
到 这 根据 床 的 一些 恶棍 新郎 ,

到某个无赖新郎的床底下，

[tuː; tə][biː; bi][ðaɪ]['pɑːrtnər][ɪn] [ðɪs] ['ʃeɪmfl] [duːm] .
To be thy partner in this shameful doom .
到 是 你的 伙伴 在 这 可耻 厄运 .

成为你这场可耻厄运的同谋。

" [ðɪs] [sed] , [hiː; hi][sets][hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [laɪt] ,
" This said , he sets his foot upon the light ,
" 这 说 , 他 套 他的 脚 之上 这 光 ,

"说完，他便踏上了光明之路。"

[fɔːr; fər] [laɪt] [ænd; ənd] [lʌst] [ɑːr; ər] ['dedli] ['enəmi] .
For light and lust are deadly enemies .
为了 光 和 欲望 是 致命 敌人 .

因为光明与欲望是致命的敌人。

[ʃeɪm] ['foʊldɪd][ʌp][ɪn][blaɪnd] [kən'siːlɪŋ] [naɪt] ,
Shame folded up in blind concealing night ,
耻辱 折叠 向上 在 瞎的 隐藏 夜晚 ,

羞耻被掩埋在黑暗的夜里，

[wen] [moʊst] [ˌʌn'siːn] , [ðen] [moʊst][dʌθ; dəθ] ['tɪrənaɪz] .

When	most	unseen	,	then	most	doth	tyrannize	.
什么时候	最多	看不见	,	然后	最多	确实	暴政	.

当大多数人不为人知时，暴政也往往最盛。

[ðə; ði][wʊlf] [hæθ] [siːzd] [hɪz; ɪz] [preɪ] , [ðə; ði] [pʊr] [læm] [kraɪz] ,

The	wolf	hath	seized	his	prey	,	the	poor	lamb	cries	,
这	狼	有	查获	他的	猎物	,	这	贫穷的	羊肉	哭泣	,

狼抓住了猎物，可怜的小羊羔哭喊着。

[tɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [waɪt] [fliːs] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [kən'troʊld]

Till	with	her	own	white	fleece	her	voice	controlled
直到	和	她	自己的	白色的	羊毛	她	嗓音	受控

直到她用自己的白色羊毛控制着她的声音

[in'tuːmz] [hɜːr; hər]['aʊtkraɪ][ɪn][hɜːr; hər][lɪps] - [swiːt] [foʊld] .

Entombs	her	outcry	in	her	lips	'	sweet	fold	.
入殓	她	强烈抗议	在	她	嘴唇	-	甜的	折叠	.

她的哭喊被封存在她甜蜜的唇瓣里。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['naɪtlɪ] ['lɪnɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [werz]

For	with	the	nightly	linen	that	she	wears
为了	和	这	每晚	亚麻布	那	她	穿着

因为她穿着每晚的睡衣

[hiː; hi] [penz] [hɜːr; hər] ['pɪtiəs] ['klæmər] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] ,

He	pens	her	piteous	clamours	in	her	head	,
他	钢笔	她	可怜的	喧闹声	在	她	头	,

他把她凄惨的哭喊声记在她的脑海里，

['kuːlɪŋ] [hɪz; ɪz][hɑːt] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [tʃeistist] [terz]

Cooling	his	hot	face	in	the	chastest	tears
冷却	他的	热的	脸	在	这	贞洁	眼泪

用最纯洁的泪水抚平他滚烫的脸庞。

[ðæt] ['evər] ['mɑːdɪst] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [ʃed] .

That	ever	modest	eyes	with	sorrow	shed	.
那	曾经	谦虚的	眼睛	和	悲哀	棚	.

那双总是谦逊的眼睛里流露出悲伤。

[oʊ] , [ðæt] [proʊn] [lʌst] [ʃʊd; ʃəd] [steɪn] [soʊ] [pjʊr] [ə; eɪ][bed] !

O	,	that	prone	lust	should	stain	so	pure	a	bed	!
哦	,	那	易于	欲望	应该	弄脏	所以	纯的	一个	床	!

哦，如此淫欲竟玷污了如此纯洁的床榻!

[ðə; ði][spɑːts] [wer'ʌv] [kʊd; kəd] ['wiːpɪŋ] ['pjʊrɪfaɪ] ,

The	spots	whereof	could	weeping	purify	,
这	地点	其中	可以	哭泣	净化	,

那些能被泪水净化的污点，

[hɜːr; hər] [terz] [ʃʊd; ʃəd][drɑːp][ɑːn][ðem; ðəm] [pər'petʃuəli] .

Her	tears	should	drop	on	them	perpetually	.
她	眼泪	应该	降低	在	他们	永恒地	.

她的眼泪应该永远滴落在他们身上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hæθ] [lɔːst][ə; eɪ] ['dɪrɚ] [θɪŋ] [ðæn; ðən][laɪf] ,

But	she	hath	lost	a	dearer	thing	than	life	,
但	她	有	丢失的	一个	更贵	事物	比	生活	,

但她失去了比生命更珍贵的东西。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hæθ] [wʌn] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [luːz] [ə'gen] .

And	he	hath	won	what	he	would	lose	again	.
和	他	有	韩元	什么	他	会	失去	再次	.

他赢得了他原本会再次失去的东西。

[ðɪs] [fɔːrst] [liːg] [dʌθ; dəθ] [fɔːrs] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [straɪf] ;
This forced league doth force a further strife ;
这 强制 联盟 确实 力量 一个 更远 冲突 ;

这种强行结盟只会加剧冲突;

[ðɪs] ['moʊmənteri] [dʒɔɪ] [briːdz] [mʌnθs] [ʌv; əv] [peɪn] ;
This momentary joy breeds months of pain ;
这 瞬间 喜悦 品种 几个月 的 疼痛 ;

短暂的快乐会带来数月的痛苦;

[ðɪs] [hɑːt] [dɪ'zaɪər] [kən'vəːts] [tuː; tə] [koʊld] [dɪs'deɪn] .
This hot desire converts to cold disdain .
这 热的 欲望 转换 到 寒冷的 蔑视 .

这种炽热的欲望最终转化为冰冷的鄙夷。

[pjʊr] ['tʃæstəti] [ɪz] ['raɪf(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [stɔːr] ,
Pure Chastity is rifled of her store ,
纯的 贞洁 是 步枪 的 她 店铺 ,

纯洁贞洁的商店被洗劫一空,

[ænd; ənd] [lʌst] , [ðə; ði] [θiːf] , [fɑːr] ['puːrɚ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
And Lust , the thief , far poorer than before .
和 欲望 , 这 贼 , 远的 贫穷 比 前 .

而窃贼拉斯特，比以前穷得叮当响。

[lʊk] [æz; əz] [ðə; ði] [fʊl] - [fed] [haʊnd] [ɔːr] [gɔːdʒd] [hɔːk] ,
Look as the full - fed hound or gorged hawk ,
看 作为 这 满的 - 美联储 猎犬 或者 饱食 鹰 ,

看它就像一只吃饱了的猎犬或一只饱食的鹰。

[ʌn'æpt] [fɔːr; fər] ['tendər] [smel] [ɔːr] ['spiːdi] [flaɪt] ,
Unapt for tender smell or speedy flight ,
不合适的 为了 投标 闻 或者 迅速 航班 ,

不适合散发柔和的气味或快速飞行,

[meɪk] [sloʊ] [pər'suːt] , [ɔːr] [ˌɔːltə'geðər] [bɔːk]
Make slow pursuit , or altogether balk
制作 慢的 追逐 , 或者 共 犹豫

缓慢追击，或者干脆放弃。

[ðə; ði] [preɪ] [wer'ɪn] [baɪ] ['neɪtʃər] [ðeɪ] [dɪ'laɪt] ;
The prey wherein by nature they delight ;
这 猎物 其中 经过 自然 他们 喜 ;

它们天性喜爱的猎物;

[soʊ] ['sɜːrfɪt] - ['teɪkɪŋ] ['tɑːkwin] [ferz] [ðɪs] [naɪt] .
So surfeit - taking Tarquin fares this night .
所以 过量 - 采取 塔昆 票价 这 夜晚 .

所以今晚吃得过饱的塔昆就吃得饱饱的了。

[hɪz; ɪz] [teɪst] [dɪ'lɪʃəs] , [ɪn] [daɪ'dʒestʃən] ['sauərɪŋ] ,
His taste delicious , in digestion souring ,
他的 品尝 可口的 , 在 消化 酸 ,

他的味道鲜美，但消化后却变酸。

[di'vauəz] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ðæt] [lɪvd] [baɪ] [faʊl] [dɪ'vaʊərɪŋ] .
Devours his will , that lived by foul devouring .
吞噬 他的 将要 , 那 居住地 经过 犯规 吞噬 .

吞噬了他的意志，他靠着邪恶的吞噬而活。

[oʊ] [diːpər] [sɪn] [ðæn; ðən] ['bɑːtəmləs] [kən'siːt]
O deeper sin than bottomless conceit
哦 更深 罪 比 无底 自负

比无底的自负更深的罪孽

[kæn; kən] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ɪn] [stɪl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] !

Can	comprehend	in	still	imagination	!
能	理解	在	仍然	想像力	!

即使在静止的想象中也能理解!

['drʌŋkən] [dɪ'zaɪər] [mʌst; məst] ['vɑːmɪt] [hɪz; ɪz] [rɪ'siːt] ,

Drunken	desire	must	vomit	his	receipt	,
醉	欲望	必须	呕吐	他的	收据	,

醉酒的欲望必将吐出他的收据,

[er] [hiː; hi] [kæn; kən] [siː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Ere	he	can	see	his	own	abomination	.
埃雷	他	能	看	他的	自己的	厌恶	.

在他能够看到自己所犯下的罪行之前。

[waɪl] [lʌst] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [praɪd] [noʊ] [ˌeksklə'meɪʃn]

While	lust	is	in	his	pride	no	exclamation
尽管	欲望	是	在	他的	自豪	不	感叹

当他骄傲自满时，却毫无惊叹之意

[kæn; kən] [kɜːrb] [hɪz; ɪz] [hiːt] [ɔːr] [reɪn] [hɪz; ɪz] [ræʃ] [dɪ'zaɪər] ,

Can	curb	his	heat	or	rein	his	rash	desire	,
能	抑制	他的	热	或者	缰绳	他的	皮疹	欲望	,

可以抑制他的欲望或约束他鲁莽的冲动,

[tɪl] , [laɪk] [ə; eɪ] [dʒeɪd] , [self] - [wɪl] [hɪm'self] [dʌθ; dəθ] ['taɪər] .

Till	,	like	a	jade	,	self	-	will	himself	doth	tire	.
直到	,	喜欢	一个	玉	,	自己	-	将要	他自己	确实	胎	.

直到，像玉一样，意志本身也疲惫不堪。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [læŋk] [ænd; ənd] [liːn] [dɪs'kʌləd] [tʃiːk] ,

And	then	with	lank	and	lean	discoloured	cheek	,
和	然后	和	空白	和	倾斜	变色	脸颊	,

然后，他脸颊瘦削，面色苍白，

[wɪð; wɪθ] ['hevi] [aɪ] , [nɪt] [braʊ] , [ænd; ənd] ['streŋθlis] [peɪs] ,

With	heavy	eye	,	knit	brow	,	and	strengthless	pace	,
和	重的	眼睛	,	针织	眉头	,	和	无力	步伐	,

他双眼沉重，眉头紧锁，步履蹒跚。

['fiːb(ə)l] [dɪ'zaɪər] , [ɔːl] ['rekriənt] , [pʊr] , [ænd; ənd] [miːk] ,

Feeble	desire	,	all	recreant	,	poor	,	and	meek	,
微弱	欲望	,	全部	叛徒	,	贫穷的	,	和	温顺	,

微弱的欲望，全是背叛者、贫穷者和温顺者，

[laɪk] [tuː; tə] [ə; eɪ] - ['begər] [weilz] [hɪz; ɪz] [keɪs] .

Like	to	a	bankrout	beggar	wails	his	case	.
喜欢	到	一个	-	乞丐	哀嚎	他的	案件	.

就像一个破产的乞丐在哀嚎自己的遭遇。

[ðə; ði] [fleʃ] ['biːɪŋ] [praʊd] , [dɪ'zaɪər] [dʌθ; dəθ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [greɪs] ,

The	flesh	being	proud	,	desire	doth	fight	with	Grace	,
这	肉	存在	自豪的	,	欲望	确实	斗争	和	优雅	,

肉体骄傲，欲望与恩典相争。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] ['revəlz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [di'keiz] ,

For	there	it	revels	;	and	when	that	decays	,
为了	那里	它	揭秘	;	和	什么时候	那	衰变	,

因为在那里它尽情享乐；而当那享乐衰败时，

[ðə; ði] ['gɪlti] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [fɔːr; fər] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [preɪz] .

The	guilty	rebel	for	remission	prays	.
这	有罪的	反叛	为了	缓解	祈祷	.

有罪的叛逆者祈求宽恕。

[soʊ] [ferz] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈfɒltfʊl] [lɔːrd][ʌv; əv] [roʊm] ,

So	fares	it	with	this	faultful	lord	of	Rome	,
所以	票价	它	和	这	有缺陷的	主	的	罗马	,

这就是这位有罪的罗马君主的下场。

[huː] [ðɪs] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [soʊ][ˈhɑːtli] [tʃeɪst] ;

Who	this	accomplishment	so	hotly	chased	;
WHO	这	成就	所以	热	追逐	;

谁如此热衷于追求这项成就?

[fɔːr; fər] [naʊ] [əˈgenst] [hɪmˈself] [hiː; hi] [saʊndz] [ðɪs] [duːm] ,

For	now	against	himself	he	sounds	this	doom	,
为了	现在	反对	他自己	他	声音	这	厄运	,

现在，他向自己宣告了这厄运。

[ðæt] [θruː] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪmz] [hiː; hi][stændz] [dɪsˈgreɪst] .

That	through	the	length	of	times	he	stands	disgraced	.
那	通过	这	长度	的	时代	他	站立	蒙羞的	.

他蒙受耻辱的时间如此之长。

[bɪˈsaɪdz] , [hɪz; ɪz] [soʊlz] [fer] [ˈtemp(ə)l][ɪz] [diˈfeist] ,

Besides	,	his	soul's	fair	temple	is	defaced	,
除了	,	他的	灵魂的	公平的	寺庙	是	污损	,

此外，他灵魂的圣殿也遭到了亵渎。

[tuː; tə] [huːz] [wiːk] [ˈruːɪnz] [ˈmʌstər] [truːps] [ʌv; əv] [ˈkɛrz] ,

To	whose	weak	ruins	muster	troops	of	cares	,
到	谁	虚弱的	废墟	鼓起	军队	的	关心	,

在它那摇摇欲坠的废墟上，聚集着无数的忧虑。

[tuː; tə][æsk][ðə; ði] [ˈspɑːtɪd] [ˈprɪnses] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ferz] .

To	ask	the	spotted	princess	how	she	fares	.
到	问	这	斑	公主	如何	她	票价	.

去问问那位有斑点的公主她过得怎么样。

[ʃiː; ʃi] [sez] [hɜːr; hər]['sʌbdʒekts][wɪð; wɪθ][faʊl] [ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n]

She	says	her	subjects	with	foul	insurrection
她	说道	她	主题	和	犯规	起义

她说她的臣民发动了卑鄙的叛乱

[hæv; həv] ['bætərd] [daʊn] [hɜːr; hər]['kənsəˌkreitid] [wɔːl] ,

Have	battered	down	her	consecrated	wall	,
有	伤痕累累	向下	她	已祝圣的	墙	,

已经摧毁了她神圣的城墙，

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər]['mɔːrt(ə)l] [fɔːlt] [brɔːt] [ɪn][səb'dʒekʃ(ə)n]

And	by	their	mortal	fault	brought	in	subjection
和	经过	他们的	凡人	过错	带来	在	隶属

并因他们的致命过错而带来了臣服

[hɜːr; hər] [ˌɪmɔːr'tæləti] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [θrɔːl]

Her	immortality	,	and	made	her	thrall
她	不朽	,	和	制成	她	奴隶

她的永生，以及她所拥有的奴役

[tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [deθ] [ænd; ənd][peɪn][pər'petʃuəl] ,

To	living	death	and	pain	perpetual	,
到	活的	死亡	和	疼痛	永久	,

生不如死，痛苦永无止境。

[wɪtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] ['preʃ(ə)ns] [ʃiː; ʃi] [kən'troʊld] [stɪl] ,

Which	in	her	prescience	she	controlled	still	,
哪个	在	她	预知	她	受控	仍然	,

凭借她的先见之明，她仍然掌控着这一切。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['fɔ:rsaɪt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [fɔ:r'stɔ:l] [ðer; ðər] [wɪl] .

But	her	foresight	could	not	forestall	their	will	.
但	她	远见	可以	不是	垄断	他们的	将要	.

但她的远见卓识也无法阻止他们的意志。

[i:n] [ɪn] [ðɪs] [θɔ:t] [θru:] [ðə; ði][dɑ:rk] [naɪt] [hi:; hi] [stɛlɪθ] ,

E'en	in	this	thought	through	the	dark	night	he	stealeth	,
e'en	在	这	想法	通过	这	黑暗的	夜晚	他	隐形	,

即使在漆黑的夜晚，他仍然怀揣着这样的想法悄悄潜行。

[ə; eɪ] ['kæptɪv] ['vɪktər] [ðæt] [hæθ] [lɔ:st][ɪn][geɪn] ,

A	captive	victor	that	hath	lost	in	gain	,
一个	俘虏	胜利者	那	有	丢失的	在	获得	,

一个在胜利中失去一切的俘虏，

['berɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [wu:nd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hi:lɪθ] ,

Bearing	away	the	wound	that	nothing	healeth	,
轴承	离开	这	伤口	那	没有什么	治愈	,

带走那无法愈合的伤口，

[ðə; ði][skɑ:r] [ðæt] [wɪl] , [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv] [kjʊr] , [rɪ'meɪn] ;

The	scar	that	will	,	despite	of	cure	,	remain	;
这	瘢痕	那	将要	,	尽管	的	治愈	,	保持	;

即使治愈，疤痕也会留下；

['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɔɪl] [pər'plekst] [ɪn] ['greɪtər] [peɪn] .

Leaving	his	spoil	perplexed	in	greater	pain	.
离开	他的	剧透	困惑	在	更大的	疼痛	.

留下他的战利品，却更加困惑痛苦。

[ʃi:; ʃi] [berz] [ðə; ði][loʊd][ʌv; əv] [lʌst] [hi:; hi] [left] [bɪ'haɪnd] ,

She	bears	the	load	of	lust	he	left	behind	,
她	熊	这	加载	的	欲望	他	左边	在后面	,

她背负着他留下的情欲重担。

[ænd; ənd][hi:; hi][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɪlti] [maɪnd] .

And	he	the	burden	of	a	guilty	mind	.
和	他	这	负担	的	一个	有罪的	头脑	.

他背负着罪恶感的重担。

[hi:; hi] [laɪk] [ə; eɪ] ['θivɪʃ] [dɔ:g] [kri:ps] ['sædli] [ðens] ;

He	like	a	thievish	dog	creeps	sadly	thence	;
他	喜欢	一个	鬼头鬼脑	狗	令人毛骨悚然令人遗憾的是		因此	;

他像条偷窃的狗一样，悲伤地从那里爬了过去；

[ʃi:; ʃi] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪrid] [læm] [laɪz] ['pæntɪŋ] [ðer; ðər] ;

She	like	a	wearied	lamb	lies	panting	there	;
她	喜欢	一个	疲惫	羊肉	谎言	喘息	那里	;

她像一只疲惫的小羊羔一样躺在那里喘息；

[hi:; hi] [skaulz] , [ænd; ənd] [heɪts] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ə'fens] ;

He	scowls	,	and	hates	himself	for	his	offence	;
他	皱眉	,	和	讨厌	他自己	为了	他的	罪行	;

他怒目而视，痛恨自己的过错；

[ʃi:; ʃi] , ['despərət] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][neɪlz][hɜ:r; hər] [fleʃ] [dʌθ; dəθ][ter; tɪ(ə)r] .

She	,	desperate	,	with	her	nails	her	flesh	doth	tear	.
她	,	绝望的	,	和	她	指甲	她	肉	确实	撕	.

她绝望地用指甲撕扯自己的血肉。

[hi:; hi] ['feɪntli] [flaɪz] , ['swetɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['gɪlti] [fɪr] ;

He	faintly	flies	,	sweating	with	guilty	fear	;
他	淡淡的	苍蝇	,	出汗	和	有罪的	害怕	;

他蹑手蹑脚地飞着，因内疚和恐惧而汗流浃背；

[ʃi:; ʃi] [steɪz] ， [iks'kleimɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['daɪrfəl] [naɪt] ；
She stays , exclaiming on the direful night ;
她 停留 ， 惊呼 在 这 雒 夜晚 ；

她留了下来，对着这可怕的夜晚发出惊呼；

[hi:; hi] [rʌnz] , [ænd; ənd] [tʃaɪdz] [hɪz; ɪz] ['vænɪʃt] ， [ləʊðd] [dɪ'laɪt] .
He runs , and chides his vanished , loathed delight .
他 跑步 ， 和 责备 他的 消失了 ， 令人厌恶 喜 .

他奔跑着，责备着他那消失的、令人厌恶的快乐。

[hi:; hi] [ðens] [di'pɑ:ts] [ə; eɪ] ['hevi] ['kɔnvə,tait] ；
He thence departs a heavy convertite ;
他 因此 离开 一个 重的 转换 ；

他从此以虔诚的皈依者身份离开；

[ʃi:; ʃi][ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['kæstəweɪ] .
She there remains a hopeless castaway .
她 那里 遗迹 一个 绝望 荒岛求生者 .

她依然孤身一人，无可救药。

[hi:; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [spi:d] [lʊks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪt] ；
He in his speed looks for the morning light ;
他 在 他的 速度 看起来 为了 这 早晨 光 ；

他飞奔着，寻找着晨光；

[ʃi:; ʃi] [preɪz] [ʃi:; ʃi]['nevər] [meɪ] [bɪ'hoʊld][ðə; ði] [deɪ] .
She prays she never may behold the day .
她 祈祷 她 绝不 可能 看哪 这 天 .

她祈祷自己永远不会看到那一天。

“ [fɔ:r; fər] [deɪ] ， ” [kwoʊθ][ʃi:; ʃi] ， “ ['naɪts] [skeɪp] [dʌθ; dəθ]['oʊpən] [leɪ] ，
“ For day , ” quoth she , “ night's scapes doth open lay ,
“ 为了 天 ， ” 引用 她 ， “ 夜晚 风景 确实 打开 躺 ，

“因为白昼，”她说道，“夜晚的景象向外展现，

[ænd; ənd][maɪ] [tru:] [aɪz] [hæv; həv]['nevər] ['præktɪst] [haʊ]
And my true eyes have never practised how
和 我的 真的 眼睛 有 绝不 已实践 如何

而我真正的双眼从未练习过如何

[tu:; tə] [kloʊk] [ə'fensɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [braʊ] .
To cloak offences with a cunning brow .
到 披风 罪行 和 一个 狡猾 眉头 .

用狡黠的眼神掩盖罪行。

“ [ðeɪ] [θɪŋk] [nɑ:t][bʌt; bət] [ðæt] ['evri] [aɪ] [kæn; kən] [si:]
“ They think not but that every eye can see
“ 他们 思考 不是 但 那 每一个 眼睛 能 看

他们不这么认为，但每个人都能看到

[ðə; ði] [seɪm] [dɪs'greɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [bɪ'hoʊld] ;
The same disgrace which they themselves behold ;
这 相同的 耻辱 哪个 他们 他们自己 看哪 ；

他们自己也遭受了同样的耻辱；

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [wʊd] [ðeɪ] [stɪl] [ɪn] ['dɑ:rknəs] [bi:; bi] ,
And therefore would they still in darkness be ,
和 所以 会 他们 仍然 在 黑暗 是 ，

因此，他们是否仍将身处黑暗之中?

[tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [ˌʌn'si:n] [sɪn] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'toʊld] .
To have their unseen sin remain untold .
到 有 他们的 看不见 罪 保持 不明 .

让他们的罪行不为人知。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ðer; ðər] [gɪlt] [wɪð; wɪθ] ['wiːpɪŋ] [wɪl] [ʌn'foʊld] ,

For	they	their	guilt	with	weeping	will	unfold	,
为了	他们	他们的	有罪	和	哭泣	将要	展开	,

因为他们将在哭泣中忏悔自己的罪过，

[ænd; ənd] [greɪv] , [laɪk]['wɔːtər] [ðæt] [dʌθ; dəθ] [iːt] [ɪn] [stiːl] ,

And	grave	,	like	water	that	doth	eat	in	steel	,
和	严重	,	喜欢	水	那	确实	吃	在	钢	,

而坟墓，就像水能腐蚀钢铁一样，

[ə'pɑːn][maɪ] [tʃiːks] [wʌt] ['helpləs] [ʃeɪm] [aɪ] [fiːl] .

Upon	my	cheeks	what	helpless	shame	I	feel	.
之上	我的	脸颊	什么	无助	耻辱	我	感觉	.

我感到无比羞愧，羞耻感涌上心头。

" [hɪr] [ʃiː; ʃi][iks'kleimz] [ə'genst] [rɪ'poʊz] [ænd; ənd] [rest] ,

"	Here	she	exclaims	against	repose	and	rest	,
"	这里	她	惊呼	反对	休息	和	休息	,

"在这里，她反对安逸和休息，

[ænd; ənd][bɪdz][hɜːr; hər] [aɪz] [ˌhɪr'æftər] [stɪl] [biː; bi][blaɪnd] .

And	bids	her	eyes	hereafter	still	be	blind	.
和	出价	她	眼睛	此后	仍然	是	瞎的	.

并命令她从此以后双目失明。

[ʃiː; ʃi] [weiks] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [baɪ] ['biːtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [brest] ,

She	wakes	her	heart	by	beating	on	her	breast	,
她	醒来	她	心	经过	殴打	在	她	胸部	,

她通过捶打自己的乳房来唤醒心脏。

[ænd; ənd][bɪdz][ˌaɪ 'tiː] [liːp] [frʌm; frəm] [ðens] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [faɪnd]

And	bids	it	leap	from	thence	,	where	it	may	find
和	出价	它	飞跃	从	因此	,	在哪里	它	可能	寻找

并命令它从那里跳开，去往它可能找到的地方。

[sʌm; səm]['pjʊrɚ] [tʃest] , [tuː; tə][kloʊz][soʊ] [pjʊr] [ə; eɪ][maɪnd] .

Some	purer	chest	,	to	close	so	pure	a	mind	.
一些	更纯净	胸部	,	到	关闭	所以	纯的	一个	头脑	.

有些更纯洁的胸膛，用来封闭如此纯洁的心灵。

['fræntɪk][wɪð; wɪθ] [griːf] [ðʌs] [briːðz] [ʃiː; ʃi] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] [spaɪt]

Frantic	with	grief	thus	breathes	she	forth	her	spite
疯狂的	和	悲伤	因此	呼吸	她	前进	她	尽管如此

她悲痛欲绝，如此喘息着，吐露着怨恨。

[ə'genst] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['siːkrəsi] [ʌv; əv] [naɪt] .

Against	the	unseen	secrecy	of	night	.
反对	这	看不见	保密	的	夜晚	.

对抗夜晚那无形的秘密。

" [oʊ] ['kʌmfərt] - ['kɪlɪŋ] [naɪt] , ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [hel] ,

"	O	comfort	-	killing	night	,	image	of	hell	,
"	哦	舒适	-	杀	夜晚	,	图像	的	地狱	,

"哦，令人窒息的夜晚，地狱的景象，

[dɪm]['redʒɪstər][ænd; ənd]['noʊtəri][ʌv; əv] [ʃeɪm] ,

Dim	register	and	notary	of	shame	,
暗淡	登记	和	公证人	的	耻辱	,

昏暗的登记簿和耻辱的公证人，

[blæk] [steɪdʒ][fɔːr; fər] ['trædʒədi] [ænd; ənd] ['məːdəz] [fel] ,

Black	stage	for	tragedies	and	murders	fell	,
黑色的	阶段	为了	悲剧	和	谋杀案	跌倒	,

用于上演悲剧和谋杀的黑色舞台坍塌了，

[væst][sɪn] - [kən'si:lɪŋ] ['keɪɑ:s] , [nɜ:rs] [ʌv; əv] [bleɪm] ,
Vast sin - concealing chaos , nurse of blame ,
广阔的 罪 - 隐藏 混乱 , 护士 的 责备 ,

掩盖罪恶的巨大混乱，责备的温床，

[blaɪnd] ['mʌfld] [bɔ:d] , [dɑ:rk] ['hɑ:rbər] [fɔ:r; fər] [dɪ'feɪm] ,
Blind muffled bawd , dark harbour for defame ,
瞎的 闷音 鸨母 , 黑暗的 港口 为了 诽谤 ,

盲目的娼妓，诽谤的黑暗港湾，

[grɪm] [keɪv] [ʌv; əv] [deθ] , - [kən'spɪrətər]
Grim cave of death , whisp'ring conspirator
严峻 洞穴 的 死亡 , - 同谋

阴森的死亡洞穴，窃窃私语的阴谋者

[wɪð; wɪθ][kloʊz] - [tʌŋd] ['tri:z(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rævɪʃər] !
With close - tongued treason and the ravisher !
和 关闭 - 舌头 叛国罪 和 这 强奸者 !

用隐秘的背叛和强暴者！

“ [oʊ] ['heɪtfl] , ['veɪpərəs] , [ænd; ənd] ['fɑ:gi] [naɪt] ,
“ O hateful , vaporous , and foggy night ,
“ 哦 可恶 , 蒸汽 , 和 雾蒙蒙的 夜晚 ,

“哦，可憎的、朦胧的、雾气弥漫的夜晚，

[sɪns] [ðaʊ] [ɑ:rt] ['gɪlti] [ʌv; əv][maɪ] ['kjʊrlɪs] [kraɪm] ,
Since thou art guilty of my cureless crime ,
自从 你 艺术 有罪的 的 我的 无药可治 犯罪 ,

既然你犯下了我这无法弥补的罪行，

['mʌstər] [ðaɪ] [mɪsts] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['i:stərn] [laɪt] ,
Muster thy mists to meet the eastern light ,
鼓起 你的 薄雾 到 见面 这 东 光 ,

聚集你的迷雾，迎接东方的曙光吧！

[meɪk] [wɔ:r] [ə'genst] [prə'pɔ:rʃənd] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] ;
Make war against proportioned course of time ;
制作 战争 反对 比例匀称 课程 的 时间 ;

反其道而行之，对抗既定的时间进程；

[ɔ:r] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [pər'mɪt] [ðə; ði] [sʌn] [tu:; tə] [klaɪm]
Or if thou wilt permit the sun to climb
或者如果 你 枯萎 允许 这 太阳 到 爬

或者，如果你愿意让太阳升起

[hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] [haɪt] , [jet] [er] [hi:; hi] [goʊ] [tu:; tə] [bed] ,
His wonted height , yet ere he go to bed ,
他的 惯常 高度 , 然而 埃雷 他 去 到 床 ,

他平日的身高，然而在他上床睡觉之前，

[nɪt] ['pɔɪzənəs] [klaʊdz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['goʊldən] [hed] .
Knit poisonous clouds about his golden head .
针织 有毒 云 关于 他的 金的 头 .

在他的金色头颅周围织起毒云。

“ [wɪð; wɪθ]['rɑ:t(ə)n][dæmps] ['rævɪʃ] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [er] ;
“ With rotten damps ravish the morning air ;
“ 和 烂 潮湿 掠夺 这 早晨 空气 ;

“腐烂的潮气侵袭着清晨的空气；

[let] [ðer; ðər][eks'heɪld] [ˌʌn'hoʊlsəm] [breθs] [meɪk] [sɪk]
Let their exhaled unwholesome breaths make sick
让 他们的 呼气 不健康的 呼吸 制作 生病的

让他们呼出的污浊气体使人生病

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['pjʊrəti] , [ðə; ði] [su'priːm] [fer] ,
The life of purity , the supreme fair ,
这 生活 的 纯度 , 这 最高 公平的 ,

纯洁的生活，至高无上的美，

[er] [hiː; hi] [ə'raɪv] [hɪz; ɪz] ['wɪri] ['nuːntaɪd] [prɪk] .
Ere he arrive his weary noontide prick .
埃雷 他 到达 他的 厌倦 正午 刺 .

在他疲惫的正午阴茎到达之前。

[ænd; ənd][let] [ðaɪ] ['mɪsti] ['veɪpəz] [mɑːrtʃ] [soʊ] [θɪk] ,
And let thy misty vapours march so thick ,
和 让 你的 蒙蒙 蒸汽 行进 所以 厚的 ,

让你的薄雾浓密地弥漫开来，

[ðæt] [ɪn][ðer; ðər]['smoʊki][ræŋks][hɪz; ɪz] ['smʌðəd] [laɪt]
That in their smoky ranks his smothered light
那 在 他们的 烟 排名 他的 窒息 光

在他们烟雾弥漫的队伍中，他那被掩盖的光芒

[meɪ] [set][æt; ət] [nuːn] [ænd; ənd] [meɪk] [pər'petʃuəl] [naɪt] .
May set at noon and make perpetual night .
可能 放 在 中午 和 制作 永久 夜晚 .

正午时分，万物归于无尽的黑夜。

“ [wɜːr; wər]['tɑːkwin] [naɪt] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][bʌt; bət] ['naɪts] [tʃaɪld] ,
“ Were Tarquin night , as he is but night's child ,
“ 是 塔昆 夜晚 , 作为 他 是 但 夜晚 孩子 ,

“如果塔昆是黑夜，因为他不过是黑夜之子，

[ðə; ði]['sɪlvər] - ['ʃaɪnɪŋ] [kwiːn] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'steɪn] ;
The silver - shining queen he would distain ;
这 银 - 灼灼 女王 他 会 蔑视 ;

他会鄙视那位银光闪闪的女王；

[hɜːr; hər] ['twɪŋklɪŋ] ['hændmeɪd] [tuː] , [baɪ][hɪm; ɪm] [dɪ'faɪld] ,
Her twinkling handmaids too , by him defiled ,
她 闪烁 使女 也 , 经过 他 被玷污的 ,

她那些光彩照人的侍女，也被他玷污了。

[θruː] ['naɪts] [blæk] ['bʊzəm] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [piːp] [ə'gen] .
Through Night's black bosom should not peep again .
通过 夜晚 黑色的 怀 应该 不是 窥视 再次 .

夜幕下的黑色胸膛不应再窥视。

[soʊ][ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv][ˌsiː 'oʊ] - ['pɑːrtnərz][ɪn][maɪ][peɪn] ;
So should I have co - partners in my pain ;
所以 应该 我 有 合作 - 合作伙伴 在 我的 疼痛 ;

那么，我应该有共同承受痛苦的人吗?

[ænd; ənd] ['feloʊʃɪp] [ɪn][woʊ][dʌθ; dəθ][woʊ] [ə'sweɪdʒ] ,
And fellowship in woe doth woe assuage ,
和 奖学金 在 悲哀 确实 悲哀 缓和 ,

同病相怜能减轻痛苦，

[æz; əz]['pɑːmərz] - [tʃæt] [meɪks] [ʃɔːrt] [ðer; ðər] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
As palmers ' chat makes short their pilgrimage .
作为 帕尔默斯 - 聊天 制作 短的 他们的 朝圣 .

朝圣者的闲聊缩短了他们的朝圣之旅。

“ [wer] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə] [blʌʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
“ Where now I have no one to blush with me ,
“ 在哪里 现在 我 有 不 一 到 脸红 和 我 ,

“如今我身边再也没有人能和我一起脸红了，

[tuː; tə] [krɔːs] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] [hæŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [wɪð; wɪθ][maɪn] ,

To	cross	their	arms	and	hang	their	heads	with	mine	,
到	叉	他们的	武器	和	悬挂	他们的	头部	和	矿	,

他们双臂交叉，和我一起低下了头。

[tuː; tə][mæsk][ðer; ðər] [braʊz] , [ænd; ənd][haɪd][ðer; ðər] ['ɪnfəmi] ;

To	mask	their	brows	,	and	hide	their	infamy	;
到	面具	他们的	眉毛	,	和	隐藏	他们的	骂名	;

为了掩盖他们的眉毛，隐藏他们的恶名；

[bʌt; bət][aɪ][ə'loʊn][ə'loʊn][mʌst; məst][sɪt][ænd; ənd][paɪn] ,

But	I	alone	alone	must	sit	and	pine	,
但	我	独自的	独自的	必须	坐	和	松树	,

但我只能独自一人坐着，独自思念。

['siːzənɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv]['sɪlvər] [braɪn] ,

Seasoning	the	earth	with	showers	of	silver	brine	,
调料	这	地球	和	淋浴	的	银	盐水	,

用银色的盐水雨滋润大地，

['mɪŋglɪŋ] [maɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [terz] , [maɪ] [griːf] [wɪð; wɪθ] [graʊnz] ,

Mingling	my	talk	with	tears	,	my	grief	with	groans	,
混杂	我的	讲话	和	眼泪	,	我的	悲伤	和	呻吟	,

我的言语中夹杂着泪水，我的悲伤中夹杂着呻吟，

[pʊr] ['weɪstɪŋ] ['mɔnjuməntsˌ] [ʌv; əv] ['læstɪŋ] [moʊnz] .

Poor	wasting	monuments	of	lasting	moans	.
贫穷的	浪费	纪念碑	的	持久	呻吟	.

可怜的、浪费的、永无止境的哀叹纪念碑。

“ [oʊ] [naɪt] , [ðaʊ] ['fɜːrnɪs] [ʌv; əv][faʊl] ['riːkɪŋ] [smoʊk] ,

“	O	night	,	thou	furnace	of	foul	reeking	smoke	,
“	哦	夜晚	,	你	炉	的	犯规	臭气熏天	抽烟	,

“哦，黑夜啊，你这散发着污浊恶臭的火炉，

[let] [nɑːt][ðə; ðɪ] ['dʒeləs] [deɪ] [bɪ'hoʊld] [ðæt] [feɪs]

Let	not	the	jealous	day	behold	that	face
让	不是	这	嫉妒的	天	看哪	那	脸

愿嫉妒之日不要目睹那张脸

[wɪtʃ] [ˌʌndər'niːθ] [ðaɪ] [blæk] [ɔːl] - ['haɪdɪŋ] [kloʊk]

Which	underneath	thy	black	all	-	hiding	cloak
哪个	下	你的	黑色的	全部	-	隐藏	披风

在你那件遮蔽一切的黑色斗篷下

[ɪ'mɑːdɪsti] [laɪz] ['mɑːrtərd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'greɪs] !

Immodesty	lies	martyred	with	disgrace	!
不端庄	谎言	殉道者	和	耻辱	!

轻浮之人终将蒙羞殉道！

[kiːp] [stɪl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðaɪ] ['gluːmi] [pleɪs] ,

Keep	still	possession	of	thy	gloomy	place	,
保持	仍然	拥有	的	你的	阴沉	地方	,

继续占据你那阴暗的地方，

[ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [fɔːlts] [wɪtʃ] [ɪn][ðaɪ] [reɪn] [ɑːr; ər] [meɪd]

That	all	the	faults	which	in	thy	reign	are	made
那	全部	这	故障	哪个	在	你的	在位	是	制成

你统治期间所犯的一切过错

[meɪ] ['laɪkwaɪz] [biː; bi] ['sepəlkəd] [ɪn] [ðaɪ] [ʃeɪd] .

May	likewise	be	sepulchred	in	thy	shade	.
可能	同样地	是	已埋葬	在	你的	阴影	.

愿他们也能安息在你的荫庇之下。

“ [meɪk] [ˌem ˈiː][nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [tel] - [teɪl] [deɪ] .
“ **Make me not object to the tell - tale day .**
“ 制作 我 不是 目的 到 这 告诉 - 故事 天 .

“让我不要反对这预示着什么的日子。”

[ðə; ði] [laɪt] [wɪl] [ʃoʊ] ['kærəktərd] [ɪn][maɪ] [braʊ]
The light will show charactered in my brow
这 光 将要 展示 性格 在 我的 眉头

光线会在我的眉毛上显现出特征。

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [swiːt] [tʃæstətiːz] [dɪ'keɪ] ,
The story of sweet chastity's decay ,
这 故事 的 甜的 贞洁的 衰变 ,

甜蜜贞洁堕落的故事

[ðə; ði][ɪm'paɪəsˌɪmpiəs] [briːtʃ] [ʌv; əv]['hoʊli] ['wedlɑːk] [vaʊ] .
The impious breach of holy wedlock vow .
这 不敬 违反 的 圣 婚姻 发誓 .

亵渎神圣的婚姻誓言。

[jeɪ] , [ðə; ði] [ɪ'lɪtərət] , [ðæt] [noʊ] [nɑːt] [haʊ]
Yea , the illiterate , that know not how
是的 , 这 文盲 , 那 知道 不是 如何

是啊，那些文盲，不知道该怎么做

[tuː; tə] ['saɪfər] [wʌt] [ɪz] [rɪt] [ɪn] ['lɜːrnɪd] [bʊks] ,
To cipher what is writ in learned books ,
到 密码 什么 是 写 在 学习 图书 ,

解读学术书籍中所写的内容，

[wɪl] [kwoʊt][maɪ] ['loʊðsəm] ['trespæs] [ɪn][maɪ] [lʊks] .
Will quote my loathsome trespass in my looks .
将要 引用 我的 令人厌恶的 侵入 在 我的 看起来 .

我会引用我容貌中令人厌恶的冒犯之处。

“ [ðə; ði] [nɜːrs] , [tuː; tə] [stɪl] [hɜːr; hər][tʃaɪld] , [wɪl] [tel] [maɪ]['stɔːri]
“ The nurse , to still her child , will tell my story
“ 这 护士 , 到 仍然 她 孩子 , 将要 告诉 我的 故事

“护士为了安抚孩子，会把我的故事讲出来。”

[ænd; ənd] [fraɪt] [hɜːr; hər] ['kraɪɪŋ] [beɪb] [wɪð; wɪθ] - [neɪm] .
And fright her crying babe with Tarquin's name .
和 惊吓 她 哭泣 宝贝 和 - 姓名 .

用塔昆的名字吓唬她哭泣的婴儿。

[ðə; ði]['ɔːrətər] , [tuː; tə] [dek] [hɪz; ɪz]['ɔːrətɔːri] ,
The orator , to deck his oratory ,
这 演说者 , 到 甲板 他的 演说 ,

演说家，为了装饰他的演说台，

[wɪl] ['kʌp(ə)l] [maɪ] [rɪ'proʊtʃ] [tuː; tə] - [ʃeɪm] .
Will couple my reproach to Tarquin's shame .
将要 夫妻 我的 责备 到 - 耻辱 .

我将我的谴责与塔昆的耻辱结合起来。

[fiːst] - ['faɪndɪŋ] ['mɪnstrəl] , ['tjʊnɪŋ] [maɪ] [dɪ'feɪm] ,
Feast - finding minstrels , tuning my defame ,
盛宴 - 寻找 吟游诗人 , 调谐 我的 诽谤 ,

寻觅盛宴的吟游诗人，为我的诽谤谱曲，

[wɪl] [taɪ][ðə; ði] ['hɪrər] [tuː; tə] [ə'tend] [iːtʃ] [laɪn] ,
Will tie the hearers to attend each line ,
将要 领带 这 听众 到 出席 每个 线 ,

将引导听众集中注意力听每一行，

[haʊ] ['tɑːkwin] [rɔːŋd] [ˌem 'iː] , [aɪ] - .
How Tarquin wronged me , I Collatine .
如何 塔昆 冤枉 我 , 我 - .

塔昆是如何亏待我的，我，科拉廷。

“ [let] [maɪ] [gʊd] [neɪm] , [ðæt] ['sensləs] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
“ Let my good name , that senseless reputation ,
“ 让 我的 好的 姓名 , 那 无意义的 名声 ,

“让我的名誉，那毫无意义的声誉，

[fɔːr; fər] - [dɪr] [lʌv] [biː; bi] [kept] [ˌʌn'spɑːtɪd] .
For Collatine's dear love be kept unspotted .
为了 - 亲爱的 爱 是 保留 未发现的 .

愿科拉廷的挚爱永不玷污。

[ɪf] [ðæt] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [θiːm] [fɔːr; fər] [ˌdɪspju'teɪʃn] ,
If that be made a theme for disputation ,
如果 那 是 制成 一个 主题 为了 争论 ,

如果这成为争论的主题，

[ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ruːt] [ɑːr; ər] [rɔtid] ,
The branches of another root are rotted ,
这 分支 的 其他 根 是 腐烂的 ,

另一条根的枝条已经腐烂了。

[ænd; ənd] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] [rɪ'proʊtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'lɔtid]
And undeserved reproach to him allotted
和 不应得的 责备 到 他 分配

他遭受了不应有的责备

[ðæt] [ɪz][æz; əz] [klɪr] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ə'teɪnt] [ʌv; əv][maɪn]
That is as clear from this attaint of mine
那 是 作为 清除 从 这 玷污 的 矿

从我身上的污点就能清楚地看出这一点。

[æz; əz][aɪ] , [er] [ðɪs] , [wʌz; wəz] [pjʊr] [tuː; tə] - .
As I , ere this , was pure to Collatine .
作为 我 , 埃雷 这 , 曾是 纯的 到 - .

在此之前，我纯洁无瑕，只属于科拉廷。

“ [oʊ] [ˌʌn'siːn] [ʃeɪm] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] [dɪs'greɪs] !
“ O unseen shame , invisible disgrace !
“ 哦 看不见 耻辱 , 无形的 耻辱 !

“哦，看不见的耻辱，看不见的耻辱！

[oʊ] [ʌn'felt] [sɔːr] , [krest] - ['wuːndɪŋ] , ['praɪvət] [skɑːr] !
O unfelt sore , crest - wounding , private scar !
哦 无感觉的 疮 , 波峰 - 受伤 , 私人的 瘢痕 !

哦，那无人察觉的、令人痛苦的、私密的伤疤！

[rɪ'proʊtʃ] [ɪz] [stæmpt] [ɪn] [kəlætɪnəs] - [feɪs] ,
Reproach is stamped in Collatinus ' face ,
责备 是 盖章 在 科拉蒂努斯 - 脸 ,

科拉蒂努斯脸上写满了责备，

[ænd; ənd] - [aɪ] [meɪ] [riːd] [ðə; ði][ˌem oʊ 'tiː][ə'fɑːr] ,
And Tarquin's eye may read the mot afar ,
和 - 眼睛 可能 读 这 移动 远方 ,

塔昆的眼睛或许能看穿远处的秘密。

[haʊ] [hiː; hi][ɪn] [piːs] [ɪz] ['wuːndɪd] , [nɑːt][ɪn][wɔːr] .
How he in peace is wounded , not in war .
如何 他 在 和平 是 受伤 , 不是 在 战争 .

他在和平时期受伤，而不是在战争时期。

[ə'læs] , [haʊ] ['meni] [ber] [sʌtʃ] ['ʃeɪmfl] [bloʊz] ,
Alas , how many bear such shameful blows ,
唉 , 如何 许多 熊 这样的 可耻 打击 ,

唉，有多少人遭受如此耻辱的打击？

[wɪtʃ] [nɑːt] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] ['gɪvz] [ðem; ðəm] [noʊz] !
Which not themselves , but he that gives them knows !
哪个 不是 他们自己 , 但 他 那 给予 他们 知道 !

不是他们自己知道，而是赐予他们的那一位知道！

“ [ɪf] , - , [ðaɪn] ['ɑːnər] [leɪ] [ɪn][ˌem 'iː] ,
“ If , Collatine , thine honour lay in me ,
“ 如果 , - , 你的 荣誉 躺 在 我 ,

“科拉廷，如果你的荣誉系于我身上，

[frʌm; frəm][ˌem 'iː][baɪ] [strɔːŋ] [ə'sɔːlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'reft] .
From me by strong assault it is bereft .
从 我 经过 强的 突击 它 是 失去 .

它被我猛烈攻击后从我手中夺走。

[maɪ] ['hʌni] [lɔːst] , [ænd; ənd]
My honey lost , and
我的 蜂蜜 丢失的 , 和

我的蜂蜜丢了，

[aɪ] , [ə; eɪ][droʊn] - [laɪk] [biː] ,
I , a drone - like bee ,
我 , 一个 无人机 - 喜欢 蜜蜂 ,

我，一只像无人机一样的蜜蜂，

[hæv; həv][noʊ] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['sʌmər] [left] ,
Have no perfection of my summer left ,
有 不 完美 的 我的 夏天 左边 ,

我的夏天已不复存在，完美无瑕。

[bʌt; bət] [rɔbd] [ænd; ənd] ['ræn,sækt] [baɪ][ɪn'dʒʊriəs] [θeft] .
But robbed and ransacked by injurious theft .
但 被抢劫 和 洗劫一空 经过 有害的 盗窃 .

但遭到抢劫和洗劫，并被恶意盗窃所伤。

[ɪn] [ðaɪ] [wiːk] [haɪv] [ə; eɪ] [wɑːndrɪŋ] [wɑːsp] [hæθ] [krept] ,
In thy weak hive a wand'ring wasp hath crept ,
在 你的 虚弱的 蜂巢 一个 魔杖戒指 黄蜂 有 悄悄地爬 ,

一只游荡的黄蜂悄悄潜入了你脆弱的蜂巢。

[ænd; ənd] [sʌkt] [ðə; ði] ['hʌni] [wɪtʃ] [ðaɪ] [tʃeɪst] [biː] [kept] .
And sucked the honey which thy chaste bee kept .
和 真烂 这 蜂蜜 哪个 你的 贞洁 蜜蜂 保留 .

并吸吮了你那只贞洁蜜蜂所酿的蜂蜜。

“ [jet] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðaɪ] ['ɑːnɝz] [ræk] ;
“ Yet am I guilty of thy honour's wrack ;
“ 然而 是 我 有罪的 的 你的 荣誉的 残骸 ;

“然而，我是否犯下了玷污你名誉的罪行呢？”

[jet] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['ɑːnər] [dɪd] [aɪ] [ˌentər'teɪn] [hɪm; ɪm] .
Yet for thy honour did I entertain him .
然而 为了 你的 荣誉 做过 我 招待 他 .

然而，为了你的荣誉，我还是招待了他。

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðiː] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][pʊt][hɪm; ɪm] [bæk] ,
Coming from thee , I could not put him back ,
未来 从 你 , 我 可以 不是 放 他 后退 ,

因为他来自你，我无法将他放回原处。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪs'ɑːnər] [tuː; tə][dɪs'deɪn][hɪm; ɪm] .

For	it	had	been	dishonour	to	disdain	him	.
为了	它	有	到过	羞辱	到	蔑视	他	.

因为轻视他是一种耻辱。

[bɪ'saɪdz] , [ʌv; əv] ['wɪrɪnəs] [hiː; hi][dɪd][kəm'pleɪn][hɪm; ɪm] ,

Besides	,	of	weariness	he	did	complain	him	,
除了	,	的	疲劳	他	做过	抱怨	他	,

此外，他还抱怨自己很疲惫。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] .

And	talked	of	virtue	.
和	谈话	的	美德	.

并谈论美德。

[oʊ] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər]['iːv(ə)l] ,

O	unlooked	-	for	evil	,
哦	未曾注意的	-	为了	邪恶的	,

哦，意想不到的邪恶！

[wen] ['vɜːrtʃuː][ɪz][prəʊ'feɪnd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dev(ə)l] !

When	virtue	is	profaned	in	such	a	devil	!
什么时候	美德	是	亵渎	在	这样的	一个	魔鬼	!

当美德被如此魔鬼亵渎！

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][wɜːrm] [ɪn'truːd] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][bʌd] ?

“	Why	should	the	worm	intrude	the	maiden	bud	?
“	为什么	应该	这	蠕虫	侵入	这	少女	芽	?

“虫子为什么要侵入少女的花蕾呢？”

[ɔːr] ['heɪtfl] ['kʊkuː] [hætʃ] [ɪn]['spæroʊz; 'sperəʊz] - [nests] ?

Or	hateful	cuckoos	hatch	in	sparrows	'	nests	?
或者	可恶	杜鹃鸟	孵化	在	麻雀	-	巢穴	?

或者，可憎的杜鹃鸟会在麻雀的巢里孵化出来？

[ɔːr] [təudz] [ɪn'fekt] [fer] [faʊnt] [wɪð; wɪθ]['venəm] [mʌd] ?

Or	toads	infect	fair	founts	with	venom	mud	?
或者	蟾蜍	感染	公平的	字体	和	毒液	泥	?

或者蟾蜍会用有毒的泥浆污染集市的喷泉？

[ɔːr]['taɪrənt] ['fɑːli] [lɜːrk][ɪn]['dʒent(ə)l] [brests] ?

Or	tyrant	folly	lurk	in	gentle	breasts	?
或者	暴君	蠢事	潜伏	在	温和的	乳房	?

还是说，暴君的愚昧就潜藏在温柔的胸怀之中？

[ɔːr] [kɪŋz] [biː; bi] ['breikəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [bɪ'hests] ?

Or	kings	be	breakers	of	their	own	behests	?
或者	国王	是	断路器	的	他们的	自己的	要求	?

难道君王会违背自己的旨意吗？

[bʌt; bət][noʊ][pər'fekʃ(ə)n][ɪz][soʊ]['æbsəluːt]

But	no	perfection	is	so	absolute
但	不	完美	是	所以	绝对

但世上没有绝对的完美。

[ðæt] [sʌm; səm][ɪm'pjʊrəti][dʌθ; dəθ][nɑːt] [pə'luːt] .

That	some	impurity	doth	not	pollute	.
那	一些	杂质	确实	不是	污染	.

以免某些杂质造成污染。

“ [ðə; ði][eɪdʒd][mæn] [ðæt] ['kɔfəz] [ʌp] [hɪz; ɪz][goʊld]

“	The	aged	man	that	coffers	up	his	gold
“	这	老年人	男人	那	金库	向上	他的	金子

“那位将黄金收入囊中的老人”

[ɪz] [pleɪgd] [wɪð; wɪθ][kræmps] , [ænd; ənd] [gaʊt] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l][fɪts] ,

Is	plagued	with	cramps	,	and	gouts	and	painful	fits	,
是	饱受困扰	和	痉挛	,	和	痛风	和	痛苦	适合	,

饱受痉挛、痛风和剧烈抽搐的折磨，

[ænd; ənd] [skers] [hæθ] [aɪz] [hɪz; ɪz] ['treʒər] [tu:; tə][bɪ'hoʊld] ,

And	scarce	hath	eyes	his	treasure	to	behold	,
和	稀少	有	眼睛	他的	宝藏	到	看哪	,

他几乎没有眼睛能一睹他的宝藏，

[bʌt; bət][laɪk] [stɪl] - ['paɪnɪŋ] ['tæntləs] [hi:; hi][sɪts] ,

But	like	still	-	pining	Tantalus	he	sits	,
但	喜欢	仍然	-	思念	坦塔罗斯	他	坐着	,

但他却像仍沉浸在爱河中的坦塔罗斯一样坐着，

[ænd; ənd] ['ju:sləs] [bɑ:nz] [ðə; ði]['hɑ:rvɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪts] ,

And	useless	barns	the	harvest	of	his	wits	,
和	无用	谷仓	这	收成	的	他的	智慧	,

而他智慧的结晶，却是毫无用处的谷仓。

['hævɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] ['pleʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][geɪn]

Having	no	other	pleasure	of	his	gain
拥有	不	其他	乐趣	的	他的	获得

他没有其他获利的乐趣。

[bʌt; bət]['tɔ:rment] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t] [kjʊr] [hɪz; ɪz][peɪn] .

But	torment	that	it	cannot	cure	his	pain	.
但	折磨	那	它	不能	治愈	他的	疼痛	.

但令他痛苦的是，这并不能治愈他的痛苦。

“ [soʊ] [ðen] [hi:; hi] [hæθ] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi]['kænɑ:t][ju:z][ˌaɪ 'ti:] ,

“	So	then	he	hath	it	when	he	cannot	use	it	,
“	所以	然后	他	有	它	什么时候	他	不能	使用	它	,

“所以，当他无法使用它的时候，它就还在那里。”

[ænd; ənd] [li:vz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ['mæstərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ,

And	leaves	it	to	be	mastered	by	his	young	,
和	树叶	它	到	是	精通	经过	他的	年轻的	,

并将之留给他的后代去掌握。

[hu:] [ɪn][ðer; ðər][praɪd][du:]['prez(ə)ntli][ə'bju:s][ˌaɪ 'ti:] .

Who	in	their	pride	do	presently	abuse	it	.
WHO	在	他们的	自豪	做	目前	虐待	它	.

现在有些人仗着骄傲滥用它。

[ðer; ðər]['fɑ:ðər][wʌz; wəz][tu:] [wi:k] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tu:] [strɔ:ŋ] ,

Their	father	was	too	weak	,	and	they	too	strong	,
他们的	父亲	曾是	也	虚弱的	,	和	他们	也	强的	,

他们的父亲太虚弱，而他们太强壮。

[tu:; tə][hoʊld][ðer; ðər][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] - ['blesɪd; blest] ['fɔ:rtʃən] [lɔ:ŋ] .

To	hold	their	cursed	-	blessed	fortune	long	.
到	抓住	他们的	被诅咒的	-	蒙福	财富	长的	.

为了长久保住他们那既受诅咒又受祝福的财富。

[ðə; ði] [swi:ts] [wi:; wi] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][tɜ:rn][tu:; tə] [ləʊðd] ['saʊərz]

The	sweets	we	wish	for	turn	to	loathed	sours
这	糖果	我们	希望	为了	转动	到	令人厌恶	酸的

我们渴望的甜食变成了令人厌恶的酸食。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ðæt][wi:; wi][kɔ:l][ðem; ðəm]['aʊərz] .

Even	in	the	moment	that	we	call	them	ours	.
甚至	在	这	片刻	那	我们	称呼	他们	我们的	.

即使在我们称它们为“我们”的那一刻。

“ [ʌn'ru:li] [blæsts] [weɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['tendər] [sprɪŋ] ;
“ Unruly blasts wait on the tender spring ;
“ 不羁 爆炸 等待 在 这 投标 春天 ;

“狂暴的风暴正等待着嫩春;

[ˌʌn'hoʊlsəm] [wi:dz] [teɪk] [ru:t] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] ['flaʊərz] ;
Unwholesome weeds take root with precious flowers ;
不健康的 杂草 拿 根 和 宝贵的 花朵 ;

杂草与鲜花一同生根发芽;

[ðə; ði] ['ædər] [hisiz] [wer] [ðə; ði] [swi:t] [bɜ:rdz] [sɪŋ] ;
The adder hisses where the sweet birds sing ;
这 加法器 嘶嘶声 在哪里 这 甜的 鸟类 唱歌 ;

毒蛇在鸟儿歌唱的地方发出嘶嘶声;

[wʌt] ['vɜ:rtʃu:] [bri:dz] [ɪ'nɪkwəti] [di'vauəz] .
What virtue breeds iniquity devours .
什么 美德 品种 罪恶 吞噬 .

美德滋生罪恶，罪恶吞噬美德。

[wi:; wi] [hæv; həv] [noʊ] [gʊd] [ðæt] [wi:; wi] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] ['aʊərz] ,
We have no good that we can say is ours ,
我们 有 不 好的 那 我们 能 说 是 我们的 ,

我们没有真正属于自己的好处，

[bʌt; bət] [ɪl] - ['ænɛkst, ə'nɛkst] [ˌɑ:pər'tu:nəti]
But ill - annexed Opportunity
但 患病的 - 附件 机会

但被错误地兼并的机遇

[ɔ:r] [kɪlz] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɔ:r] [els] [hɪz; ɪz] ['kwɑ:ləti] .
Or kills his life or else his quality .
或者 杀戮 他的 生活 或者 别的 他的 质量 .

要么夺走他的生命，要么降低他的生活质量。

“ [oʊ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] , [ðaɪ] [gɪlt] [ɪz] [greɪt] !
“ O Opportunity , thy guilt is great !
“ 哦 机会 , 你的 有罪 是 伟大的 !

“机会啊，你的罪孽深重！”

- [tɪz] [ðaʊ] [ðæt] - [ðə; ði] ['treɪtərz] ['tri:z(ə)n] ;
' Tis thou that execut'st the traitor's treason ;
- 的 你 那 - 这 叛徒的 叛国罪 ;

是你执行了叛徒的叛国罪行;

[ðaʊ] [sets] [ðə; ði] [wʊlf] [wer] [hi:; hi] [ðə; ði] [læm] [meɪ] [get] ;
Thou sets the wolf where he the lamb may get ;
你 套 这 狼 在哪里 他 这 羊肉 可能 得到 ;

你把狼放在羔羊可以到达的地方;

[hu:'evər] [plɑ:ts] [ðə; ði] [sɪn] , [ðaʊ] - - [ðə; ði] ['si:z(ə)n] .
Whoever plots the sin , thou ' point'st the season .
谁 图表 这 罪 , 你 - - 这 季节 .

凡图谋犯罪者，你都“指明了时机”。

- [tɪz] [ðaʊ] [ðæt] - [æt; ət] [raɪt] , [æt; ət] [lɔ:] , [æt; ət] ['ri:z(ə)n] ;
' Tis thou that spurn'st at right , at law , at reason ;
- 的 你 那 - 在 正确的 , 在 法律 , 在 原因 ;

是你藐视正义、法律和理性;

[ænd; ənd] [ɪn] [ðaɪ] ['ʃeɪdi] [sel] , [wer] [nʌn] [meɪ] [spaɪ] [hɪm; ɪm] ,
And in thy shady cell , where none may spy him ,
和 在 你的 阴凉 细胞 , 在哪里 没有任何 可能 间谍 他 ,

在你那阴暗的房间里，无人能窥见他，

[sɪts] [sɪn] , [tu:; tə] [si:z] [ðə; ði] [soʊlz] [ðæt] ['wɑ:ndər] [baɪ] [hɪm; ɪm] .

Sits	**Sin**	**,**	**to**	**seize**	**the**	**souls**	**that**	**wander**	**by**	**him**	**.**
坐	罪	,	到	抢占	这	灵魂	那	漫步	经过	他	.

罪恶盘踞于此，攫取那些徘徊在他身边的灵魂。

“ [ðaʊ] [ðə; ði] ['vestəl] ['vaɪəleɪt] [hɜ:r; hər] [oʊθ] ;

“	**Thou**	**mak'st**	**the**	**vestal**	**violate**	**her**	**oath**	**;**
“	你	制造	这	贞女	违反	她	誓言	;

“你使贞女违背誓言；

[ðaʊ] - [ðə; ði] ['faɪər] [wen] ['tempərəns] [ɪz] [θɔ:d] ;

Thou	**blow'st**	**the**	**fire**	**when**	**temperance**	**is**	**thawed**	**;**
你	-	这	火	什么时候	节制	是	解冻	;

当节制消融之时，你便吹灭火焰；

[ðaʊ] - ['ɑ:nəsti] , [ðaʊ] - [trɑ:θ] ,

Thou	**smother'st**	**honesty**	**,**	**thou**	**murder'st**	**troth**	**,**
你	-	诚实	,	你	-	誓言	,

你扼杀了诚实，你谋杀了誓言，

[ðaʊ] [faʊl] [ə'betər] , [ðaʊ] [noʊ'tɔ:riəs] [bɔ:d] !

Thou	**foul**	**abettor**	**,**	**thou**	**notorious**	**bawd**	**!**
你	犯规	教唆者	,	你	臭名昭著	鸨母	!

你这卑鄙的帮凶，你这臭名昭著的鸨母！

[ðaʊ] [plɑ:nt] ['skænd(ə)l] [ænd; ənd] - [lɔ:d] .

Thou	**plantest**	**scandal**	**and**	**displacest**	**laud**	**.**
你	植物	丑闻	和	-	赞美	.

你散播丑闻，取代赞誉。

[ðaʊ] ['rævɪʃər] , [ðaʊ] ['treɪtər] , [ðaʊ] [fɔ:ls] [θi:f] ,

Thou	**ravisher**	**,**	**thou**	**traitor**	**,**	**thou**	**false**	**thief**	**,**
你	强奸者	,	你	叛徒	,	你	错误的	贼	,

你这强暴者，你这叛徒，你这假窃贼，

[ðaɪ] ['hʌni] [tɜ:rnz] [tu:; tə] [gɔ:l] , [ðaɪ] [dʒɔɪ] [tu:; tə] [gri:f] .

Thy	**honey**	**turns**	**to**	**gall**	**,**	**thy**	**joy**	**to**	**grief**	**.**
你的	蜂蜜	转弯	到	瘿	,	你的	喜悦	到	悲伤	.

你的蜂蜜化作胆汁，你的快乐化作悲伤。

“ [ðaɪ] ['si:krət] ['pleʒər] [tɜ:rnz] [tu:; tə] ['oʊpən] [ʃeɪm] ,

“	**Thy**	**secret**	**pleasure**	**turns**	**to**	**open**	**shame**	**,**
“	你的	秘密	乐趣	转弯	到	打开	耻辱	,

“你隐秘的快乐变成了公开的羞耻，

[ðaɪ] ['praɪvət] ['fi:stɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [fæst] ,

Thy	**private**	**feasting**	**to**	**a**	**public**	**fast**	**,**
你的	私人的	盛宴	到	一个	民众	快速地	,

你私下里的宴饮却成了公开的斋戒，

[ðaɪ] ['smu:ðɪŋ] ['taɪtəlz] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['rægɪd] [neɪm] ,

Thy	**smoothing**	**titles**	**to**	**a**	**ragged**	**name**	**,**
你的	平滑	标题	到	一个	破烂不堪	姓名	,

你为一个破烂的名字赋予了光滑的标题，

[ðaɪ] ['ʃʊgər] [tʌŋ] [tu:; tə] ['bɪtər] ['wɜ:rmwʊd] [teɪst] .

Thy	**sugared**	**tongue**	**to**	**bitter**	**wormwood**	**taste**	**.**
你的	糖	舌头	到	苦的	蒿	品尝	.

你那甜腻的舌头尝到了苦艾的味道。

[ðaɪ] ['vaɪələnt] ['vænitiz] [kæn; kən] ['nevər] [læst] .

Thy	**violent**	**vanities**	**can**	**never**	**last**	**.**
你的	暴力	虚荣心	能	绝不	最后的	.

你那狂暴的虚荣心终将消逝。

[haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [vaɪl] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,
How comes it then , vile Opportunity ,
如何 来 它 然后 , 卑鄙的 机会 ,

那么，这卑鄙的机会又是如何产生的呢?

['biːɪŋ] [soʊ][bæd] , [sʌtʃ] ['nʌmbərz] [siːk] [fɔːr; fər] [ðiː] ?
Being so bad , such numbers seek for thee ?
存在 所以 坏的 , 这样的 数字 寻找 为了 你 ?

罪孽如此深重，竟有如此多的人来找你?

“ [wen] [wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] - [frend] ,
“ When wilt thou be the humble suppliant's friend ,
“ 什么时候 枯萎 你 是 这 谦逊的 - 朋友 ,

你何时才能成为卑微祈求者的朋友?

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [wer] [hɪz; ɪz][suːt] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] ?
And bring him where his suit may be obtained ?
和 带来 他 在哪里 他的 套装 可能 是 获得 ?

把他带到可以提起诉讼的地方?

[wen] [wɪlt] [ðaʊ] [sɔːrt][æn; ən]['aʊər] [greɪt] ['straɪfs][tuː; tə][end] ,
When wilt thou sort an hour great strifes to end ,
什么时候 枯萎 你 种类 一个 小时 伟大的 冲突 到 结尾 ,

你何时才能结束这漫长的纷争?

[ɔːr] [friː] [ðæt] [soʊl] [wɪtʃ] ['retʃɪdnəs] [hæθ] [tʃeɪnd] ?
Or free that soul which wretchedness hath chained ?
或者自由的 那 灵魂 哪个 悲惨 有 连锁 ?

还是释放那被苦难束缚的灵魂?

[gɪv] ['fɪzɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] , [iːz] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪnd] ?
Give physic to the sick , ease to the pained ?
给 物理学 到 这 生病的 , 舒适 到 这 痛苦 ?

给病人提供药物，给痛苦的人带来慰藉?

[ðə; ði] [pʊr] , [leɪm] , [blaɪnd] , [hɔːlt] , [kriːp] , [kraɪ][aʊt][fɔːr; fər] [ðiː] ;
The poor , lame , blind , halt , creep , cry out for thee ;
这 贫穷的 , 瘸 , 瞎的 , 停止 , 潜行者 , 哭 出去 为了 你 ;

穷人、瘸子、瞎子、蹒跚而行的人，都为你呼喊;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nɛə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
But they ne'er meet with Opportunity .
但 他们 从未 见面 和 机会 .

但他们始终没有遇到机会。

“ [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][daɪz] [waɪl] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [sliːps] ;
“ The patient dies while the physician sleeps ;
“ 这 病人 死亡 尽管 这 医生 睡觉 ;

“病人死在医生睡觉的时候;

[ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [paɪnz] [waɪl] [ðə; ði] [ə'presər] ['fiːdz] ;
The orphan pines while the oppressor feeds ;
这 孤儿 松树 尽管 这 压迫者 饲料 ;

孤儿垂头丧气，压迫者却吃喝玩乐;

['dʒʌstɪs][ɪz] ['fiːstɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wiːps] ;
Justice is feasting while the widow weeps ;
正义 是 盛宴 尽管 这 寡妇 哭泣 ;

正义在享用盛宴，而寡妇却在哭泣;

[əd'vaɪs] [ɪz] ['spɔːrtɪŋ] [waɪl] [ɪn'fekʃ(ə)n] [briːdz] .
Advice is sporting while infection breeds .
建议 是 体育 尽管 感染 品种 .

提供建议是良策，而传染却在滋生。

[ðaʊ] - [noʊ][taɪm][fɔːr; fər] ['tʃærətəbl] [diːdz] .
Thou grant'st no time for charitable deeds .
你 - 不 时间 为了 慈善 契约 .

你没有时间去做慈善。

[ræθ] , ['envi] , ['triːz(ə)n] , [reɪp] , [ænd; ənd] ['mɜːrdərz] ['reɪdʒɪz] ,
Wrath , envy , treason , rape , and murder's rages ,
愤怒 , 嫉妒 , 叛国罪 , 强奸 , 和 谋杀案 愤怒 ,

愤怒、嫉妒、背叛、强奸和谋杀的狂怒，

[ðaɪ] ['heɪnəs] ['aʊərz] [weɪt] [ɑːn][ðem; ðəm][æz; əz][ðer; ðər]['peɪdʒɪz] .
Thy heinous hours wait on them as their pages .
你的 令人发指的 小时 等待 在 他们 作为 他们的 页面 .

你那些罪恶滔天的时刻，如同书页般静静地等待着他们。

“ [wen] [truːθ] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðiː] ,
“ When truth and virtue have to do with thee ,
“ 什么时候 真相 和 美德 有 到 做 和 你 ,

“当真理和美德与你相关时，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [krɔsiz] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðaɪ][eɪd] ;
A thousand crosses keep them from thy aid ;
一个 千 十字架 保持 他们 从 你的 援助 ;

千百道十字架阻挡他们得不到你的帮助；

[ðeɪ] [baɪ] [ðaɪ] [help] ; [bʌt; bət][sɪn] [nɛə] ['gɪvz] [ə; eɪ] [fiː] ;
They buy thy help ; but Sin ne'er gives a fee ;
他们 买 你的 帮助 ; 但 罪 从未 给予 一个 费用 ;

他们收买你的帮助；但罪恶从不付出代价；

[hiː; hi]['grætɪs,'greɪtɪs] [kʌmz] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːrt] [wel] -
He gratis comes , and thou art well appaid
他 免费 来 , 和 你 艺术 出色地 -

他免费前来，你非常高兴。

[æz; əz] [wel] [tuː; tə] [hɪr] [æz; əz][grænt] [wʌt] [hiː; hi] [hæθ] [sed] .
As well to hear as grant what he hath said .
作为 出色地 到 听到 作为 授予 什么 他 有 说 .

既要听取他的话，也要接受他的话。

[maɪ] - [wʊd] [els] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː]
My Collatine would else have come to me
我的 - 会 别的 有 来 到 我

否则我的科拉廷就会来到我身边。

[wen] ['tɑːkwin][dɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [steɪd] [baɪ] [ðiː] .
When Tarquin did , but he was stayed by thee .
什么时候 塔昆 做过 , 但 他 曾是 入住 经过 你 .

当塔昆这样做时，他被你阻止了。

“ ['gɪlti] [ðaʊ] [ɑːrt][ʌv; əv]['mɜːrdər][ænd; ənd][ʌv; əv] [θeft] ,
“ Guilty thou art of murder and of theft ,
“ 有罪的 你 艺术 的 谋杀 和 的 盗窃 ,

“你犯了谋杀罪和盗窃罪，

['gɪlti] [ʌv; əv]['pɜːrdʒəri][ænd; ənd] [ˌsʌbɔːr'neɪʃən] ,
Guilty of perjury and subornation ,
有罪的 的 伪证 和 收买 ,

犯有伪证罪和教唆罪，

['gɪlti] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] , ['fɔːrdʒəri] , [ænd; ənd] [ʃɪft] ,
Guilty of treason , forgery , and shift ,
有罪的 的 叛国罪 , 伪造 , 和 转移 ,

犯有叛国罪、伪造罪和转移罪，

['gɪlti] [ʌv; əv]['ɪnsest] , [ðæt] [ə,bɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] :
Guilty **of** **incest** **,** **that** **abomination** **:**
有罪的 的 乱伦 , 那 厌恶 :

犯下乱伦罪，这可憎的罪行：

[æn; ən] [ək'sesəri] [baɪ] [ðaɪn] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n]
An **accessory** **by** **thine** **inclination**
一个 配饰 经过 你的 倾角

随心所欲的配饰

[tu:; tə][ɔ:l][sɪnz][pæst][ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [kʌm] ,
To **all** **sins** **past** **and** **all** **that** **are** **to** **come** **,**
到 全部 罪孽 过去的 和 全部 那 是 到 来 ,

为过去所有的罪孽，以及将来所有的罪孽，

[frʌm; frəm][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [du:m] .
From **the** **creation** **to** **the** **general** **doom** **.**
从 这 创建 到 这 一般的 厄运 .

从创世到灭亡。

“ [ˌmɪs'ʃeɪpən] [taɪm] , ['kəjpsmeit] [ʌv; əv] ['ʌgli] [naɪt] ,
“ **Misshapen** **Time** **,** **copesmate** **of** **ugly** **night** **,**
“ 畸形 时间 , 伴侣 的 丑陋的 夜晚 ,

“畸形的时光，丑陋夜晚的伴侣，

[swɪft] ['sʌt(ə)l] [poʊst] , ['kæriər] [ʌv; əv] ['grɪzli] [ker] ,
Swift **subtle** **post** **,** **carrier** **of** **grisly** **care** **,**
迅速 微妙的 邮政 , 载体 的 可怕的 关心 ,

迅捷而隐晦的帖子，承载着令人毛骨悚然的关怀，

['i:tər] [ʌv; əv] [ju:θ] , [fɔ:ls] [sleɪv] [tu:; tə] [fɔ:ls] [dɪ'laɪt] ,
Eater **of** **youth** **,** **false** **slave** **to** **false** **delight** **,**
食客 的 青年 , 错误的 奴隶 到 错误的 喜 ,

吞噬青春者，虚假快乐的奴隶

[beɪs] [wɑ:tʃ] [ʌv; əv][wəʊz] , [sɪnz] [pæk] - [hɔ:rs] , ['vɜ:rtʃu:z] [sner] !
Base **watch** **of** **woes** **,** **sin's** **pack** **-** **horse** **,** **virtue's** **snare** **!**
根据 手表 的 烦恼 , 罪的 盒 - 马 , 美德 圈套 !

苦难的基座，罪恶的驮马，美德的陷阱！

[ðaʊ] [nə:s] [ɔ:l][ænd; ənd] - [ɔ:l] [ðæt] [ɑ:r; ər] .
Thou **nursest** **all** **and** **murd'rest** **all** **that** **are** **.**
你 护士 全部 和 - 全部 那 是 .

你养育一切，也毁灭一切。

[oʊ] [hɪr] [ˌem 'i:] [ðen] , [ɪn'dʒʊriəs] , ['ʃɪftɪŋ] [taɪm] !
O **hear** **me** **then** **,** **injurious** **,** **shifting** **Time** **!**
哦 听到 我 然后 , 有害的 , 转变 时间 !

哦，请听我说，有害的、变幻莫测的时间！

[bi:; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv][maɪ] [deθ] , [sɪns] [ʌv; əv][maɪ][kraɪm] .
Be **guilty** **of** **my** **death** **,** **since** **of** **my** **crime** **.**
是 有罪的 的 我的 死亡 , 自从 的 我的 犯罪 .

因我的罪行，你应为我的死承担责任。

“ [waɪ] [hæθ] [ðaɪ] ['sɜ:rvənt] , [ˌɑ:pər'tu:nəti]
“ **Why** **hath** **thy** **servant** **,** **Opportunity**
“ 为什么 有 你的 仆人 , 机会

“为何你的仆人，机会……”

[bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['aʊərz] [ðaʊ] - [ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪ'poʊz] ,
Betrayed **the** **hours** **thou** **gav'st** **me** **to** **repose** **,**
背叛 这 小时 你 - 我 到 休息 ,

你辜负了我赐予的休憩时光，

['kænsəld] [maɪ] ['fɔːtʃənz] , [ænd; ənd] [ɛn'tʃeɪnd] [ˌem 'iː]

Cancelled	**my**	**fortunes**	**,**	**and**	**enchained**	**me**
取消	我的	财富	,	和	被束缚的	我

毁了我的前程，并将我囚禁起来。

[tuː; tə] ['endləs] [deɪt] [ʌv; əv]['nevər] - ['endɪŋ] [wəʊz] ?

To	**endless**	**date**	**of**	**never**	**-**	**ending**	**woes**	**?**
到	无尽的	日期	的	绝不	-	结束	烦恼	?

直到永远，永无止境的苦难?

['taɪmz] ['ɑːfɪs] [ɪz][tuː; tə][faɪn][ðə; ðɪ] [heɪt] [ʌv; əv][foʊz] ,

Time's	**office**	**is**	**to**	**fine**	**the**	**hate**	**of**	**foes**	**,**
时间	办公室	是	到	美好的	这	恨	的	敌人	,

时代的作用在于惩罚对敌人的仇恨。

[tuː; tə] [iːt] [ʌp] ['erərz] [baɪ][ə'pɪnjən] [bred] ,

To	**eat**	**up**	**errors**	**by**	**opinion**	**bred**	**,**
到	吃	向上	错误	经过	观点	繁殖	,

吞噬由意见滋生的错误，

[nɑːt][spend][ðə; ðɪ] ['daʊri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔːfl] [bed] .

Not	**spend**	**the**	**dowry**	**of**	**a**	**lawful**	**bed**	**.**
不是	花费	这	嫁妆	的	一个	合法的	床	.

不要挥霍合法婚约的嫁妆。

“ ['taɪmz] ['glɔːri][ɪz][tuː; tə][kɑːm] [kən'tendɪŋ] [kɪŋz] ,

“	**Time's**	**glory**	**is**	**to**	**calm**	**contending**	**kings**	**,**
“	时间	荣耀	是	到	冷静的	争吵	国王	,

“时间的荣耀在于平息争斗的君王，

[tuː; tə][ˌʌn'mæsk] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd] [brɪŋ] [truːθ] [tuː; tə] [laɪt] ,

To	**unmask**	**falsehood**	**and**	**bring**	**truth**	**to**	**light**	**,**
到	揭开面具	谬误	和	带来	真相	到	光	,

揭露谎言，昭示真相

[tuː; tə][stæmp][ðə; ðɪ] [siːl] [ʌv; əv][taɪm][ɪn][eɪdʒd] [θɪŋz] ,

To	**stamp**	**the**	**seal**	**of**	**time**	**in**	**aged**	**things**	**,**
到	邮票	这	海豹	的	时间	在	老年人	事物	,

在古物上留下时间的印记

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《鲁克丽丝受辱记》(The Rape of Lucrece)
第3/4页

[tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði][mɔːrn][ænd; ənd]['sentɪn(ə)l][ðə; ði] [naɪt] ,
To **wake** **the** **morn** **and** **sentinel** **the** **night** **,**
到 唤醒 这 早晨 和 哨兵 这 夜晚 ,

唤醒清晨，守护黑夜

[tuː; tə] [rɔːŋ] [ðə; ði] ['ɹɔŋ.ə˞] [tɪl] [hiː; hi] ['rendər] [raɪt] ,
To **wrong** **the** **wronger** **till** **he** **render** **right** **,**
到 错误的 这 更错 直到 他 使成为 正确的 ,

以牙还牙，直到对方改正为止。

[tuː; tə] ['rʊnet] [praʊd] ['bɪldɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['aʊərz] ,
To **ruinate** **proud** **buildings** **with** **thy** **hours** **,**
到 毁灭 自豪的 建筑物 和 你的 小时 ,

用你的时间摧毁骄傲的建筑，

[ænd; ənd] [smɪr] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ðer; ðər] - ['goʊldən] ['taʊərz] ;
And **smear** **with** **dust** **their** **glitt'ring** **golden** **towers** **;**
和 涂抹 和 灰尘 他们的 - 金的 塔楼 ;

用尘土涂抹他们闪闪发光的金色高塔；

“ [tuː; tə] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [wɜːrm] - [hoʊlz] ['steɪtli] ['mɔnjumənts] ,
“ **To** **fill** **with** **worm** **-** **holes** **stately** **monuments** **,**
“ 到 充满 和 蠕虫 - 孔 庄严 纪念碑 ,

“用虫洞填满庄严的纪念碑，

[tuː; tə] [fiːd] [ə'blɪviən] [wɪð; wɪθ] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
To **feed** **oblivion** **with** **decay** **of** **things** **,**
到 喂养 遗忘 和 衰变 的 事物 ,

以事物的腐朽来滋养遗忘，

[tuː; tə][blɑːt][oʊld] [bʊks] [ænd; ənd]['ɔːltər][ðer; ðər]['kɑːntents] ,
To **blot** **old** **books** **and** **alter** **their** **contents** **,**
到 印迹 老的 图书 和 改变 他们的 内容 ,

涂抹旧书并更改其内容，

[tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði] [kwɪlz] [frʌm; frəm] ['eɪnʃənt] ['rævənz] - [wɪŋz] ,
To **pluck** **the** **quills** **from** **ancient** **ravens** **'** **wings** **,**
到 采摘 这 羽毛 从 古老的 渡鸦 - 翅膀 ,

拔掉古代渡鸦翅膀上的羽毛，

[tuː; tə][draɪ][ðə; ði][oʊld] ['oʊks] [sæp][ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [sprɪŋz] ,
To **dry** **the** **old** **oak's** **sap** **and** **cherish** **springs** **,**
到 干燥 这 老的 橡树的 树液 和 珍惜 弹簧 ,

为了晾干老橡树的树液，珍惜泉水，

[tuː; tə] [spɔɪl] [æn'tɪkwətiːz] [ʌv; əv] ['hæmərd] [stiːl] ,
To **spoil** **antiquities** **of** **hammered** **steel** **,**
到 剧透 古董 的 锤击 钢 ,

破坏锤锻钢制成的古董，

[ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði] ['gɪdi] [raʊnd] [ʌv; əv]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] [wiːl] ;
And **turn** **the** **giddy** **round** **of** **Fortune's** **wheel** **;**
和 转动 这 头晕 圆形的 的 命运的 车轮 ;

转动命运之轮，让它飞速旋转；

“ [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['beldəm] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,
“ To show the beldam daughters of her daughter ,
“ 到 展示 这 贝尔丹 女儿们 的 她 女儿 ,

“向她女儿的贱民女儿们展示，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][tʃaɪld][ə; eɪ][mæn] , [ðə; ði][mæn][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
To make the child a man , the man a child ,
到 制作 这 孩子 一个 男人 , 这 男人 一个 孩子 ,

使孩子变成男人，使男人变成孩子，

[tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði]['taɪgər] [ðæt] [dʌθ; dəθ][lɪv; laɪv][baɪ] ['slɔːtər] ,
To slay the tiger that doth live by slaughter ,
到 杀戮 这 老虎 那 确实 居住 经过 屠宰 ,

去猎杀那以杀戮为生的猛虎，

[tuː; tə] [teɪm] [ðə; ði]['juːnɪkɔːrn][ænd; ənd]['laɪən][waɪld] ,
To tame the unicorn and lion wild ,
到 驯服 这 独角兽 和 狮子 荒野 ,

驯服独角兽和野生狮子，

[tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [ɪn] [ðəm'selvz] [bɪ'gaɪld] ,
To mock the subtle in themselves beguiled ,
到 嘲笑 这 微妙的 在 他们自己 被迷惑 ,

嘲笑那些自以为是、心存狡诈的人，

[tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ði] ['plaʊmən] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsfəl] [krɑːps] ,
To cheer the ploughman with increaseful crops ,
到 欢呼 这 耕夫 和 增加 农作物 ,

为了让耕耘者因丰收而欢欣鼓舞，

[ænd; ənd] [weɪst] [hjuːdʒ] [stoʊnz] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] - [drɑːps] .
And waste huge stones with little water - drops .
和 浪费 巨大的 石头 和 小的 水 - 滴 .

用少量水滴来浪费巨大的石头。

“ [waɪ] - [ðaʊ] ['mɪstʃɪf] [ɪn][ðaɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,
“ Why work'st thou mischief in thy pilgrimage ,
“ 为什么 - 你 恶作剧 在 你的 朝圣 ,

你为何在朝圣途中作恶?

[ən'les] [ðaʊ] [kudst] [rɪ'tɜːrn][tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] ?
Unless thou couldst return to make amends ?
除非 你 可以 返回 到 制作 修改 ?

除非你能回来弥补过错?

[wʌn] [pʊr] [rɪ'taɪərɪŋ] ['mɪnɪt] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ]
One poor retiring minute in an age
一 贫穷的 退休 分钟 在 一个 年龄

一个时代里，糟糕的退休时光。

[wʊd] ['pɜːrtʃəs] [ðiː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['θaʊz(ə)nd] [frendz] ,
Would purchase thee a thousand thousand friends ,
会 购买 你 一个 千 千 朋友们 ,

愿为你买来一千个朋友，

['lendɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪt] [ðæt] [tuː; tə][bæd] ['detəz] [lendz] .
Lending him wit that to bad debtors lends .
贷款 他 有 那 到 坏的 债务人 借贷 .

把钱借给他，就等于借给了不良债务人。

[oʊ] , [ðɪs] [dred] [naɪt] , [wʊdst] [ðaʊ] [wʌn]['aʊər] [kʌm] [bæk] ,
O , this dread night , wouldst thou one hour come back ,
哦 , 这 恐惧 夜晚 , 会 你 一 小时 来 后退 ,

哦，这可怕的夜晚，你愿不愿时光倒流一小时?

[aɪ][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ðɪs] [stɔ:rm][ænd; ənd] [ʃʌn] [ðaɪ] [ræk] !
I could prevent this storm and shun thy wrack !
我 可以 防止 这 风暴 和 回避 你的 残骸 !

我可以阻止这场风暴，避开你的灾祸!

“ [ðaʊ] ['si:sləs] ['læki] [tu:; tə] [ɪ'tɜ:rnəti] ,
“ Thou ceaseless lackey to eternity ,
“ 你 不停歇 走狗 到 永恒 ,

“你这永无止境的奴仆，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌmɪs'tʃæns] [krɔ:s] ['tɑ:kwin][ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] .
With some mischance cross Tarquin in his flight .
和 一些 灾难 叉 塔昆 在 他的 航班 .

塔昆在逃亡途中遭遇了一些意外。

[dɪ'vaɪz] [ɪk'stri:mz] [bɪ'jɑ:nd] [ɪk'streməti] ,
Devise extremes beyond extremity ,
设计 极端情况 超过 末端 ,

设计超越极端情况的极端方案，

[tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kɜ:rs] [ðɪs] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] ['kraɪmfl] [naɪt] .
To make him curse this cursed crimeful night .
到 制作 他 诅咒 这 被诅咒的 犯罪的 夜晚 .

让他诅咒这个罪恶的、被诅咒的夜晚。

[let] ['gæstli] ['ʃæˌdoʊz] [hɪz; ɪz] [lu:d] [aɪz] [ə'fraɪt] ,
Let ghastly shadows his lewd eyes affright ,
让 阴森 阴影 他的 猥亵 眼睛 恐惧 ,

让可怕的阴影吓唬他那淫荡的眼睛，

[ænd; ənd][ðə; ði]['daɪər] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɪtɪd] ['i:v(ə)l]
And the dire thought of his committed evil
和 这 可怕的 想法 的 他的 坚定的 邪恶的

想到他犯下的罪恶，不禁感到一阵恐惧。

[ʃeɪp] ['evri] [bʊʃ] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['ʃeɪpləs] ['dev(ə)l] .
Shape every bush a hideous shapeless devil .
形状 每一个 衬套 一个 可怕 无形 魔鬼 .

将每一丛灌木都塑造成丑陋无形的恶魔。

“ [dɪ'stɜ:rb][hɪz; ɪz]['aʊərz][ʌv; əv][rest][wɪð; wɪθ] ['restləs] [træns] ,
“ Disturb his hours of rest with restless trances ,
“ 打扰 他的 小时 的 休息 和 不安 恍惚状态 ,

“用不安的恍惚状态扰乱他的休息时间，

[ə'flɪkt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][bed][wɪð; wɪθ]['bedrɪd] [grəunz] ;
Afflict him in his bed with bedrid groans ;
折磨 他 在 他的 床 和 微弱 呻吟 ;

让他卧床不起，发出痛苦的呻吟;

[let] [ðer; ðər] [bɪ'tʃæns] [hɪm; ɪm]['pɪtɪf(ə)l] [mɪs'tʃænsiz] ,
Let there bechance him pitiful mischances ,
让 那里 发生 他 可怜 意外 ,

让他遭遇悲惨的不幸吧。

[tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [moʊn] , [bʌt; bət] ['pɪti] [nɑ:t][hɪz; ɪz] [moʊnz] .
To make him moan , but pity not his moans .
到 制作 他 呻吟 , 但 遗憾 不是 他的 呻吟 .

让他呻吟，但不要怜悯他的呻吟。

[stoʊn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] - ['hɑ:rts] ['hɑ:rdər][ðæn; ðən] [stoʊnz] ,
Stone him with hard'ned hearts harder than stones ,
石头 他 和 - 心 更难 比 石头 ,

用比石头还硬的铁石心把他砸死。

[ænd; ənd][let][maɪld] ['wɪmɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [luːz] [ðer; ðər]['maɪldnəs] ,

And	let	mild	women	to	him	lose	their	mildness	,
和	让	温和的	女性	到	他	失去	他们的	温和	,

让温柔的女子在他面前失去她们的温柔。

['wɪldər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən]['taɪgɚz][ɪn][ðer; ðər]['waɪldnəs] .

Wilder	to	him	than	tigers	in	their	wildness	.
怀尔德	到	他	比	老虎	在	他们的	野性	.

对他来说，比野生的老虎还要狂野。

“ [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz] [kɜːrld] [her] ,

“ Let	him	have	time	to	tear	his	curled	hair	,
“ 让	他	有	时间	到	撕	他的	卷曲	头发	,

“让他有时间撕扯他那卷曲的头发吧。”

[let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][taɪm] [ə'genst] [hɪm'self][tuː; tə] [reɪv] ,

Let	him	have	time	against	himself	to	rave	,
让	他	有	时间	反对	他自己	到	锐舞	,

让他有时间独自发泄情绪吧。

[let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][taɪm][ʌv; əv] ['taɪmz] [help][tuː; tə] [dɪ'sper] ,

Let	him	have	time	of	Time's	help	to	despair	,
让	他	有	时间	的	时间	帮助	到	绝望	,

让他有时间去绝望吧。

[let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [ləʊðd] [sleɪv] ,

Let	him	have	time	to	live	a	loathed	slave	,
让	他	有	时间	到	居住	一个	令人厌恶	奴隶	,

让他好好体验一下做个受人憎恨的奴隶的感觉吧。

[let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][taɪm][ə; eɪ] ['bɛgərz] [ɔːrts][tuː; tə] [kreɪv] ,

Let	him	have	time	a	beggar's	orts	to	crave	,
让	他	有	时间	一个	乞丐的	奥茨	到	渴望	,

让他有时间去渴望乞丐的残羹剩饭吧。

[ænd; ənd][taɪm][tuː; tə] [siː] [wʌn] [ðæt] [baɪ][ɑːmz][dʌθ; dəθ][lɪv; laɪv]

And	time	to	see	one	that	by	alms	doth	live
和	时间	到	看	一	那	经过	施舍	确实	居住

是时候去看看那位靠施舍度日的人了。

[dɪs'deɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] [dis'deind] [skræps][tuː; tə] [gɪv] .

Disdain	to	him	disdained	scraps	to	give	.
蔑视	到	他	轻蔑	碎屑	到	给	.

他鄙夷地对待别人，连残羹剩饭都不屑一顾。

“ [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [frendz] [hɪz; ɪz][foʊz] ,

“ Let	him	have	time	to	see	his	friends	his	foes	,
“ 让	他	有	时间	到	看	他的	朋友们	他的	敌人	,

让他有时间去见见他的朋友和敌人，

[ænd; ənd] ['meri] [fuːlz] [tuː; tə] [mɑːk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [rɪ'zɔːrt] ;

And	merry	fools	to	mock	at	him	resort	;
和	欢乐	傻瓜	到	嘲笑	在	他	采取	;

一群傻瓜前来嘲笑他；

[let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][mɑːrk] [haʊ] [sloʊ] [taɪm] [goʊz]

Let	him	have	time	to	mark	how	slow	time	goes
让	他	有	时间	到	标记	如何	慢的	时间	去

让他有时间感受时间流逝得有多慢。

[ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [swɪft] [ænd; ənd] [ʃɔːrt]

In	time	of	sorrow	,	and	how	swift	and	short
在	时间	的	悲哀	,	和	如何	迅速	和	短的

在悲伤的时刻，多么迅速而短暂

[hɪz; ɪz][taɪm][ʌv; əv]['fɑːli][ænd; ənd][hɪz; ɪz][taɪm][ʌv; əv][spɔːrt] ;

His	time	of	folly	and	his	time	of	sport	;
他的	时间	的	蠢事	和	他的	时间	的	运动	;

他的愚行时期和他的玩乐时期;

[ænd; ənd]['evər][let][hɪz; ɪz] [ˌʌnrɪ'kɔːlɪŋ] [kraɪm]

And	ever	let	his	unrecalling	crime
和	曾经	让	他的	不记得	犯罪

永远让他忘记那桩罪行

[hæv; həv][taɪm][tuː; tə][weɪl][tiː 'eɪtʃ] - [ə'bjuːzɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .

Have	time	to	wail	th	'	abusing	of	his	time	.
有	时间	到	哀号	th	-	滥用	的	他的	时间	.

有时间哀叹自己的时间被滥用。

“ [oʊ][taɪm] , [ðaʊ] ['tuːtər][bəuθ][tuː; tə] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] ,

“	O	Time	,	thou	tutor	both	to	good	and	bad	,
“	哦	时间	,	你	导师	两个都	到	好的	和	坏的	,

“哦，时间，你是善与恶的导师，

[tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kɜːrs] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðaʊ] - [ðɪs] [ɪl] !

Teach	me	to	curse	him	that	thou	taught'st	this	ill	!
教	我	到	诅咒	他	那	你	-	这	患病的	!

请教我如何诅咒教我这些恶行的人!

[æt; ət][hɪz; ɪz][oʊn] ['ʃædoʊ] [let][ðə; ði] [θiːf] [rʌn][mæd] ,

At	his	own	shadow	let	the	thief	run	mad	,
在	他的	自己的	阴影	让	这	贼	跑步	疯狂的	,

让窃贼在他自己的影子下疯狂吧。

[hɪm'self] [hɪm'self] [siːk] ['evri] ['aʊər][tuː; tə] [kɪl] .

Himself	himself	seek	every	hour	to	kill	.
他本人	他自己	寻找	每一个	小时	到	杀	.

他自己每时每刻都在寻找杀戮的机会。

[sʌtʃ] ['retʃɪd] [hændz] [sʌtʃ] ['retʃɪd] [blʌd] [ʃʊd; ʃəd] [spɪl] ,

Such	wretched	hands	such	wretched	blood	should	spill	,
这样的	可怜	双手	这样的	可怜	血	应该	洒	,

如此卑劣的双手，竟流淌出如此卑劣的鲜血!

[fɔːr; fər] [huː] [soʊ] [beɪs] [wʊd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːfɪs] [hæv; həv]

For	who	so	base	would	such	an	office	have
为了	WHO	所以	根据	会	这样的	一个	办公室	有

如此卑鄙之人，怎会拥有这样的职位?

[æz; əz] - ['deθsmən] [tuː; tə][soʊ] [beɪs] [ə; eɪ] [sleɪv] ?

As	sland'rous	deathsman	to	so	base	a	slave	?
作为	-	死神	到	所以	根据	一个	奴隶	?

竟敢诽谤死神，竟敢如此卑鄙地对待奴隶?

“ [ðə; ði]['beɪsər][ɪz][hiː; hi] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

“	The	baser	is	he	,	coming	from	a	king	,
“	这	基础	是	他	,	未来	从	一个	国王	,

“他出身王室，反而更卑贱。”

[tuː; tə] [ʃeɪm] [hɪz; ɪz][hoʊp][wɪð; wɪθ] [diːdz] [dɪ'dʒenəreɪt] .

To	shame	his	hope	with	deeds	degenerate	.
到	耻辱	他的	希望	和	契约	退化	.

用堕落的行为羞辱他的希望。

[ðə; ði] ['maɪtiːɝ] [mæn] , [ðə; ði] ['maɪtiːɝ] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ]

The	mightier	man	,	the	mightier	is	the	thing
这	更强大的	男人	,	这	更强大的	是	这	事物

人越强大，事物就越强大。

[ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm] ['ɑːnɝd] [ɔːr] [bɪ'gets] [hɪm; ɪm] [heɪt] ;
That makes him honoured or begets him hate ;
那 制作 他 荣幸 或者 产生 他 恨 ;

那会使他受人尊敬，还是招致人憎恨；

[fɔːr; fər] ['gretɪst] ['skænd(ə)l] [weɪts] [ɑːn] ['gretɪst] [steɪt] .
For greatest scandal waits on greatest state .
为了 最 丑闻 等待 在 最 状态 .

最大的丑闻往往发生在最强大的国家。

[ðə; ði] [muːn] ['biːɪŋ] ['klaʊdɪd] ['prez(ə)ntli] [ɪz] [mɪst] ,
The moon being clouded presently is missed ,
这 月亮 存在 阴天 目前 是 错过 ,

目前月亮被云层遮挡，所以看不到它。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [stɑːrz] [meɪ] [haɪd] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [lɪst] .
But little stars may hide them when they list .
但 小的 明星 可能 隐藏 他们 什么时候 他们 列表 .

但当小星星倾斜时，它们可能会遮挡住这些小星星。

“ [ðə; ði] [kroʊ] [meɪ] [beɪð] [hɪz; ɪz] [koʊl] - [blæk] [wɪŋz] [ɪn] ['maɪər] ,
“ The crow may bathe his coal - black wings in mire ,
“ 这 乌鸦 可能 洗澡 他的 煤炭 - 黑色的 翅膀 在 沼泽 ,

“乌鸦可能会将它漆黑的翅膀浸在泥泞中，

[ænd; ənd] [ˌʌnpər'sivd] [flaɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɪlθ] [ə'weɪ] ;
And unperceived fly with the filth away ;
和 未被察觉的 飞 和 这 污秽 离开 ;

污秽悄无声息地飞走；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [laɪk] [ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] [swɑːn] [dɪ'zaɪər] ,
But if the like the snow - white swan desire ,
但 如果 这 喜欢 这 雪 - 白色的 天鹅 欲望 ,

但如果像白天鹅一样渴望，

[ðə; ði] [steɪn] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['sɪlvər] [daʊn] [wɪl] [steɪ] .
The stain upon his silver down will stay .
这 弄脏 之上 他的 银 向下 将要 停留 .

他银色羽绒上的污渍将永远留在那里。

[pʊr] [grumz] [ɑːr; ər] ['saɪtləs] [naɪt] , [kɪŋz] ['glɔːriəs] [deɪ] .
Poor grooms are sightless night , kings glorious day .
贫穷的 新郎 是 失明 夜晚 , 国王 辉煌 天 .

可怜的新郎在黑暗中看不到光明，国王在光辉的白昼里却看不到光明。

[næts] [ɑːr; ər] [ʌn'noʊtɪd] [ˌhwɛəsəu'ɛə] [ðeɪ] [flaɪ] ,
Gnats are unnoted wheresoe'er they fly ,
小飞虫 是 未注明 哪里人 他们 飞 ,

蚊子无论飞到哪里都不会被注意到，

[bʌt; bət] ['iːgəlz] [geɪzd] [ə'pɑːn] [wɪð; wɪθ] ['evri] [aɪ] .
But eagles gazed upon with every eye .
但 老鹰 凝视 之上 和 每一个 眼睛 .

但所有人都注视着雄鹰。

“ [aʊt] , ['aɪd(ə)l] [wɜːrdz] , ['sɜːrvənt] [tuː; tə] ['ʃæloʊ] [fuːlz] ,
“ Out , idle words , servants to shallow fools ,
“ 出去 , 闲置的 字 , 仆人 到 浅的 傻瓜 ,

“滚开，空话连篇，肤浅愚人的奴仆！”

[ʌn'prɑːfɪtəbl] [saʊndz] , [wiːk] ['ɑːbɪtreɪtə] !
Unprofitable sounds , weak arbitrators !
无利可图 声音 , 虚弱的 仲裁员 !

无利可图的声音，软弱无能的仲裁者！

['bɪzi] [jɔːr'selvz] [ɪn] [skɪl] - [kən'tendɪŋ] [skuːlz] ;
Busy yourselves in skill - contending schools ;
忙碌的 你们自己 在 技能 - 争吵 学校 ;

努力在技能竞赛学校里学习;

[dɪ'beɪt] [wer] ['liːʒər] [səːvz] [wɪð; wɪθ] [dʌl] [diː'beitəz] ;
Debate where leisure serves with dull debaters ;
辩论 在哪里 闲暇 服务 和 乏味的 辩论者 ;

辩论中充斥着无聊的辩手和闲散的闲暇时光;

[tuː; tə] ['tremblɪŋ] ['klaɪənts][biː; bi][juː; jʊ]['miːdiːˌeɪtɚz] .
To trembling clients be you mediators .
到 发抖 客户 是 你 调解员 .

做颤抖的客户的调解人。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [fɔːrs] [nɑːt]['ɑːrgjumənt][ə; eɪ] [strɔː] ,
For me , I force not argument a straw ,
为了 我 , 我 力量 不是 争论 一个 稻草 ,

对我而言，我不会强行辩论，哪怕只是一根稻草。

[sɪns] [ðæt] [maɪ] [keɪs] [ɪz][pæst][ðə; ði][help] [ʌv; əv] [lɔː] .
Since that my case is past the help of law .
自从 那 我的 案件 是 过去的 这 帮助 的 法律 .

因为我的案子已经超出了法律的帮助范围。

“ [ɪn] [veɪn] [aɪ] [reɪl] [æt; ət] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,
“ In vain I rail at Opportunity ,
“ 在 徒劳 我 轨 在 机会 ,

“我徒劳地抨击机遇，

[æt; ət] [taɪm] , [æt; ət]['tɑːkwin] , [ænd; ənd] [ʌn'tʃɪrfəl] [naɪt] ;
At Time , at Tarquin , and uncheerful night ;
在 时间 , 在 塔昆 , 和 不愉快的 夜晚 ;

在塔昆的时代，在一个不愉快的夜晚;

[ɪn] [veɪn] [aɪ]['kæv(ə)l][wɪð; wɪθ] [maɪn] ['ɪnfəmi] ,
In vain I cavil with mine infamy ,
在 徒劳 我 挑剔 和 矿 骂名 ,

我徒劳地与我的恶名争辩，

[ɪn] [veɪn] [aɪ][spɜːrn][æt; ət][maɪ] [kən'fɜːrmd] [dɪ'spaɪt] .
In vain I spurn at my confirmed despite .
在 徒劳 我 拒绝 在 我的 确认的 尽管 .

我徒劳地蔑视着我早已认定的事实。

[ðɪs] ['helpləs] [smoʊk] [ʌv; əv][wɜːrdz][dʌθ; dəθ][ˌem 'iː][noʊ] [raɪt] .
This helpless smoke of words doth me no right .
这 无助 抽烟 的 字 确实 我 不 正确的 .

这无助的言语之烟，对我毫无益处。

[ðə; ði] ['remədi] [ɪn'diːd] [tuː; tə][duː][ˌem 'iː] [gʊd]
The remedy indeed to do me good
这 补救 的确 到 做 我 好的

这确实是一种对我有益的疗法。

[ɪz][tuː; tə][let] [fɔːrθ] [maɪ][faʊl] [dɪ'faɪld] [blʌd] .
Is to let forth my foul defiled blood .
是 到 让 前进 我的 犯规 被玷污的 血 .

就是要释放我污秽不堪的血液。

“ [pʊr] [hænd] , [waɪ] - [ðaʊ] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'kriː] ?
“ Poor hand , why quiver'st thou at this decree ?
“ 贫穷的 手 , 为什么 - 你 在 这 法令 ?

“可怜的手啊，你为何因这法令而颤抖？”

['ɑːnər] [ðaɪ'self] [tuː; tə][rɪd][ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðɪs] [ʃeɪm] ,
Honour thyself to rid me of this shame ,
荣誉 你自己 到 摆脱 我 的 这 耻辱 ,

为了洗清我的耻辱，请你自重。

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][daɪ] , [maɪ] ['ɑːnər] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðiː] ,
For if I die , my honour lives in thee ,
为了 如果 我 死 , 我的 荣誉 生活 在 你 ,

即使我死去，我的荣耀也将在你身上延续。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] , [ðaʊ] [ɪn][maɪ] [dɪ'feɪm] .
But if I live , thou liv'st in my defame .
但 如果 我 居住 , 你 liv'st 在 我的 诽谤 .

但只要我活着，你就活在我的耻辱之中。

[sɪns] [ðaʊ] [kudst] [nɑːt] [dɪ'fend] [ðaɪ] ['lɔɪəl] [deɪm] ,
Since thou couldst not defend thy loyal dame ,
自从 你 可以 不是 保卫 你的 忠诚 贵妇人 ,

既然你无法保护你忠诚的妻子，

[ænd; ənd][wɑːst] [ə'fiəd] [tuː; tə] [skrætʃ] [hɜːr; hər] ['wɪkɪd] [foʊ] ,
And wast afeared to scratch her wicked foe ,
和 浪费 恐惧 到 划痕 她 邪恶 敌人 ,

她甚至不敢抓挠她邪恶的敌人。

[kɪl] [bəuθ] [ðaɪ'self] [ænd; ənd][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['jiːldɪŋ] [soʊ] .
Kill both thyself and her for yielding so .
杀 两个都 你自己 和 她 为了 屈服 所以 .

你该和她一起自杀，因为她竟然如此屈服。

" [ðɪs] [sed] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bɪ'tʌmbəld] [kaʊtʃ] [ʃiː; ʃi] [stɑːrtɪθ] ,
" This said , from her betumbled couch she starteth ,
" 这 说 , 从 她 跌倒 长椅 她 开始 ,

话音刚落，她便从凌乱的沙发上起身，

[tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [deθ] ;
To find some desp'rate instrument of death ;
到 寻找 一些 绝望 乐器 的 死亡 ;

找到某种绝望的杀人工具；

[bʌt; bət] [ðɪs] [noʊ] ['slɔːtərhaʊs] [noʊ] [tuːl]
But this no slaughterhouse no tool imparteth
但 这 不 屠宰场 不 工具 赋予

但这并非屠宰场，也并非工具。

[tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] [vent] [fɔːr; fər] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [breθ] ,
To make more vent for passage of her breath ,
到 制作 更多的 发泄 为了 通道 的 她 气息 ,

为了让她呼吸更顺畅，

[wɪtʃ] , [θrɔŋɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər][lɪps] , [soʊ] [vænɪʃɛθ]
Which , thronging through her lips , so vanisheth
哪个 , 熙熙攘攘 通过 她 嘴唇 , 所以 消失

那声音从她唇间涌出，随即消失。

[æz; əz] [smoʊk] [frʌm; frəm] , [ðæt] [ɪn] [er] [kən'sjuːmz] ,
As smoke from Ætna , that in air consumes ,
作为 抽烟 从 埃特纳火山 , 那 在 空气 消耗 ,

就像埃特纳火山喷发的烟雾，在空气中燃烧殆尽，

[ɔːr] [ðæt] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] [dis'tʃaːdʒd] ['kænən] [fjuːmz] .
Or that which from discharged cannon fumes .
或者 那 哪个 从 出院 大炮 烟雾 .

或者来自炮火排放的烟雾。

“ [ɪn][veɪn] , ” [kwoʊθ][ʃiː; ʃi] , “ [aɪ][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [siːk] [ɪn][veɪn]

“	In	vain	,	”	quoth	she	,	“	I	live	,	and	seek	in	vain
“	在	徒劳	,	”	引用	她	,	“	我	居住	,	和	寻找	在	徒劳

“徒劳无功，”她说道，“我活着，我寻求，都是徒劳。”

[sʌm; səm] ['hæpi] [miːn] [tuː; tə][end][ə; eɪ] ['hæpləs] [laɪf] .

Some	happy	mean	to	end	a	hapless	life	.
一些	快乐的	意思是	到	结尾	一个	不幸的	生活	.

有些快乐的方式结束了一个不幸的生命。

[aɪ] [fɪrd] [baɪ] - ['fɔːltʃn] [tuː; tə][biː; bi][sleɪn] ,

I	feared	by	Tarquin's	falchion	to	be	slain	,
我	害怕	经过	-	弯刀	到	是	被杀	,

我害怕被塔奎因的弯刀所杀，

[jet] [fɔːr; fər][ðə; ði][self] - [seɪm] ['pɜːrpəs] [siːk] [ə; eɪ] [naɪf] .

Yet	for	the	self	-	same	purpose	seek	a	knife	.
然而	为了	这	自己	-	相同的	目的	寻找	一个	刀	.

然而，出于同样的目的，却需要一把刀。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [fɪrd] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪəl] [waɪf] ;

But	when	I	feared	I	was	a	loyal	wife	;
但	什么时候	我	害怕	我	曾是	一个	忠诚	妻子	;

但当我担心自己是个忠贞的妻子时；

[soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] [naʊ] . — [oʊ]

So	am	I	now	.	—	O
所以	是	我	现在	.	—	哦

我现在也是如此。——哦

[noʊ] , [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] !

no	,	that	cannot	be	!
不	,	那	不能	是	!

不，这不可能！

[ʌv; əv] [ðæt] [truː] [taɪp] [hæθ] ['tɑːkwin]['raɪf(ə)l][ˌem 'iː] .

Of	that	true	type	hath	Tarquin	rifled	me	.
的	那	真的	类型	有	塔昆	步枪	我	.

塔奎因把我当成了那种真正的恶人。

“ [oʊ] [ðæt] [ɪz] [gɔːn] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

“	O	that	is	gone	for	which	I	sought	to	live	,
“	哦	那	是	已消失	为了	哪个	我	寻求	到	居住	,

“哦，我为之奋斗终生的，已经逝去的啊，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [naʊ] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [tuː; tə][daɪ] .

And	therefore	now	I	need	not	fear	to	die	.
和	所以	现在	我	需要	不是	害怕	到	死	.

因此，我现在不必再惧怕死亡了。

[tuː; tə] [klɪr] [ðɪs] [spɑːt][baɪ] [deθ] , [æt; ət] [liːst] [aɪ] [gɪv]

To	clear	this	spot	by	death	,	at	least	I	give
到	清除	这	点	经过	死亡	,	在	至少	我	给

为了用死亡来清除这片污点，我至少要付出代价。

[ə; eɪ] [bædʒ] [ʌv; əv] [feɪm] [tuː; tə] - ['lɪvəri] ,

A	badge	of	fame	to	slander's	livery	,
一个	徽章	的	名声	到	-	涂装	,

诽谤者的荣耀勋章

[ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [laɪf][tuː; tə] ['lɪvɪŋ] ['ɪnfəmi] .

A	dying	life	to	living	infamy	.
一个	垂死	生活	到	活的	骂名	.

从垂死挣扎到臭名昭著。

[pʊr] ['helpləs] [help] , [ðə; ði] ['treʒər] ['stoʊlən] [ə'weɪ] ,
Poor helpless help , the treasure stol'n away ,
贫穷的 无助 帮助 , 这 宝藏 偷窃 离开 ,

可怜的无助者，宝藏被偷走了。

[tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði] ['gɪltləs] ['kæskɪt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] !
To burn the guiltless casket where it lay !
到 烧伤 这 无罪 棺材 在哪里 它 躺 !

将无辜的棺材就地焚毁!

“ [wel] , [wel] , [dɪr] - , [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [noʊ]
“ Well , well , dear Collatine , thou shalt not know
“ 出色地 , 出色地 , 亲爱的 - , 你 应 不是 知道

“哎呀，亲爱的科拉廷，你不会知道的。”

[ðə; ði] [steɪnd] [teɪst] [ʌv; əv]['vaiəleitid] [trɑːθ] ;
The stained taste of violated troth ;
这 染色 品尝 的 违反 誓言 ;

玷污了圣洁的滋味;

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɔːŋ] [ðaɪ] [truː] [ə'fekʃ(ə)n] [soʊ] ,
I will not wrong thy true affection so ,
我 将要 不是 错误的 你的 真的 感情 所以 ,

我不会辜负你真挚的感情，

[tuː; tə] ['flætər] [ðiː] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'frɪndʒd] [oʊθ] .
To flatter thee with an infringed oath .
到 奉承 你 和 一个 侵权 誓言 .

以违背誓言来奉承你。

[ðɪs] ['bæstərd] [^rɑːf] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə] [groʊθ] ;
This bastard graff shall never come to growth ;
这 混蛋 涂鸦 将 绝不 来 到 生长 ;

这种劣质涂鸦永远不会发展壮大;

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][boʊst] [huː] [dɪd][ðaɪ] [stɑːk] [pə'luːt]
He shall not boast who did thy stock pollute
他 将 不是 夸 WHO 做过 你的 库存 污染

玷污你血统的人，不可夸耀。

[ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt]['doʊtɪŋ] ['fɑːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fruːt] .
That thou art doting father of his fruit .
那 你 艺术 溺爱 父亲 的 他的 水果 .

你就是他子孙的慈父。

“ [nɔːr][ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [smaɪl] [æt; ət] [ðiː] [ɪn]['siːkrət] [θɔːt] ,
“ Nor shall he smile at thee in secret thought ,
“ 也不 将 他 微笑 在 你 在 秘密 想法 ,

“他也不会在暗自对你微笑，

[nɔːr] [læf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [æt; ət] [ðaɪ] [steɪt] ;
Nor laugh with his companions at thy state ;
也不 笑 和 他的 同伴 在 你的 状态 ;

不要和他的同伴一起嘲笑你的处境;

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [noʊ] [ðaɪ] - [wʌz; wəz][nɑːt] [bɔːt]
But thou shalt know thy int'rest was not bought
但 你 应 知道 你的 - 曾是 不是 买

但你必明白，你的利益并非买来的。

['beɪsli] [wɪð; wɪθ][goʊld] , [bʌt; bət]['stoʊlən][frʌm; frəm] [fɔːrθ] [ðaɪ] [geɪt] .
Basely with gold , but stol'n from forth thy gate .
卑鄙地 和 金子 , 但 偷窃 从 前进 你的 门 .

卑鄙地用黄金，从你的城门偷来的。

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][maɪ] [feɪt] ,

For	me	,	I	am	the	mistress	of	my	fate	,
为了	我	,	我	是	这	情妇	的	我的	命运	,

对我而言，我就是自己命运的主宰。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈtrespæs] [ˈnevər] [wɪl] [dɪˈspens] ,

And	with	my	trespass	never	will	dispense	,
和	和	我的	侵入	绝不	将要	分配	,

而我的过错绝不会就此消除，

[tɪl] [laɪf][tuː; tə] [deθ] [əˈkwɪt] [maɪ] [fɔːrst] [əˈfens] .

Till	life	to	death	acquit	my	forced	offence	.
直到	生活	到	死亡	开释	我的	强制	罪行	.

直到生命终结，我愿洗清被迫犯下的罪行。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˈpɔɪzn] [ðiː] [wɪð; wɪθ][maɪ] [əˈteɪnt] ,

“	I	will	not	poison	thee	with	my	attaint	,
“	我	将要	不是	毒	你	和	我的	玷污	,

“我不会用我的罪孽毒害你，

[nɔːr][foʊld][maɪ] [fɔːlt] [ɪn] [ˈkliːnli] - [kɔɪnd] [ɪksˈkjuːziz] ;

Nor	fold	my	fault	in	cleanly	-	coined	excuses	;
也不	折叠	我的	过错	在	干净利落	-	创造	借口	;

不要用花言巧语掩盖我的过错；

[maɪ] [ˈseɪbl] [graʊnd] [ʌv; əv][sɪn][aɪ] [wɪl] [nɑːt][peɪnt] ,

My	sable	ground	of	sin	I	will	not	paint	,
我的	黑貂	地面	的	罪	我	将要	不是	画	,

我不会描绘我罪恶的黑色土地，

[tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːls] [ˈnaɪts] [əˈbjuːsɪz, əˈbjuːzɪz] .

To	hide	the	truth	of	this	false	night's	abuses	.
到	隐藏	这	真相	的	这	错误的	夜晚	滥用	.

为了掩盖今晚虚假虐待的真相。

[maɪ] [tʌŋ] [ʃæl; ʃəl] [ˈʌtər] [ɔːl] ; [maɪn] [aɪz] , [laɪk] [sluːsiz] ,

My	tongue	shall	utter	all	;	mine	eyes	,	like	sluices	,
我的	舌头	将	说出	全部	;	矿	眼睛	,	喜欢	水闸	,

我的舌头将吐露一切；我的双眼，如同闸门，

[æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] - [sprɪŋ] [ðæt] ['fiːdz] [ə; eɪ] [deɪl] ,

As	from	a	mountain	-	spring	that	feeds	a	dale	,
作为	从	一个	山	-	春天	那	饲料	一个	戴尔	,

如同山泉滋养山谷一般，

[ʃæl; ʃəl] [gʌʃ] [pjʊr] [striːmz] [tuː; tə][pɜːrdʒ][maɪ] [ɪmˈpjʊr] [teɪl] .

Shall	gush	pure	streams	to	purge	my	impure	tale	.
将	喷	纯的	溪流	到	清除	我的	不纯	故事	.

愿清澈的溪流奔涌而出，洗涤我污秽的故事。

” [baɪ] [ðɪs] , [ləˈmentɪŋ] [ˈfɪləˌmel] [hæd; həd] [ˈendɪd]

”	By	this	,	lamenting	Philomel	had	ended
”	经过	这	,	哀叹	菲洛梅尔	有	结束

至此，菲洛梅尔的哀叹结束了。

[ðə; ði] [wel] - [tjʊnd] [ˈwɔːrbl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈnaɪtli] [ˈsɑːroʊ] ,

The	well	-	tuned	warble	of	her	nightly	sorrow	,
这	出色地	-	调谐	颤声	的	她	每晚	悲哀	,

她夜里悲伤的低吟，婉转悦耳。

[ænd; ənd] [ˈsɑːləm] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [sæd][geɪt] [dɪˈsendɪd]

And	solemn	night	with	slow	sad	gait	descended
和	庄严	夜晚	和	慢的	伤心	步态	下降

庄严肃穆的夜晚缓缓降临

[tuː; tə] ['ʌgli] [hel] ; [wen] , [loʊ] , [ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] ['mɔːroʊ]

To	ugly	hell	;	when	,	lo	,	the	blushing	morrow
到	丑陋的	地狱	；什么时候	，	洛	，	这	脸红	明天	

去往丑陋的地狱；当，看哪，羞红的明天

[lendz] [laɪt] [tuː; tə] [ɔːl] [fer] [aɪz] [ðæt] [laɪt] [wɪl] ['bɔːroʊ] .

Lends	light	to	all	fair	eyes	that	light	will	borrow	.
借贷	光	到	全部公平的		眼睛	那	光	将要	借	.

为所有愿意借光的美丽双眼带来光明。

[bʌt; bət] ['klaʊdi] ['luːkris] [ʃeɪmz] [hɜːr'self] [tuː; tə] [siː] ,

But	cloudy	Lucrece	shames	herself	to	see	,
但	多云	露克丽丝	耻辱	她自己	到	看	,

但阴郁的卢克丽丝看到这一切，感到羞愧难当。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [stɪl] [ɪn] [naɪt] [wʊd] ['klɔɪstərd] [biː; bi] .

And	therefore	still	in	night	would	cloistered	be	.
和	所以	仍然	在	夜晚	会	隐修	是	.

因此，即使在夜晚，他仍然会与世隔绝。

[rɪ'viːlɪŋ] [deɪ] [θruː] ['evri] ['kræni] [spaɪz] ,

Revealing	day	through	every	cranny	spies	,
揭示	天	通过	每一个	裂缝	间谍	,

揭露每一天，每个角落都有间谍出没。

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] [pɔɪnt] [hɜːr; hər] [aʊt] [wer] [ʃiː; ʃi] [sɪts] ['wiːpɪŋ] ,

And	seems	to	point	her	out	where	she	sits	weeping	,
和	似乎	到	观点	她	出去	在哪里	她	坐着	哭泣	,

似乎在指着她坐着哭泣的地方，

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['sɔbiŋ] [spiːks] : “ [oʊ] [aɪ] [ʌv; əv] [aɪz] ,

To	whom	she	sobbing	speaks	:	“	O	eye	of	eyes	,
到	谁	她	啜泣	说话	：	“	哦	眼睛	的	眼睛	,

她抽泣着对他说：“哦，众眼之眼，

[waɪ] - [ðaʊ] [θruː] [maɪ] ['wɪndoʊ] ?

Why	pry'st	thou	through	my	window	?
为什么	-	你	通过	我的	窗户	?

你为何要窥视我的窗户？

[liːv] [ðaɪ] ['piːpɪŋ] ,

Leave	thy	peeping	,
离开	你的	偷窥	,

别再偷窥了！

[mɑːk] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['tɪklɪŋ] [biːmz] [aɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['sliːpɪŋ] .

Mock	with	thy	tickling	beams	eyes	that	are	sleeping	.
嘲笑	和	你的	挠痒痒	光束	眼睛	那	是	睡眠	.

用你那搔痒的光束嘲笑熟睡的眼睛。

[brænd] [nɑːt] [maɪ] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['pɪrsɪŋ] [laɪt] ,

Brand	not	my	forehead	with	thy	piercing	light	,
品牌	不是	我的	前额	和	你的	冲孔	光	,

不要用你刺眼的光芒灼伤我的额头，

[fɔːr; fər] [deɪ] [hæθ] [nɔːt] [tuː; tə] [duː] [wɒts] [dʌn] [baɪ] [naɪt] .

For	day	hath	naught	to	do	what's	done	by	night	.
为了	天	有	零	到	做	是什么	完毕	经过	夜晚	.

白昼无法做到夜晚所能做到的事。

” [ðʌs] ['kævəlz] [ʃiː; ʃi] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [siːz] .

”	Thus	cavils	she	with	everything	she	sees	.
”	因此	吹毛求疵	她	和	一切	她	看到	.

“因此，她对所见的一切事物都吹毛求疵。”

[truː] [griːf] [ɪz][fɑːnd][ænd; ənd] ['testi] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

True	**grief**	**is**	**fond**	**and**	**testy**	**as**	**a**	**child**	**,**
真的	悲伤	是	喜爱	和	暴躁的	作为	一个	孩子	,

真正的悲伤像孩子一样既温柔又任性。

[huː] ['weɪwərd] [wʌns] , [hɪz; ɪz] [muːd] [wɪð; wɪθ] [nɔːt] [ə'griːz] .

Who	**wayward**	**once**	**,**	**his**	**mood**	**with**	**naught**	**agrees**	**.**
WHO	任性的	一次	,	他的	情绪	和	零	同意	.

他曾一度任性妄为，如今却心情糟糕透顶。

[oʊld] [wəʊz] , [nɑːt]['ɪnfənt] ['sɔrəuz] , [ber] [ðem; ðəm][maɪld] .

Old	**woes**	**,**	**not**	**infant**	**sorrows**	**,**	**bear**	**them**	**mild**	**.**
老的	烦恼	,	不是	婴儿	悲伤	,	熊	他们	温和的	.

旧日的伤痛，而非婴儿时期的悲伤，才能使它们变得轻微。

[kən'tɪnjuəns] [teɪmz] [ðə; ði][wʌn] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [waɪld] ,

Continuance	**tames**	**the**	**one**	**;**	**the**	**other**	**wild**	**,**
继续	驯服	这	一	;	这	其他	荒野	,

持续下去，一方会变得温顺；另一方则会变得桀骜不驯。

[laɪk] [æn; ən] [ʌn'præktɪst] ['swɪmər] ['plʌndʒɪŋ] [stɪl]

Like	**an**	**unpractised**	**swimmer**	**plunging**	**still**
喜欢	一个	未经训练的	游泳运动员	骤降	仍然

就像一个未经训练的游泳者猛地跳入水中

[wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] ['leɪbər] [draunz] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [skɪl] .

With	**too**	**much**	**labour**	**drowns**	**for**	**want**	**of**	**skill**	**.**
和	也	很多	劳动	溺水	为了	想	的	技能	.

劳动力过多，却因缺乏技能而导致劳动力短缺。

[soʊ][ʃiː; ʃi] , [diːp] - [drentʃt] [ɪn][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [ker] ,

So	**she**	**,**	**deep**	**-**	**drenched**	**in**	**a**	**sea**	**of**	**care**	**,**
所以	她	,	深的	-	湿透了	在	一个	海	的	关心	,

所以，她深深沉浸在关爱的海洋中，

[hoʊldz] [ˌdɪspju'teɪʃn] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [vjuːz] ,

Holds	**disputation**	**with**	**each**	**thing**	**she**	**views**	**,**
持有	争论	和	每个	事物	她	浏览	,

她对看到的每件事物都会提出异议，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr'self][ɔːl] ['sɑːroʊ] [dʌθ; dəθ] [kəm'per] ;

And	**to**	**herself**	**all**	**sorrow**	**doth**	**compare**	**;**
和	到	她自己	全部	悲哀	确实	比较	;

一切悲伤都无法与她相比；

[noʊ]['ɑːbdʒekt][bʌt; bət][hɜːr; hər] ['pæʃənz] [streŋθ] [ri'njuːz] ,

No	**object**	**but**	**her**	**passion's**	**strength**	**renews**	**,**
不	目的	但	她	激情	力量	更新	,

除了她激情的力量之外，没有任何其他事物能够使她重获新生。

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn] [ʃɪfts] , [ə'nʌðər] [streɪt] [in'sjuːz] .

And	**as**	**one**	**shifts**	**,**	**another**	**straight**	**ensues**	**.**
和	作为	一	轮班	,	其他	直的	随之而来	.

一个方向转变，另一个方向随之转变。

['sʌmtaɪm] [hɜːr; hər] [griːf] [ɪz] [dʌm] [ænd; ənd] [hæθ] [noʊ][wɜːrdz] ;

Sometime	**her**	**grief**	**is**	**dumb**	**and**	**hath**	**no**	**words**	**;**
有时	她	悲伤	是	哑的	和	有	不	字	;

有时她的悲伤是无声的，无法用言语表达；

['sʌmtaɪm] - [tɪz][mæd][ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [tɔːk] [ə'fɔːrdz] .

Sometime	**'**	**tis**	**mad**	**and**	**too**	**much**	**talk**	**affords**	**.**
有时	-	的	疯狂的	和	也	很多	讲话	提供	.

有时候，胡言乱语会让人失去理智。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz][ðæt] [tuːn][ðer; ðər] ['mɔrnɪŋz] [dʒɔɪ]

The	little	birds	that	tune	their	morning's	joy
这	小的	鸟类	那	调	他们的	早晨	喜悦

清晨，小鸟们欢快地鸣叫着

[meɪk] [hɜːr; hər] [moʊnz] [mæd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [swiːt] ['meləди] .

Make	her	moans	mad	with	their	sweet	melody	.
制作	她	呻吟	疯狂的	和	他们的	甜的	旋律	.

用他们甜美的旋律让她疯狂呻吟。

[fɔːr; fər] [mɜːrθ][dʌθ; dəθ] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ə'nɔɪ] ;

For	mirth	doth	search	the	bottom	of	annoy	;
为了	欢笑	确实	搜索	这	底部	的	烦人	;

因为欢乐能触及烦恼的深处；

[sæd] [soʊlz] [ɑːr; ər] [sleɪn] [ɪn] ['meri] ['kʌmpəni] .

Sad	souls	are	slain	in	merry	company	.
伤心	灵魂	是	被杀	在	欢乐	公司	.

悲伤的灵魂在欢乐的人群中陨落。

[griːf] [best] [ɪz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [griːfs] [sə'saɪəti] ;

Grief	best	is	pleased	with	grief's	society	;
悲伤	最好的	是	高兴	和	悲伤的	社会	;

悲伤最乐于与悲伤为伴；

[truː] ['sɑːroʊ] [ðen] [ɪz] ['fiːlɪŋli] [sə'faist]

True	sorrow	then	is	feelingly	sufficed
真的	悲哀	然后	是	有感情地	足够了

真正的悲伤，此时已足够。

[wen] [wɪð; wɪθ] [laɪk] ['sembləns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['simpəθaizd] .

When	with	like	semblance	it	is	sympathized	.
什么时候	和	喜欢	外表	它	是	同情	.

当与相似事物产生共鸣时。

- [tɪz] ['dʌb(ə)l] [deθ] [tuː; tə] [draʊn] [ɪn] [ken] [ʌv; əv] [ʃɔːr] ;

'	Tis	double	death	to	drown	in	ken	of	shore	;
-	的	双倍的	死亡	到	溺水	在	肯	的	支撑	;

在岸边溺水是双重死亡；

[hiː; hi] [ten] [taɪmz] [paɪnz] [ðæt] [paɪnz] [bɪ'hoʊldɪŋ] [fuːd] ;

He	ten	times	pines	that	pines	beholding	food	;
他	十	时代	松树	那	松树	凝视	食物	;

他十倍地看着那些松树，看着食物；

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sæv] [dʌθ; dəθ] [meɪk] [ðə; ði] [wuːnd] [eɪk] [mɔːr] ;

To	see	the	salve	doth	make	the	wound	ache	more	;
到	看	这	药膏	确实	制作	这	伤口	疼痛	更多的	;

看到药膏反而会让伤口更痛；

[greɪt] [griːf] [griːvz] [moʊst][æt; ət] [ðæt] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ;

Great	grief	grieves	most	at	that	would	do	it	good	;
伟大的	悲伤	悲伤	最多	在	那	会	做	它	好的	;

巨大的悲痛会让大多数人感到悲伤，这样做会有好处；

[diːp] [wəʊz] [roʊl]['fɔːrwərd] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [flʌd] ,

Deep	woes	roll	forward	like	a	gentle	flood	,
深的	烦恼	卷	向前	喜欢	一个	温和的	洪水	,

深深的悲痛如涓涓细流般涌来，

[huː] , ['biːɪŋ] [stɑːpt] , [ðə; ði] ['baʊndɪŋ] [bæŋks] - ;

Who	,	being	stopped	,	the	bounding	banks	o'erflows	;
WHO	,	存在	停止	,	这	边界	银行	-	;

谁被阻挡，河水便漫过河岸；

[griːf] ['dælɪd] [wɪð; wɪθ][nɔːr] [lɔː] [nɔːr]['lɪmɪt] [noʊz] .
Grief dallied with nor law nor limit knows .
悲伤 拖延 和 也不 法律 也不 限制 知道 .

悲伤既不遵循法律，也不遵循界限。

“ [juː; jʊ] ['mɑːkɪŋ] [bɜːrdz] , ” [kwoʊθ][ʃiː; ʃi] , “ [jʊr; jər] [tjuːnz] [ɪn'tuːm]
“ You mocking birds , ” quoth she , “ your tunes entomb
“ 你 嘲讽 鸟类 , ” 引用 她 , “ 你的 曲调 入殓

“你们这些嘲弄鸟，”她说道，“你们的歌声如同坟墓。”

[wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] ['hɑːloʊ] - ['swelɪŋ] ['feðərd] [brests] ,
Within your hollow - swelling feathered breasts ,
之内 你的 空洞的 - 肿胀 羽毛 乳房 ,

在你那空心膨胀、羽毛般的胸膛里，

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['hɪrɪŋ] [biː; bi][juː; jʊ] [mjuːt] [ænd; ənd] [dʌm] ;
And in my hearing be you mute and dumb ;
和 在 我的 听力 是 你 沉默的 和 哑的 ;

在我耳边，你最好保持沉默，哑口无言；

[maɪ] ['restləs] ['dɪskɔːrd] [lʌvz] [noʊ]['stɑːps][nɔːr] [rests] .
My restless discord loves no stops nor rests .
我的 不安 Discord 爱 不 停止 也不 休息 .

我那躁动不安的喧嚣不愿停歇。

[ə; eɪ] ['woʊfl] ['hoʊstəs] [brʊks] [nɑːt] ['meri] [gests] .
A woeful hostess brooks not merry guests .
一个 悲惨的 女主人 布鲁克斯 不是 欢乐 客人 .

糟糕的女主人容不得快乐的客人。

['relɪʃ] [jʊr; jər]['nɪmb(ə)l] [noʊts] [tuː; tə] ['pliːzɪŋ] [ɪrz] ;
Relish your nimble notes to pleasing ears ;
尽情享用 你的 灵活 笔记 到 令人愉悦 耳朵 ;

尽情享受你轻快悦耳的音符吧；

[dɪ'stres] [laɪks] [dʌmps] [wen] [taɪm] [ɪz] [kept] [wɪð; wɪθ] [terz] .
Distress likes dumps when time is kept with tears .
痛苦 点赞 倾倒 什么时候 时间 是 保留 和 眼泪 .

痛苦就像在泪水中度过时光一样令人难过。

“ [kʌm] , ['fɪlə,mel] , [ðæt] - [ʌv; əv] ['rævɪʃmənt] ,
“ Come , Philomel , that sing'st of ravishment ,
“ 来 , 菲洛梅尔 , 那 - 的 强奸 ,

“来吧，菲洛梅尔，那歌颂魅惑的歌者，

[meɪk] [ðaɪ] [sæd] [groʊv] [ɪn] [maɪ] [dɪ'ʃevld] [her] .
Make thy sad grove in my disheveled hair .
制作 你的 伤心 树林 在 我的 蓬头垢面 头发 .

在我凌乱的头发里，筑起你那悲伤的小树林。

[æz; əz][ðə; ði][dæŋk] [ɜːrθ] [wiːps] [æt; ət] [ðaɪ] ['læŋgwɪʃmənt] ,
As the dank earth weeps at thy languishment ,
作为 这 dank 地球 哭泣 在 你的 衰弱 ,

潮湿的大地因你的衰弱而哭泣，

[soʊ][aɪ][æt; ət] [iːtʃ] [sæd] [streɪn] [wɪl] [streɪn] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r]
So I at each sad strain will strain a tear
所以 我 在 每个 伤心 拉紧 将要 拉紧 一个 撕

所以，每当我感到悲伤时，我都会挤出一滴眼泪。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [diːp] [graʊnz] [ðə; ði][ˌdaɪə'peɪzən; ˌdaɪə'peɪsən] [ber] ;
And with deep groans the diapason bear ;
和 和 深的 呻吟 这 和谐 熊 ;

低音提琴发出低沉的呻吟；

[fɔːr; fər]['bɜːrd(ə)n] - [waɪz] [aɪl] [hʌm] [ɑːn]['tɑːkwin] [stɪl] ,
For burden - wise I'll hum on Tarquin still ,
为了 负担 - 明智的 患病的 哼 在 塔昆 仍然 ,

至于负担方面，我还是会继续哼唱《塔昆》这首歌。

[waɪl] [ðaʊ] [ɑːn]['tiərjuːs,-riəs]['desˌkænts] ['betər] [skɪl] .
While thou on Tereus descants better skill .
尽管 你 在 忒瑞斯 副歌 更好的 技能 .

当你在忒瑞斯上吟唱更精湛的技艺时。

“ [ænd; ənd] [waɪlz] [ə'genst] [ə; eɪ] [θɔːrn] [ðaʊ] - [ðaɪ][pɑːrt]
“ And whiles against a thorn thou bear'st thy part
“ 和 当 反对 一个 刺 你 - 你的 部分

“当你忍受一根刺的时候，你就承担起你的责任。”

[tuː; tə] [kiːp] [ðaɪ] [ʃɑːrp] [wəʊz] ['weɪkɪŋ] , ['retʃɪd] [aɪ] ,
To keep thy sharp woes waking , wretched I ,
到 保持 你的 锋利的 烦恼 醒来 , 可怜 我 ,

为了让你的痛苦时刻萦绕心头，可怜的我，

[tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðiː] [wel] , [ə'genst] [maɪ] [hɑːrt]
To imitate thee well , against my heart
到 模拟 你 出色地 , 反对 我的 心

为了更好地效仿你，违背了我的心

[wɪl] [fɪks] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [naɪf] [tuː; tə] [ə'fraɪt] [maɪn] [aɪ] ,
Will fix a sharp knife to affright mine eye ,
将要 使固定 一个 锋利的 刀 到 恐惧 矿 眼睛 ,

我会把一把锋利的刀子放在我面前吓唬我的眼睛。

[huː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪŋk] [ʃæl; ʃəl] [ˌðer'ɑːn] [fɔːl] [ænd; ənd] [daɪ] .
Who if it wink shall thereon fall and die .
WHO 如果 它 眨眼 将 其上 落下 和 死 .

它若眨眼，谁就会坠落而亡。

[ðiːz] [miːnz] , [æz; əz] [frets] [ə'pɑːn] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] ,
These means , as frets upon an instrument ,
这些 方法 , 作为 琴格 之上 一个 乐器 ,

这些手段，就像乐器上的琴格一样，

[ʃæl; ʃəl] [tuːn] ['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] - [strɪŋz] [tuː; tə] [truː] ['læŋgwɪʃmənt] .
Shall tune our heart - strings to true languishment .
将 调 我们的 心 - 字符串 到 真的 衰弱 .

将会拨动我们心弦，让我们感受到真正的衰败。

“ [ænd; ənd][fɔːr; fər] , [pʊr] [bɜːrd] , [ðaʊ] - [nɑːt][ɪn][ðə; ðiː] [deɪ] ,
“ And for , poor bird , thou sing'st not in the day ,
“ 和 为了 , 贫穷的 鸟 , 你 - 不是 在 这 天 ,

“可怜的小鸟啊，你白天不歌唱，

[æz; əz] ['ʃeɪmɪŋ] ['eni] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðiː] [bɪ'hoʊld] ,
As shaming any eye should thee behold ,
作为 羞辱 任何 眼睛 应该 你 看哪 ,

任何目睹此景，都将感到羞耻。

[sʌm; səm][dɑːrk] [diːp] ['dezərt] ['siːtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [weɪ] ,
Some dark deep desert seated from the way ,
一些 黑暗的 深的 沙漠 坐着 从 这 方式 ,

从路边望去，是一片幽暗的沙漠深处。

[ðæt] [noʊz] [nɑːt] ['pɑːrtʃɪŋ] [hiːt] [nɔːr] ['friːzɪŋ] [koʊld] ,
That knows not parching heat nor freezing cold ,
那 知道 不是 干旱 热 也不 冷冻 寒冷的 ,

它既不知酷暑，也不知严寒。

[wɪl] [wi:; wi][faɪnd][aʊt] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wi:; wi] [wɪl] [ʌn'foʊld]

Will	we	find	out	;	and	there	we	will	unfold
将要	我们	寻找	出去	;	和	那里	我们	将要	展开

我们将找到答案；在那里，我们将展开叙述。

[tu:; tə] ['kri:tʃərz] [stɜ:rn][sæd] [tju:nz] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][kaɪndz] .

To	creatures	stern	sad	tunes	to	change	their	kinds	.
到	生物	船尾	伤心	曲调	到	改变	他们的	种类	.

严厉悲伤的曲调会改变生物的种类。

[sɪns] [men] [pru:v] [bi:sts] , [let] [bi:sts] [ber] ['dʒent(ə)l][maɪndz] .

Since	men	prove	beasts	,	let	beasts	bear	gentle	minds	.
自从	男人	证明	野兽	,	让	野兽	熊	温和的	思想	.

既然人能表现得像野兽，那就让野兽拥有温柔的心灵吧。

" [æz; əz][ðə; ði] [pʊr] [fraɪt] [dɪr] [ðæt] [stændz][æt; ət] [geɪz] ,

"	As	the	poor	frighted	deer	that	stands	at	gaze	,
"	作为	这	贫穷的	害怕	鹿	那	站立	在	目光	,

"就像那只可怜的、受惊的鹿，呆呆地站在那里，

['waɪldli] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] [wɪtʃ] [wei] [tu:; tə][flai] ,

Wildly	determining	which	way	to	fly	,
疯狂地	确定	哪个	方式	到	飞	,

胡乱地决定飞向哪个方向，

[ɔ:r][wʌn] [en'kʌmpəst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['waɪndɪŋ] [meɪz] ,

Or	one	encompassed	with	a	winding	maze	,
或者	一	包括	和	一个	绕线	迷宫	,

或者一个被蜿蜒迷宫包围的地方，

[ðæt] ['kænɑ:t] [tred] [ðə; ði] [wei] [aʊt] ['redɪli] ;

That	cannot	tread	the	way	out	readily	;
那	不能	踏	这	方式	出去	容易	;

那条路无法轻易走出去；

[soʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r'self][ɪz][ʃi:; ʃi][ɪn]['mju:təni] ,

So	with	herself	is	she	in	mutiny	,
所以	和	她自己	是	她	在	兵变	,

所以她对自己也充满了反叛。

[tu:; tə][lɪv; laɪv][ɔ:r][daɪ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tweɪn] [wɜ:r; wər] ['betər] ,

To	live	or	die	which	of	the	twain	were	better	,
到	居住	或者	死	哪个	的	这	马克·吐温	是	更好的	,

生还是死，两者哪个更好?

[wen] [laɪf][ɪz] [ʃeɪmd] [ænd; ənd] [deθ] - ['detər] .

When	life	is	shamed	and	Death	reproach's	debtor	.
什么时候	生活	是	羞愧	和	死亡	-	债务人	.

当生命蒙羞，死亡责备债主。

“ [tu:; tə] [kɪl] [maɪ'self] , ” [kwoʊθ][ʃi:; ʃi] , “ [ə'læk] , [wʌt] [wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:] ,

“	To	kill	myself	,	”	quoth	she	,	“	alack	,	what	were	it	,
“	到	杀	我	,	”	引用	她	,	“	呜呼	,	什么	是	它	,

"自杀，"她说道，"唉，那会是什么感觉呢？"

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][maɪ]['bɑ:di][maɪ] [pʊr] [soʊlz] [pə'lu:ʃ(ə)n] ?

But	with	my	body	my	poor	soul's	pollution	?
但	和	我的	身体	我的	贫穷的	灵魂的	污染	?

但是，我的身体却玷污了我可怜的灵魂?

[ðeɪ] [ðæt] [lu:z] [hæf][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['peɪʃ(ə)ns] [ber] [ˌaɪ 'ti:]

They	that	lose	half	with	greater	patience	bear	it
他们	那	失去	一半	和	更大的	耐心	熊	它

那些失去一半的人，更有耐心去承受。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [huːz] [hoʊl] [ɪz] ['swɑːloʊd] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] .

Than	they	whose	whole	is	swallowed	in	confusion	.
比	他们	谁	所有的	是	吞咽	在	困惑	.

比那些完全被混乱吞噬的人更甚。

[ðæt] ['mʌðər] [traɪz] [ə; eɪ] ['mɜːrsɪləs] [kən'kluːʒ(ə)n]

That	mother	tries	a	merciless	conclusion
那	母亲	尝试	一个	无情	结论

那位母亲试图以无情的方式结束这段关系。

[huː] , ['hævɪŋ] [tuː] [swiːt] ['beɪbz] , [wen] [deθ] [teɪks] [wʌn] ,

Who	,	having	two	sweet	babes	,	when	death	takes	one	,
WHO	,	拥有	二	甜的	宝贝们	,	什么时候	死亡	需要	一	,

谁有两个可爱的孩子，当死神带走其中一个时，

[wɪl] [sleɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][biː; bi] [nɜːrs] [tuː; tə] [nʌn] .

Will	slay	the	other	,	and	be	nurse	to	none	.
将要	杀戮	这	其他	,	和	是	护士	到	没有任何	.

杀光对方，不照顾任何人。

“ [maɪ]['bɑːdi][ɔːr][maɪ][soʊl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪrɚ] ,

“	My	body	or	my	soul	,	which	was	the	dearer	,
“	我的	身体	或者	我的	灵魂	,	哪个	曾是	这	更贵	,

“我的身体还是我的灵魂，哪一个更珍贵？”

[wen] [ðə; ði][wʌn] [pjʊr] , [ðə; ði] ['ʌðər] [meɪd] [dɪ'vaɪn] ?

When	the	one	pure	,	the	other	made	divine	?
什么时候	这	一	纯的	,	这	其他	制成	神圣的	?

当一个纯洁无瑕，另一个却被赋予神性时?

[huːz] [lʌv] [ʌv; əv] ['iːðər] [tuː; tə][maɪ'self][wʌz; wəz] ['nɪrər] ,

Whose	love	of	either	to	myself	was	nearer	,
谁	爱	的	任何一个	到	我	曾是	更近	,

我与他们之中，谁的爱更接近我?

[wen] [bəuθ][wɜːr; wər][kept][fɔːr; fər]['hev(ə)n][ænd; ənd] - ?

When	both	were	kept	for	heaven	and	Collatine	?
什么时候	两个都	是	保留	为了	天堂	和	-	?

何时两者都被保留下来供天堂和科拉廷使用?

[eɪ] [ˌem 'iː] , [ðə; ði][bɑːrk] [pɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɔːfti] [paɪn] ,

Ay	me	,	the	bark	pilled	from	the	lofty	pine	,
哎	我	,	这	吠	药丸	从	这	高远	松树	,

哎呀，从高耸的松树上剥落的树皮，

[hɪz; ɪz] [liːvz] [wɪl] ['wɪðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sæp] [dɪ'keɪ] ;

His	leaves	will	wither	and	his	sap	decay	;
他的	树叶	将要	枯萎	和	他的	树液	衰变	;

他的叶子会枯萎，他的汁液会腐烂;

[soʊ][mʌst; məst][maɪ][soʊl] , [hɜːr; hər][bɑːrk] ['biːɪŋ] [pɪld] [ə'weɪ] .

So	must	my	soul	,	her	bark	being	pilled	away	.
所以	必须	我的	灵魂	,	她	吠	存在	药丸	离开	.

我的灵魂也必将如此，她的树皮将被剥去。

“ [hɜːr; hər] [haʊs] [ɪz] [sækt] , [hɜːr; hər]['kwaɪət] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

“	Her	house	is	sacked	,	her	quiet	interrupted	,
“	她	房子	是	被解雇	,	她	安静的	中断	,

“她的房子被洗劫一空，她的宁静被打破了，

[hɜːr; hər]['mænʃ(ə)n] ['bætərd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ,

Her	mansion	battered	by	the	enemy	,
她	大厦	伤痕累累	经过	这	敌人	,

她的宅邸被敌人摧毁，

[hɜːr; hər]['seɪkrɪd]['temp(ə)l] ['spɑːtɪd] , [spɔɪld] , [kə'rʌptɪd] ,
Her **sacred** **temple** **spotted** , **spoiled** , **corrupted** ,
她 神圣 寺庙 斑 , 被宠坏了 , 腐败的 ,

她神圣的殿堂被玷污、破坏、败坏了。

['groʊsli] [ɛn'gɜːrt][wɪð; wɪθ] ['derɪŋ] ['ɪnfəmi] .
Grossly **engirt** **with** **daring** **infamy** .
粗略地 工程 和 大胆 骂名 .

极其臭名昭著。

[ðen] [let][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [kɔːld] [ɪm'paɪəti] ,
Then **let** **it** **not** **be** **called** **impiety** ,
然后 让 它 不是 是 称为 不敬神 ,

那么就不要称之为不敬虔。

[ɪf] [ɪn] [ðɪs] ['blemɪʃt] [fɔːrt][aɪ] [meɪk] [sʌm; səm][hoʊl]
If **in** **this** **blemished** **fort** **I** **make** **some** **hole**
如果 在 这 有瑕疵的 堡 我 制作 一些 洞

如果我在这座破败的堡垒里打出几个洞

[θruː] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [kən'veɪ] [ðɪs] ['trʌbld] [soʊl] .
Through **which** **I** **may** **convey** **this** **troubled** **soul** .
通过 哪个 我 可能 传达 这 麻烦 灵魂 .

借此，我可以传达我这颗饱受折磨的灵魂。

“ [jet] [daɪ][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tɪl] [maɪ] -
“ **Yet** **die** **I** **will** **not** **till** **my** **Collatine**
“ 然而 死 我 将要 不是 直到 我的 -

“然而，我不会死，直到我的科拉廷

[hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] [ʌn'taɪmli] [deθ] ,
Have **heard** **the** **cause** **of** **my** **untimely** **death** ,
有 听到 这 原因 的 我的 不合时宜 死亡 ,

已得知我英年早逝的原因，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [vaʊ] , [ɪn] [ðæt] [sæd]['aʊər][ʌv; əv][maɪn] ,
That **he** **may** **vow** , **in** **that** **sad** **hour** **of** **mine** ,
那 他 可能 发誓 , 在 那 伤心 小时 的 矿 ,

愿他能在我悲伤的时刻许下誓言，

[rɪ'vendʒ] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][stɑːp][maɪ] [breθ] .
Revenge **on** **him** **that** **made** **me** **stop** **my** **breath** .
复仇 在 他 那 制成 我 停止 我的 气息 .

对他的复仇让我屏住了呼吸。

[maɪ] [steɪnd] [blʌd] [tuː; tə]['tɑːkwin] [aɪl] [bɪ'kwiːð] ,
My **stained** **blood** **to** **Tarquin** **I'll** **bequeath** ,
我的 染色 血 到 塔昆 患病的 遗赠 ,

我将我沾满鲜血的遗物留给塔昆。

[wɪtʃ] [baɪ][hɪm; ɪm] ['teɪntɪd] [ʃæl; ʃəl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][biː; bi] [spent] ,
Which **by** **him** **tainted** **shall** **for** **him** **be** **spent** ,
哪个 经过 他 受污染的 将 为了 他 是 花费 ,

因他而玷污的，必归于他。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [duː] [rɪt] [ɪn][maɪ] ['testəmənt] .
And **as** **his** **due** **writ** **in** **my** **testament** .
和 作为 他的 到期的 写 在 我的 遗嘱 .

并作为他在我的遗嘱中应得的证件。

“ [maɪ] ['ɑːnər] [aɪl] [bɪ'kwiːð] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [naɪf]
“ **My** **honour** **I'll** **bequeath** **unto** **the** **knife**
“ 我的 荣誉 患病的 遗赠 到 这 刀

“我将我的荣誉献给刀。”

[ðæt] ['wuːndz] [maɪ]['bɑːdi][soʊ] [dis'ɔnəd] .
That wounds my body so dishonoured .
那 伤口 我的 身体 所以 蒙羞 .

那让我身心俱疲，蒙受耻辱。

- [tɪz] ['ɑːnər] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [dis'ɔnəd] [laɪf] ;
' Tis honour to deprive dishonoured life ;
- 的 荣誉 到 剥夺 蒙羞 生活 ;

剥夺蒙羞者的生命是一种荣耀;

[ðə; ði][wʌn] [wɪl] [lɪv; laɪv] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['biːɪŋ] [ded] .
The one will live , the other being dead .
这 一 将要 居住 , 这 其他 存在 死的 .

一个会活下来，另一个会死去。

[soʊ][ʌv; əv] - ['æʃɪz] [ʃæl; ʃəl][maɪ] [feɪm] [biː; bi][bred] ,
So of shame's ashes shall my fame be bred ,
所以 的 - 灰烬 将 我的 名声 是 繁殖 ,

所以，我的名声将从耻辱的灰烬中孕育而出。

[fɔːr; fər][ɪn][maɪ] [deθ] [aɪ]['mɜːrdər] ['ʃeɪmfl] [skɔːrn] ;
For in my death I murder shameful scorn ;
为了 在 我的 死亡 我 谋杀 可耻 轻蔑 ;

因为我死后将杀死可耻的蔑视;

[maɪ] [ʃeɪm] [soʊ] [ded] , [maɪn] ['ɑːnər] [ɪz] [nuː] [bɔːrn] .
My shame so dead , mine honour is new born .
我的 耻辱 所以 死的 , 矿 荣誉 是 新的 出生 .

我的羞耻已死，我的荣誉已新生。

“ [dɪr] [lɔːrd][ʌv; əv] [ðæt] [dɪr] ['dʒuːəl][aɪ][hæv; həv][lɔːst] ,
“ Dear lord of that dear jewel I have lost ,
“ 亲爱的 主 的 那 亲爱的 宝石 我 有 丢失的 ,

“亲爱的上帝，我失去了那颗珍贵的宝石，

[wʌt] ['legəsi] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [bɪ'kwiːð] [tuː; tə] [ðiː] ?
What legacy shall I bequeath to thee ?
什么 遗产 将 我 遗赠 到 你 ?

我应该留给你怎样的遗产?

[maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [lʌv] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðaɪ] [boʊst] ,
My resolution , love , shall be thy boast ,
我的 解决 , 爱 , 将 是 你的 夸 ,

我的决心，亲爱的，将成为你的荣耀。

[baɪ] [huːz] [ɪg'zæmp(ə)l] [ðaʊ] [ri'vendʒd] [meist] [biː; bi] .
By whose example thou revenged mayst be .
经过 谁 例子 你 复仇 五月 是 .

你的复仇或许可以借由他的榜样。

[haʊ] ['tɑːkwin][mʌst; məst][biː; bi] [juːst] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌem 'iː] ;
How Tarquin must be used , read it in me ;
如何 塔昆 必须 是 用过的 , 读 它 在 我 ;

塔奎因该如何运用，请从我身上领悟;

[maɪ'self] , [ðaɪ] [frend] , [wɪl] [kɪl] [maɪ'self] , [ðaɪ] [foʊ] ,
Myself , thy friend , will kill myself , thy foe ,
我 , 你的 朋友 , 将要 杀 我 , 你的 敌人 ,

我，你的朋友，将杀死我自己，你的敌人。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] [sɜːrv] [ðaʊ] [fɔːls] ['tɑːkwin][soʊ] .
And for my sake serve thou false Tarquin so .
和 为了 我的 清酒 服务 你 错误的 塔昆 所以 .

为了我，你当如此侍奉虚伪的塔奎因。

“ [ðɪs] [briːf] [əˈbrɪdʒmənt] [ʌv; əv][maɪ] [wɪl] [aɪ] [meɪk] :
“ This brief abridgement of my will I make :
“ 这 简短的 删节 的 我的 将要 我 制作 :

“我谨以此简短的遗嘱摘要如下:

[maɪ] [soʊl] [ænd; ənd] [ˈbɑːdi] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪz] [ænd; ənd] [graʊnd] ;
My soul and body to the skies and ground ;
我的 灵魂 和 身体 到 这 天空 和 地面 ;

我的灵魂和肉体归于天地;

[maɪ] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [ˈhʌzbənd] , [duː] [ðaʊ] [teɪk] ;
My resolution , husband , do thou take ;
我的 解决 , 丈夫 , 做 你 拿 ;

丈夫，请接受我的决心;

[maɪn] [ˈɑːnər] [biː; bi] [ðə; ði] [naɪfs] [ðæt] [meɪks] [maɪ] [wuːnd] ;
Mine honour be the knife's that makes my wound ;
矿 荣誉 是 这 刀的 那 制作 我的 伤口 ;

我的荣誉就是那把刺伤我的刀;

[maɪ] [ʃeɪm] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [ðæt] [dɪd] [maɪ] [feɪm] [kənˈfaʊnd] ;
My shame be his that did my fame confound ;
我的 耻辱 是 他的 那 做过 我的 名声 混杂 ;

我的耻辱归于那玷污我名声的人;

[ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] [feɪm] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [dɪsˈbɜːst] [biː; bi]
And all my fame that lives disbursed be
和 全部 我的 名声 那 生活 已发放 是

我所有的名声，都将散播开来。

[tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [θɪŋk] [noʊ] [ʃeɪm] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] .
To those that live and think no shame of me .
到 那些 那 居住 和 思考 不 耻辱 的 我 .

致那些活着却不以我为耻的人。

“ [ðaʊ] , - , [ʃælt] [ˌoʊvərˈsiː] [ðɪs] [wɪl] ;
“ Thou , Collatine , shalt oversee this will ;
“ 你 , - , 应 监督 这 将要 ;

“科拉廷，你应当监督这份遗嘱;

[haʊ] [wʌz; wəz] [aɪ] [ˈəuvəˌsiːŋ] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] !
How was I overseen that thou shalt see it !
如何 曾是 我 监督 那 你 应 看 它 !

我怎能错过让你看到这一切的机会!

[maɪ] [blʌd] [ʃæl; ʃəl] [wɑːʃ] [ðə; ði] [ˈslændər] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪl] ;
My blood shall wash the slander of mine ill ;
我的 血 将 洗 这 诽谤 的 矿 患病的 ;

我的鲜血将洗净对我的诽谤;

[maɪ] [ˈlaɪfs] [faʊl] [diːd] [maɪ] [ˈlaɪfs] [fer] [end] [ʃæl; ʃəl] [friː] [ˌaɪ ˈtiː] .
My life's foul deed my life's fair end shall free it .
我的 生活的 犯规 契据 我的 生活的 公平的 结尾 将 自由的 它 .

我一生中的罪恶行径，我一生中的美好结局，都将使它获得解脱。

[feɪnt] [nɑːt] , [feɪnt] [hɑːrt] , [bʌt; bət] [ˈstaʊtli] [seɪ] , - [soʊ] [biː; bi] [ˌaɪ ˈtiː] .
Faint not , faint heart , but stoutly say , ' So be it .
头晕的 不是 , 头晕的 心 , 但 坚定地 说 , - 所以 是 它 .

不要灰心丧气，胆小鬼，要坚定地说：“就这样吧。”

- [jiːld] [tuː; tə] [maɪ] [hænd] ; [maɪ] [hænd] [ʃæl; ʃəl] [ˈkɑːŋkər] [ðiː] .
' Yield to my hand ; my hand shall conquer thee .
- 屈服 到 我的 手 ; 我的 手 将 征服 你 .

向我投降吧；我的手必将征服你。

[ðaʊ] [ded] , [bəuθ][daɪ] , [ænd; ənd][bəuθ][ʃæl; ʃəl] ['viktəz] [biː; bi] .

Thou	dead	,	both	die	,	and	both	shall	victors	be	.
你	死的	,	两个都	死	,	和	两个都	将	胜利者	是	.

你死了，你们两个都死了，你们两个都将成为胜利者。

" [ðɪs] [plɑːt][ʌv; əv] [deθ] [wen] ['sædli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd] ,

"	This	plot	of	death	when	sadly	she	had	laid	,
"	这	阴谋	的	死亡	什么时候令人遗憾的是		她	有	铺设	,

"这处死亡之地，在她悲惨地躺下时，

[ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] ['braɪnɪʃ] [pɜːrl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz] ,

And	wiped	the	brinish	pearl	from	her	bright	eyes	,
和	擦拭	这	盐水浸泡	珍珠	从	她	明亮的	眼睛	,

她擦去了明亮双眸中泛起的咸涩珍珠，

[wɪð; wɪθ] [ʌn'tjʊnd] [tʌŋ] [ʃiː; ʃi] ['hɔːrsli] [kɔːld] [hɜːr; hər][meɪd] ,

With	untuned	tongue	she	hoarsely	called	her	maid	,
和	未调谐	舌头	她	沙哑地	称为	她	女佣	,

她用沙哑的嗓音，含糊不清地喊着她的女仆的名字。

[huːz] [swɪft] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [haɪ] ;

Whose	swift	obedience	to	her	mistress	hies	;
谁	迅速	服从	到	她	情妇	希斯	;

她对女主人的迅速服从；

[fɔːr; fər] [fliːt] - [wɪŋd] ['duːti][wɪð; wɪθ] [θɔːts] ['fɛðɚz] [flaɪz] .

For	fleet	-	winged	duty	with	thought's	feathers	flies	.
为了	舰队	-	有翅膀的	责任	和	想法	羽毛	苍蝇	.

思维如羽，轻盈飞翔。

[pʊr] ['luːkris] - [tʃiːks] ['ʌntə,'ʌntu][hɜːr; hər][meɪd] [siːm] [soʊ]

Poor	Lucrece	'	cheeks	unto	her	maid	seem	so
贫穷的	露克丽丝	-	脸颊	到	她	女佣	似乎	所以

可怜的卢克丽丝的脸颊对她的女仆来说似乎如此

[æz; əz] ['wɪntər] ['miːdz] [wen] [sʌn] [dʌθ; dəθ] [melt] [ðer; ðər] [snoʊ] .

As	winter	meads	when	sun	doth	melt	their	snow	.
作为	冬天	蜂蜜酒	什么时候	太阳	确实	熔化	他们的	雪	.

如同冬日草地，阳光融化了积雪。

[hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [ʃiː; ʃi][dʌθ; dəθ] [gɪv] [dɪ'mjʊr] [gʊd] - ['mɔːroʊ] ,

Her	mistress	she	doth	give	demure	good	-	morrow	,
她	情妇	她	确实	给	端庄	好的	-	明天	,

她向女主人道了一声端庄的早安，

[wɪð; wɪθ][sɔːft] [sloʊ] [tʌŋ] , [truː] [mɑːrk][ʌv; əv] ['mɑːdəsti] ,

With	soft	slow	tongue	,	true	mark	of	modesty	,
和	柔软的	慢的	舌头	,	真的	标记	的	谦逊	,

轻声细语，这是谦逊的真正标志。

[ænd; ənd] ['sɔrts] [ə; eɪ][sæd] [lʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər]['leɪdiːz] ['sɑːroʊ] ,

And	sorts	a	sad	look	to	her	lady's	sorrow	,
和	排序	一个	伤心	看	到	她	女士的	悲哀	,

她脸上浮现出一丝悲伤的神情，似乎在回应夫人的哀伤。

[fɔːr; fər] [waɪ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɔːr] ['sɔːroʊz] ['lɪvəri] ,

For	why	her	face	wore	sorrow's	livery	,
为了	为什么	她	脸	穿着	悲伤的	涂装	,

她脸上为何满是悲伤的神情？

[bʌt; bət] [dəːst] [nɑːt][æsk][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɔː'deɪʃəsli]

But	durst	not	ask	of	her	audaciously
但	杜斯特	不是	问	的	她	大胆地

但不敢如此大胆地向她提出要求。

[waɪ] [hɜːr; hər] [tuː] [sʌnz] [wɜːr; wər] [klaʊd] - [iˈklipst] [soʊ] ,

Why	her	two	suns	were	cloud	-	eclipsed	so	,
为什么	她	二	太阳	是	云	-	日食	所以	,

为什么她的两颗太阳都被云层遮蔽了?

[nɔːr] [waɪ] [hɜːr; hər] [fer] [tʃiːks] [ˈoʊvər] - [wɑːʃt] [wɪð; wɪθ] [woʊ] .

Nor	why	her	fair	cheeks	over	-	washed	with	woe	.
也不	为什么	她	公平的	脸颊	超过	-	洗过	和	悲哀	.

也不禁疑惑，为何她白皙的脸颊上满是悲伤。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [ɜːrθ] [dʌθ; dəθ] [wiːp] , [ðə; ði] [sʌn] [ˈbiːɪŋ] [set] ,

But	as	the	earth	doth	weep	,	the	sun	being	set	,
但	作为	这	地球	确实	哭泣	,	这	太阳	存在	放	,

但正如大地在日落时分哭泣，

[iːtʃ] [ˈflaʊər] [ˈmɔɪsnd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmeltɪŋ] [aɪ] ,

Each	flower	moistened	like	a	melting	eye	,
每个	花	湿润	喜欢	一个	融化	眼睛	,

每一朵花都像融化的眼睛一样湿润，

[ˈiːv(ə)n] [soʊ] [ðə; ði] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈswelɪŋ] [drɑːps] - [gæn] [wet]

Even	so	the	maid	with	swelling	drops	'	gan	wet
甚至	所以	这	女佣	和	肿胀	滴	-	甘	湿的

即便如此，肿胀的女仆还是湿了。

[hɜːr; hər] ['səːkld] [eɪn] , [ɪnˈfɔːrst] [baɪ] [ˈsɪmpəθi]

Her	circled	eyne	,	enforced	by	sympathy
她	圈起来	艾恩	,	强制执行	经过	同情

她那因同情而紧闭的双眼

[ʌv; əv] [ðoʊz] [fer] [sʌnz] [set] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] - [skaɪ] ,

Of	those	fair	suns	set	in	her	mistress	'	sky	,
的	那些	公平的	太阳	放	在	她	情妇	-	天空	,

在她主人的天空中落下的那些美丽的太阳中，

[huː] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːlt] - [weɪvd] [ˈoʊʃ(ə)n] [kwentʃ] [ðer; ðər] [laɪt] ,

Who	in	a	salt	-	waved	ocean	quench	their	light	,
WHO	在	一个	盐	-	挥手	海洋	淬火	他们的	光	,

谁在波涛汹涌的大海中熄灭了他们的光芒?

[wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [meɪd] [wiːp] [laɪk] [ðə; ði] [ˈduːi] [naɪt] .

Which	makes	the	maid	weep	like	the	dewy	night	.
哪个	制作	这	女佣	哭泣	喜欢	这	露水	夜晚	.

这让女仆像露水盈盈的夜一样哭泣。

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [waɪl] [ðiːz] [ˈprɪti] [ˈkriːtʃərz] [stænd] ,

A	pretty	while	these	pretty	creatures	stand	,
一个	漂亮的	尽管	这些	漂亮的	生物	站立	,

这些美丽的生物站了一会儿，

[laɪk] [ˈaɪvəri] [ˈkɔndits] [ˈkɔːrəl] [ˈsɪstənz] [ˈfɪlɪŋ] .

Like	ivory	conduits	coral	cisterns	filling	.
喜欢	象牙	导管	珊瑚	水箱	填充	.

就像象牙管道珊瑚水箱注满水一样。

[wʌn] [ˈdʒʌstli] [wiːps] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [teɪks] [ɪn] [hænd]

One	justly	weeps	;	the	other	takes	in	hand
一	公正地	哭泣	;	这	其他	需要	在	手

一人痛哭流涕，另一人挺身而出。

[noʊ] [kɔːz] , [bʌt; bət] [ˈkʌmpəni] , [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [drɑːps] [ˈspɪlɪŋ] .

No	cause	,	but	company	,	of	her	drops	spilling	.
不	原因	,	但	公司	,	的	她	滴	溢出	.

没有原因，只有陪伴，导致她的水滴洒落。

[ðer; ðər]['dʒent(ə)l][seks][tu:; tə] [wi:p] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] ['wɪlɪŋ] ,

Their	gentle	sex	to	weep	are	often	willing	,
他们的	温和的	性别	到	哭泣	是	经常	愿意的	,

他们温柔的性欲常常很强烈，愿意哭泣。

['gri:vɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ges] [æt; ət] ['ʌðər] - [smɑ:rts] ,

Grieving	themselves	to	guess	at	others	'	smarts	,
悲伤	他们自己	到	猜测	在	其他的	-	智慧	,

他们自怨自艾，试图揣测他人的聪明才智。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [draʊn] [ðer; ðər] [aɪz] [ɔ:r] [breɪk] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] .

And	then	they	drown	their	eyes	or	break	their	hearts	.
和	然后	他们	溺水	他们的	眼睛	或者	休息	他们的	心	.

然后他们要么溺死双眼，要么心碎欲绝。

[fɔ:r; fər][men][hæv; həv]['mɑ:rb(ə)l] , ['wɪmɪn] ['wæksn] , [maɪndz] ,

For	men	have	marble	,	women	waxen	,	minds	,
为了	男人	有	大理石	,	女性	蜡质	,	思想	,

男人有大理石般的心灵，女人有蜡质般的心灵，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [fɔ:rmd] [æz; əz]['mɑ:rb(ə)l] [wɪl] ;

And	therefore	are	they	formed	as	marble	will	;
和	所以	是	他们	形成	作为	大理石	将要	;

因此，它们的形状如同大理石一般；

[ðə; ði] [wi:k] [ə'prest] , [ti: 'eɪtʃ] - [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [kaɪndz]

The	weak	oppressed	,	th	'	impression	of	strange	kinds
这	虚弱的	受压迫者	,	th	-	印象	的	奇怪的	种类

弱者受压迫，给人一种奇怪的印象

[ɪz] [fɔ:rmd] [ɪn][ðem; ðəm][baɪ] [fɔ:rs] , [baɪ] [frɔ:d] , [ɔ:r] [skɪl] .

Is	formed	in	them	by	force	,	by	fraud	,	or	skill	.
是	形成	在	他们	经过	力量	,	经过	欺诈罪	,	或者	技能	.

是通过武力、欺诈或技巧在他们身上形成的。

[ðen] [kɔ:l][ðem; ðəm][nɑ:t][ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪl] ,

Then	call	them	not	the	authors	of	their	ill	,
然后	称呼	他们	不是	这	作者	的	他们的	患病的	,

那么就不要称他们为自身恶行的始作俑者。

[noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wæks][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'kaʊntid] ['i:v(ə)l] ,

No	more	than	wax	shall	be	accounted	evil	,
不	更多的	比	蜡	将	是	已记录	邪恶的	,

任何事物都不应被视为邪恶，就像蜡一样。

[wer'ɪn] [ɪz] [stæmpt] [ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dev(ə)l] .

Wherein	is	stamped	the	semblance	of	a	devil	.
其中	是	盖章	这	外表	的	一个	魔鬼	.

上面印有魔鬼的图案。

[ðer; ðər] ['smu:ðnəs] , [laɪk][ə; eɪ] ['gʊdli] [ʃæm'peɪn] [pleɪn] ,

Their	smoothness	,	like	a	goodly	champaign	plain	,
他们的	平滑度	,	喜欢	一个	很好	原野	清楚的	,

它们的柔滑，就像上好的香槟酒液一样。

[leiz] ['oʊpən][ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wə:mz, vɔ:rms] [ðæt] [kri:p] ;

Lays	open	all	the	little	worms	that	creep	;
躺下	打开	全部	这	小的	蠕虫	那	潜行者	;

揭露所有爬行的小虫子；

[ɪn] [men] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [rʌf] - [groʊn] [groʊv] , [rɪ'meɪn]

In	men	,	as	in	a	rough	-	grown	grove	,	remain
在	男人	,	作为	在	一个	粗糙的	-	生长	树林	,	保持

在男人身上，就像在茂密的树林里一样，依然存在。

[keɪv] - ['kiːpɪŋ] ['iːvəlz] [ðæt] [əb'skjʊrli] [sliːp] .

Cave	-	keeping	evils	that	obscurely	sleep	.
洞穴	-	保持	罪恶	那	晦涩地	睡觉	.

穴居邪恶，沉睡于幽暗之中。

[θruː] ['krɪst(ə)l] [wɔːlz] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [moʊt] [wɪl] [piːp] .

Through	crystal	walls	each	little	mote	will	peep	.
通过	水晶	墙壁	每个	小的	尘埃	将要	窥视	.

透过水晶墙，每一粒微粒都会窥视。

[ðoʊ] [men] [kæn; kən] ['kʌvər] [kraɪmz] [wɪð; wɪθ] [boʊld] [stɜːrn] [lʊks] ,

Though	men	can	cover	crimes	with	bold	stern	looks	,
尽管	男人	能	覆盖	犯罪	和	大胆的	船尾	看起来	,

虽然男人可以用冷峻的眼神掩盖罪行，

[pʊr] ['wɪmənz] ['feɪsɪz] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [oʊn] [fɔːlts] - [bʊks] .

Poor	women's	faces	are	their	own	faults	'	books	.
贫穷的	女性的	面孔	是	他们的	自己的	故障	-	图书	.

贫穷女人的脸上写满了她们自己的缺点。

[noʊ] [mæn] [ɪn'veɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪðərd] ['flaʊər] ,

No	man	inveigh	against	the	withered	flower	,
不	男人	令人震惊	反对	这	干枯	花	,

没有人会责备枯萎的花朵，

[bʌt; bət] [tʃaɪd] [rʌf] ['wɪntər] [ðæt] [ðə; ði] ['flaʊər] [hæθ] [kɪld] ;

But	chide	rough	winter	that	the	flower	hath	killed	;
但	喝叱	粗糙的	冬天	那	这	花	有	被杀	;

但严冬却将花朵摧残殆尽；

[nɑːt] [ðæt] [dɪ'vaʊəd] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [dʌθ; dəθ] [dɪ'vaʊər] ,

Not	that	devoured	,	but	that	which	doth	devour	,
不是	那	吞噬	,	但	那	哪个	确实	吞食	,

不是被吞噬的，而是吞噬一切的。

[ɪz] ['wɜːrði] [bleɪm] .

Is	worthy	blame	.
是	值得	责备	.

理应受到谴责。

[oʊ] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [biː; bi] ['hɪld]

O	,	let	it	not	be	hild
哦	,	让	它	不是	是	希尔德

哦，不要隐藏

[pʊr] ['wɪmənz] [fɔːlts] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] [fʊl'fɪld]

Poor	women's	faults	,	that	they	are	so	fulfilled
贫穷的	女性的	故障	,	那	他们	是	所以	已完成

可怜的女人们的过错，就是她们如此满足。

[wɪð; wɪθ] [menz] [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] !

With	men's	abuses	!
和	男士	滥用	!

遭受男性虐待!

[ðoʊz] [praʊd] [lɔːds] , [tuː; tə] [bleɪm] ,

Those	proud	lords	,	to	blame	,
那些	自豪的	领主们	,	到	责备	,

那些骄傲的领主们，都该受到谴责。

[meɪk] [wiːk] - [meɪd] ['wɪmɪn] ['tenənts] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ʃeɪm] .

Make	weak	-	made	women	tenants	to	their	shame	.
制作	虚弱的	-	制成	女性	租户	到	他们的	耻辱	.

让体弱多病的妇女沦为房客，蒙羞。

[ðə; ði] ['presɪdənt] [wer'ʌv] [ɪn] ['luːkris] [vjuː] ,
The precedent whereof in Lucrece view ,
这 先例 其中 在 露克丽丝 看法 ,

卢克丽丝的观点便是先例，

[ə'seɪld] [baɪ] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [strɔːŋ]
Assailed by night with circumstances strong
遭受攻击 经过 夜晚 和 情况 强的

夜间遭遇袭击，形势严峻

[ʌv; əv] ['prez(ə)nt] [deθ] , [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ðæt] [maɪt] [ɪn'suː]
Of present death , and shame that might ensue
的 展示 死亡 , 和 耻辱 那 可能 随之而来

面对死亡，以及随之而来的耻辱。

[baɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] [deθ] , [tuː; tə] [duː] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [rɔːŋ] .
By that her death , to do her husband wrong .
经过 那 她 死亡 , 到 做 她 丈夫 错误的 .

她因此而死，是为了不辜负她的丈夫。

[sʌtʃ] ['deɪndʒər] [tuː; tə] [rɪ'zɪstəns] [dɪd] [bɪ'lɔːŋ] ,
Such danger to resistance did belong ,
这样的 危险 到 反抗 做过 属于 ,

这种对抵抗运动的威胁确实存在。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [fɪr] [θruː] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] [spred] ;
The dying fear through all her body spread ;
这 垂死 害怕 通过 全部 她 身体 传播 ;

临终的恐惧蔓延至她全身;

[ænd; ənd] [huː] ['kænɑːt] [ə'bjuːs] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [ded] ?
And who cannot abuse a body dead ?
和 WHO 不能 虐待 一个 身体 死的 ?

谁能不虐待死者的尸体呢?

[baɪ] [ðɪs] , [maɪld] ['peɪʃ(ə)ns] [bɪd] [fer] ['luːkris] [spiːk]
By this , mild patience bid fair Lucrece speak
经过 这 , 温和的 耐心 出价 公平的 露克丽丝 说话

由此，温和的耐心向公正的卢克丽丝致意

[tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] ['kaʊntərfɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kəm'pleɪnɪŋ] :
To the poor counterfeit of her complaining :
到 这 贫穷的 伪造 的 她 抱怨 :

致那拙劣的、模仿她抱怨的人:

“ [maɪ] [gɜːrl] , ” [kwoʊθ] [ʃiː; ʃi] , “ [ɑːn] [wʌt] [ə'keɪʒn] [breɪk]
“ My girl , ” quoth she , “ on what occasion break
“ 我的 女孩 , ” 引用 她 , “ 在 什么 场合 休息

“我的女孩，”她说，“在什么场合打破

[ðoʊz] [terz] [frʌm; frəm] [ðiː] , [ðæt] [daʊn] [ðaɪ] [tʃiːks] [ɑːr; ər] ['reɪnɪŋ] ?
Those tears from thee , that down thy cheeks are raining ?
那些 眼泪 从 你 , 那 向下 你的 脸颊 是 下雨 ?

你脸颊上流下的那些泪水?

[ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [wiːp] [fɔːr; fər] [griːf] [ʌv; əv] [maɪ] [sə'steɪnɪŋ] ,
If thou dost weep for grief of my sustaining ,
如果 你 朋友 哭泣 为了 悲伤 的 我的 维持 ,

如果你因我的供养而悲伤哭泣，

[noʊ] , ['dʒent(ə)l] [wentʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [smɔːl] [ə'veɪls] [maɪ] [muːd] .
Know , gentle wench , it small avails my mood .
知道 , 温和的 妖妇 , 它 小的 可用性 我的 情绪 .

你要知道，温柔的姑娘，这对我来说只是微不足道的安慰。

[ɪf] [terz] [kʊd; kəd][help] , [maɪn] [oʊn] [wʊd] [duː][ˌem ˈiː] [gʊd] .
If tears could help , mine own would do me good .
如果 眼泪 可以 帮助 , 矿 自己的 会 做 我 好的 .

如果眼泪能有所帮助，我的眼泪一定会对我有益。

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , [gɜːrl] , [wen] [went] ” — [ænd; ənd][ðər; ðər][ʃiː; ʃi] [steɪd]
“ But tell me , girl , when went ” — and there she stayed
“ 但 告诉 我 , 女孩 , 什么时候 去 ” — 和 那里 她 入住

“可是告诉我，姑娘，你是什么时候去的？”——她就那样待着。

[tɪl] [ˈæftər][ə; eɪ] [diːp] [groʊn] — “ [ˈtɑːkwin][frʌm; frəm] [hens] ? ”
Till after a deep groan — “ Tarquin from hence ? ”
直到 后 一个 深的 呻吟 — “ 塔昆 从 因此 ? ”

直到一声深沉的呻吟之后——“塔奎因从这里过来吗？”

“ [ˈmædəm] , [er] [aɪ][wʌz; wəz][ʌp] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ][meɪd] ,
“ Madam , ere I was up , ” replied the maid ,
“ 女士 , 埃雷 我 曾是 向上 , ” 回复 这 女佣 ,

“夫人，我还没起床呢，”女仆回答说。

“ [ðə; ðɪ] [mɔːr] [tuː; tə] [bleɪm] [maɪ] [ˈslʌgərd] [ˈneglɪdʒəns] .
“ The more to blame my sluggard negligence .
“ 这 更多的 到 责备 我的 懒汉 疏忽 .

“这更应归咎于我的懒惰和疏忽。”

[jet] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fɔːlt] [aɪ] [ðʌs] [fɑːr][kæn; kən] [dɪˈspens] :
Yet with the fault I thus far can dispense :
然而 和 这 过错 我 因此 远的 能 分配 :

然而，就目前而言，我可以忽略这个错误：

[maɪˈself][wʌz; wəz] [ˈstɜːrɪŋ] [er] [ðə; ðɪ] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] ,
Myself was stirring ere the break of day ,
我 曾是 搅拌 埃雷 这 休息 的 天 ,

天还没亮我就醒了，

[ænd; ənd] , [er] [aɪ][roʊz] , [wʌz; wəz][ˈtɑːkwin] [gɔːn] [əˈweɪ] .
And , ere I rose , was Tarquin gone away .
和 , 埃雷 我 玫瑰 , 曾是 塔昆 已消失 离开 .

我还没来得及起身，塔昆就已经走了。

“ [bʌt; bət] , [ˈleɪdi] , [ɪf] [jʊr; jər][meɪd] [meɪ] [biː; bi][soʊ][boʊld] ,
“ But , lady , if your maid may be so bold ,
“ 但 , 女士 , 如果 你的 女佣 可能 是 所以 大胆的 ,

“但是，夫人，如果您的女仆不介意的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈkwest] [tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər] [ˈhevinəs] . ”
She would request to know your heaviness . ”
她 会 要求 到 知道 你的 沉重 . ”

她会问你体重多少。

“ [oʊ] [piːs] !
“ O peace !
“ 哦 和平 !

“哦，和平！

” [kwoʊθ] [ˈluːkris] .
” quoth Lucrece .
” 引用 露克丽丝 .

“卢克丽丝说道。”

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][toʊld] ,
“ If it should be told ,
“ 如果 它 应该 是 讲述 ,

“如果应该说出来的话，

[ðə; ði][ˌrepəˈtɪʃ(ə)n][ˈkænɑːt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [les] ;
The repetition cannot make it less ;
这 重复 不能 制作 它 较少的 ;

重复并不能减少它;

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [wel] [ɪkˈspres] ,
For more it is than I can well express ,
为了 更多的 它 是 比 我 能 出色地 表达 ,

远非我能言表。

[ænd; ənd] [ðæt] [diːp] [ˈtɔːrtʃər] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [hel] ,
And that deep torture may be called a hell ,
和 那 深的 酷刑 可能 是 称为 一个 地狱 ,

而那种极度的折磨，或许可以称之为地狱。

[wen] [mɔːr] [ɪz] [felt] [ðæn; ðən] [wʌn] [hæθ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [tel] .
When more is felt than one hath power to tell .
什么时候 更多的 是 毛毡 比 一 有 力量 到 告诉 .

当内心感受到的远超言语所能表达时。

“ [goʊ] , [get] [ˌem ˈiː] [ˈhɪðər] [ˈpeɪpər] , [ɪŋk] , [ænd; ənd] [pen] .
“ Go , get me hither paper , ink , and pen .
“ 去 , 得到 我 这里 纸 , 墨水 , 和 笔 .

“去，给我拿纸、墨水和笔来。”

[jet] [seɪv] [ðæt] [ˈleɪbər] , [fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [hɪr] .
Yet save that labour , for I have them here .
然而 节省 那 劳动 , 为了 我 有 他们 这里 .

不过，省省力气吧，因为我这里就有。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [seɪ] ? — [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈhʌzbəndz] [men]
What should I say ? — One of my husband's men
什么 应该 我 说 ? — 一 的 我的 丈夫的 男人

我该说什么？——我丈夫的一个手下

[bɪd] [ðaʊ] [biː; bi] [ˈredi] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [tuː; tə] [ber]
Bid thou be ready by and by to bear
出价 你 是 准备好 经过 和 经过 到 熊

让你尽快做好准备承担

[ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːrd] , [maɪ] [lʌv] , [maɪ] [dɪr] .
A letter to my lord , my love , my dear .
一个 信 到 我的 主 , 我的 爱 , 我的 亲爱的 .

致我的主人，我的爱人，我的宝贝。

[bɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [spiːd] [prɪˈper] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] ;
Bid him with speed prepare to carry it ;
出价 他 和 速度 准备 到 携带 它 ;

让他迅速做好携带的准备;

[ðə; ði] [kɔːz] [kreivz] [heɪst] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [rɪt] .
The cause craves haste , and it will soon be writ .
这 原因 渴望 匆忙 , 和 它 将要 很快 是 写 .

此事刻不容缓，很快就会有结果。

” [hɜːr; hər] [meɪd] [ɪz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [priˈpɛəz] [tuː; tə] [raɪt] ,
” Her maid is gone , and she prepares to write ,
” 她 女佣 是 已消失 , 和 她 准备 到 写 ,

“她的女仆走了，她准备写信，”

[fɜːrst] [ˈhʌvər] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [kwɪl] .
First hovering o'er the paper with her quill .
第一的 悬停 超过 这 纸 和 她 鹅毛笔 .

她先用羽毛笔在纸上悬停了一会儿。

[kən'siːt] [ænd; ənd] [griːf] [æn; ən] ['iːgər] ['kɑːmbæt] [faɪt] ;
Conceit and grief an eager combat fight ;
自负 和 悲伤 一个 渴望的 战斗 斗争 ;

自负与悲伤，一场激烈的战斗；

[wʌt] [wɪt] [sets] [daʊn] [ɪz] [blɔtid] [streɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪl] ;
What wit sets down is blotted straight with will ;
什么 有 套 向下 是 印迹 直的 和 将要 ;

智慧所构想的，会被意志所抹去；

[ðɪs] [ɪz] [tuː] ['kjʊriəs] - [gʊd] , [ðɪs] [blʌnt] [ænd; ənd] [ɪl] .
This is too curious - good , this blunt and ill .
这 是 也 好奇的 - 好的 , 这 钝 和 患病的 .

这太奇特了——太好了，太直白、太病态了。

[mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [pres] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] [dɔːr] ,
Much like a press of people at a door ,
很多 喜欢 一个 按 的 人们 在 一个 门 ,

就像门口挤满了人一样，

[θrɔːŋ] [hɜːr; hər] [in'venʃənz] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [bɪ'fɔːr] .
Throng her inventions , which shall go before .
人群 她 发明 , 哪个 将 去 前 .

她的发明将引领潮流，它们将蜂拥而至。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [ðʌs] [bɪ'gɪnz] : “ [ðaʊ] ['wɜːrði] [lɔːrd]
At last she thus begins : “ Thou worthy lord
在 最后的 她 因此 开始 : “ 你 值得 主

她终于开口说道：“尊贵的主啊。”

[ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'wɜːrði] [waɪf] [ðæt] [ðiː] ,
Of that unworthy wife that greeteth thee ,
的 那 不配 妻子 那 问候 你 ,

那位不配的妻子向你问好，

[helθ] [tuː; tə] [ðaɪ] ['pɜːrs(ə)n] !
Health to thy person !
健康 到 你的 人 !

祝你身体健康！

[nekst] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tiː] - [ə'fɔːrd] ,
Next vouchsafe t ' afford ,
下一个 vouchsafe t - 买得起 ,

接下来，vouchsafe 负担得起，

[ɪf] ['evər] , [lʌv] , [ðaɪ] ['luːkris] [ðaʊ] [wɪlt] [siː] ,
If ever , love , thy Lucrece thou wilt see ,
如果 曾经 , 爱 , 你的 露克丽丝 你 枯萎 看 ,

倘若有朝一日，亲爱的，你将见到你的卢克丽丝，

[sʌm; səm] ['prez(ə)nt] [spiːd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['vɪzɪt] [ˌem 'iː] .
Some present speed to come and visit me .
一些 展示 速度 到 来 和 访问 我 .

有些人现在就来拜访我。

[soʊ] [aɪ] [kə'mend] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪn] [griːf] .
So I commend me from our house in grief .
所以 我 表彰 我 从 我们的 房子 在 悲伤 .

所以，我怀着悲痛之心，从家中向大家致意。

[maɪ] [wəʊz] [ɑːr; ər] ['tiːdiəs] , [ðoʊ] [maɪ] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [briːf] .
My woes are tedious , though my words are brief .
我的 烦恼 是 乏味 , 尽管 我的 字 是 简短的 .

我的烦恼虽然冗长，但我的言语却很简短。

" [hɪr] [foʊldz][ʃi:; ʃi][ʌp][ðə; ði]['tenər][ʌv; əv][hɜ:r; hər][woʊ] ,

"	Here	folds	she	up	the	tenor	of	her	woe	,
"	这里	折叠	她	向上	这	男高音	的	她	悲哀	,

"她将悲伤的情绪低落到了这里，

[hɜ:r; hər]['sɜ:rt(ə)n] ['sɑ:roʊ] [rɪt] [ʌn'sɜ:rtnli] .

Her	certain	sorrow	writ	uncertainly	.
她	肯定	悲哀	写	不确定性	.

她那确定的悲伤，却又含糊不清地写在纸上。

[baɪ] [ðɪs] [ʃɔ:rt] ['skedʒu:l] - [meɪ] [noʊ]

By	this	short	schedule	Collatine	may	know
经过	这	短的	日程	-	可能	知道

根据这个简短的日程安排，科拉廷可能知道

[hɜ:r; hər] [gri:f] , [bʌt; bət][nɑ:t][hɜ:r; hər] [gri:fs] [tru:] ['kwɑ:ləti] ;

Her	grief	,	but	not	her	grief's	true	quality	;
她	悲伤	,	但	不是	她	悲伤的	真的	质量	;

她的悲伤，但不是她悲伤的真正本质；

[ʃi:; ʃi] [dɛəz] [nɑ:t] [ˌðer'ʌv] [meɪk] [dɪ'skʌvəri] ,

She	dares	not	thereof	make	discovery	,
她	敢于	不是	其中	制作	发现	,

她不敢去发现这件事。

[lest] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hoʊld][ˌaɪ 'ti:][hɜ:r; hər] [oʊn] [groʊs][ə'bju:s] ,

Lest	he	should	hold	it	her	own	gross	abuse	,
免得	他	应该	抓住	它	她	自己的	总的	虐待	,

免得他把这归咎于她自己的严重虐待行为，

[er] [ʃi:; ʃi][wɪð; wɪθ] [blʌd] [hæd; həd] [steɪnd] [hɜ:r; hər] [steɪnd] [ɪk'skju:s] .

Ere	she	with	blood	had	stained	her	stained	excuse	.
埃雷	她	和	血	有	染色	她	染色	原谅	.

在她用鲜血玷污了她那污秽的借口之前。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pæʃ(ə)n]

Besides	,	the	life	and	feeling	of	her	passion
除了	,	这	生活	和	感觉	的	她	热情

此外，还有她对生活的热情和感受。

[ʃi:; ʃi] [hɔ:dz] , [tu:; tə][spend] [wen] [hi:; hi][ɪz][baɪ][tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] ;

She	hoards	,	to	spend	when	he	is	by	to	hear	her	;
她	囤积物	,	到	花费	什么时候	他	是	经过	到	听到	她	;

她把钱攒起来，等他来的时候再花掉，好让他听到她的话；

[wen] [saɪz] [ænd; ənd] [grəunz] [ænd; ənd] [terz] [meɪ] [greɪs] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n]

When	sighs	and	groans	and	tears	may	grace	the	fashion
什么时候	叹息	和	呻吟	和	眼泪	可能	优雅	这	时尚

当叹息、呻吟和泪水都能为时尚增添光彩

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪs'greɪs] , [ðə; ði] ['betər] [soʊ][tu:; tə] [klɪr] [hɜ:r; hər]

Of	her	disgrace	,	the	better	so	to	clear	her
的	她	耻辱	,	这	更好的	所以	到	清除	她

她的耻辱，这样才能更好地洗清她的罪名。

[frʌm; frəm] [ðæt] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rld] [maɪt] [ber] [hɜ:r; hər] .

From	that	suspicion	which	the	world	might	bear	her	.
从	那	怀疑	哪个	这	世界	可能	熊	她	.

源于世人可能对她的怀疑。

[tu:; tə] [ʃʌn] [ðɪs] [blɑ:t] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][blɑ:t][ðə; ði] ['letər]

To	shun	this	blot	,	she	would	not	blot	the	letter
到	回避	这	印迹	,	她	会	不是	印迹	这	信

为了消除这个污点，她不会涂抹那封信。

[wɪð; wɪθ][wɜːrdz] , [tɪl]['ækʃ(ə)n] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ðem; ðəm] ['betər] .

With	words	,	till	action	might	become	them	better	.
和	字	,	直到	行动	可能	变得	他们	更好的	.

言语终将使行动变得更好。

[tuː; tə] [siː] [sæd] [saɪts] [muːvz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hɪr] [ðem; ðəm][toʊld] ,

To	see	sad	sights	moves	more	than	hear	them	told	,
到	看	伤心	景点	移动	更多的	比	听到	他们	讲述	,

亲眼目睹悲伤的景象比听人讲述更令人动容。

[fɔːr; fər] [ðen] [ðə; ði] [aɪ] [in'təːprits] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪr]

For	then	the	eye	interprets	to	the	ear
为了	然后	这	眼睛	解释	到	这	耳朵

因为那时眼睛会将信息传递给耳朵。

[ðə; ði] ['hevi] ['moʊʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dʌθ; dəθ][bɪ'hoʊld] ,

The	heavy	motion	that	it	doth	behold	,
这	重的	运动	那	它	确实	看哪	,

它所目睹的剧烈运动，

[wen] ['evri] [pɑːrt][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][woʊ][dʌθ; dəθ] [ber] .

When	every	part	a	part	of	woe	doth	bear	.
什么时候	每一个	部分	一个	部分	的	悲哀	确实	熊	.

当每个部分都承受着一部分痛苦。

- [tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hɪr] .

'	Tis	but	a	part	of	sorrow	that	we	hear	.
-	的	但	一个	部分	的	悲哀	那	我们	听到	.

我们所听到的只是悲伤的一部分。

[diːp] [saʊndz] [meɪk] ['lesər] [nɔɪz] [ðæn; ðən] ['ʃæloʊ] [fɔːdz] ,

Deep	sounds	make	lesser	noise	than	shallow	fords	,
深的	声音	制作	较少	噪音	比	浅的	福特	,

深水区的声音比浅滩的声音小。

[ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ebz] , ['biːɪŋ] [bloʊn] [wɪð; wɪθ][wɪnd][ʌv; əv][wɜːrdz] .

And	sorrow	ebbs	,	being	blown	with	wind	of	words	.
和	悲哀	潮汐	,	存在	吹	和	风	的	字	.

悲伤渐渐消退，随言语之风飘散。

[hɜːr; hər] ['letər] [naʊ] [ɪz] [siːld] , [ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [rɪt]

Her	letter	now	is	sealed	,	and	on	it	writ
她	信	现在	是	密封	,	和	在	它	写

她的信现在已经封好，上面写着

“ [æt; ət]['ɑːrdɪə][tuː; tə][maɪ][lɔːrd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [heɪst] .

“	At	Ardea	to	my	lord	with	more	than	haste	.
“	在	阿尔迪亚	到	我的	主	和	更多的	比	匆忙	.

“在阿尔迪亚，我以最快的速度向我的主人汇报。”

” [ðə; ði][poʊst] [ə'tendz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [di'livəz] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	The	post	attends	,	and	she	delivers	it	,
”	这	邮政	参加	,	和	她	交付	它	,

“邮递员来了，她把邮件送了出去。”

['tʃɑːdʒiŋ] [ðə; ði]['saʊər] - [feɪst] [gruːm] [tuː; tə][haɪ][æz; əz][fæst]

Charging	the	sour	-	faced	groom	to	hie	as	fast
收费	这	酸的	-	面对	新郎	到	嗨	作为	快速地

责令那张苦瓜脸的新郎赶紧跑

[æz; əz] ['lægɪŋ] [faʊlz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [blæst] .

As	lagging	fowls	before	the	northern	blast	.
作为	滞后	家禽	前	这	北方	爆炸	.

如同北方寒流来临前落后的家禽。

[spiːd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [spiːd] [bʌt; bət] [dʌl] [ænd; ənd] [sloʊ] [ʃiː; ʃi] [diːmz] ;
Speed more than speed but dull and slow she deems ;
速度 更多的 比 速度 但 乏味的 和 慢的 她 认为 ;

她认为速度固然重要，但却迟钝缓慢；

[ɪk'striːmli] [stɪl] [sʌtʃ] [ɪk'striːmz] .
Extremely still urgeth such extremes .
极其 仍然 敦促 这样的 极端情况 .

仍然有人极力鼓吹这种极端做法。

[ðə; ði] ['hoʊmli] ['vɪlən] ['kɜːrtsi] [tuː; tə][hɜːr; hər] [loʊ] ,
The homely villain curtsies to her low ,
这 家常的 恶棍 屈膝礼 到 她 低的 ,

相貌平平的恶棍向她卑微的脸庞行屈膝礼。

[ænd; ənd] , ['blʌʃɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedfæst] [aɪ] ,
And , blushing on her with a steadfast eye ,
和 , 脸红 在 她 和 一个 坚定不移 眼睛 ,

他脸红了，目光坚定地注视着她。

[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ði][skroʊl] [wɪ'ðaʊt] [ɔːr] [jeɪ] [ɔːr][noʊ] ,
Receives the scroll without or yea or no ,
接收 这 滚动 没有 或者 是的 或者 不 ,

收到卷轴时，无论回答"是"还是"否"，

[ænd; ənd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] ['bæʃfl] ['ɪnəsns] [dʌθ; dəθ][haɪ] .
And forth with bashful innocence doth hie .
和 前进 和 害羞的 无辜 确实 嗨 .

于是，他带着羞涩的纯真匆匆离去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [huːz] [gɪlt] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['buzəmz] [laɪ]
But they whose guilt within their bosoms lie
但 他们 谁 有罪 之内 他们的 胸部 说谎

但他们心中却怀有罪恶感

[ɪ'mædʒɪn] ['evri] [aɪ] [bɪ'həʊldz][ðer; ðər] [bleɪm] ,
Imagine every eye beholds their blame ,
想象 每一个 眼睛 凝视 他们的 责备 ,

想象一下，所有人的目光都聚焦在他们身上，他们都难逃罪责。

[fɔːr; fər] ['luːkris] [θɔːt] [hiː; hi] [blʌʃt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ʃeɪm] ,
For Lucrece thought he blushed to see her shame ,
为了 露克丽丝 想法 他 脸红了 到 看 她 耻辱 ,

卢克丽丝以为他看到她羞愧的样子脸红了。

[wen] , ['sɪli] [gruːm] !
When , silly groom !
什么时候，愚蠢的 新郎 !

真是个傻新郎！

[gɑːd][wɑːtˌwʌt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['diːfekt]
God wot , it was defect
上帝 什么 , 它 曾是 缺点

天哪，这是个缺陷

[ʌv; əv]['spɪrɪt] , [laɪf] , [ænd; ənd][boʊld] [ɔː'dæsəti] .
Of spirit , life , and bold audacity .
的 精神 , 生活 , 和 大胆的 大胆 .

充满活力、生机勃勃、胆识过人。

[sʌtʃ] ['hɑːrmləs] ['kriːtʃərz] [hæv; həv][ə; eɪ] [truː] [rɪ'spekt]
Such harmless creatures have a true respect
这样的 无害 生物 有 一个 真的 尊重

这些无害的生物却拥有真正的尊重。

[tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [diːdz] , [waɪl] ['ʌðər] ['sɔːsɪli]

To	talk	in	deeds	,	while	others	saucily
到	讲话	在	契约	,	尽管	其他的	俏皮地

有些人言行一致，而另一些人则轻佻地

['prɑːmɪs] [mɔːr] [spiːd] , [bʌt; bət] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['liːʒərli] .

Promise	more	speed	,	but	do	it	leisurely	.
承诺	更多的	速度	,	但	做	它	悠闲	.

承诺提高速度，但以轻松的方式进行。

['iːv(ə)n] [soʊ] [ðɪs] ['pætərn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːrn] - [aʊt] [eɪdʒ]

Even	so	this	pattern	of	the	worn	-	out	age
甚至	所以	这	图案	的	这	磨损	-	出去	年龄

即便如此，这种破败时代的模式依然存在。

[pɔːnd] ['ɑːnɪst] [lʊks] , [bʌt; bət] [leɪd] [noʊ] [wɜːrdz] [tuː; tə] [geɪdʒ] .

Pawned	honest	looks	,	but	laid	no	words	to	gage	.
典当	诚实的	看起来	,	但	铺设	不	字	到	量规	.

外表诚实，却不肯开口说话。

[hɪz; ɪz] ['kɪndld] ['duːti] ['kɪndld] [hɜːr; hər] [ˌmɪs'trʌst] ,

His	kindled	duty	kindled	her	mistrust	,
他的	点燃	责任	点燃	她	不信任	,

他的责任感点燃了她的不信任。

[ðæt] [tuː] [red] [fairz] [ɪn] [bəuθ] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [bleizd] ;

That	two	red	fires	in	both	their	faces	blazed	;
那	二	红色的	火灾	在	两个都	他们的	面孔	燃烧的	;

他们两人脸上都燃烧着两团鲜红的火焰；

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [blʌʃt] , [æz; əz] ['noʊɪŋ] - [lʌst] ,

She	thought	he	blushed	,	as	knowing	Tarquin's	lust	,
她	想法	他	脸红了	,	作为	会心	-	欲望	,

她觉得他脸红了，因为她知道塔昆的欲望。

[ænd; ənd] , ['blʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , ['wɪstli] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [geɪzd] .

And	,	blushing	with	him	,	wistly	on	him	gazed	.
和	,	脸红	和	他	,	怅然	在	他	凝视	.

她脸颊泛红，眼神迷离地望着他。

[hɜːr; hər] ['ɜːrnɪst] [aɪ] [dɪd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ə'meɪzd] .

Her	earnest	eye	did	make	him	more	amazed	.
她	认真	眼睛	做过	制作	他	更多的	惊叹	.

她那充满真挚的眼神让他更加感到惊讶。

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [blʌd] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [rɪ'plenɪʃ] ,

The	more	she	saw	the	blood	his	cheeks	replenish	,
这	更多的	她	锯	这	血	他的	脸颊	补充	,

她越是看到他脸颊上的血色恢复，

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [spaɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] ['blemɪʃ] .

The	more	she	thought	he	spied	in	her	some	blemish	.
这	更多的	她	想法	他	间谍	在	她	一些	缺陷	.

她越想越觉得他从她身上发现了什么瑕疵。

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [tɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] ,

But	long	she	thinks	till	he	return	again	,
但	长的	她	思考	直到	他	返回	再次	,

但她觉得他还要很久才能回来。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['djʊtɪəs] ['væsl] [skers] [ɪz] [gɔːn] .

And	yet	the	duteous	vassal	scarce	is	gone	.
和	然而	这	尽职尽责	附庸	稀少	是	已消失	.

然而，忠诚的封臣却寥寥无几。

[ðə; ði] ['wɪri] [taɪm] [ʃi:; ʃi] ['kænɑ:t] [ˌentər'teɪn] ,

The	weary	time	she	cannot	entertain	,
这	厌倦	时间	她	不能	招待	,

她无法忍受的疲惫时光，

[fɔ:r; fər] [naʊ] - [tɪz] [steɪl] [tu:; tə] [saɪ] , [tu:; tə] [wi:p] , [tu:; tə] [groʊn] ;

For	now	'	tis	stale	to	sigh	,	to	weep	,	to	groan	;
为了	现在	-	的	陈旧	到	叹	,	到	哭泣	,	到	呻吟	;

现在叹息、哭泣、呻吟都已不再重要；

[soʊ] [woʊ] [hæθ] ['wɪrid] [woʊ] , [moʊn] ['taɪərd] [moʊn] ,

So	woe	hath	wearied	woe	,	moan	tired	moan	,
所以	悲哀	有	疲惫	悲哀	,	呻吟	疲劳的	呻吟	,

如此，悲恸已尽，哀号已尽，哀号已尽。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:r; hər] [pleints] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [dʌθ; dəθ] [steɪ] ,

That	she	her	plaints	a	little	while	doth	stay	,
那	她	她	投诉	一个	小的	尽管	确实	停留	,

她暂时停止抱怨，

['pɔ:zɪŋ] [fɔ:r; fər] [mi:nz] [tu:; tə] [mɔ:rn] [sʌm; səm] [njuər] [wei] .

Pausing	for	means	to	mourn	some	newer	way	.
暂停	为了	方法	到	哀悼	一些	较新的	方式	.

停下来意味着用一种更新的方式来哀悼。

[æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [kɔ:lz] [tu:; tə] [maɪnd] [wer] [hæŋz] [ə; eɪ] [pi:s]

At	last	she	calls	to	mind	where	hangs	a	piece
在	最后的	她	呼叫	到	头脑	在哪里	悬挂	一个	片

她终于想起了挂着一块布的地方。

[ʌv; əv] ['skɪlfl] ['peɪntɪŋ] , [meɪd] [fɔ:r; fər] ['praɪˌæmz, 'praɪəmz] [trɔɪ] ,

Of	skilful	painting	,	made	for	Priam's	Troy	,
的	熟练	绘画	,	制成	为了	普里阿摩斯的	特洛伊	,

为普里阿摩斯的特洛伊城而作的精湛绘画作品

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪz] [drɔ:n] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [gri:s] ,

Before	the	which	is	drawn	the	power	of	Greece	,
前	这	哪个	是	绘制	这	力量	的	希腊	,

在希腊的力量被拉拢之前，

[fɔ:r; fər] ['hɛlɪnz] [reɪp] [ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] ,

For	Helen's	rape	the	city	to	destroy	,
为了	海伦的	强奸	这	城市	到	破坏	,

海伦强奸城市，导致城市毁灭。

[θrɛtnɪŋ] [klaʊd] - ['kɪsɪŋ] ['iliən] [wɪð; wɪθ] [ə'nɔɪ] ;

Threat'ning	cloud	-	kissing	Ilion	with	annoy	;
威胁	云	-	接吻	伊利昂	和	烦人	;

威胁要骚扰云吻伊利昂；

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'si:tɪd] ['peɪntər] [dru:] [soʊ] [praʊd] ,

Which	the	conceited	painter	drew	so	proud	,
哪个	这	自负	画家	画	所以	自豪的	,

那位自负的画家曾如此自豪地描绘过它，

[æz; əz] ['hev(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [tu:; tə] [kɪs] [ðə; ði] ['tɜ:rɪts] [boʊd] .

As	heaven	,	it	seemed	,	to	kiss	the	turrets	bowed	.
作为	天堂	,	它	似乎	,	到	吻	这	炮塔	鞠躬	.

仿佛天堂降临，亲吻着低垂的塔楼。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [lə'mentəb(ə)l] ['ɑ:bdʒekts] [ðer; ðər] ,

A	thousand	lamentable	objects	there	,
一个	千	令人惋惜的	对象	那里	,

那里有上千件令人惋惜的物品，

[ɪn][skɔːrn][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ɑːrt] [geɪv] ['laɪfləs] [laɪf] .

In	scorn	of	Nature	,	Art	gave	lifeless	life	.
在	轻蔑	的	自然	,	艺术	给予	无生命	生活	.

艺术蔑视自然，赋予无生命之物以生命。

['meni] [ə; eɪ][draɪ][drɑːp] [siːmd] [ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] [ter; tɪ(ə)r] ,

Many	a	dry	drop	seemed	a	weeping	tear	,
许多	一个	干燥	降低	似乎	一个	哭泣	撕	,

许多干涸的水滴看起来像是哭泣的泪珠，

[ʃed] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['slɔːtəd] ['hʌzbənd] [baɪ][ðə; ði][waɪf] .

Shed	for	the	slaughtered	husband	by	the	wife	.
棚	为了	这	屠杀	丈夫	经过	这	妻子	.

为被妻子杀害的丈夫建造的棚子。

[ðə; ði] [red] [blʌd] [riːkt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['peɪntɚz, 'peɪnɝz] [straɪf] ,

The	red	blood	reeked	to	show	the	painter's	strife	,
这	红色的	血	臭气熏天	到	展示	这	画家的	冲突	,

鲜红的血液散发着刺鼻的气味，显示出画家所经历的痛苦。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [aɪz] [gliːmd] [fɔːrθ] [ðer; ðər] ['æʃi] [laɪts] ,

The	dying	eyes	gleamed	forth	their	ashy	lights	,
这	垂死	眼睛	闪闪发光	前进	他们的	灰烬	灯	,

垂死的双眼闪烁着灰烬般的光芒，

[laɪk] ['daɪɪŋ] [koʊl] [bɜːrnt] [aʊt] [ɪn] ['tiːdiəs] [naɪts] .

Like	dying	coals	burnt	out	in	tedious	nights	.
喜欢	垂死	煤炭	烧焦的	出去	在	乏味	夜晚	.

就像在漫长的夜晚里燃尽的垂死煤炭。

[ðer; ðər] [maɪt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [ˌpaɪə'nɪr]

There	might	you	see	the	labouring	pioneer
那里	可能	你	看	这	劳动	先锋

在那里，你或许会看到辛勤劳作的先驱者。

[bɪ'graɪmd] [wɪð; wɪθ] [swet] [ænd; ənd] [smiəd] [ɔːl][wɪð; wɪθ] [dʌst] ;

Begrimed	with	sweat	and	smeared	all	with	dust	;
肮脏的	和	汗	和	涂抹	全部	和	灰尘	;

浑身沾满汗水和灰尘；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv] [trɔɪ] [ðer; ðər] [wʊd] [ə'pɪr]

And	from	the	towers	of	Troy	there	would	appear
和	从	这	塔楼	的	特洛伊	那里	会	出现

从特洛伊的塔楼上，将会出现

[ðə; ði] ['veri] [aɪz] [ʌv; əv][men] [θruː] [luːp] - [hoʊlz] [θrʌst] ,

The	very	eyes	of	men	through	loop	-	holes	thrust	,
这	非常	眼睛	的	男人	通过	环形	-	孔	推力	,

透过枪眼缝隙，男人的眼睛直直地盯着前方。

[geɪzɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['griːks] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [lʌst] .

Gazing	upon	the	Greeks	with	little	lust	.
凝视	之上	这	希腊人	和	小的	欲望	.

带着些许淫念凝视着希腊人。

[sʌtʃ] [swiːt] [əb'zɜːrvəns] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk][wʌz; wəz][hæd; həd] ,

Such	sweet	observance	in	this	work	was	had	,
这样的	甜的	观察	在	这	工作	曾是	有	,

这部作品中体现了如此细腻的观察力，

[ðæt] [wʌn] [maɪt] [siː] [ðoʊz] [fɑːr] - [ɔːf] [aɪz] [lʊk] [sæd] .

That	one	might	see	those	far	-	off	eyes	look	sad	.
那	一	可能	看	那些	远的	-	离开	眼睛	看	伤心	.

人们或许会看到远处那双眼睛里透着悲伤。

[ɪn] [greɪt] [kə'mɑːndəz] [greɪs] [ænd; ənd]['mædʒəsti]

In	great	commanders	grace	and	majesty
在	伟大的	指挥官	优雅	和	威严

伟大的统帅们，拥有恩典和威严

[juː; jʊ] [maɪt] [bɪ'hoʊld] , ['traiəmfɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ;

You	might	behold	,	triumphing	in	their	faces	;
你	可能	看哪	,	胜利	在	他们的	面孔	;

你可能会看到，他们脸上洋溢着胜利的喜悦；

[ɪn] [juːθ] , [kwɪk] ['berɪŋ] [ænd; ənd][dek'sterəti] ;

In	youth	,	quick	bearing	and	dexterity	;
在	青年	,	快的	轴承	和	灵巧	;

年轻时，身手敏捷，动作灵活；

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]['peɪntər] [ˌɪntər'leɪsɪz]

And	here	and	there	the	painter	interlaces
和	这里	和	那里	这	画家	交织

画家不时地穿插着……

[peɪl] ['kaʊədz] [maːtʃiŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['peɪsɪz] ,

Pale	cowards	marching	on	with	trembling	paces	,
苍白	懦夫	行军	在	和	发抖	步幅	,

一群面色苍白的懦夫颤抖着脚步向前行进，

[wɪtʃ] ['hɑːrtləs] ['pesnts] [dɪd][soʊ] [wel] [rɪ'zemb(ə)l] ,

Which	heartless	peasants	did	so	well	resemble	,
哪个	狠心	农民	做过	所以	出色地	类似	,

那些冷酷无情的农民倒是和他们非常相似啊！

[ðæt] [wʌn] [wʊd] [swer] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [kweɪk] [ænd; ənd]['tremb(ə)l] .

That	one	would	swear	he	saw	them	quake	and	tremble	.
那	一	会	发誓	他	锯	他们	地震	和	颤抖	.

那个人发誓说他看到他们浑身颤抖。

[ɪn]['eɪdʒæks][ænd; ənd][ju(:)'lisiːz] , [oʊ] , [wʌt] [ɑːrt]

In	Ajax	and	Ulysses	,	O	,	what	art
在	阿贾克斯	和	尤利西斯	,	哦	,	什么	艺术

在《阿贾克斯》和《尤利西斯》中，哦，多么精彩的艺术！

[ʌv; əv] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] [maɪt] [wʌn][bɪ'hoʊld] !

Of	physiognomy	might	one	behold	!
的	面相学	可能	一	看哪	!

人们或许能一睹面相学的真谛！

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['iːðər] ['saɪfə] ['iːðərz] [hɑːrt] ;

The	face	of	either	ciphered	either's	heart	;
这	脸	的	任何一个	加密	两者皆可	心	;

两人的面容都透露了彼此的内心；

[ðer; ðər] [feɪs] [ðer; ðər] ['mænərz] [moʊst] [ɪk'spresli] [toʊld] .

Their	face	their	manners	most	expressly	told	.
他们的	脸	他们的	礼仪	最多	明确地	讲述	.

他们的面容和举止最能说明一切。

[ɪn]['eɪdʒæks] - [aɪz] [blʌnt] [reɪdʒ][ænd; ənd] ['rɪgər] [roʊld] ,

In	Ajax	-	eyes	blunt	rage	and	rigour	rolled	,
在	阿贾克斯	-	眼睛	钝	愤怒	和	严格	滚动	,

阿贾克斯眼中闪过一丝直白的愤怒和冷酷，

[bʌt; bət][ðə; ði][maɪld] [glæns] [ðæt] [slaɪ][ju(:)'lisiːz] [lent]

But	the	mild	glance	that	sly	Ulysses	lent
但	这	温和的	瞥一眼	那	狡猾	尤利西斯	借出的

但狡猾的尤利西斯投来的那抹温和的目光

[ʃoʊd] [diːp] [rɪ'gɑːrd][ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] ['gʌvərnmənt] .

Showed	**deep**	**regard**	**and**	**smiling**	**government**	**.**
显示	深的	看待	和	微笑	政府	.

政府表达了深切的敬意和微笑。

[ðer; ðər] ['pliːdɪŋ] [maɪt] [juː; jʊ] [siː] [greɪv] ['nestə][stænd] ,

There	**pleading**	**might**	**you**	**see**	**grave**	**Nestor**	**stand**	**,**
那里	恳求	可能	你	看	严重	内斯特	站立	,

在那里，你或许会看到内斯特的坟墓矗立着，恳求着。

[æz; əz] - [twɜːr] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['griːks] [tuː; tə] [faɪt] ,

As	**'**	**twere**	**encouraging**	**the**	**Greeks**	**to**	**fight**	**,**
作为	-	是	鼓励	这	希腊人	到	斗争	,

就像他们鼓励希腊人战斗一样，

['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['soʊbər]['ækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd]

Making	**such**	**sober**	**action**	**with**	**his**	**hand**
制作	这样的	清醒	行动	和	他的	手

他用手做出了如此冷静的举动

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gaɪld] [ə'tenʃ(ə)n] , [tʃɑːrmd] [ðə; ði] [saɪt] .

That	**it**	**beguiled**	**attention**	**,**	**charmed**	**the**	**sight**	**.**
那	它	被迷惑	注意力	,	迷住了	这	视线	.

它引人注目，令人赏心悦目。

[ɪn] [spiːtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [hɪz; ɪz] [bɪrd] , [ɔːl]['sɪlvər] [waɪt] ,

In	**speech**	**,**	**it**	**seemed**	**,**	**his**	**beard**	**,**	**all**	**silver**	**white**	**,**
在	演讲	,	它	似乎	,	他的	胡须	,	全部	银	白色的	,

说话间，他的胡须似乎都变成了银白色。

[wægd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][dɪd][flai]

Wagged	**up**	**and**	**down**	**,**	**and**	**from**	**his**	**lips**	**did**	**fly**
摇晃	向上	和	向下	,	和	从	他的	嘴唇	做过	飞

上下摇摆，从他嘴里飞出来

[θɪn] ['waɪndɪŋ] [breθ] , [wɪtʃ] [pɜːrld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

Thin	**winding**	**breath**	**,**	**which**	**purled**	**up**	**to**	**the**	**sky**	**.**
薄的	绕线	气息	,	哪个	氤氲	向上	到	这	天空	.

纤细蜿蜒的气息，缓缓升腾至天空。

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ə; eɪ] [pres] [ʌv; əv] ['geɪpɪŋ] ['feɪsɪz] ,

About	**him**	**were**	**a**	**press**	**of**	**gaping**	**faces**	**,**
关于	他	是	一个	按	的	张开的	面孔	,

他周围挤满了目瞪口呆的面孔，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ʌp][hɪz; ɪz] [saʊnd] [əd'vaɪs] ,

Which	**seemed**	**to**	**swallow**	**up**	**his**	**sound**	**advice**	**,**
哪个	似乎	到	吞	向上	他的	声音	建议	,

这似乎吞噬了他提出的合理建议。

[ɔːl]['dʒɔɪntli] - , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['greɪsɪz] ,

All	**jointly**	**list'ning**	**,**	**but**	**with**	**several**	**graces**	**,**
全部	共同	-	,	但	和	一些	恩典	,

共同列出，但有一些优点，

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm]['mɜːrmeɪd][dɪd][ðer; ðər] [ɪrz] [ɪn'taɪs] ;

As	**if**	**some**	**mermaid**	**did**	**their**	**ears**	**entice**	**;**
作为	如果	一些	美人鱼	做过	他们的	耳朵	诱惑	;

仿佛是美人鱼用它们的耳朵诱惑了她们;

[sʌm; səm] [haɪ] , [sʌm; səm] [loʊ] , [ðə; ði] ['peɪntər] [wʌz; wəz][soʊ][naɪs] .

Some	**high**	**,**	**some**	**low**	**,**	**the**	**painter**	**was**	**so**	**nice**	**.**
一些	高的	,	一些	低的	,	这	画家	曾是	所以	好的	.

有的高，有的低，画家人真好。

[ðə; ði][skælps][ʌv; əv] ['meni] , ['ɔːlmoʊst][hɪd][bɪ'haɪnd] ,

The	scalps	of	many	,	almost	hid	behind	,
这	头皮	的	许多	,	几乎	隐藏	在后面	,

许多人的头皮几乎都被遮盖住了，

[tuː; tə][dʒʌmp][ʌp] ['haɪər] [siːmd] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði][maɪnd] .

To	jump	up	higher	seemed	to	mock	the	mind	.
到	跳	向上	更高	似乎	到	嘲笑	这	头脑	.

跳得更高似乎是在嘲弄人的意志。

[hɪr] [wʌn]['mænz][hænd] [liːnd] [ɑːn] [ə'nʌðɚz] [hed] ,

Here	one	man's	hand	leaned	on	another's	head	,
这里	一	男人的	手	倾斜	在	另一个的	头	,

这里，一个人的手搭在另一个人的头上。

[hɪz; ɪz][noʊz] ['biːɪŋ] ['ʃædoʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['neɪbɚz] [ɪr] ;

His	nose	being	shadowed	by	his	neighbour's	ear	;
他的	鼻子	存在	阴影	经过	他的	邻居	耳朵	;

他的鼻子被邻居的耳朵遮住了;

[hɪr] [wʌn] ['biːɪŋ] [θrɔŋd] [berz] [bæk] , [ɔːl] - [ænd; ənd] [red] ;

Here	one	being	thronged	bears	back	,	all	boll'n	and	red	;
这里	一	存在	熙熙攘攘	熊	后退	,	全部	-	和	红色的	;

这里，一只熊被人群簇拥着，背上布满了红肿的疙瘩;

[ə'nʌðər] ['smʌðəd] [siːmz] [tuː; tə] [pelt] [ænd; ənd] [swer] ;

Another	smothered	seems	to	pelt	and	swear	;
其他	窒息	似乎	到	毛皮	和	发誓	;

另一名被压住的人似乎在咒骂;

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][reɪdʒ] [sʌtʃ] [saɪnz] [ʌv; əv][reɪdʒ] [ðeɪ] [ber]

And	in	their	rage	such	signs	of	rage	they	bear
和	在	他们的	愤怒	这样的	标志	的	愤怒	他们	熊

他们在愤怒中表现出如此愤怒的迹象。

[æz; əz] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [lɔːs] [ʌv; əv] ['nɛstərz] ['goʊldən][wɜːrdz] ,

As	,	but	for	loss	of	Nestor's	golden	words	,
作为	,	但	为了	损失	的	内斯特的	金的	字	,

若非失去了内斯特的金玉良言，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'beɪt] [wɪð; wɪθ]['æŋgri] [swɔːdz] .

It	seemed	they	would	debate	with	angry	swords	.
它	似乎	他们	会	辩论	和	生气的	剑	.

他们似乎要拔剑相向。

[fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ɪ'mædʒɪneri][wɜːrk][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

For	much	imaginary	work	was	there	,
为了	很多	假想	工作	曾是	那里	,

因为那里有很多虚构的作品，

[kən'siːt] [dɪ'siːtf(ə)l] , [soʊ][kəm'pækt] , [soʊ][kaɪnd] ,

Conceit	deceitful	,	so	compact	,	so	kind	,
自负	欺骗性的	,	所以	袖珍的	,	所以	种类	,

自负虚伪，如此紧凑，如此和善，

[ðæt] [fɔːr; fər] [ə'kɪliːz] - ['ɪmɪdʒ] [stʊd] [hɪz; ɪz] [spɪr]

That	for	Achilles	'	image	stood	his	spear
那	为了	阿喀琉斯	-	图像	站立	他的	矛

他的长矛矗立在阿喀琉斯的雕像前。

[graɪpt] [ɪn][æn; ən] [ɑːrmd] [hænd] ; [hɪm'self] , [bɪ'haɪnd] ,

Griped	in	an	armed	hand	;	himself	,	behind	,
抱怨	在	一个	武装	手	;	他自己	,	在后面	,

被一只持械的手紧紧抓住；他自己，在后面，

[wʌz; wəz][left] [ˌʌn'siːn] , [seɪv][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][maɪnd] .

Was	left	unseen	,	save	to	the	eye	of	mind	.
曾是	左边	看不见	,	节省	到	这	眼睛	的	头脑	.

除了心灵之外，它不为人所见。

[ə; eɪ][hænd] , [ə; eɪ] [fʊt] , [ə; eɪ] [feɪs] , [ə; eɪ][leg] , [ə; eɪ] [hed] ,

A	hand	,	a	foot	,	a	face	,	a	leg	,	a	head	,
一个	手	,	一个	脚	,	一个	脸	,	一个	腿	,	一个	头	,

一只手，一只脚，一张脸，一条腿，一个头，

[stʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [tuː; tə][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

Stood	for	the	whole	to	be	imagined	.
站立	为了	这	所有的	到	是	想象	.

代表着整体尚待想象。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [strɔːŋ] - [biˈsidʒd] [trɔɪ] ,

And	from	the	walls	of	strong	-	besieged	Troy	,
和	从	这	墙壁	的	强的	-	被围困	特洛伊	,

从被重重围困的特洛伊城墙下，

[wen] [ðer; ðər] [breɪv] [hoʊp] , [boʊld] ['hektər] , ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [fiːld] ,

When	their	brave	hope	,	bold	Hector	,	marched	to	field	,
什么时候	他们的	勇敢的	希望	,	大胆的	赫克托	,	行军	到	场地	,

当他们勇敢的希望，英勇的赫克托，向战场进发时，

[stʊd] ['meni] ['troʊdʒən] ['mʌðərz] , ['ʃerɪŋ] [dʒɔɪ]

Stood	many	Trojan	mothers	,	sharing	joy
站立	许多	特洛伊木马	母亲们	,	分享	喜悦

许多特洛伊母亲站在一起，分享喜悦

[tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['juːθfl] [sʌnz] [braɪt] ['wɛpənz] [wiːld] ;

To	see	their	youthful	sons	bright	weapons	wield	;
到	看	他们的	青春	儿子们	明亮的	武器	挥	;

看到他们年轻的儿子们挥舞着闪亮的武器；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər][hoʊp] [ðeɪ] [sʌtʃ] [ɑːd] ['ækʃ(ə)n] [jiːld]

And	to	their	hope	they	such	odd	action	yield
和	到	他们的	希望	他们	这样的	奇怪的	行动	屈服

而他们这种奇怪的举动，正是为了满足他们的希望。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《鲁克丽丝受辱记》(The Rape of Lucrece)
第4/4页

[ðæt] [θruː] [ðer; ðər] [laɪt] [dʒɔɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ə'pɪr] ,
That through their light joy seemed to appear ,
那 通过 他们的 光 喜悦 似乎 到 出现 ,

那份喜悦似乎透过他们身上散发出来，

[laɪk] [braɪt] [θɪŋz] [steɪnd] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['hevi] [fɪr] .
Like bright things stained , a kind of heavy fear .
喜欢 明亮的 事物 染色 , 一个 种类 的 重的 害怕 .

就像明亮的事物被污渍玷污了一样，一种沉重的恐惧笼罩着我们。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][strænd][ʌv; əv]['dɑːdən] , [wer] [ðeɪ] [fɔːt] ,
And from the strand of Dardan , where they fought ,
和 从 这 链 的 达尔丹 , 在哪里 他们 战斗 ,

他们从达丹海岸战斗的地方起

[tuː; tə]['sɪmoʊˌɪs] - ['riːdi] [bæŋks][ðə; ði] [red] [blʌd] [ræn] ,
To Simois ' reedy banks the red blood ran ,
到 西莫伊斯 - 芦苇 银行 这 红色的 血 跑 ,

鲜红的血液流向了西莫伊斯芦苇丛生的河岸，

[huːz] [weɪvz] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [sɔːt]
Whose waves to imitate the battle sought
谁 波浪 到 模拟 这 战斗 寻求

谁的波浪模仿了这场战斗

[wɪð; wɪθ] ['swelɪŋ] ['rɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ræŋks][bɪ'gæn]
With swelling ridges , and their ranks began
和 肿胀 山脊 , 和 他们的 排名 开始

随着隆起的脊状突起，它们的队伍开始行进。

[tuː; tə] [breɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [gɔːld] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [ðen]
To break upon the galled shore , and then
到 休息 之上 这 恼怒 支撑 , 和 然后

冲上满是疮痍的海岸，然后

[rɪ'taɪər] [ə'gen] [tɪl] , ['miːtɪŋ] ['greɪtər] [ræŋks] ,
Retire again till , meeting greater ranks ,
退休 再次 直到 , 会议 更大的 排名 ,

再次退休，直到晋升到更高职位为止。

[ðeɪ] [dʒɔɪn] , [ænd; ənd] [ʃuːt] [ðer; ðər][foʊm][æt; ət]['sɪmoʊˌɪs] - [bæŋks] .
They join , and shoot their foam at Simois ' banks .
他们 加入 , 和 射击 他们的 泡沫 在 西莫伊斯 - 银行 .

他们汇合在一起，向西莫伊斯河岸喷射泡沫。

[tuː; tə] [ðɪs] [wel] - ['peɪntɪd] [piːs] [ɪz] ['luːkris] [kʌm] ,
To this well - painted piece is Lucrece come ,
到 这 出色地 - 绘 片 是 露克丽丝 来 ,

来欣赏这幅精美的画作吧，卢克丽丝！

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [feɪs] [wer] [ɔːl] [dɪ'stres] [ɪz] [stɛld] .
To find a face where all distress is stelled .
到 寻找 一个 脸 在哪里 全部 痛苦 是 星光 .

找到一张能掩盖所有痛苦的脸。

['meni] [ʃi:; ʃi] [si:z] [wer] ['kɛrz] [hæv; həv] [ka:vd] [sʌm; səm] ,
Many she sees where cares have carved some ,
许多 她 看到 在哪里 关心 有 雕刻 一些 ,

她看到许多人身上都刻满了忧虑的痕迹，

[bʌt; bət] [nʌn] [wer] [ɔ:l] [dɪ'stres] [ænd; ənd] ['doʊlər] ['dwɛld] ,
But none where all distress and dolour dwelled ,
但 没有任何 在哪里 全部 痛苦 和 颜色 居住地 ,

但那里却没有一处充满苦难与色彩，

[tɪl] [ʃi:; ʃi] [dɪ'sperɪŋ] ['hekjəbə] [bɪ'held] ,
Till she despairing Hecuba beheld ,
直到 她 绝望 赫库柏 观看 ,

直到绝望的赫卡柏看到，

['sterɪŋ] [ɑ:n]['praɪˌæmz, 'praɪəmz] ['wu:ndz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][oʊld] [aɪz] ,
Staring on Priam's wounds with her old eyes ,
凝视 在 普里阿摩斯的 伤口 和 她 老的 眼睛 ,

她用苍老的眼睛凝视着普里阿摩斯的伤口，

[wɪtʃ] ['bli:dɪŋ] ['ʌndər] ['pɪrəs] - [praʊd] [fʊt] [laɪz] .
Which bleeding under Pyrrhus ' proud foot lies .
哪个 出血 在下面 皮洛士 - 自豪的 脚 谎言 .

那血淋淋的血迹，正躺在皮洛士骄傲的脚下。

[ɪn][hɜ:r; hər][ðə; ði]['peɪntər][hæd; həd] [ə'nætəmaɪz]
In her the painter had anatomized
在 她 这 画家 有 解剖学

画家在她身上解剖了

['taɪmz] ['ru:ɪn] , ['bju:tiz] [ræk] , [ænd; ənd][grɪm] ['kɛrz] [reɪn] .
Time's ruin , beauty's wrack , and grim care's reign .
时间 废墟 , 美的 残骸 , 和 严峻 护理 在位 .

时间的摧残，美貌的消逝，以及忧虑的笼罩。

[hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [wɪð; wɪθ] [tʃɔps] [ænd; ənd] ['rɪŋklz] [wɜ:r; wər] [dɪs'gaɪzd] ;
Her cheeks with chops and wrinkles were disguised ;
她 脸颊 和 排骨 和 皱纹 是 伪装 ;

她脸颊上的皱纹和杂音被掩盖住了；

[ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] ['sembləns] [dɪd] [rɪ'meɪn] .
Of what she was no semblance did remain .
的 什么 她 曾是 不 外表 做过 保持 .

她原本的模样已荡然无存。

[hɜ:r; hər] [blu:] [blʌd] , [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [blæk] [ɪn] ['evri] [veɪn] ,
Her blue blood , changed to black in every vein ,
她 蓝色的 血 , 已更改 到 黑色的 在 每一个 静脉 ,

她原本湛蓝的血液，如今每一条血管都变成了黑色。

['wɑ:ntɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ðæt] [ðoʊz] [ʃrʌŋk] [paɪps][hæd; həd] [fed] ,
Wanting the spring that those shrunk pipes had fed ,
想要 这 春天 那 那些 缩小 管道 有 美联储 ,

想要那些萎缩的管道曾经滋养的泉水，

[ʃoʊd] [laɪf] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ə; eɪ]['bɑ:di] [ded] .
Showed life imprisoned in a body dead .
显示 生活 被监禁 在 一个 身体 死的 .

展现了被囚禁在死躯中的生命。

[ɑ:n] [ðɪs] [sæd] ['ʃædoʊ] ['lu:kris] [s'pendz][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
On this sad shadow Lucrece spends her eyes ,
在 这 伤心 阴影 露克丽丝 花费 她 眼睛 ,

露克丽丝将目光投向这片悲伤的阴影。

[ænd; ənd] [ʃeɪps] [hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][ðə; ði] - [wəʊz] ,

And	shapes	her	sorrow	to	the	beldam's	woes	,
和	形状	她	悲哀	到	这	-	烦恼	,

并将自己的悲伤与老妇人的苦难联系起来，

[huː] ['nʌθɪŋ] ['wɒnts][tuː; tə] ['ænsər] [hɜːr; hər][bʌt; bət][kraɪz]

Who	nothing	wants	to	answer	her	but	cries
WHO	没有什么	想要	到	回答	她	但	哭泣

谁都不想回答她，只会哭泣。

[ænd; ənd] ['bɪtər] [wɜːrdz][tuː; tə][bæn][hɜːr; hər]['kruːəl][foʊz] .

And	bitter	words	to	ban	her	cruel	foes	.
和	苦的	字	到	禁止	她	残忍的	敌人	.

并用严厉的言辞禁止她残暴的敌人。

[ðə; ði] ['peɪntər] [wʌz; wəz][noʊ][gɑːd][tuː; tə][lend][hɜːr; hər] [ðoʊz] ,

The	painter	was	no	god	to	lend	her	those	,
这	画家	曾是	不	上帝	到	借	她	那些	,

那位画家又不是神，不可能把那些东西借给她。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['luːkris] [swɛəz] [hiː; hi][dɪd][hɜːr; hər] [rɔːŋ] ,

And	therefore	Lucrece	swears	he	did	her	wrong	,
和	所以	露克丽丝	发誓	他	做过	她	错误的	,

因此，卢克丽丝发誓他亏待了她。

[tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [griːf] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [tʌŋ] .

To	give	her	so	much	grief	,	and	not	a	tongue	.
到	给	她	所以	很多	悲伤	,	和	不是	一个	舌头	.

让她承受如此多的痛苦，却连说话的机会都没有。

“ [pʊr] ['ɪnstrəmənt] , ” [kwoʊθ][ʃiː; ʃi] , “ [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] ,

“	Poor	instrument	,	”	quoth	she	,	“	without	a	sound	,
“	贫穷的	乐器	,	”	引用	她	,	“	没有	一个	声音	,

“可怜的乐器，”她说，“一点声音都没有。”

[aɪl] [tuːn] [ðaɪ] [wəʊz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [lə'mentɪŋ] [tʌŋ] ,

I'll	tune	thy	woes	with	my	lamenting	tongue	,
患病的	调	你的	烦恼	和	我的	哀叹	舌头	,

我将用我哀怨的舌头来抚慰你的悲伤，

[ænd; ənd][drɑːp] [swiːt] [bɑːm][ɪn]['praɪˌæmz, 'praɪəmz] ['peɪntɪd] [wuːnd] ,

And	drop	sweet	balm	in	Priam's	painted	wound	,
和	降低	甜的	香脂	在	普里阿摩斯的	绘	伤口	,

将甘甜的香膏滴在普里阿摩斯的伤口上，

[ænd; ənd][reɪl][ɑːn] ['pɪrəs] [ðæt] [hæθ] [dʌn] [hɪm; ɪm] [rɔːŋ] ,

And	rail	on	Pyrrhus	that	hath	done	him	wrong	,
和	轨	在	皮洛士	那	有	完毕	他	错误的	,

并斥责皮洛士亏待了他，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [terz] [kwentʃ] [trɔɪ] [ðæt] [bɜːrn] [soʊ] [lɔːŋ] ,

And	with	my	tears	quench	Troy	that	burns	so	long	,
和	和	我的	眼泪	淬火	特洛伊	那	烧伤	所以	长的	,

而我的泪水，将浇灭特洛伊那燃烧已久的火焰。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [naɪf] [skrætʃ] [aʊt][ðə; ði]['æŋgri] [aɪz]

And	with	my	knife	scratch	out	the	angry	eyes
和	和	我的	刀	划痕	出去	这	生气的	眼睛

我用刀刮掉了那双愤怒的眼睛。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['griːks] [ðæt] [ɑːr; ər] [ðaɪn] ['enəmi] .

Of	all	the	Greeks	that	are	thine	enemies	.
的	全部	这	希腊人	那	是	你的	敌人	.

在所有与你为敌的希腊人中。

“ [ʃoʊ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈstrʌmpɪt] [ðæt] [bɪˈgæn] [ðɪs] [stɜːr] ,
“ Show me the strumpet that began this stir ,
“ 展示 我 这 妓女 那 开始 这 搅拌 ,

“把挑起这场风波的妓女指给我看看。”

[ðæt] [wɪð; wɪθ][maɪ][neɪlz][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [aɪ] [meɪ] [ter; tɪ(ə)r] .
That with my nails her beauty I may tear .
那 和 我的 指甲 她 美丽 我 可能 撕 .

愿我的指甲撕裂她的美貌。

[ðaɪ] [hiːt] [ʌv; əv] [lʌst] , [fɑːnd][ˈpærɪs] , [dɪd][ɪnˈkɜːr]
Thy heat of lust , fond Paris , did incur
你的 热 的 欲望 , 喜爱 巴黎 , 做过 招致

巴黎啊，你那炽热的欲望，确实招致了

[ðɪs] [loʊd][ʌv; əv] [ræθ] [ðæt] [ˈbɜːrnɪŋ] [trɔɪ] [dʌθ; dəθ] [ber] ;
This load of wrath that burning Troy doth bear ;
这 加载 的 愤怒 那 燃烧 特洛伊 确实 熊 ;

特洛伊城燃烧，承载着这沉重的愤怒；

[ðaɪ] [aɪ] [ˈkɪndld] [ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [ˈbɜːrnɪθ] [hɪr] ,
Thy eye kindled the fire that burneth here ,
你的 眼睛 点燃 这 火 那 伯恩斯 这里 ,

你的目光点燃了这里燃烧的火焰，

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪn] [trɔɪ] , [fɔːr; fər] ['trespæs] [ʌv; əv] [ðaɪn] [aɪ] ,
And here in Troy , for trespass of thine eye ,
和 这里 在 特洛伊 , 为了 侵入 的 你的 眼睛 ,

而在这特洛伊，因你眼中的冒犯，

[ðə; ði]['saɪər] , [ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [deɪm] , [ænd; ənd] ['dɔːtər] [daɪ] .
The sire , the son , the dame , and daughter die .
这 父系 , 这 儿子 , 这 贵妇人 , 和 女儿 死 .

父亲、儿子、夫人和女儿都去世了。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['praɪvət] ['pleʒər] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn]
“ Why should the private pleasure of some one
“ 为什么 应该 这 私人的 乐趣 的 一些 一

为什么某人的私人享乐就应该受到限制呢?

[bɪˈkʌm] [ðə; ði]['pʌblɪk] [pleɪg] [ʌv; əv] ['meni] ['moʊ] ?
Become the public plague of many moe ?
变得 这 民众 瘟疫 的 许多 萌 ?

成为众多萌系爱好者眼中的瘟疫?

[let] [sɪn] , [əˈloʊn] [kəˈmɪtɪd] , [laɪt] [əˈloʊn]
Let sin , alone committed , light alone
让 罪 , 独自的 坚定的 , 光 独自的

让罪恶，只存在于已犯之罪中；让光明，只存在于光明中。

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hæθ] [træns'grest] [soʊ] ;
Upon his head that hath transgressed so ;
之上 他的 头 那 有 违反了 所以 ;

惩罚那犯下如此罪行的人；

[let] ['gɪltləs] [soʊlz][biː; bi] [friːd] [frʌm; frəm] ['gɪlti] [woʊ] .
Let guiltless souls be freed from guilty woe .
让 无罪 灵魂 是 自由 从 有罪的 悲哀 .

让无辜的灵魂从罪恶的痛苦中解脱出来。

[fɔːr; fər] [wʌnz] [əˈfens] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][soʊ] ['meni] [fɔːl] ,
For one's offence why should so many fall ,
为了 一个人的 罪行 为什么 应该 所以 许多 落下 ,

一个人的过犯，为何要让那么多人倒下?

[tuː; tə] [pleɪg] [ə; eɪ] ['praɪvət] [sɪn] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ?

To	plague	a	private	sin	in	general	?
到	瘟疫	一个	私人的	罪	在	一般的	?

以个人罪行为由进行普遍谴责?

“ [loʊ] , [hɪr] [wiːps] ['hekjəbə] , [hɪr] ['praɪəm] [daɪz] ,

“	Lo	,	here	weeps	Hecuba	,	here	Priam	dies	,
“	洛	,	这里	哭泣	赫库柏	,	这里	普里阿姆	死亡	,

“瞧，赫卡柏在这里哭泣，普里阿摩斯在这里死去，

[hɪr] ['mænli] ['hektər] [feɪnts] , [hɪr] ['trɒiləs] [swaundz] ;

Here	manly	Hector	faints	,	here	Troilus	swounds	;
这里	男子气概	赫克托	晕倒	,	这里	特洛伊罗斯	昏厥	;

雄壮的赫克托耳在此昏厥，特洛伊罗斯在此晕倒;

[hɪr] [frend] [baɪ] [frend] [ɪn] ['blʌdi] ['tʃæn(ə)l] [laɪz] ,

Here	friend	by	friend	in	bloody	channel	lies	,
这里	朋友	经过	朋友	在	血腥	渠道	谎言	,

这里，一个个朋友倒在了血腥的通道里。

[ænd; ənd] [frend] [tuː; tə] [frend] ['gɪvz] [ˌʌnəd'vaɪzd] ['wuːndz] ,

And	friend	to	friend	gives	unadvised	wounds	,
和	朋友	到	朋友	给予	未经建议的	伤口	,

朋友之间也会无意中造成伤害，

[ænd; ənd] [wʌn] ['mænz] [lʌst] [ðiːz] ['meni] [laɪvz; lɪvz] [kən'faʊndz] .

And	one	man's	lust	these	many	lives	confounds	.
和	一	男人的	欲望	这些	许多	生活	混淆因素	.

一个人的欲望，竟令这么多人的生活陷入混乱。

[hæd; həd] ['doʊtɪŋ] ['praɪəm] [tʃekt] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [dɪ'zaɪər] ,

Had	doting	Priam	checked	his	son's	desire	,
有	溺爱	普里阿姆	已检查	他的	儿子的	欲望	,

如果溺爱儿子的普里阿摩斯阻止了儿子的欲望，

[trɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [feɪm] [ænd; ənd] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] ['faɪər] .

Troy	had	been	bright	with	fame	and	not	with	fire	.
特洛伊	有	到过	明亮的	和	名声	和	不是	和	火	.

特洛伊因名望而光芒四射，却因烈火而黯然失色。

” [hɪr] ['fiːlɪŋli] [ʃiː; ʃi] [wiːps] [trɔɪz] ['peɪntɪd] [wəʊz] ,

”	Here	feelingly	she	weeps	Troy's	painted	woes	,
”	这里	有感情地	她	哭泣	特洛伊的	绘	烦恼	,

“在这里，她动情地哭泣，诉说着特洛伊画中的悲惨遭遇。”

[fɔːr; fər] ['sɑːroʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['hevi] - ['hæŋɪŋ] [bel] ,

For	sorrow	,	like	a	heavy	-	hanging	bell	,
为了	悲哀	,	喜欢	一个	重的	-	绞刑	钟	,

悲伤，就像一口沉重的钟，

[wʌns] [set] [ɑːn] ['rɪŋɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪt] [goʊz] ;

Once	set	on	ringing	,	with	his	own	weight	goes	;
一次	放	在	铃声	,	和	他的	自己的	重量	去	;

一旦开始敲响铃铛，他就会用自己的体重去敲响它;

[ðen] ['lɪt(ə)l] [streŋθ] [rɪŋz] [aʊt] [ðə; ði] ['doʊlf(ə)l] [nel] .

Then	little	strength	rings	out	the	doleful	knell	.
然后	小的	力量	戒指	出去	这	悲伤的	丧钟	.

然后，微弱的力量奏响了悲怆的丧钟。

[soʊ] ['luːkris] [set] [ə; eɪ] - [wɜːrk] , [sæd] [teɪlz; 'teɪˌliz] [dʌθ; dəθ] [tel]

So	Lucrece	set	a	-	work	,	sad	tales	doth	tell
所以	露克丽丝	放	一个	-	工作	,	伤心	故事	确实	告诉

于是，卢克丽丝开始创作，讲述悲伤的故事。

[tuː; tə] ['pensld] ['pɛnsɪvˌnɛs] [ænd; ənd] ['kʌlərd] ['sɑːroʊ] ;

To	pencilled	pensiveness	and	coloured	sorrow	;
到	铅笔画	沉思	和	有色	悲哀	;

用铅笔勾勒出的沉思和色彩斑斓的悲伤;

[ʃiː; ʃi] [lendz] [ðem; ðəm] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ðer; ðər] [lʊks] [dʌθ; dəθ] ['bɔːroʊ] .

She	lends	them	words	,	and	she	their	looks	doth	borrow	.
她	借贷	他们	字	,	和	她	他们的	看起来	确实	借	.

她借给他们言语，她借给他们容貌。

[ʃiː; ʃi] [θroʊz] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [raʊnd] ,

She	throws	her	eyes	about	the	painting	round	,
她	投掷	她	眼睛	关于	这	绘画	圆形的	,

她目光扫过整幅画，

[ænd; ənd] [huː] [ʃiː; ʃi] [faindz] [fər'lɔːrn] [ʃiː; ʃi] [dʌθ; dəθ] [lə'ment] .

And	who	she	finds	forlorn	she	doth	lament	.
和	WHO	她	发现	绝望	她	确实	哀叹	.

她会为那些孤苦伶仃的人感到惋惜。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['ɪmɪdʒ] [baʊnd] ,

At	last	she	sees	a	wretched	image	bound	,
在	最后的	她	看到	一个	可怜	图像	边界	,

最后，她看到一个被捆绑的可怜的身影，

[ðæt] ['pɪtiəs] [lʊks] [tuː; tə] ['frɪdʒiən] ['ʃepərdz] [lent] .

That	piteous	looks	to	Phrygian	shepherds	lent	.
那	可怜的	看起来	到	弗里吉亚	牧羊人	借出的	.

那可怜的眼神投向了弗里吉亚的牧羊人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðoʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɛrz] , [jet] [ʃoʊd] ['kɑːntent] ;

His	face	,	though	full	of	cares	,	yet	showed	content	;
他的	脸	,	尽管	满的	的	关心	,	然而	显示	内容	;

他脸上虽然满是忧虑，却仍流露出满足之情;

['ɑːnwərd] [tuː; tə] [trɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blʌnt] [sweinz] [hiː; hi] [goʊz] ,

Onward	to	Troy	with	the	blunt	swains	he	goes	,
向前	到	特洛伊	和	这	钝	斯温斯	他	去	,

他带着那些粗鲁的情郎们继续前往特洛伊。

[soʊ] [maɪld] , [ðæt] ['peɪʃ(ə)ns] [siːmd] [tuː; tə] [skɔːrn] [hɪz; ɪz] [wəʊz] .

So	mild	,	that	patience	seemed	to	scorn	his	woes	.
所以	温和的	,	那	耐心	似乎	到	轻蔑	他的	烦恼	.

他性情温和，仿佛对自己的苦难不屑一顾。

[ɪn] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['peɪntər] ['leɪbərd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [skɪl]

In	him	the	painter	laboured	with	his	skill
在	他	这	画家	辛勤劳作	和	他的	技能

画家倾注心血，精益求精。

[tuː; tə] [haɪd] [dɪ'siːt] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['hɑːrmləs] [ʃoʊ]

To	hide	deceit	and	give	the	harmless	show
到	隐藏	欺骗	和	给	这	无害	展示

为了掩盖欺骗，并营造无害的假象。

[æn; ən] ['hʌmb(ə)l] [geɪt] , [kɑːm] [lʊks] , [aɪz] ['weɪlɪŋ] [stɪl] ,

An	humble	gait	,	calm	looks	,	eyes	wailing	still	,
一个	谦逊的	步态	,	冷静的	看起来	,	眼睛	哀嚎	仍然	,

谦逊的步伐，平静的神情，眼中依然噙着泪水。

[ə; eɪ] [braʊ] [ˌʌn'bent] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['welkəm] [woʊ] ,

A	brow	unbent	that	seemed	to	welcome	woe	,
一个	眉头	未弯曲	那	似乎	到	欢迎	悲哀	,

那道紧蹙的眉毛，似乎在迎接不幸。

[tʃiːks] ['niːðər] [red] [nɔːr] [peɪl] , [bʌt; bət] ['miŋgld] [soʊ]
Cheeks neither red nor pale , but mingled so
脸颊 两者都不 红色的 也不 苍白 , 但 混合 所以

双颊既不红也不白，而是交融在一起。

[ðæt] ['blʌʃɪŋ] [red] [noʊ] ['gɪlti] ['ɪnstəns] [geɪv] ,
That blushing red no guilty instance gave ,
那 脸红 红色的 不 有罪的 实例 给予 ,

那抹羞红的脸颊，并非出于任何罪责。

[nɔːr] ['æʃi] [peɪl] [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [fɔːls] ['hɑːrts] [hæv; həv] .
Nor ashy pale the fear that false hearts have .
也不 灰烬 苍白 这 害怕 那 错误的 心 有 .

虚伪之心所怀的恐惧，也并非灰白如雪。

[bʌt; bət] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [ænd; ənd] [kən'fɜːrmd] ['dev(ə)l] ,
But , like a constant and confirmed devil ,
但 , 喜欢 一个 持续的 和 确认的 魔鬼 ,

但是，就像一个挥之不去的、确凿无疑的魔鬼一样，

[hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [soʊ] ['siːmɪŋ] [dʒʌst] ,
He entertained a show so seeming just ,
他 娱乐 一个 展示 所以 似乎 只是 ,

他表演了一场看似公正的节目，

[ænd; ənd] [ˌðer'ɪn] [soʊ] [en'skɔnst] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] ['iːv(ə)l] ,
And therein so ensconced his secret evil ,
和 其中 所以 安顿下来 他的 秘密 邪恶的 ,

而他的邪恶秘密就藏匿于此。

[ðæt] ['dʒeləsi] [ɪt'self] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌmɪs'trʌst]
That jealousy itself could not mistrust
那 妒忌 本身 可以 不是 不信任

那种嫉妒本身不可能不信任

[fɔːls] - ['kriːpɪŋ] [krɑːft] [ænd; ənd] ['pɜːrdʒəri] [ʃʊd; ʃəd] [θrʌst]
False - creeping craft and perjury should thrust
错误的 - 爬行 工艺 和 伪证 应该 推力

虚假诡计和伪证应该被推翻

['ɪntuː] [soʊ] [braɪt] [ə; eɪ] [deɪ] [sʌtʃ] [blæk] - [feɪst] ['stɔrmz] ,
Into so bright a day such black - faced storms ,
进入 所以 明亮的 一个 天 这样的 黑色的 - 面对 暴风雨 ,

在如此晴朗的日子里，却出现了如此阴沉的暴风雨。

[ɔːr] [blɑːt] [wɪð; wɪθ] [hel] - [bɔːrn] [sɪn] [sʌtʃ] [seɪnt] - [laɪk] [fɔːrmz] .
Or blot with hell - born sin such saint - like forms .
或者 印迹 和 地狱 - 出生 罪 这样的 圣 - 喜欢 表格 .

或者用地狱之罪玷污圣人般的形象。

[ðə; ði] [wel] - [skɪld] ['wɜːrkmən] [ðɪs] [maɪld] ['ɪmɪdʒ] [druː]
The well - skilled workman this mild image drew
这 出色地 - 熟练 工人 这 温和的 图像 画

这幅温和的画面吸引着技艺精湛的工匠。

[fɔːr; fər] ['pɜːrdʒərd] ['saɪˌnɑːn] , [huːz] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['stɔːri]
For perjured Sinon , whose enchanting story
为了 伪证 诗乃 , 谁 妖娆 故事

致背信弃义的西农，她那迷人的故事

[ðə; ði] ['kredʒələs] [oʊld] ['praɪəm] ['æftər] [sluː] ;
The credulous Old Priam after slew ;
这 轻信的 老的 普里阿姆 后 一万 ;

轻信的老普里阿摩斯在杀戮之后；

[huːz] [wɜːrdz] [laɪk] ['waɪldfaɪər] [bɜːrnt] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['glɔːri]

Whose	words	like	wildfire	burnt	the	shining	glory
谁	字	喜欢	野火	烧焦的	这	灼灼	荣耀

他的话语如同野火般焚毁了辉煌的光辉

[ʌv; əv] [rɪtʃ] - [bɪlt] ['iliən] , [ðæt] [ðə; ði] [skaɪz] [wɜːr; wər] ['sɑːri] ,

Of	rich	-	built	Ilion	,	that	the	skies	were	sorry	,
的	富有的	-	建造	伊利昂	,	那	这	天空	是	对不起	,

伊利昂城富丽堂皇，连天空都为之惋惜。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [stɑːrz] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [fɪkst] ['pleɪsɪz] ,

And	little	stars	shot	from	their	fixed	places	,
和	小的	明星	射击	从	他们的	固定的	地方	,

一些小星星从它们固定的位置射了出来，

[wen] [ðer; ðər] [glæs] [fel] [wer'ɪn] [ðeɪ] [vjuːd] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] .

When	their	glass	fell	wherein	they	viewed	their	faces	.
什么时候	他们的	玻璃	跌倒	其中	他们	已查看	他们的	面孔	.

他们的玻璃杯掉落后，他们看到了自己的脸。

[ðɪs] ['pɪktʃər] [ʃiː; ʃi] [əd'vaɪzədli] [pə'ruːzd] ,

This	picture	she	advisedly	perused	,
这	图片	她	谨慎地	仔细阅读	,

她仔细地端详了这张照片。

[ænd; ənd] [tʃɪd] [ðə; ði] ['peɪntər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['wʌndrəs] [skɪl] ,

And	chid	the	painter	for	his	wondrous	skill	,
和	孩子	这	画家	为了	他的	奇妙的	技能	,

然后责备画家技艺精湛，

['seɪɪŋ] [sʌm; səm] [ʃeɪp] [ɪn] - [wʌz; wəz] [ə'bjuːzd] ;

Saying	some	shape	in	Sinon's	was	abused	;
说	一些	形状	在	-	曾是	受虐	;

据说西农的某种形状被滥用了；

[soʊ] [fer] [ə; eɪ] [fɔːrm] [lɑːdʒd] [nɑːt] [ə; eɪ] [maɪnd] [soʊ] [ɪl] .

So	fair	a	form	lodged	not	a	mind	so	ill	.
所以	公平的	一个	形式	已提交	不是	一个	头脑	所以	患病的	.

如此美好的形式，却配不上如此病态的心灵。

[ænd; ənd] [stɪl] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [stɪl] ,

And	still	on	him	she	gazed	,	and	gazing	still	,
和	仍然	在	他	她	凝视	,	和	凝视	仍然	,

她依然凝视着他，一直凝视着，

[sʌtʃ] [saɪnz] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [spaɪd] ,

Such	signs	of	truth	in	his	plain	face	she	spied	,
这样的	标志	的	真相	在	他的	清楚的	脸	她	间谍	,

她从他朴素的脸上发现了这样的真诚迹象。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdz] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [bɪ'laɪd] .

That	she	concludes	the	picture	was	belied	.
那	她	结束	这	图片	曾是	谎言	.

她由此得出结论，这张照片是虚假的。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] , ” [kwoʊθ] [ʃiː; ʃi] , “ [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [gaɪl] ” —

“	It	cannot	be	,	”	quoth	she	,	“	that	so	much	guile	”	—
“	它	不能	是	,	”	引用	她	,	“	那	所以	很多	诡计	”	—

“不可能，”她说道，“竟然有如此多的诡计”——

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] “ [kæn; kən] [lɜːrk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] .

She	would	have	said	“	can	lurk	in	such	a	look	.
她	会	有	说	“	能	潜伏	在	这样的	一个	看	.

她会说“这样的眼神里可能隐藏着什么”。

” [bʌt; bət] - [ʃeɪp] [keɪm] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ðə; ði] [waɪl] ,
” But Tarquin's shape came in her mind the while ,
” 但 - 形状 来了 在 她 头脑 这 尽管 ,

但与此同时，塔昆的身影浮现在她的脑海中。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʌŋ] “ [kæn; kən][lɜːrk] ” [frʌm; frəm] “ ['kænɑːt] ” [tʊk] .
And from her tongue “ can lurk ” from “ cannot ” took .
和 从 她 舌头 “ 能 潜伏 ” 从 “ 不能 ” 采取 .

而她舌尖上的“可以潜伏”则源自“不能”。

“ [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] ” [ʃiː; ʃi][ɪn] [ðæt] [sens] [fər'sʊk] ,
“ It cannot be ” she in that sense forsook ,
“ 它 不能 是 ” 她 在 那 感觉 放弃 ,

“不可能，”她从某种意义上放弃了这个想法。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] : “ [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] , [aɪ][faɪnd] ,
And turned it thus : “ It cannot be , I find ,
和 转向 它 因此 : “ 它 不能 是 , 我 寻找 ,

然后他这样说道：“我找不到这样的事，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [maɪnd] .
But such a face should bear a wicked mind .
但 这样的 一个 脸 应该 熊 一个 邪恶 头脑 .

但这样的面孔背后必定隐藏着邪恶的内心。

“ [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][æz; əz] ['sʌt(ə)l] ['saɪˌnɑːn] [hɪr] [ɪz] ['peɪntɪd] ,
“ For even as subtle Sinon here is painted ,
“ 为了 甚至 作为 微妙的 诗乃 这里 是 绘 ,

“即便西农在这里被描绘得如此微妙，

[soʊ]['soʊbər] - [sæd] , [soʊ] ['wɪri] , [ænd; ənd][soʊ][maɪld] ,
So sober - sad , so weary , and so mild ,
所以 清醒 - 伤心 , 所以 厌倦 , 和 所以 温和的 ,

如此清醒的悲伤，如此疲惫，又如此温和，

[æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ɔːr]['træveɪl][hiː; hi][hæd; həd] ['feɪntɪd] ,
As if with grief or travail he had fainted ,
作为 如果 和 悲伤 或者 劳作 他 有 昏厥 ,

他仿佛因悲伤或劳累而昏厥过去。

[tuː; tə][ˌem 'iː] [keɪm] ['tɑːkwin] [ɑːrmd] [tuː] , [bɪ'gaɪld]
To me came Tarquin armed too , beguiled
到 我 来了 塔昆 武装 也 , 被迷惑

塔昆也全副武装地来到我面前，他被迷惑了。

[wɪð; wɪθ] ['aʊtwərd] ['ɑːnəsti] , [bʌt; bət] [jet] [dɪ'faɪld]
With outward honesty , but yet defiled
和 向外 诚实 , 但 然而 被玷污的

外表诚实，内心却污秽不堪

[wɪð; wɪθ] ['ɪnwərd] [vaɪs] .
With inward vice .
和 向内 副 .

内向的钳制。

[æz; əz]['praɪəm][hɪm; ɪm][dɪd] ['tʃerɪʃ] ,
As Priam him did cherish ,
作为 普里阿姆 他 做过 珍惜 ,

正如普里阿摩斯珍爱他那样，

[soʊ][dɪd][aɪ]['tɑːkwin] ; [soʊ][maɪ] [trɔɪ] [dɪd] ['perɪʃ] .
So did I Tarquin ; so my Troy did perish .
所以 做过 我 塔昆 ; 所以 我的 特洛伊 做过 沦 .

塔奎因也如此行；所以我的特洛伊城也灭亡了。

“	[lʊk]	,	[lʊk]	,	[haʊ]	['lɪsnɪŋ]	['praɪəm]	[wets]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,
“ Look	**,**	**look**	**,**	**how**	**listening**	**Priam**	**wets**	**his**	**eyes**	**,**	
“ 看	,	看	,	如何	聆听	普里阿姆	湿	他的	眼睛	,	

“瞧，瞧，普里阿摩斯听着听着，眼眶都湿润了。”

[tuː; tə]	[siː]	[ðoʊz]	['bɔːroʊd]	[terz]	[ðæt]	['saɪˌnɑːn]	[ʃedz]	!
To	**see**	**those**	**borrowed**	**tears**	**that**	**Sinon**	**sheds**	**!**
到	看	那些	借来的	眼泪	那	诗乃	棚屋	!

看看诗乃流下的那些借来的眼泪!

['praɪəm]	,	[waɪ]	[ɑːrt]	[ðaʊ]	[oʊld][ænd; ənd]	[jet]	[nɑːt]	[waɪz]	?
Priam	**,**	**why**	**art**	**thou**	**old**	**and**	**yet**	**not**	**wise**	**?**
普里阿姆	,	为什么	艺术	你	老的	和	然而	不是	明智的	?

普里阿摩斯，你为何年老却不睿智?

[fɔːr; fər]	['evri]	[ter; tɪ(ə)r]	[hiː; hi]	[fɔːlz]	[ə; eɪ]	['troʊdʒən]	[bliːdz]	.
For	**every**	**tear**	**he**	**falls**	**a**	**Trojan**	**bleeds**	**.**
为了	每一个	撕	他	瀑布	一个	特洛伊木马	出血	.

他每流下一滴眼泪，就有一名特洛伊人流血。

[hɪz; ɪz]	[aɪ]	[drɑːps]['faɪər]	,	[noʊ]['wɔːtər]	[ðens]	['proʊsiːdz]	;
His	**eye**	**drops**	**fire**	**,**	**no**	**water**	**thence**	**proceeds**	**;**
他的	眼睛	滴	火	,	不	水	因此	收益	;

他的眼睛里滴出了火焰，没有水流出来;

[ðoʊz]	[raʊnd]	[klɪr]	[pɜːrlz]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	[ðæt]	[muːv]	[ðaɪ]	['pɪti]	,
Those	**round**	**clear**	**pearls**	**of**	**his**	**that**	**move**	**thy**	**pity**	**,**
那些	圆形的	清除	珍珠	的	他的	那	移动	你的	遗憾	,

他那些圆润清澈的珍珠，激起了你的怜悯。

[ɑːr; ər]	[bɔːlz]	[ʌv; əv]	['kwentʃləs]	['faɪər][tuː; tə]	[bɜːrn]	[ðaɪ]	['sɪti]	.
Are	**balls**	**of**	**quenchless**	**fire**	**to**	**burn**	**thy**	**city**	**.**
是	球	的	无淬火	火	到	烧伤	你的	城市	.

如同永不熄灭的火球，要焚毁你的城市。

“	[sʌtʃ]	['dɛvəlz]	[stiːl]	[ɪ'fekts]	[frʌm; frəm]	['laɪtlɪs]	[hel]	,
“	**Such**	**devils**	**steal**	**effects**	**from**	**lightless**	**hell**	**,**
“	这样的	魔鬼	偷	效果	从	无光	地狱	,

“这些恶魔从黑暗地狱窃取力量，

[fɔːr; fər]	['saɪˌnɑːn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['faɪər]	[dʌθ; dəθ]	[kweɪk]	[wɪð; wɪθ]	[koʊld]	,
For	**Sinon**	**in**	**his**	**fire**	**doth**	**quake**	**with**	**cold**	**,**
为了	诗乃	在	他的	火	确实	地震	和	寒冷的	,

西农身处烈火之中，却因寒冷而颤抖。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðæt]	[koʊld]	[hɑːt]	-	['bɜːrnɪŋ]	['faɪər]	[dʌθ; dəθ]	[dwel]	.
And	**in**	**that**	**cold**	**hot**	**-**	**burning**	**fire**	**doth**	**dwell**	**.**
和	在	那	寒冷的	热的	-	燃烧	火	确实	住	.

而它就栖身于那冰冷炽热的火焰之中。

[ðiːz]	['kɔntrəriz]	[sʌtʃ]	['juːnəti][duː]	[hoʊld]	,
These	**contraries**	**such**	**unity**	**do**	**hold**	**,**
这些	相反的	这样的	统一	做	抓住	,

这些看似矛盾的因素却构成了这种统一性。

['oʊnli][tuː; tə]	['flætər]	[fuːlz]	[ænd; ənd]	[meɪk]	[ðem; ðəm][boʊld]	;
Only	**to**	**flatter**	**fools**	**and**	**make**	**them**	**bold**	**;**
仅有的	到	奉承	傻瓜	和	制作	他们	大胆的	;

只是为了奉承傻瓜，让他们变得大胆;

[soʊ]['praɪˌæmz, 'praɪəmz]	[trʌst]	[fɔːls]	-	[terz]	[dʌθ; dəθ]	['flætər]	,
So	**Priam's**	**trust**	**false**	**Sinon's**	**tears**	**doth**	**flatter**	**,**
所以	普里阿摩斯的	相信	错误的	-	眼泪	确实	奉承	,

所以普里阿摩斯的信任是虚假的，西农的眼泪是奉承。

[ðæt] [hiː; hi][faindz] [miːnz] [tuː; tə][bɜːrn][hɪz; ɪz] [trɔɪ] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

That	he	finds	means	to	burn	his	Troy	with	water	.
那	他	发现	方法	到	烧伤	他的	特洛伊	和	水	.

他找到了用水焚毁特洛伊城的方法。

" [hɪr] , [ɔːl] [ɪn'reɪdʒd] , [sʌtʃ] ['pæʃ(ə)n] [hɜːr; hər] [ə'seɪlz] ,

"	Here	,	all	enraged	,	such	passion	her	assails	,
"	这里	,	全部	愤怒	,	这样的	热情	她	攻击	,

"在这里，她怒不可遏，如此激情向她袭来，

[ðæt] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz][kwaɪt] ['biːtn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [brest] .

That	patience	is	quite	beaten	from	her	breast	.
那	耐心	是	相当	被打败	从	她	胸部	.

她心中的耐心早已荡然无存。

[ʃiː; ʃi] [terz] [ðə; ði] ['sensləs] ['saɪˌnɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][neɪlz] ,

She	tears	the	senseless	Sinon	with	her	nails	,
她	眼泪	这	无意义的	诗乃	和	她	指甲	,

她用指甲撕扯着昏迷不醒的诗乃。

[kəm'pɛrɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðæt] [ʌn'hæpi] [gest]

Comparing	him	to	that	unhappy	guest
比较	他	到	那	不开心	客人

将他与那位不愉快的客人作比较。

[huːz] [diːd] [hæθ] [meɪd] [hɜːr'self][hɜːr'self] [dɪ'test] .

Whose	deed	hath	made	herself	herself	detest	.
谁	契据	有	制成	她自己	她自己	厌恶	.

她的所作所为令她自己感到厌恶。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] ['smaɪlɪŋli] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['gɪvz] [ɔː(r)] ;

At	last	she	smilingly	with	this	gives	o'er	;
在	最后的	她	微笑着	和	这	给予	超过	;

最后她笑着交出了这个;

" [fuːl] , [fuːl] !

"	Fool	,	fool	!
"	傻子	,	傻子	!

"傻瓜，傻瓜！"

" [kwoʊθ][ʃiː; ʃi] , " [hɪz; ɪz] ['wuːndz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [sɔːr] .

"	quoth	she	,	"	his	wounds	will	not	be	sore	.
"	引用	她	,	"	他的	伤口	将要	不是	是	疮	.

"他的伤口不会很痛。"她说道。

" [ðʌs] [ebz] [ænd; ənd] [floʊz] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] ,

"	Thus	ebbs	and	flows	the	current	of	her	sorrow	,
"	因此	潮汐	和	流量	这	当前的	的	她	悲哀	,

"她的悲伤之潮就这样起伏不定。"

[ænd; ənd][taɪm][dʌθ; dəθ] ['wɪri] [taɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kəm'pleɪnɪŋ] .

And	time	doth	weary	time	with	her	complaining	.
和	时间	确实	厌倦	时间	和	她	抱怨	.

时间久了，她的抱怨也让人厌烦。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [fɔːr; fər] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lɔːŋz] [fɔːr; fər] ['mɔːroʊ] ,

She	looks	for	night	,	and	then	she	longs	for	morrow	,
她	看起来	为了	夜晚	,	和	然后	她	长	为了	明天	,

她盼望黑夜，然后又渴望明日。

[ænd; ənd][bəuθ][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [tuː] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [rɪ'meɪnɪŋ] .

And	both	she	thinks	too	long	with	her	remaining	.
和	两个都	她	思考	也	长的	和	她	其余的	.

而且她对剩下的部分思考得太久了。

[ʃɔ:rt] [taɪm] [si:mz] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['sɔ:roʊz] [ʃɑ:rp] [sə'steɪnɪŋ] .
Short time seems long in sorrow's sharp sustaining .
短的 时间 似乎 长的 在 悲伤的 锋利的 维持 .

在悲伤的强烈冲击下，短暂的时间似乎也变得漫长。

[ðoʊ] [woʊ][bi:; bi] ['hevi] , [jet] [ˌaɪ 'ti:] ['seldəm] [sli:ps] ,
Though woe be heavy , yet it seldom sleeps ,
尽管 悲哀 是 重的 , 然而 它 很少 睡觉 ,

苦难虽沉重，却很少停歇。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [wɑ:tʃ] [si:] [taɪm] [haʊ] [sloʊ] [ˌaɪ 'ti:] [kri:ps] .
And they that watch see time how slow it creeps .
和 他们 那 手表 看 时间 如何 慢的 它 令人毛骨悚然 .

那些观察时间的人会发现，时间悄然流逝。

[wɪtʃ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [hæθ] [ˌəʊvə'slɪp] [hɜ:r; hər] [θɔ:t] ,
Which all this time hath overslipped her thought ,
哪个 全部 这 时间 有 滑倒 她 想法 ,

她一直以来都忽略了这一点。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wɪð; wɪθ] ['peɪntɪd] ['ɪmɪdʒɪz] [hæθ] [spent] ,
That she with painted images hath spent ,
那 她 和 绘 图片 有 花费 ,

她花费大量时间在绘画作品上，

['bi:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [gri:f] [brɔ:t]
Being from the feeling of her own grief brought
存在 从 这 感觉 的 她 自己的 悲伤 带来

源于她自身悲伤的感受

[baɪ] [di:p] [sər'maɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] - ['detrɪmənt] ,
By deep surmise of others ' detriment ,
经过 深的 推测 的 其他的 - 损害 ,

深思熟虑后认为他人会因此遭受损失，

['lu:zɪŋ] [hɜ:r; hər] [wəʊz] [ɪn] [ʃoʊz] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] .
Losing her woes in shows of discontent .
输 她 烦恼 在 演出 的 不满 .

她将自己的烦恼发泄在不满的表象中。

[ˌaɪ 'ti:] [i:zɪθ] [sʌm; səm] , [ðoʊ] [nʌn] [ˌaɪ 'ti:]['evər] [kjʊr] ,
It easeth some , though none it ever cured ,
它 轻松 一些 , 尽管 没有任何 它 曾经 治愈 ,

它能缓解一些人的不适，但从未治愈过任何人的疾病。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər] ['doʊlər] ['ʌðər] [hæv; həv] [ɪn'dʊrd] .
To think their dolour others have endured .
到 思考 他们的 颜色 其他的 有 忍受 .

想想其他人所忍受的苦难。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['maɪndfl] ['mesɪndʒər] , [kʌm] [bæk] ,
But now the mindful messenger , come back ,
但 现在 这 正念 信使 , 来 后退 ,

但现在，这位心怀善意的信使，请回来吧。

[brɪŋz] [hoʊm] [hɪz; ɪz][lɔ:rd][ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌmpəni] ;
Brings home his lord and other company ;
带来 家 他的 主 和 其他 公司 ;

带回他的主人和其他随从；

[hu:] [faindz][hɪz; ɪz] ['lu:kris] [klæd][ɪn] ['mɔ:rnɪŋ] [blæk] ,
Who finds his Lucrece clad in mourning black ,
WHO 发现 他的 露克丽丝 覆膜 在 丧 黑色的 ,

谁发现他的卢克丽丝身着丧服黑衣?

[ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ter; tɪ(ə)r] - [dɪ'steɪn] [aɪ]

And	round	about	her	tear	-	distained	eye
和	圆形的	关于	她	撕	-	轻蔑	眼睛

在她泪痕斑驳的眼睛周围

[bluː] ['sɜːrkl] ['striːmd] , [laɪk] ['reɪnbəuz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .

Blue	circles	streamed	,	like	rainbows	in	the	sky	.
蓝色的	界	流媒体	,	喜欢	彩虹	在	这	天空	.

蓝色的圆圈像彩虹一样在天空中流淌。

[ðiːz] ['wɔːtər] - [gɔːlz] [ɪn] [hɜːr; hər] [dɪm] ['elɪmənt]

These	water	-	galls	in	her	dim	element
这些	水	-	虫瘿	在	她	暗淡	元素

她昏暗水域中的这些水胆

[fɔːr'tel] [nuː] ['stɔrmz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɔːl'redi] [spent] .

Foretell	new	storms	to	those	already	spent	.
预言	新的	暴风雨	到	那些	已经	花费	.

预言新的风暴即将到来，即使风暴已经过去。

[wɪtʃ] [wen] [hɜːr; hər] [sæd] - [bɪ'hoʊldɪŋ] ['hʌzbənd] [sɔː] ,

Which	when	her	sad	-	beholding	husband	saw	,
哪个	什么时候	她	伤心	-	凝视	丈夫	锯	,

当她悲伤的丈夫看到这一切时，

[ə'meɪzɪdli] [ɪn] [hɜːr; hər] [sæd] [feɪs] [hiː; hi] [stɛəz] .

Amazedly	in	her	sad	face	he	stares	.
令人惊讶地	在	她	伤心	脸	他	凝视	.

他惊奇地凝视着她悲伤的脸庞。

[hɜːr; hər] [aɪz] , [ðoʊ] [sɑːd] [ɪn] [terz] , [lʊkt] [red] [ænd; ənd] [rɔː] ,

Her	eyes	,	though	sod	in	tears	,	looked	red	and	raw	,
她	眼睛	,	尽管	草皮	在	眼泪	,	看起来	红色的	和	生的	,

她的眼睛虽然泪流满面，但看起来仍然红肿疼痛。

[hɜːr; hər] ['laɪvli] ['kʌlər] [kɪld] [wɪð; wɪθ] ['dedli] ['kɛrz] .

Her	lively	colour	killed	with	deadly	cares	.
她	热闹	颜色	被杀	和	致命	关心	.

她那鲜活的色彩被致命的忧虑所吞噬。

[hiː; hi] [hæθ] [noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [æsk] [hɜːr; hər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ferz] ;

He	hath	no	power	to	ask	her	how	she	fares	;
他	有	不	力量	到	问	她	如何	她	票价	;

他无权询问她的近况；

[bəuθ] [stʊd] [laɪk] [oʊld] [ə'kweɪntəns] [ɪn] [ə; eɪ] [træns] ,

Both	stood	like	old	acquaintance	in	a	trance	,
两个都	站立	喜欢	老的	熟人	在	一个	发呆	,

两人像老相识一样，恍若未醒，呆立着。

[met] [fɑːr] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [wʌndrɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [tʃæns] .

Met	far	from	home	,	wond'ring	each	other's	chance	.
梅特	远的	从	家	,	好奇	每个	其他的	机会	.

远在他乡相遇，彼此都对对方的未来充满期待。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [teɪks] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] ['blʌdləs] [hænd] ,

At	last	he	takes	her	by	the	bloodless	hand	,
在	最后的	他	需要	她	经过	这	无血	手	,

最后他握住了她那只毫无血色的手。

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'gɪnz] : “ [wʌt] [ʌn'kuːθ] [ɪl] [ɪ'vent]

And	thus	begins	:	“	What	uncouth	ill	event
和	因此	开始	:	“	什么	粗野	患病的	事件

于是，故事开始了：“多么粗俗不堪的事件啊！”

[hæθ] [ðiː] - , [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] ['tremblɪŋ] [stænd] ?
Hath thee befall'n , that thou dost trembling stand ?
有 你 - , 那 你 朋友 发抖 站立 ?

你遭遇了什么不幸，以至于颤抖着站立?

[swiːt] [lʌv] , [wʌt] [spaɪt] [hæθ] [ðaɪ] [fer] ['kʌlər] [spent] ?
Sweet love , what spite hath thy fair colour spent ?
甜的 爱 , 什么 尽管如此 有 你的 公平的 颜色 花费 ?

亲爱的，你美丽的容颜究竟被怎样的怨恨所玷污?

[waɪ] [ɑːrt] [ðaʊ] [ðʌs] [ə'taɪərd][ɪn] [ˌdɪskən'tent] ?
Why art thou thus attired in discontent ?
为什么 艺术 你 因此 穿着 在 不满 ?

你为何如此愁容满面?

[ˌʌn'mæsk] , [dɪr] [dɪr] , [ðɪs] ['muːdi] ['hevinəs] ,
Unmask , dear dear , this moody heaviness ,
揭开面具 , 亲爱的 亲爱的 , 这 情绪化 沉重 ,

亲爱的，揭开这阴郁沉重的面纱吧。

[ænd; ənd] [tel] [ðaɪ] [griːf] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [gɪv] [rɪ'dres] .
And tell thy grief , that we may give redress .
和 告诉 你的 悲伤 , 那 我们 可能 给 纠正 .

请诉说你的悲伤，以便我们能给予你补偿。

" [θriː] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [saɪz] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] ['faɪər] ,
" Three times with sighs she gives her sorrow fire ,
" 三 时代 和 叹息 她 给予 她 悲哀 火 ,

她三次叹息，将悲伤化作火焰，

[er] [wʌns][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [wʌn][wɜːrd][ʌv; əv][woʊ] .
Ere once she can discharge one word of woe .
埃雷 一次 她 能 释放 一 单词 的 悲哀 .

她终于能够倾诉一句悲伤的话了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'drest] [tuː; tə] ['ænsər] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] ,
At length addressed to answer his desire ,
在 长度 已解决 到 回答 他的 欲望 ,

最终，为了满足他的愿望，

[ʃiː; ʃi] ['mɑːdɪstli] [pri'pɛəz] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [noʊ]
She modestly prepares to let them know
她 谦虚地 准备 到 让 他们 知道

她谦逊地准备告诉他们

[hɜːr; hər] ['ɑːnər] [ɪz] [teɪn] ['prɪz(ə)nər][baɪ][ðə; ðɪ][foʊ] ;
Her honour is ta'en prisoner by the foe ;
她 荣誉 是 塔恩 囚犯 经过 这 敌人 ;

她的荣誉被敌人夺走了;

[waɪl] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɔnˌsɔːtid] [lɔːds]
While Collatine and his consorted lords
尽管 - 和 他的 同伙 领主们

科拉廷和他的同党贵族们

[wɪð; wɪθ][sæd] [ə'tenʃ(ə)n] [lɔːŋ] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər][wɜːrdz] .
With sad attention long to hear her words .
和 伤心 注意力 长的 到 听到 她 字 .

带着悲伤的神情，渴望听到她的话语。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [peɪl] [swɑːn][ɪn][hɜːr; hər] - [nest]
And now this pale swan in her wat'ry nest
和 现在 这 苍白 天鹅 在 她 - 巢

现在，这只苍白的天鹅在她水巢里。

[bɪ'gɪnz] [ðə; ði][sæd][dɜːrdʒ][ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɜːrt(ə)n] ['endɪŋ] :

Begins	**the**	**sad**	**dirge**	**of**	**her**	**certain**	**ending**	**:**
开始	这	伤心	挽歌	的	她	肯定	结束	:

悲怆的挽歌开始了，预示着她注定的结局：

“ [fjuː] [wɜːrdz] ， ” [kwoʊθ][ʃiː; ʃi] ， “ [ʃæl; ʃəl][fɪt][ðə; ði] ['trespæs] [best] ，

“	**Few**	**words**	**,**	**”**	**quoth**	**she**	**,**	**“**	**shall**	**fit**	**the**	**trespass**	**best**	**,**
“	很少	字	，	”	引用	她	，	“	将	合身	这	侵入	最好的	，

“寥寥数语，”她说道，“便足以概括这桩罪行。”

[wer] [noʊ][ɪk'skjuːs][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði] [fɔːlt] [ə'mendɪŋ] .

Where	**no**	**excuse**	**can**	**give**	**the**	**fault**	**amending**	**.**
在哪里	不	原谅	能	给	这	过错	修改	.

没有任何借口可以弥补过错。

[ɪn][ˌem 'iː] [mɔːr] [wəʊz][ðæn; ðən][wɜːrdz][ɑːr; ər] [naʊ] [di'pendiŋ] ;

In	**me**	**more**	**woes**	**than**	**words**	**are**	**now**	**depending**	**;**
在	我	更多的	烦恼	比	字	是	现在	取决于	;

我如今所承受的痛苦远超言语所能表达；

[ænd; ənd][maɪ] [lə'ments] [wʊd] [biː; bi] [drɔːn] [aʊt] [tuː] [lɔːŋ] ,

And	**my**	**laments**	**would**	**be**	**drawn**	**out**	**too**	**long**	**,**
和	我的	哀叹	会	是	绘制	出去	也	长的	,

我的哀叹会持续太久，

[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl][wɪð; wɪθ][wʌn] [pʊr] ['taɪərd] [tʌŋ] .

To	**tell**	**them**	**all**	**with**	**one**	**poor**	**tired**	**tongue**	**.**
到	告诉	他们	全部	和	一	贫穷的	疲劳的	舌头	.

用一张疲惫不堪的嘴，把这一切都告诉他们。

“ [ðen] [biː; bi] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ði][tæsk][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [tuː; tə] [seɪ] :

“	**Then**	**be**	**this**	**all**	**the**	**task**	**it**	**hath**	**to**	**say**	**:**
“	然后	是	这	全部	这	任务	它	有	到	说	:

那么，这就是它所要表达的全部内容：

[dɪr] ['hʌzbənd] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðaɪ][bed]

Dear	**husband**	**,**	**in**	**the**	**interest**	**of**	**thy**	**bed**
亲爱的	丈夫	，	在	这	兴趣	的	你的	床

亲爱的丈夫，为了你的床铺着想。

[ə; eɪ]['streɪndʒər] [keɪm] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] ['pɪloʊ] [leɪ]

A	**stranger**	**came**	**,**	**and**	**on**	**that**	**pillow**	**lay**
一个	陌生人	来了	，	和	在	那	枕头	躺

一个陌生人来了，躺在了那个枕头上

[wer] [ðaʊ] [wɑːst][wɔːnt][tuː; tə][rest] [ðaɪ] ['wɪri] [hed] ;

Where	**thou**	**wast**	**wont**	**to**	**rest**	**thy**	**weary**	**head**	**;**
在哪里	你	浪费	惯于	到	休息	你的	厌倦	头	;

你往常安歇疲惫头颅的地方；

[ænd; ənd] [wʌt] [rɔːŋ] [els] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd]

And	**what**	**wrong**	**else**	**may**	**be**	**imagined**
和	什么	错误的	别的	可能	是	想象

还有什么比这更糟糕的呢？

[baɪ] [faʊl] [ɪn'fɔːrsmənt] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

By	**foul**	**enforcement**	**might**	**be**	**done**	**to**	**me**	**,**
经过	犯规	执法	可能	是	完毕	到	我	,

我可能会受到不公正的执法对待。

[frʌm; frəm] [ðæt] , [ə'læs] , [ðaɪ] ['luːkris] [ɪz][nɑːt] [friː] .

From	**that**	**,**	**alas**	**,**	**thy**	**Lucrece**	**is**	**not**	**free**	**.**
从	那	，	唉	，	你的	露克丽丝	是	不是	自由的	.

唉，你的鲁克丽丝却无法从中获得自由。

“ [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ded] [ʌv; əv][dɑːrk] ['mɪdnaɪt] ,

“	For	in	the	dreadful	dead	of	dark	midnight	,
〃	为了	在	这	可怕	死的	的	黑暗的	午夜	,

“因为在可怕的午夜黑暗中，

[wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] ['fɔːltʃn] [ɪn][maɪ] ['tʃeɪmbər] [keɪm]

With	shining	falchion	in	my	chamber	came
和	灼灼	弯刀	在	我的	房间	来了

我的房间里，带着闪亮的弯刀而来。

[ə; eɪ] ['kriːpɪŋ] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [laɪt] ,

A	creeping	creature	with	a	flaming	light	,
一个	爬行	生物	和	一个	炽盛	光	,

一种爬行的生物，身上散发着火焰般的光芒。

[ænd; ənd] ['sɔːftli] [kraɪd] - [ə'weɪk] , [ðaʊ] ['roʊmən] [deɪm] ,

And	softly	cried	'	Awake	,	thou	Roman	dame	,
和	轻轻	哭	-	醒	,	你	罗马	贵妇人	,

她轻声喊道：“醒来吧，罗马女子！”

[ænd; ənd] [ˌentər'teɪn] [maɪ] [lʌv] ; [els] ['læstɪŋ] [ʃeɪm]

And	entertain	my	love	;	else	lasting	shame
和	招待	我的	爱	;	别的	持久	耻辱

请取悦我的爱人；否则，我将蒙受永恒的耻辱。

[ɑːn] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪn] [ðɪs] [naɪt] [aɪ] [wɪl] [ɪn'flɪkt] ,

On	thee	and	thine	this	night	I	will	inflict	,
在	你	和	你的	这	夜晚	我	将要	造成	,

今夜我将降下惩罚，降临于你和你的子民身上。

[ɪf] [ðaʊ] [maɪ] ['lʌvz] [dɪ'zaɪər][duː][ˌkɑːntrə'dɪkt] . “

If	thou	my	love's	desire	do	contradict	.	“
如果	你	我的	爱的	欲望	做	顶撞	.	“

若你违背我爱人的意愿。

- [fɔːr; fər][sʌm; səm][hɑːrd] - ['feɪvərd] [gruːm] [ʌv; əv] [ðaɪn] , - [kwoʊθ][hiː; hi] ,

'	For	some	hard	-	favoured	groom	of	thine	,	'	quoth	he	,
-	为了	一些	难的	-	受青睐	新郎	的	你的	,	-	引用	他	,

“为了你那位不讨人喜欢的准新郎，”他说道，

- [ən'les] [ðaʊ] [joʊk] [ðaɪ] ['laɪkɪŋ][tuː; tə][maɪ] [wɪl] ,

'	Unless	thou	yoke	thy	liking	to	my	will	,
-	除非	你	轭	你的	喜欢	到	我的	将要	,

除非你将你的喜好与我的意志相服从，

[aɪl] ['mɜːrdər] [streɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] ['slɔːtər] [ðiː]

I'll	murder	straight	,	and	then	I'll	slaughter	thee
患病的	谋杀	直的	,	和	然后	患病的	屠宰	你

我会直接杀了你，然后把你宰了。

[ænd; ənd] [swer] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ][dɪd][fʊl'fɪl]

And	swear	I	found	you	where	you	did	fulfil
和	发誓	我	成立	你	在哪里	你	做过	实现

我发誓，我是在你履行承诺的地方找到你的。

[ðə; ði] ['loʊðsəm] [ækt][ʌv; əv] [lʌst] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] [kɪl]

The	loathsome	act	of	lust	,	and	so	did	kill
这	令人厌恶的	行为	的	欲望	,	和	所以	做过	杀

这种令人作呕的淫欲行为，也导致了死亡。

[ðə; ði] ['letʃəz] [ɪn][ðer; ðər] [diːd] .

The	lechers	in	their	deed	.
这	好色之徒	在	他们的	契据	.

那些好色之徒的所作所为。

[ðɪs] [ækt] [wɪl] [biː; bi]
This act will be
这 行为 将要 是

这一行为将是

[maɪ] [feɪm] [ænd; ənd] [ðaɪ] [pər'petʃuəl] ['ɪnfəmi] . -
My fame and thy perpetual infamy . '
我的 名声 和 你的 永久 骂名 . -

我的名声和你永世的耻辱。

“ [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [aɪ] [dɪd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [stɑːrt] [ænd; ənd] [kraɪ] ,
“ With this , I did begin to start and cry ,
“ 和 这 , 我 做过 开始 到 开始 和 哭 ,

”就这样，我开始哭了起来。”

[ænd; ənd] [ðen] [ə'genst] [maɪ] [hɑːrt] [hiː; hi] [sets] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,
And then against my heart he sets his sword ,
和 然后 反对 我的 心 他 套 他的 剑 ,

然后他将剑抵在我的心脏上，

['swerɪŋ] , [ən'les] [aɪ] [tʊk] [ɔːl] ['peɪʃntli] ,
Swearing , unless I took all patiently ,
咒骂 , 除非 我 采取 全部 耐心 ,

除非我耐心地接受一切，否则咒骂

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [spiːk] [ə'nʌðər] [wɜːrd] ;
I should not live to speak another word ;
我 应该 不是 居住 到 说话 其他 单词 ;

我不该活着再说一个字；

[soʊ] [ʃʊd; ʃəd] [maɪ] [ʃeɪm] [stɪl] [rest] [ə'pɑːn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
So should my shame still rest upon record ,
所以 应该 我的 耻辱 仍然 休息 之上 记录 ,

那么，我的耻辱是否仍应被记录在案?

[ænd; ənd] ['nevər] [biː; bi] [fər'gɑːt] [ɪn] ['maɪti] [roʊm]
And never be forgot in mighty Rome
和 绝不 是 忘了 在 强大的 罗马

在强大的罗马，你永远不会被遗忘。

[ðə; ði] [ə'dʌltəreɪt] [deθ] [ʌv; əv] ['luːkris] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [gruːm] .
The adulterate death of Lucrece and her groom .
这 掺杂 死亡 的 露克丽丝 和 她 新郎 .

露克丽丝和她的新郎死于非命。

“ [maɪn] ['enəmi] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] , [maɪ] [pʊr] [self] [wiːk] ,
“ Mine enemy was strong , my poor self weak ,
“ 矿 敌人 曾是 强的 , 我的 贫穷的 自己 虚弱的 ,

”我的敌人很强大，而我却很弱小，

[ænd; ənd] [fɑːr] [ðə; ði] ['wikər] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [strɔːŋ] [ə; eɪ] [fɪr] .
And far the weaker with so strong a fear .
和 远的 这 较弱 和 所以 强的 一个 害怕 .

而如此强烈的恐惧只会让人更加软弱。

[maɪ] ['blʌdi] [dʒʌdʒ] [fər'bæd,fər'beɪd] [maɪ] [tʌŋ] [tuː; tə] [spiːk] ;
My bloody judge forbade my tongue to speak ;
我的 血腥 法官 禁止 我的 舌头 到 说话 ;

我那该死的法官禁止我说话；

[noʊ] ['raɪtf(ə)l] [pliː] [maɪt] [pliːd] [fɔːr; fər] ['dʒʌstɪs] [ðer; ðər] .
No rightful plea might plead for justice there .
不 正当的 恳求 可能 恳求 为了 正义 那里 .

在那里，任何正当的诉求都无法伸张正义。

[hɪz; ɪz]['skɑːrlət] [lʌst] [keɪm] ['evɪdəns] [tuː; tə] [swer]
His **scarlet** **lust** **came** **evidence** **to** **swear**
他的 猩红 欲望 来了 证据 到 发誓

他那炽热的欲望成了他发誓的证据

[ðæt] [maɪ] [pʊr] ['bjuːti] [hæd; həd] [pə'lɔɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
That **my** **poor** **beauty** **had** **purloined** **his** **eyes** **;**
那 我的 贫穷的 美丽 有 被盗 他的 眼睛 ;

我那可怜的美人竟偷走了他的双眼;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪz] [rɔbd] , [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [daɪz] .
And **when** **the** **judge** **is** **robbed** **,** **the** **prisoner** **dies** **.**
和 什么时候 这 法官 是 被抢劫 , 这 囚犯 死亡 .

法官被抢劫后，囚犯就会死亡。

“ [oʊ] , [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪn] [oʊn] [ɪk'skjuːs] ,
“ **O** **,** **teach** **me** **how** **to** **make** **mine** **own** **excuse** **,**
〃 哦 , 教 我 如何 到 制作 矿 自己的 原谅 ,

〃哦，教教我如何为自己找借口吧，

[ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [liːst] , [ðɪs] ['refjuːdʒ][let][ˌem 'iː][faɪnd] :
Or **at** **the** **least** **,** **this** **refuge** **let** **me** **find** **:**
或者 在 这 至少 , 这 避难所 让 我 寻找 :

或者至少，这个避难所让我找到了:

[ðoʊ] [maɪ][groʊs] [blʌd] [biː; bi] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'bjuːs] ,
Though **my** **gross** **blood** **be** **stained** **with** **this** **abuse** **,**
尽管 我的 总的 血 是 染色 和 这 虐待 ,

虽然我的鲜血沾染了这种虐待,

[ɪ'mækjələt] [ænd; ənd] ['spɑːtləs] [ɪz][maɪ][maɪnd] ;
Immaculate **and** **spotless** **is** **my** **mind** **;**
完美无瑕 和 一尘不染 是 我的 头脑 ;

我的心灵纯洁无瑕;

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [fɔːrst] ; [ðæt] ['nevər][wʌz; wəz][ɪn'klaɪnd]
That **was** **not** **forced** **;** **that** **never** **was** **inclined**
那 曾是 不是 强制 ; 那 绝不 曾是 倾斜

那并非勉强；那也从未有过这种倾向。

[tuː; tə] [æk'sesəri] ['jiːldɪŋ] , [bʌt; bət] [stɪl] [pjʊr]
To **accessary** **yieldings** **,** **but** **still** **pure**
到 配件 产量 , 但 仍然 纯的

附加产量，但仍然纯净

[dʌθ; dəθ][ɪn][hɜːr; hər] ['pɔɪznd] ['klɑːzɪt] [jet] [ɪn'dʊr] .
Doth **in** **her** **poisoned** **closet** **yet** **endure** **.**
确实 在 她 中毒 壁橱 然而 忍受 .

她仍忍受着被毒害的衣橱。

〃 [loʊ] , [hɪr] [ðə; ði] ['hoʊpləs] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔːs] ,
〃 **Lo** **,** **here** **the** **hopeless** **merchant** **of** **this** **loss** **,**
〃 洛 , 这里 这 绝望 商人 的 这 损失 ,

〃瞧，这就是这场损失的绝望商人，

[wɪð; wɪθ] [hed] [dɪ'klaɪnd] [ænd; ənd] [vɔɪs] [dæmd] [ʌp][wɪð; wɪθ][woʊ] ,
With **head** **declined** **and** **voice** **dammed** **up** **with** **woe** **,**
和 头 拒绝 和 嗓音 被水坝 向上 和 悲哀 ,

他低着头，声音因悲伤而哽咽。

[wɪð; wɪθ][sæd][set] [aɪz] [ænd; ənd] ['retʃɪd] [ɑːrmz] [ə'krɔːs] ,
With **sad** **set** **eyes** **and** **wretched** **arms** **across** **,**
和 伤心 放 眼睛 和 可怜 武器 穿过 ,

他眼神忧郁，双臂无力地抱在胸前。

[frʌm; frəm][lɪps] [nuː] - ['wæksn] [peɪl] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [bloʊ]

From	lips	new	-	waxen	pale	begins	to	blow
从	嘴唇	新的	-	蜡质	苍白	开始	到	吹

从新生的、蜡质的苍白嘴唇开始吹拂

[ðə; ði] [griːf] [ə'weɪ] [ðæt] ['stɑːps][hɪz; ɪz] ['ænsər] [soʊ] .

The	grief	away	that	stops	his	answer	so	.
这	悲伤	离开	那	停止	他的	回答	所以	.

悲伤让他无法回答。

[bʌt; bət] ['retʃɪd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [hiː; hi] [straivz] [ɪn][veɪn] ;

But	wretched	as	he	is	,	he	strives	in	vain	;
但	可怜	作为	他	是	,	他	努力	在	徒劳	;

但他虽然境遇凄惨，却依然徒劳无功;

[wʌt] [hiː; hi] [briːðz] [aʊt][hɪz; ɪz] [breθ] [drɪŋks] [ʌp] [ə'gen] .

What	he	breathes	out	his	breath	drinks	up	again	.
什么	他	呼吸	出去	他的	气息	饮料	向上	再次	.

他呼出的气息又被他重新吸收了。

[æz; əz] [θruː] [æn; ən] [ɑːrtʃ] [ðə; ði]['vaɪələnt] ['rɔːrɪŋ] [taɪd]

As	through	an	arch	the	violent	roaring	tide
作为	通过	一个	拱	这	暴力	咆哮	潮

如同穿过拱门，汹涌澎湃的潮水奔涌而来。

[aʊt'rʌnz] [ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [dʌθ; dəθ][bɪ'hoʊld][hɪz; ɪz] [heɪst] ,

Outruns	the	eye	that	doth	behold	his	haste	,
超越	这	眼睛	那	确实	看哪	他的	匆忙	,

他的速度快得连注视他疾驰的目光都无法捕捉。

[jet] [ɪn][ðə; ði] ['edi] [ɪn][hɪz; ɪz] [praɪd]

Yet	in	the	eddy	boundeth	in	his	pride
然而	在	这	涡流	边界	在	他的	自豪

然而，在漩涡中，他的骄傲却在奔涌。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪt] [ðæt] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][ɑːn][soʊ][fæst] ,

Back	to	the	strait	that	forced	him	on	so	fast	,
后退	到	这	海峡	那	强制	他	在	所以	快速地	,

回到当初迫使他如此迅速前进的那条海峡，

[ɪn][reɪdʒ] [sent] [aʊt] , [ri'kɔːld] [ɪn][reɪdʒ] , ['biːɪŋ] [pæst] :

In	rage	sent	out	,	recalled	in	rage	,	being	past	:
在	愤怒	发送	出去	,	召回	在	愤怒	,	存在	过去的	:

愤怒地发出，愤怒地召回，已成往事:

['iːv(ə)n][soʊ][hɪz; ɪz] [saɪz] , [hɪz; ɪz] ['sɔrəuz] [meɪk] [ə; eɪ] [sɔː] ,

Even	so	his	sighs	,	his	sorrows	make	a	saw	,
甚至	所以	他的	叹息	,	他的	悲伤	制作	一个	锯	,

即便如此，他的叹息和悲伤依然如同锯子般响亮。

[tuː; tə] [pʊʃ] [griːf] [ɑːn] , [ænd; ənd] [bæk] [ðə; ði] [seɪm] [griːf] [drɔː] .

To	push	grief	on	,	and	back	the	same	grief	draw	.
到	推	悲伤	在	,	和	后退	这	相同的	悲伤	画	.

让悲伤继续蔓延，并再次陷入同样的悲伤之中。

[wɪtʃ] ['spiːtʃləs] [woʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊr] [ʃiː; ʃi] ,

Which	speechless	woe	of	his	poor	she	attendeth	,
哪个	无言	悲哀	的	他的	贫穷的	她	参加	,

她默默地陪伴着他那可怜的穷人，承受着他们的悲痛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'taɪmli] ['frenzi] [ðʌs] :

And	his	untimely	frenzy	thus	awaketh	:
和	他的	不合时宜	狂热	因此	醒来	:

于是，他那不合时宜的狂热觉醒了:

“ [dɪr] [lɔːrd] , [ðaɪ] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][maɪ] ['sɑːroʊ] [lɛndɪθ]
“ Dear lord , thy sorrow to my sorrow lendeth
“ 亲爱的 主 , 你的 悲哀 到 我的 悲哀 借出

“亲爱的主啊，你的悲伤与我的悲伤相伴。”

[ə'nʌðər] ['paʊər] ; [noʊ] [flʌd] [baɪ] ['reɪnɪŋ] .
Another power ; no flood by raining slaketh .
其他 力量 ; 不 洪水 经过 下雨 斯莱克特 .

另一种力量；不会因下雨而引发洪水。

[maɪ][woʊ] [tuː] ['sensəb(ə)l][ðaɪ] ['pæʃ(ə)n] ['meɪkɪθ]
My woe too sensible thy passion maketh
我的 悲哀 也 明智的 你的 热情 制造

我的悲伤也因你的激情而变得如此明智

[mɔːr] ['fiːlɪŋ] - ['peɪnf(ə)l] .
More feeling - painful .
更多的 感觉 - 痛苦 .

感觉更痛苦。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [sə'faɪs]
Let it then suffice
让 它 然后 足够了

那就这样吧。

[tuː; tə] [draʊn] [wʌn][woʊ] , [wʌn] [per] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] [aɪz] .
To drown one woe , one pair of weeping eyes .
到 溺水 一 悲哀 , 一 一对 的 哭泣 眼睛 .

淹没一滴悲伤，一双哭泣的眼睛。

“ [ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] , [wen] [aɪ] [maɪt] [tʃɑːrm] [ðiː] [soʊ] ,
“ And for my sake , when I might charm thee so ,
“ 和 为了 我的 清酒 , 什么时候 我 可能 魅力 你 所以 ,

“而为了我自己，当我能如此迷惑你的时候，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðaɪ] ['luːkris] , [naʊ] [ə'tend] [ˌem 'iː] :
For she that was thy Lucrece , now attend me :
为了 她 那 曾是 你的 露克丽丝 , 现在 出席 我 :

因为你的露克丽丝，现在请你侍奉我：

[biː; bi] ['sʌd(ə)nli] [ri'vendʒd] [ɑːn][maɪ][foʊ] ,
Be suddenly revenged on my foe ,
是 突然 复仇 在 我的 敌人 ,

突然向我的敌人复仇，

[ðaɪn] , [maɪn] , [hɪz; ɪz] [oʊn] .
Thine , mine , his own .
瘦 , 矿 , 他的 自己的 .

你的，我的，他的。

[sə'poʊz] [ðaʊ] [dʌst] [dɪ'fend] [ˌem 'iː]
Suppose thou dost defend me
认为 你 朋友 保卫 我

假设你为我辩护

[frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz][pæst] .
From what is past .
从 什么 是 过去的 .

从过去开始。

[ðə; ði][help] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [lend][ˌem 'iː]
The help that thou shalt lend me
这 帮助 那 你 应 借 我

你必赐予我的帮助

[kʌmz] [ɔ:l] [tu:] [leɪt] , [jet] [let][ðə; ði]['treɪtər] [daɪ] ,
Comes all too late , yet let the traitor die ,
来 全部 也 晚的 , 然而 让 这 叛徒 死 ,

一切都太迟了，但还是让叛徒去死吧。

[fɔ:r; fər] ['sperɪŋ] ['dʒʌstɪs] ['fi:dz] [ɪ'nɪkwəti] .
For sparing justice feeds iniquity .
为了 节省 正义 饲料 罪恶 .

不伸张正义只会助长罪恶。

“ [bʌt; bət] [er] [aɪ] [neɪm] [hɪm; ɪm] , [ju:; jʊ] [fer] [lɔ:ds] , ” [kwoʊθ][ʃi:; ʃi] ,
“ But ere I name him , you fair lords , ” quoth she ,
“ 但 埃雷 我 姓名 他 , 你 公平的 领主们 , ” 引用 她 ,

“但在我说出他的名字之前，各位尊贵的领主，”她说道，

['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] [ðæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ] - ,
Speaking to those that came with Collatine ,
请讲 到 那些 那 来了 和 - ,

与科拉廷一同前来的人交谈时，

“ [ʃæl; ʃəl] [plaɪt] [jʊr; jər] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['feɪθs] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
“ Shall plight your honourable faiths to me ,
“ 将 困境 你的 光荣的 信仰 到 我 ,

“你们要向我发誓，你们的忠诚必将得到回报。”

[wɪð; wɪθ] [swɪft] [pər'su:t] [tu:; tə] [vendʒ] [ðɪs] [rɔ:ŋ] [ʌv; əv] [maɪn] ;
With swift pursuit to venge this wrong of mine ;
和 迅速 追逐 到 复仇 这 错误的 的 矿 ;

我将迅速追查并报复我所受的冤屈；

[fɔ:r; fər] - [tɪz][ə; eɪ] [ˌmerɪ'tɔ:riəs] [fer] [dɪ'zaɪn]
For ' tis a meritorious fair design
为了 - 的 一个 有功绩的 公平的 设计

因为这是一个值得称道的公平设计

[tu:; tə] [tʃeɪs] [ɪn'dʒʌstɪs][wɪð; wɪθ] [rɪ'vendʒfəl] [ɑ:rmz] .
To chase injustice with revengeful arms .
到 追赶 不公正 和 复仇的 武器 .

用复仇的武器追击不公。

[naɪts] , [baɪ][ðer; ðər] [oʊðz] , [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [pʊr] ['leɪdiz] - ['hɑ:rmz] .
Knights , by their oaths , should right poor ladies ' harms .
骑士 , 经过 他们的 誓言 , 应该 正确的 贫穷的 女士们 - 危害 .

骑士们发誓要为可怜的女士们伸张正义。

” [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'kwest] , [wɪð; wɪθ]['noʊb(ə)l][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]
” At this request , with noble disposition
” 在 这 要求 , 和 高贵 处置

“应此请求，本着高尚的性情

[i:tʃ] ['prez(ə)nt][lɔ:rd][bɪ'gæn][tu:; tə] ['prɑ:mɪs] [eɪd] ,
Each present lord began to promise aid ,
每个 展示 主 开始 到 承诺 援助 ,

在场的每位领主都开始承诺提供援助，

[æz; əz] [baʊnd] [ɪn] ['naɪthʊd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] ,
As bound in knighthood to her imposition ,
作为 边界 在 骑士爵位 到 她 征收 ,

如同骑士精神所束缚，被迫接受她的命令，

['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['heɪtfl] [foʊ] [bɪ'reɪd] .
Longing to hear the hateful foe bewrayed .
渴望 到 听到 这 可恶 敌人 背叛 .

渴望听到可恨的敌人被揭露真面目。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] , [ðæt] [jet] [hɜ:r; hər][sæd][tæsk] [hæθ] [nɑ:t] [sed] ,

But	she	,	that	yet	her	sad	task	hath	not	said	,
但	她	,	那	然而	她	伤心	任务	有	不是	说	,

但她，尚未说出她那悲惨的使命，

[ðə; ði][ˌprɑ:tə'steɪʃn; ˌproʊtə'steɪʃn]['stɑ:ps] .

The	protestation	stops	.
这	断言	停止	.

抗议活动停止。

“ [oʊ] , [spi:k] , ” [kwoʊθ][ʃi:; ʃi] ,

“	O	,	speak	,	”	quoth	she	,
“	哦	,	说话	,	”	引用	她	,

“哦，说吧，”她说道。

“ [haʊ] [meɪ] [ðɪs] [fɔ:rst] [steɪn] [bi:; bi] [waɪpt] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] ?

“	How	may	this	forced	stain	be	wiped	from	me	?
“	如何	可能	这	强制	弄脏	是	擦拭	从	我	?

“如何才能洗去我身上这被迫的污点？”

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][maɪ] [ə'fens] ,

“	What	is	the	quality	of	my	offence	,
“	什么	是	这	质量	的	我的	罪行	,

“我的犯规性质如何？”

['bi:ɪŋ] [kən'streɪnd] [wɪð; wɪθ]['dredf(ə)l] ['sɜ:rkəmstæns] ?

Being	constrained	with	dreadful	circumstance	?
存在	受限	和	可怕	环境	?

身陷可怕的境地?

[meɪ] [maɪ] [pjʊr] [maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faʊl] [ækt] [dɪ'spens] ,

May	my	pure	mind	with	the	foul	act	dispense	,
可能	我的	纯的	头脑	和	这	犯规	行为	分配	,

愿我纯洁的心灵驱散这污秽的行为。

[maɪ] [loʊ] - [dɪ'klaɪnd] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [æd'væns] ?

My	low	-	declined	honour	to	advance	?
我的	低的	-	拒绝	荣誉	到	进步	?

我卑微地放弃了晋升的荣誉?

[meɪ] ['eni] [tɜ:rmz] [ə'kwɪt] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] [ðɪs] [tʃæns] ?

May	any	terms	acquit	me	from	this	chance	?
可能	任何	条款	开释	我	从	这	机会	?

有什么条件可以让我免于这次机会吗?

[ðə; ði] ['pɔɪznd] ['faʊnt(ə)n] [kliəz] [ɪt'self] [ə'gen] ,

The	poisoned	fountain	clears	itself	again	,
这	中毒	喷泉	清除	本身	再次	,

被污染的泉水再次变得清澈。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t][aɪ][frʌm; frəm] [ðɪs] [kəm'peld] [steɪn] ?

And	why	not	I	from	this	compelled	stain	?
和	为什么	不是	我	从	这	被迫	弄脏	?

为什么我不能摆脱这种被迫的污点?

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ðeɪ] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][bɪ'gæn][tu:; tə][seɪ] ,

With	this	,	they	all	at	once	began	to	say	,
和	这	,	他们	全部	在	一次	开始	到	说	,

于是，他们异口同声地说:

[hɜ:r; hər]['bɑ:di:z][steɪn][hɜ:r; hər][maɪnd]

Her	body's	stain	her	mind
她	身体的	弄脏	她	头脑

她的身体玷污了她的心灵

[ˌʌn'teɪntɪd] [kliəz] ,
untainted clears ,
未受污染的 清除 ,

纯净的清澈

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɔɪləs] [smaɪl] [ʃi:; ʃi][tɜ:rnz] [ə'weɪ]
While with a joyless smile she turns away
尽管 和 一个 悄 微笑 她 转弯 离开

她带着一丝苦笑转过身去

[ðə; ði] [feɪs] , [ðæt] [mæp] [wɪtʃ] [di:p] [ɪm'preʃ(ə)n] [berz]
The face , that map which deep impression bears
这 脸 , 那 地图 哪个 深的 印象 熊

那张脸，那张承载着深刻印象的地图。

[ʌv; əv][hɑ:rd] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] , [kɑ:vd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [terz] .
Of hard misfortune , carved in it with tears .
的 难的 不幸 , 雕刻 在 它 和 眼泪 .

饱经磨难，泪痕斑斑。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [kwoʊθ][ʃi:; ʃi] , “ [noʊ] [deɪm] , [ˌhɪr'æftər] ['lɪvɪŋ]
“ No , no , ” quoth she , “ no dame , hereafter living
“ 不 , 不 , ” 引用 她 , “ 不 贵妇人 , 此后 活的

“不，不，”她说道，“以后不会再有女人活下来了。”

[baɪ][maɪ][ɪk'skju:s][ʃæl; ʃəl][kleɪm] [-] ['gɪvɪŋ] .
By my excuse shall claim excuse's giving .
经过 我的 原谅 将 宣称 借口 给予 .

我将以我的理由来请求给予借口。

” [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʊd] [breɪk] ,
” Here with a sigh , as if her heart would break ,
” 这里 和 一个 叹 , 作为 如果 她 心 会 休息 ,

“她叹了口气，仿佛心都要碎了似的，

[ʃi:; ʃi] [θroʊz] [fɔ:rθ] - [neɪm] : “ [hi:; hi] , [hi:; hi] , ” [ʃi:; ʃi] [sez] ,
She throws forth Tarquin's name : “ He , he , ” she says ,
她 投掷 前进 - 姓名 : “ 他 , 他 , ” 她 说道 ,

她随口说出了塔昆的名字：“他，他，”她说。

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ðæn; ðən] “ [hi:; hi] ” [hɜ:r; hər] [pʊr] [tʌŋ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] ;
But more than “ he ” her poor tongue could not speak ;
但 更多的 比 “ 他 ” 她 贫穷的 舌头 可以 不是 说话 ;

但是，除了“他”之外，她那可怜的舌头无法说出更多的话；

[tɪl] ['æftər] ['meni] ['æksənts][ænd; ənd] [di'leiz] ,
Till after many accents and delays ,
直到 后 许多 口音 和 延误 ,

经过多次口音转换和延误后，

[ʌn'taɪmli] ['bri:ðɪŋ] , [sɪk] [ænd; ənd] [ʃɔ:rt] ['æsˌeɪz] ,
Untimely breathings , sick and short assays ,
不合时宜 呼吸 , 生病的 和 短的 检测 ,

呼吸不规律、体弱多病、检测结果呈阴性

[ʃi:; ʃi] ['ʌtəz] [ðɪs] : “ [hi:; hi] , [hi:; hi] , [fer] [lɔ:ds] , - [tɪz][hi:; hi] ,
She utters this : “ He , he , fair lords , ' tis he ,
她 说话 这 : “ 他 , 他 , 公平的 领主们 , - 的 他 ,

她说道：“他，他，各位尊贵的先生，是他，

[ðæt] [gaɪdz] [ðɪs] [hænd][tu:; tə] [gɪv] [ðɪs] [wu:nd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
That guides this hand to give this wound to me .
那 指南 这 手 到 给 这 伤口 到 我 .

那股力量指引着这只手，让我遭受这道伤口。

” ['i:v(ə)n] [hɪr] [ʃi:; ʃi] [ʃi:ðd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['hɑ:rmləs] [brest]
” **Even** **here** **she** **sheathed** **in** **her** **harmless** **breast**
” 甚至 这里 她 鞘 在 她 无害 胸部

即使在这里，她也用她那无害的胸膛包裹着自己。

[ə; eɪ]['hɑ:rmf(ə)l] [naɪf] , [ðæt] [ðens] [hɜ:r; hər][soʊl] ['ʌn'ʃi:ðd] .
A **harmful** **knife** **,** **that** **thence** **her** **soul** **unsheathed** **.**
一个 有害 刀 , 那 因此 她 灵魂 出鞘 .

一把凶狠的刀，从此拔出了她的灵魂。

[ðæt] [bloʊ] [dɪd][beɪl][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [di:p] [ʌn'rest]
That **blow** **did** **bail** **it** **from** **the** **deep** **unrest**
那 吹 做过 保释 它 从 这 深的 动荡

那次打击确实使它摆脱了深深的动荡之中。

[ʌv; əv] [ðæt] [pə'lu:tɪd] ['prɪzn] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [bri:ðd] .
Of **that** **polluted** **prison** **where** **it** **breathed** **.**
的 那 受污染的 监狱 在哪里 它 呼吸 .

在那座它呼吸过的、被污染的监狱里。

[hɜ:r; hər] [kən'traɪt] [saɪz] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði] [klaʊdz] [bɪ'kwi:ðd]
Her **contrite** **sighs** **unto** **the** **clouds** **bequeathed**
她 懊悔 叹息 到 这 云 遗赠

她向云端发出悔恨的叹息

[hɜ:r; hər] [wɪŋd] [spraɪt] , [ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r; hər] ['wu:ndz] [dʌθ; dəθ][flai]
Her **winged** **sprite** **,** **and** **through** **her** **wounds** **doth** **fly**
她 有翅膀的 精灵 , 和 通过 她 伤口 确实 飞

她那长着翅膀的精灵，从她的伤口中飞翔而出。

['laɪfs] ['læstɪŋ] [deɪt] [frʌm; frəm] ['kænsəld] ['destəni] .
Life's **lasting** **date** **from** **cancelled** **destiny** **.**
生活的 持久 日期 从 取消 命运 .

人生永恒的日期，来自被取消的命运。

[stoʊn] - [stɪl] , [ə'stɑ:nɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dedli] [di:d] ,
Stone **-** **still** **,** **astonished** **with** **this** **deadly** **deed** **,**
石头 - 仍然 , 惊讶 和 这 致命 契据 ,

他呆若木鸡，震惊于这起致命的事件。

[stʊd] - [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz]['lɔ:rdli] [kru:] ,
Stood **Collatine** **and** **all** **his** **lordly** **crew** **,**
站立 - 和 全部 他的 尊贵的 全体人员 ,

科拉廷和他所有尊贵的船员们站在那里。

[tɪl] ['lu:kris] - ['fɑ:ðər] [ðæt] [bɪ'həʊldz][hɜ:r; hər] [bli:d] ,
Till **Lucrece** **'** **father** **that** **beholds** **her** **bleed** **,**
直到 露克丽丝 - 父亲 那 凝视 她 流血 ,

直到露克丽丝的父亲看到她流血，

[hɪm'self] [ɑ:n][hɜ:r; hər][self] - ['slɔ:təd] ['bɑ:di] [θru:] ,
Himself **on** **her** **self** **-** **slaughtered** **body** **threw** **,**
他本人 在 她 自己 - 屠杀 身体 扔 ,

他将自己扔在了她自杀的尸体上，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l]['faʊnt(ə)n]['bru:təs] [dru:]
And **from** **the** **purple** **fountain** **Brutus** **drew**
和 从 这 紫色的 喷泉 布鲁图斯 画

布鲁图斯从紫色喷泉中汲取了能量

[ðə; ði] - [naɪf] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][left][ðə; ði] [pleɪs] ,
The **murd'rous** **knife** **,** **and** **,** **as** **it** **left** **the** **place** **,**
这 - 刀 , 和 , 作为 它 左边 这 地方 ,

那把凶狠的刀，当它离开那里时，

[hɜːr; hər] [blʌd] , [ɪn] [pʊr] [rɪ'vendʒ] , [held] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [tʃeɪs] ;

Her	blood	,	in	poor	revenge	,	held	it	in	chase	;
她	血	,	在	贫穷的	复仇	,	握住	它	在	追赶	;

她的鲜血，带着可怜的复仇，追逐着它；

[ænd; ənd] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [brest] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ; dəθ] [dɪ'vaɪd]

And	bubbling	from	her	breast	,	it	doth	divide
和	冒泡	从	她	胸部	,	它	确实	划分

它从她胸口汩汩流出，分开

[ɪn] [tuː] [sloʊ] ['rɪvəz] , [ðæt] [ðə; ðiː] ['krɪmz(ə)n] [blʌd]

In	two	slow	rivers	,	that	the	crimson	blood
在	二	慢的	河流	,	那	这	赤红	血

在两条缓缓流淌的河流中，那鲜红的血液

['sɜːrkl] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] [ɪn] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ,

Circles	her	body	in	on	every	side	,
界	她	身体	在	在	每一个	边	,

她的身体从各个方向向内旋转，

[huː] , [laɪk] [ə; eɪ] [leɪt] - [sækt] ['aɪlənd] , ['væstli] [stʊd]

Who	,	like	a	late	-	sacked	island	,	vastly	stood
WHO	,	喜欢	一个	晚的	-	被解雇	岛	,	非常	站立

谁，就像一座被洗劫一空的岛屿，巍然屹立

[ber] [ænd; ənd] [ˌʌn'piːpld] [ɪn] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] [flʌd] .

Bare	and	unpeopled	in	this	fearful	flood	.
裸	和	无人居住的	在	这	可怕	洪水	.

在这可怕的洪水中，空无一人，荒凉寂寥。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [blʌd] [stɪl] [pjʊr] [ænd; ənd] [red] ['rɪgəl] [rɪ'meɪnd] ,

Some	of	her	blood	still	pure	and	red	remained	,
一些	的	她	血	仍然	纯的	和	红色的	剩余	,

她体内还残留着一些纯净鲜红的血液。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [lʊkt] [blæk] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɔːls] ['tɑːkwin] [steɪnd] .

And	some	looked	black	,	and	that	false	Tarquin	stained	.
和	一些	看起来	黑色的	,	和	那	错误的	塔昆	染色	.

有些看起来是黑色的，而那伪塔奎因则沾染了污渍。

[ə'baʊt] [ðə; ðiː] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [kən'dʒiːld] [feɪs]

About	the	mourning	and	congealed	face
关于	这	丧	和	凝固	脸

关于哀悼和凝固的脸

[ʌv; əv] [ðæt] [blæk] [blʌd] [ə; eɪ] - ['rɪgəl] [goʊz] ,

Of	that	black	blood	a	wat'ry	rigol	goes	,
的	那	黑色的	血	一个	-	利戈尔	去	,

那黑色的血液里流淌着一股水汽，

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [wiːp] [ə'pɑːn] [ðə; ðiː] ['teɪntɪd] [pleɪs] ;

Which	seems	to	weep	upon	the	tainted	place	;
哪个	似乎	到	哭泣	之上	这	受污染的	地方	;

仿佛在为这片污秽之地哭泣；

[ænd; ənd] ['evər] [sɪns] , [æz; əz] ['pɪtiɪŋ] ['luːkris] - [wəʊz] ,

And	ever	since	,	as	pitying	Lucrece	'	woes	,
和	曾经	自从	,	作为	怜悯	露克丽丝	-	烦恼	,

从那时起，出于对卢克丽丝不幸遭遇的怜悯，

[kə'rʌptɪd] [blʌd] [sʌm; səm] ['wɔːtəri] ['toʊkən] [ʃoʊz] ,

Corrupted	blood	some	watery	token	shows	,
腐败的	血	一些	水状的	令牌	演出	,

一些水状的血液显示出腐败的迹象，

[ænd; ənd] [blʌd] [ˌʌn'teɪntɪd] [stɪl] [dʌθ; dəθ] [red] [ə'baɪd] ,
And **blood** **untainted** **still** **doth** **red** **abide** **,**
和 血 未受污染的 仍然 确实 红色的 遵守 ,

而纯洁的血液，依然是鲜红的。

['blʌʃɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ][pju:trəfaɪd] .
Blushing **at** **that** **which** **is** **so** **putrified** **.**
脸红 在 那 哪个 是 所以 腐烂的 .

面对如此腐烂的事物，我竟感到羞愧。

“ ['dɔ:tər] , [dɪr] ['dɔ:tər] , ” [oʊld][lu:'kri:ʃiəs][kraɪz] ,
“ **Daughter** **,** **dear** **daughter** **,** **”** **old** **Lucretius** **cries** **,**
“ 女儿 , 亲爱的 女儿 , ” 老的 卢克莱修 哭泣 ,

“女儿，亲爱的女儿，”老卢克莱修喊道。

“ [ðæt] [laɪf][wʌz; wəz][maɪn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [hɪr] [dɪ'praɪvd] .
“ **That** **life** **was** **mine** **which** **thou** **hast** **here** **deprived** **.**
“ 那 生活 曾是 矿 哪个 你 哈斯特 这里 被剥夺的 .

“那条生命原本属于我，你却在这里剥夺了它。”

[ɪf] [ɪn][ðə; ði][tʃaɪld][ðə; ði] ['fɑ:ðɚz] ['ɪmɪdʒ] [laɪz] ,
If **in** **the** **child** **the** **father's** **image** **lies** **,**
如果 在 这 孩子 这 父亲的 图像 谎言 ,

如果孩子身上有父亲的影子，

[wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][lɪv; laɪv] [naʊ] ['lu:kris] [ɪz] [ˌʌn'lɪv] ?
Where **shall** **I** **live** **now** **Lucrece** **is** **unlived** **?**
在哪里 将 我 居住 现在 露克丽丝 是 未曾活过 ?

露克丽丝已逝，我该何去何从?

[ðaʊ] [wɑ:st][nɑ:t][tu:; tə] [ðɪs] [end][frʌm; frəm][ˌem 'i:] [dɪ'raɪvd] .
Thou **wast** **not** **to** **this** **end** **from** **me** **derived** **.**
你 浪费 不是 到 这 结尾 从 我 衍生的 .

你并非出于我而来，才达到这个目的。

[ɪf] ['tʃɪldrən] [ˌpri:dɪ'si:s] [prəʊ'dʒenɪtəz] ,
If **children** **predecease** **progenitors** **,**
如果 孩子们 先于死亡 祖先 ,

如果子女先于父母去世，

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['ɔ:fsprɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nʌn] [ʌv; əv]['aʊərz] .
We **are** **their** **offspring** **,** **and** **they** **none** **of** **ours** **.**
我们 是 他们的 后代 , 和 他们 没有任何 的 我们的 .

我们是他们的后代，他们也不是我们的后代。

“ [pʊr] ['broʊkən] [glæs] , [aɪ]['ɔ:f(ə)n][dɪd][bɪ'hoʊld]
“ **Poor** **broken** **glass** **,** **I** **often** **did** **behold**
“ 贫穷的 破碎的 玻璃 , 我 经常 做过 看哪

“可怜的碎玻璃，我常常凝视着

[ɪn] [ðaɪ] [swi:t] ['sembləns] [maɪ][oʊld][eɪdʒ] [nu:] [bɔ:rn] ;
In **thy** **sweet** **semblance** **my** **old** **age** **new** **born** **;**
在 你的 甜的 外表 我的 老的 年龄 新的 出生 ;

在你甜美的容颜中，我的老年焕然一新;

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [fer] [freʃ] ['mɪrər] , [dɪm][ænd; ənd][oʊld] ,
But **now** **that** **fair** **fresh** **mirror** **,** **dim** **and** **old** **,**
但 现在 那 公平的 新鲜的 镜子 , 暗淡 和 老的 ,

但现在，那面崭新的镜子，却黯淡而陈旧。

[ʃoʊz] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [ber] - [boʊnd] [deθ] [baɪ][taɪm] ['aʊtwɔ:rn] .
Shows **me** **a** **bare** **-** **boned** **death** **by** **time** **outworn** **.**
演出 我 一个 裸 - 骨 死亡 经过 时间 过时的 .

向我展示的是一种被时间摧残的、简陋的死亡。

[oʊ] , [frʌm; frəm] [ðaɪ] [tʃiːks] [maɪ] ['ɪmɪʤ] [ðaʊ] [hæst] [tɔːrn] ,

O	**,**	**from**	**thy**	**cheeks**	**my**	**image**	**thou**	**hast**	**torn**	**,**
哦	,	从	你的	脸颊	我的	图像	你	哈斯特	撕裂	,

哦，你从你的脸颊上撕下了我的容颜，

[ænd; ənd] ['ʃivəd] [ɔːl] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [maɪ] [glæs] ,

And	**shivered**	**all**	**the**	**beauty**	**of**	**my**	**glass**	**,**
和	瑟瑟发抖	全部	这	美丽	的	我的	玻璃	,

我的玻璃杯中所有的美好都颤抖了，

[ðæt] [aɪ] [noʊ] [mɔːr] [kæn; kən] [siː] [wʌt] [wʌns] [aɪ] [wʌz; wəz] !

That	**I**	**no**	**more**	**can**	**see**	**what**	**once**	**I**	**was**	**!**
那	我	不	更多的	能	看	什么	一次	我	曾是	!

我再也看不到我曾经的样子了!

“ [oʊ] [taɪm] , [siːs] [ðaʊ] [ðaɪ] [kɔːrs] [ænd; ənd] [læst] [noʊ] [lɔːŋgər] ,

“	**O**	**time**	**,**	**cease**	**thou**	**thy**	**course**	**and**	**last**	**no**	**longer**	**,**
“	哦	时间	,	停止	你	你的	课程	和	最后的	不	更长	,

“哦，时间啊，请停止你的旅程，不要再持续下去了，

[ɪf] [ðeɪ] [səːˈsiːs] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [sərˈvaɪv] !

If	**they**	**surcease**	**to**	**be**	**that**	**should**	**survive**	**!**
如果	他们	停止	到	是	那	应该	存活	!

如果他们不再是那样，他们就应该活下去!

[ʃæl; ʃəl] ['rɑːt(ə)n] [deθ] [meɪk] ['kɑːŋkwest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strɔːŋgər] ,

Shall	**rotten**	**death**	**make**	**conquest**	**of**	**the**	**stronger**	**,**
将	烂	死亡	制作	征服	的	这	更强	,

腐烂的死亡难道能使强者征服吗?

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] - ['fiːb(ə)l] [soʊlz] [ə'laɪv] ?

And	**leave**	**the**	**falt'ring**	**feeble**	**souls**	**alive**	**?**
和	离开	这	-	微弱	灵魂	活	?

难道要让那些步履蹒跚、虚弱无力的灵魂活着吗?

[ðə; ði] [oʊld] [biːz] [daɪ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['pə'zes] [ðer; ðər] [haɪv] .

The	**old**	**bees**	**die**	**,**	**the**	**young**	**possess**	**their**	**hive**	**.**
这	老的	蜜蜂	死	,	这	年轻的	具有	他们的	蜂巢	.

老蜜蜂死去，幼蜂占据蜂巢。

[ðen] [lɪv; laɪv] , [swiːt] ['luːkris] , [lɪv; laɪv] [ə'gen] [ænd; ənd] [siː]

Then	**live**	**,**	**sweet**	**Lucrece**	**,**	**live**	**again**	**and**	**see**
然后	居住	,	甜的	露克丽丝	,	居住	再次	和	看

然后，亲爱的卢克丽丝，活下去，再活一次，看看吧。

[ðaɪ] ['fɑːðər] [daɪ] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ðaɪ] ['fɑːðər] [ðiː] !

Thy	**father**	**die**	**,**	**and**	**not**	**thy**	**father**	**thee**	**!**
你的	父亲	死	,	和	不是	你的	父亲	你	!

你父亲死了，而不是你父亲死了!

” [baɪ] [ðɪs] ['stɑːrts] - [æz; əz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [driːm] ,

”	**By**	**this**	**starts**	**Collatine**	**as**	**from**	**a**	**dream**	**,**
”	经过	这	开始	-	作为	从	一个	梦	,

“科拉廷由此开始，仿佛是从梦中走出来的。”

[ænd; ənd] [bɪdz] [luːˈkriːʃiəs] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] [pleɪs] ;

And	**bids**	**Lucretius**	**give**	**his**	**sorrow**	**place**	**;**
和	出价	卢克莱修	给	他的	悲哀	地方	;

并劝卢克莱修将他的悲伤放在一边;

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [kiː] - [koʊld] ['luːkris] - ['bliːdɪŋ] [striːm]

And	**then**	**in**	**key**	**-**	**cold**	**Lucrece**	**'**	**bleeding**	**stream**
和	然后	在	钥匙	-	寒冷的	露克丽丝	-	出血	溪流

然后，在冰冷的卢克丽丝的血流中

[hiː; hi] [fɔːlz] , [ænd; ənd] [beiðz] [ðə; ði] [peɪl] [fɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

He	falls	,	and	bathes	the	pale	fear	in	his	face	,
他	瀑布	,	和	沐浴	这	苍白	害怕	在	他的	脸	,

他倒下了，脸上露出惨白的恐惧。

[ænd; ənd] ['kaʊntərfɪts] [tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ] [speɪs] ;

And	counterfeits	to	die	with	her	a	space	;
和	假冒产品	到	死	和	她	一个	空间	;

而赝品也将与她一同消亡;

[tɪl] ['mænli] [ʃeɪm] [bɪdz][hɪm; ɪm] [pə'zes] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

Till	manly	shame	bids	him	possess	his	breath	,
直到	男子气概	耻辱	出价	他	具有	他的	气息	,

直到男人的羞耻感让他窒息而亡，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi] [ri'vendʒd] [ɑːn][hɜːr; hər] [deθ] .

And	live	to	be	revenged	on	her	death	.
和	居住	到	是	复仇	在	她	死亡	.

并活着为她报仇。

[ðə; ði] [diːp] [vek'seɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnwərd] [soʊl]

The	deep	vexation	of	his	inward	soul
这	深的	烦恼	的	他的	向内	灵魂

他内心深处的烦恼

[hæθ] [sɜːrvd] [ə; eɪ] [dʌm] [ə'rest] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ;

Hath	served	a	dumb	arrest	upon	his	tongue	;
有	服务	一个	哑的	逮捕	之上	他的	舌头	;

对他的舌头施以哑口无言的惩罚;

[huː] , [mæd] [ðæt] ['sɑːroʊ] [ʃʊd; ʃəd][hɪz; ɪz][juːz][kən'troʊl]

Who	,	mad	that	sorrow	should	his	use	control
WHO	,	疯狂的	那	悲哀	应该	他的	使用	控制

谁，疯狂地认为悲伤应该让他控制自己

[ɔːr] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hɑːrt] - ['iːzɪŋ] [wɜːrdz][soʊ] [lɔːŋ] ,

Or	keep	him	from	heart	-	easing	words	so	long	,
或者	保持	他	从	心	-	缓解	字	所以	长的	,

或者让他这么久都听不到安慰的话语，

[bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [tɔːk] ; [bʌt; bət] [θruː] [hɪz; ɪz][lɪps][duː] [θrɔːŋ]

Begins	to	talk	;	but	through	his	lips	do	throng
开始	到	讲话	;	但	通过	他的	嘴唇	做	人群

开始说话；但透过他的嘴唇，却涌出阵阵声音。

[wiːk] [wɜːrdz] , [soʊ] [θɪk] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [pʊr] ['hɑːrts] [eɪd]

Weak	words	,	so	thick	come	in	his	poor	heart's	aid
虚弱的	字	,	所以	厚的	来	在	他的	贫穷的	心脏的	援助

虚弱的话语，如此沉重，却也安慰着他那颗脆弱的心。

[ðæt] [noʊ][mæn][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

That	no	man	could	distinguish	what	he	said	.
那	不	男人	可以	区分	什么	他	说	.

没有人能听懂他说了什么。

[jet] ['sʌmtaɪm] “ ['tɑːkwin] ” [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [pleɪn] ,

Yet	sometime	“	Tarquin	”	was	pronounced	plain	,
然而	有时	“	塔昆	”	曾是	发音	清楚的	,

然而，有时“塔昆”这个名字会被直接读出来。

[bʌt; bət] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi] [tɔːr] .

But	through	his	teeth	,	as	if	the	name	he	tore	.
但	通过	他的	牙齿	,	作为	如果	这	姓名	他	撕裂	.

但他却从牙齿间，仿佛撕碎了这个名字。

[ðɪs] ['wɪndi] ['tempɪst] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bloʊ] [ʌp] [reɪn] ,
This windy tempest , till it blow up rain ,
这 刮风 暴风雨 , 直到 它 吹 向上 雨 ,

这场狂风暴雨，直到卷起倾盆大雨，

[held] [bæk] [hɪz; ɪz] ['sɔːroʊz] [taɪd] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] .
Held back his sorrow's tide , to make it more .
握住 后退 他的 悲伤的 潮 , 到 制作 它 更多的 .

他强忍着悲伤的浪潮，让它更加汹涌。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][reɪnz] , [ænd; ənd] ['bɪzi] ['waɪndz] [gɪv] [ɔː(r)] .
At last it rains , and busy winds give o'er .
在 最后的 它 雨 , 和 忙碌的 风 给 超过 .

终于下雨了，狂风也停了。

[ðen] [sʌn] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [wiːp] [wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] [straɪf]
Then son and father weep with equal strife
然后 儿子 和 父亲 哭泣 和 平等的 冲突

父子二人悲恸不已。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [wiːp] [moʊst] , [fɔːr; fər] ['dɔːtər] [ɔːr] [fɔːr; fər] [waɪf] .
Who should weep most , for daughter or for wife .
WHO 应该 哭泣 最多 , 为了 女儿 或者 为了 妻子 .

谁应该为女儿哭泣更多，还是为妻子哭泣更多?

[ðə; ði] [wʌn] [dʌθ; dəθ] [kɔːl] [hɜːr; hər] [hɪz; ɪz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [hɪz; ɪz] ,
The one doth call her his , the other his ,
这 一 确实 称呼 她 他的 , 这 其他 他的 ,

一个称她为他的，另一个称她为他的。

[jet] ['niːðər] [meɪ] [pə'zes] [ðə; ði] [kleɪm] [ðeɪ] [leɪ] ,
Yet neither may possess the claim they lay ,
然而 两者都不 可能 具有 这 宣称 他们 躺 ,

然而，他们两人都可能并不拥有他们所声称的权利。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [sez] “ [ʃiːz] [maɪn] . ”
The father says “ She's mine . ”
这 父亲 说道 “ 她是 矿 . ”

父亲说：“她是我的。”

“ [oʊ] , [maɪn] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ,
“ O , mine she is ,
“ 哦 , 矿 她 是 ,

“哦，她是我的，

” [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
” Replies her husband .
” 回复 她 丈夫 .

“她丈夫回答道。”

“ [duː] [nɑːt] [teɪk] [ə'weɪ]
“ Do not take away
“ 做 不是 拿 离开

“不要夺走

[maɪ] ['sɔːroʊz] ['ɪntrəst] ; [let] [noʊ] ['mɔːrnər] [seɪ]
My sorrow's interest ; let no mourner say
我的 悲伤的 兴趣 ; 让 不 哀悼者 说

我的悲伤与我无关；让哀悼者也不要说

[hiː; hi] [wiːps] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [maɪn] ,
He weeps for her , for she was only mine ,
他 哭泣 为了 她 , 为了 她 曾是 仅有的 矿 ,

他为她哭泣，因为她只属于我。

[ænd; ənd]['oʊnli][mʌst; məst][biː; bi] [weɪld] [baɪ] - . ”

And	only	must	be	wailed	by	Collatine	.	”
和	仅有的	必须	是	哀嚎	经过	-	.	”

只有科拉廷才能发出哀号。”

“ [oʊ] , ” [kwoʊθ][luː'kriːʃiəs] , “ [aɪ][dɪd] [gɪv] [ðæt] [laɪf]

“	O	,	”	quoth	Lucretius	,	“	I	did	give	that	life
“	哦	,	”	引用	卢克莱修	,	“	我	做过	给	那	生活

“哦，”卢克莱修说道，“我确实赋予了那生命。”

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tuː] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [tuː] [leɪt] [hæθ] [spɪld] . ”

Which	she	too	early	and	too	late	hath	spilled	.	”
哪个	她	也	早期的	和	也	晚的	有	洒了	.	”

她过早地、也过晚地泄露了真相。

“ [woʊ] , [woʊ] , ” [kwoʊθ] - , “ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ][waɪf] ,

“	Woe	,	woe	,	”	quoth	Collatine	,	“	she	was	my	wife	,
“	悲哀	,	悲哀	,	”	引用	-	,	“	她	曾是	我的	妻子	,

“唉，唉，”科拉廷说道，“她是我妻子。”

[aɪ] [oʊd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] - [tɪz] [maɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [kɪld] . ”

I	owed	her	,	and	'	tis	mine	that	she	hath	killed	.	”
我	欠款	她	,	和	-	的	矿	那	她	有	被杀	.	”

我欠她一个人情，她杀的也是我的人。

“ [maɪ] ['dɔːtər] ” [ænd; ənd] “ [maɪ][waɪf] ” [wɪð; wɪθ] ['klæmər] [fɪld]

“	My	daughter	”	and	“	my	wife	”	with	clamours	filled
“	我的	女儿	”	和	“	我的	妻子	”	和	喧闹声	已填

“我的女儿”和“我的妻子”的叫喊声充满了

[ðə; ði] [dɪ'spɜːrst] [er] , [huː] , ['hoʊldɪŋ] ['luːkris] - [laɪf] ,

The	dispersed	air	,	who	,	holding	Lucrece	'	life	,
这	分散的	空气	,	WHO	,	保持	露克丽丝	-	生活	,

弥漫的空气，它掌握着卢克蕾丝的生命，

['ænsər] [ðer; ðər][kraɪz] , “ [maɪ] ['dɔːtər] ” [ænd; ənd] “ [maɪ][waɪf] ” .

Answered	their	cries	,	“	my	daughter	”	and	“	my	wife	”	.
回答	他们的	哭泣	,	“	我的	女儿	”	和	“	我的	妻子	”	.

回应了他们的呼喊：“我的女儿”和“我的妻子”。

['bruːtəs] , [huː] [plʌkt] [ðə; ði] [naɪf] [frʌm; frəm] ['luːkris] - [saɪd] ,

Brutus	,	who	plucked	the	knife	from	Lucrece	'	side	,
布鲁图斯	,	WHO	拨弦	这	刀	从	露克丽丝	-	边	,

布鲁图斯从卢克蕾丝的肋部拔出了匕首，

['siːɪŋ] [sʌtʃ] [ˌemju'leɪʃn] [ɪn][ðer; ðər][woʊ] ,

Seeing	such	emulation	in	their	woe	,
看到	这样的	仿真	在	他们的	悲哀	,

看到他们在悲惨境遇中如此互相效仿，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [kloʊð] [hɪz; ɪz][wɪt][ɪn] [steɪt] [ænd; ənd][praɪd] ,

Began	to	clothe	his	wit	in	state	and	pride	,
开始	到	衣服	他的	有	在	状态	和	自豪	,

开始用身份和骄傲来掩盖自己的机智，

['beriɪŋ] [ɪn] ['luːkris] - [wuːnd] [hɪz; ɪz] - [ʃoʊ] .

Burying	in	Lucrece	'	wound	his	folly's	show	.
埋葬	在	露克丽丝	-	伤口	他的	-	展示	.

埋葬卢克丽丝结束了他的愚蠢表演。

[hiː; hi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊmənz][wʌz; wəz] [ɪ'stiːmd] [soʊ]

He	with	the	Romans	was	esteemed	so
他	和	这	罗马书	曾是	尊敬的	所以

他在罗马人中备受尊敬。

[æz; əz] ['sɪli] ['dʒɪrɪŋ] ['idiəts] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ] [kɪŋz] ,
As **silly** **jeering** **idiots** **are** **with** **kings** **,**
作为 愚蠢的 嘲笑 白痴 是 和 国王 ,

就像愚蠢的嘲笑者对待国王一样，

[fɔːr; fər] ['spɔːrtɪv] [wɜːrdz][ænd; ənd] - ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] .
For **sportive** **words** **and** **utt'ring** **foolish** **things** **.**
为了 运动型 字 和 - 愚蠢 事物 .

用于开玩笑和说些愚蠢的话。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [θroʊz] [ðæt] ['ʃæloʊ] ['hæbɪt][baɪ] ,
But **now** **he** **throws** **that** **shallow** **habit** **by** **,**
但 现在 他 投掷 那 浅的 习惯 经过 ,

但他现在已经摒弃了这种肤浅的习惯。

[werˈɪn] [diːp] ['pɑːləsi][dɪd][hɪm; ɪm] [dɪs'gaɪz] ,
Wherein **deep** **policy** **did** **him** **disguise** **,**
其中 深的 政策 做过 他 伪装 ,

其中深奥的政策掩盖了他，

[ænd; ənd] [ɑːrmd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [hɪd] [wɪts] [ədˈvaɪzədli] ,
And **armed** **his** **long** **-** **hid** **wits** **advisedly** **,**
和 武装 他的 长的 - 隐藏 智慧 谨慎地 ,

他明智地运用了自己长期隐藏的智慧，

[tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [terz] [ɪn] [kəlætɪnəs] - [aɪz] .
To **check** **the** **tears** **in** **Collatinus** **'** **eyes** **.**
到 查看 这 眼泪 在 科拉蒂努斯 - 眼睛 .

检查科拉蒂努斯眼中的泪水。

“ [ðaʊ] [rɔːŋd] [lɔːrd][ʌv; əv] [roʊm] , ” [kwoʊθ][hiː; hi] , “ [əˈraɪz] !
“ **Thou** **wronged** **lord** **of** **Rome** **,** **”** **quoth** **he** **,** **“** **arise** **!**
“ 你 冤枉 主 的 罗马 , ” 引用 他 , “ 出现 !

“你这受冤屈的罗马之主，”他说道，“起来吧！”

[let] [maɪ] [ʌnˈsaʊndɪd] [self] , [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ə; eɪ] [fuːl] ,
Let **my** **unsounded** **self** **,** **supposed** **a** **fool** **,**
让 我的 无声的 自己 , 据称 一个 傻子 ,

让我那默默无闻的自我，被当作傻瓜，

[naʊ] [set] [ðaɪ] [lɔːŋ] - [ɪkˈspɪriənst] [wɪt][tuː; tə] [skuːl] .
Now **set** **thy** **long** **-** **experienced** **wit** **to** **school** **.**
现在 放 你的 长的 - 经验丰富的 有 到 学校 .

现在就发挥你久经沙场的智慧吧。

“ [waɪ] , - , [ɪz][woʊ][ðə; ði] [kjʊr] [fɔːr; fər][woʊ] ?
“ **Why** **,** **Collatine** **,** **is** **woe** **the** **cure** **for** **woe** **?**
“ 为什么 , - , 是 悲哀 这 治愈 为了 悲哀 ?

“科拉廷，为什么悲伤是治愈悲伤的良药呢？”

[duː] ['wuːndz] [help] ['wuːndz] , [ɔːr] [griːf] [help] ['griːvəs] [diːdz] ?
Do **wounds** **help** **wounds** **,** **or** **grief** **help** **grievous** **deeds** **?**
做 伤口 帮助 伤口 , 或者 悲伤 帮助 严重的 契约 ?

伤口能治愈伤口吗？悲伤能减轻罪恶吗？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'vendʒ] [tuː; tə] [gɪv] [ðaɪ'self] [ə; eɪ] [bloʊ]
Is **it** **revenge** **to** **give** **thyself** **a** **blow**
是 它 复仇 到 给 你自己 一个 吹

给自己一击算是报复吗？

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [faʊl] [ækt] [baɪ] [huːm] [ðaɪ] [fer] [waɪf] [bliːdz] ?
For **his** **foul** **act** **by** **whom** **thy** **fair** **wife** **bleeds** **?**
为了 他的 犯规 行为 经过 谁 你的 公平的 妻子 出血 ?

因他那卑劣的行径，害得你美丽的妻子流血？

[sʌtʃ] ['tʃaɪldɪʃ] ['hju:mər] [frʌm; frəm] [wi:k] [maɪndz] ['prʊʊsi:dz] .
Such childish humour from weak minds proceeds .
这样的 幼稚 幽默 从 虚弱的 思想 收益 .

这种幼稚的幽默出自心智薄弱之人。

[ðaɪ] ['retʃɪd] [waɪf] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] ['mætər] [soʊ] ,
Thy wretched wife mistook the matter so ,
你的 可怜 妻子 误 这 事情 所以 ,

你那可怜的妻子误解了这件事。

[tu:; tə] [sleɪ] [hɜ:r'self] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sleɪn] [hɜ:r; hər] [foʊ] .
To slay herself , that should have slain her foe .
到 杀戮 她自己 , 那 应该 有 被杀 她 敌人 .

她自杀本应杀死她的敌人。

“ [kə'reɪdʒəs] ['roʊmən] , [du:] [nɑ:t] [sti:p] [ðaɪ] [hɑ:rt]
“ Courageous Roman , do not steep thy heart
“ 勇敢 罗马 , 做 不是 陡 你的 心

勇敢的罗马人，不要让你的心沉沦。

[ɪn] [sʌtʃ] [ri'lentiŋ] [du:] [ʌv; əv] [læmen'teiʃənz] ,
In such relenting dew of lamentations ,
在 这样的 让步 露 的 哀歌 ,

在如此绵延不绝的哀叹之露中，

[bʌt; bət] [ni:l] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [help] [tu:; tə] [ber] [ðaɪ] [pɑ:rt]
But kneel with me , and help to bear thy part
但 下跪 和 我 , 和 帮助 到 熊 你的 部分

但请与我一同跪下，分担你的责任。

[tu:; tə] [raʊz] ['aʊər; ɑ:r] ['roʊmən] [gɔdz] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnvə'keɪʃənz] ,
To rouse our Roman gods with invocations ,
到 唤醒 我们的 罗马 神 和 调用 ,

为了用祈祷唤醒我们的罗马诸神，

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['sʌfər] [ði:z] [əˌbɔmə'neɪʃənz] , —
That they will suffer these abominations , —
那 他们 将要 遭受 这些 可憎之物 , —

他们将遭受这些可憎之事，——

[sɪns] [roʊm] [hɜ:r'self] [ɪn] [ðem; ðəm] [dʌθ; dəθ] [stænd] [dɪs'greɪst] , —
Since Rome herself in them doth stand disgraced , —
自从 罗马 她自己 在 他们 确实 站立 蒙羞的 , —

罗马本身也因此蒙羞，——

[baɪ] ['aʊər; ɑ:r] [strɔ:ŋ] [ɑ:rmz] [frʌm; frəm] [fɔ:rθ] [hɜ:r; hər] [fer] [stri:ts] [tʃeɪst] .
By our strong arms from forth her fair streets chased .
经过 我们的 强的 武器 从 前进 她 公平的 街道 追逐 .

我们用强壮的双臂，从她美丽的街道上追赶而去。

“ [naʊ] , [baɪ] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [ðæt] [wi:; wi] [ə'dɔ:r] ,
“ Now , by the Capitol that we adore ,
“ 现在 , 经过 这 国会大厦 那 我们 崇拜 ,

“现在，在我们挚爱的国会大厦前，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðɪs] [tʃeɪst] [blʌd] [soʊ] [ˌʌn'dʒʌstli] [steɪnd] ,
And by this chaste blood so unjustly stained ,
和 经过 这 贞洁 血 所以 不公正的 染色 ,

而这纯洁的鲜血，竟被如此不公正地玷污。

[baɪ] ['hɛvənz] [fer] [sʌn] [ðæt] [bri:dz] [ðə; ði] [fæt] ['ɜ˞:θs] [stɔ:r] ,
By heaven's fair sun that breeds the fat earth's store ,
经过 天 公平的 太阳 那 品种 这 胖的 地球的 店铺 ,

以滋养大地丰饶的苍穹之光为证，

[baɪ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [raɪts] [ɪn] [roʊm] [meɪn'teɪnd] ,
By all our country rights in Rome maintained ,
经过 全部 我们的 国家 权利 在 罗马 维持 ,

我们国家在罗马的所有权利都得到了维护，

[ænd; ənd][baɪ] [tʃeɪst] ['luːkris] - [soʊl] [ðæt] [leɪt] [kəm'pleɪnd]
And by chaste Lucrece ' soul that late complained
和 经过 贞洁 露克丽丝 - 灵魂 那 晚的 抱怨

以贞洁的卢克丽丝的灵魂起誓，她最近曾抱怨过

[hɜːr; hər] [rɔŋz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] ['blʌdi] [naɪf] ,
Her wrongs to us , and by this bloody knife ,
她 错误 到 我们 , 和 经过 这 血腥 刀 ,

她对我们的伤害，以及这把沾满鲜血的刀，

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'vendʒ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [truː] [waɪf] .
We will revenge the death of this true wife .
我们 将要 复仇 这 死亡 的 这 真的 妻子 .

我们将为这位贤妻报仇。

" [ðɪs] [sed] , [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] ,
" This said , he struck his hand upon his breast ,
" 这 说 , 他 击 他的 手 之上 他的 胸部 ,

说完，他用手捶了一下胸口。

[ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [naɪf] , [tuː; tə][end][hɪz; ɪz] [vaʊ] ;
And kissed the fatal knife , to end his vow ;
和 亲吻 这 致命的 刀 , 到 结尾 他的 发誓 ;

他亲吻了那把致命的刀，以结束他的誓言；

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌprɑːtə'steɪʃn; ˌproʊtə'steɪʃn]['ɝːdʒd][ðə; ði][rest] ,
And to his protestation urged the rest ,
和 到 他的 断言 敦促 这 休息 ,

他的抗议之声促使其他人也加入了抗议。

[huː] , [wʌndrɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [dɪd][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ə'laʊ] .
Who , wond'ring at him , did his words allow .
WHO , 好奇 在 他 , 做过 他的 字 允许 .

谁，疑惑地看着他，他的话语允许了谁。

[ðen] ['dʒɔɪntli][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ðer; ðər] [niːz] [ðeɪ] [baʊ; boʊ] ,
Then jointly to the ground their knees they bow ,
然后 共同 到 这 地面 他们的 膝盖 他们 弓 ,

然后他们一同跪倒在地，

[ænd; ənd] [ðæt] [diːp] [vaʊ] [wɪtʃ] ['bruːtəs] [meɪd] [bɪ'fɔːr] ,
And that deep vow which Brutus made before ,
和 那 深的 发誓 哪个 布鲁图斯 制成 前 ,

还有布鲁图斯之前许下的那个深切誓言，

[hiː; hi][dʌθ; dəθ] [ə'gen] [rɪ'piːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [swɔːr] .
He doth again repeat , and that they swore .
他 确实 再次 重复 , 和 那 他们 发誓 .

他再次重申，他们发过誓。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][swɔːrn][tuː; tə] [ðɪs] [əd'vaɪzd] [duːm] ,
When they had sworn to this advised doom ,
什么时候 他们 有 宣誓 到 这 建议 厄运 ,

当他们发誓接受这种既定的厄运时，

[ðeɪ] [dɪd] [kən'kluːd] [tuː; tə] [ber] [ded] ['luːkris] [ðens] ,
They did conclude to bear dead Lucrece thence ,
他们 做过 结束 到 熊 死的 露克丽丝 因此 ,

他们最终决定将死去的卢克丽丝带走。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['bliːdɪŋ] ['bɑːdi] ['θɜːroʊ] [roʊm] ,

To	show	her	bleeding	body	thorough	Rome	,
到	展示	她	出血	身体	彻底	罗马	,

为了向罗马展示她血淋淋的身体，

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] - [faʊl] [ə'fens] ;

And	so	to	publish	Tarquin's	foul	offence	;
和	所以	到	发布	-	犯规	罪行	;

于是，便将塔昆的罪行公之于众；

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['spiːdi] ['dɪlɪdʒəns] ,

Which	being	done	with	speedy	diligence	,
哪个	存在	完毕	和	迅速	勤勉	,

如果能迅速而认真地完成，

[ðə; ði]['roʊmənz] ['plɔːzəbli] [dɪd] [gɪv] [kən'sent]

The	Romans	plausibly	did	give	consent
这	罗马书	可能	做过	给	同意

罗马人很可能确实表示同意了。

[tuː; tə] - [ˌevər'læstɪŋ] ['bænɪʃmənt] .

To	Tarquin's	everlasting	banishment	.
到	-	永恒	流放	.

塔昆将被永远放逐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神